

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力训练》深受广大读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力训练》深受广大读者欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力训练》深受广大读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力训练》深受广大读者欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力训练》深受广大读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000001

2. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000002

3. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000003

4. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000004

5. 远古火焰宝石(flame-jewel Of The Ancients) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)

第1/5页

[ˈfleɪm] - [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts]
Flame - Jewel of the Ancients
火焰 - 宝石 的 这 古代人

远古火焰宝石

[baɪ] [ˈedwɪn] [el] . [ˈɡreɪbɜː]
By EDWIN L . GRABER
经过 埃德温 L : 抓取器

作者：埃德温·L·格雷伯

[ðə; ði][ˈtaɪni][ˈɡoʊldən] [sʃɪr] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l]
The tiny golden sphere , blazing with terrible
这 微小的 金的 领域 , 炽烈 和 糟糕的

那颗微小的金色球体，闪耀着可怕的光芒。

[ˈenərdʒi] , [speld] [ɡəˈlæktɪk][ˈempaɪər][æt; ət][læst][tuː; tə]
energy , spelled Galactic Empire at last to
活力 , 拼写 银河 帝国 在 最后的 到

能量，最终拼写成银河帝国

[ðə; ði][aʊt] - [speɪs] [hɔːrd] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tæpt] [ɪts]
the out - space horde , once they had tapped its
这 出去 - 空间 部落 , 一次 他们 有 轻敲 它是

外太空的部落，一旦他们利用了它的

[ˈlɪmɪtləs] [ˈpaʊər] .
limitless power .
无限 力量 :

无限的力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡrɪmli] [əˈmjuːzd]
They were grimly amused
他们 是 阴沉沉地 觉得好笑

他们带着一丝苦笑。

[ˈðerfɔːr] [wen] [ˈkæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelər]
therefore when Captain Glayne of the Stellar
所以 什么时候 队长 - 的 这 恒星

因此，当星际号的格莱恩船长

[ˈɡɑːdrənz] [drɔːpt] [ˈɪnəsntli] [aʊt][ʌv; əv][sʌb] - [speɪs]
Guardians dropped innocently out of sub - space
守护者 掉落 天真地 出去 的 子 - 空间

守护者们无辜地从亚空间坠落。

[tuː; tə] [vjuː] [ðer; ðər] [ˈmaɪti] [praɪz] .
to view their mighty prize :
到 看法 他们的 强大的 奖 :

去看看他们赢得的丰厚奖赏。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [ˈsprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1950 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1950 年春季刊。

[ɪkˈstensiʋ] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈterən] [ˈsuːpər] [ɡələektɪks] [ɡlaɪdɪd] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The two Terran super Galactics glided side - by - side in the immensity of the
这 二 泰伦 极好的 银河系 滑翔 边 - 经过 - 边 在 这 浩瀚无垠 的 这
[ɪntərˈstelər] [vɔɪd] .
interstellar void .
星际穿越 空白 .

两艘地球超级星系飞船并排滑行在浩瀚的星际空间中。

[sɪˈkjʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈmɑːtiːəst] [ˈbætlɪʃɪps] [ˈevər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Secure in the knowledge that they were the mightiest battleships ever built in the
安全的 在 这 知识 那 他们 是 这 最强大的 战列舰 曾经 建造 在 这
[noʊn] [ˈɡæləksi] ,
known galaxy ,
已知 星系 ,

他们深知，这些战舰是已知银河系中建造过的最强大的战舰。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər][ˈæntɪ] - [ˈenərɟɪ] [ʃiːldz] .
they didn't bother to raise their anti - energy shields .
他们 没有 打扰 到 增加 他们的 反对 - 活力 盾牌 .

他们甚至懒得升起反能量护盾。

[ðeɪ] [nuː] , [ˌæbsəˈluːtli] , [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɔːrkræft][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl][ðer; ðər]
They knew , absolutely , that no other warcraft in the universe could equal their
他们 知道 , 绝对地 , 那 不 其他 魔兽争霸 在 这 宇宙 可以 平等的 他们的
[streŋθ]
strength
力量

他们非常清楚，宇宙中没有任何其他战舰能够与它们的威力匹敌.....

[dʒuːks] , [ðə; ðɪ][θɜːrd][ˈpaɪlət] , [ləʊndʒd] [ˈkerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɪmbəl] - [slʌŋ] [[ɑːk] [siːt] , [ˈaɪdli]
Jukes , the third pilot , lounged carelessly in his gimbal - slung shock seat , idly
朱克斯 , 这 第三 飞行员 , 休闲 粗心大意 在 他的 云台 - 吊着 震惊 座位 , 闲散地
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [skriːn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
watching the screen before him .
观看 这 屏幕 前 他 .

第三位飞行员朱克斯懒洋洋地躺在万向节悬挂式减震座椅上，漫不经心地看着面前的屏幕。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [[ɪp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ]
Aside from his sister ship , there was nothing to be seen but the harsh
旁边 从 他的 姐姐 船 , 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 残酷的
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈstɑːrlaɪt] .
points of starlight .
积分 的 星光 .

除了他的姊妹舰之外，什么也看不到，只有刺眼的星光。

[ˈkɔːʃəslɪ] [hiː hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] [wɜːr; wər]
Cautiously he looked over his shoulder to see if the executive officer were
谨慎地 他 看起来 超过 他的 肩膀 到 看 如果 这 管理人员 官 是
[ˌnɪrˈbaɪ] , [ðen] , [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
nearby , then , apparently satisfied ,
附近 , 然后 , 显然 使满意 ,
他谨慎地回头看了一眼, 看看执行官是否在附近, 然后, 似乎满意了,

[lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [bluː] [æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈserɪd] [bæŋks]
lit a cigarette and blew an expansive plume of smoke at the serried banks
点燃 一个 卷烟 和 吹 一个 广阔的 羽 的 抽烟 在 这 串联 银行
[ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈterəst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
of instruments that were terraced about him :
的 仪器 那 是 梯田 关于 他 :
他点燃一支香烟, 对着周围层叠排列的仪器吐出一大团烟雾。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈɡloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈblɪŋkər] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
Suddenly the intermittent glowing of a red blinker aroused him .
突然 这 间歇性的 发光 的 一个 红色的 信号灯 被唤醒 他 :
突然, 一阵忽明忽暗的红色转向灯引起了他的注意。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [ˈskwɪntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
Throwing the butt to the deck , he bent forward , squinting into the screen .
投掷 这 屁股 到 这 甲板 , 他 弯曲 向前 , 眯眼 进入 这 屏幕 :
他把烟灰缸扔到甲板上, 弯下腰, 眯着眼睛盯着屏幕。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][wʌŋ] [ˈkɔːrnər][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [æn; ən] [ɪˈregjələrli] [ˈspɑːrklɪŋ] [moʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs]
Far down in one corner he detected an irregularly sparkling mote moving slowly across
远的 向下 在 一 角落 他 检测到 一个 不规则地 闪闪发光 尘埃 移动 缓慢地 穿过
[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [stɑːrɪz] .
the blazing points of the distant stars .
这 炽烈 积分 的 这 遥远 明星 :
在远处的一个角落里, 他发现有一颗闪烁不定的尘埃缓缓地掠过遥远星辰的耀眼光点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] [əˈlɑːrm] [stʌdz]
With a single motion of his arm he swept the Call to Quarters alarm studs
和 一个 单身的 运动 的 他的 手臂 他 扫荡 这 称呼 到 四分之一 警报 螺柱
[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [ˈræpɪdli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] .
and began to speak rapidly into his throat transmitter .
和 开始 到 说话 快速 进入 他的 喉 发射机 :
他手臂一挥, 拨动了呼叫战斗警报按钮, 然后对着喉部发射器快速地喊了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈvaɪbret] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪps] [ˈdraɪvər] [roʊz] ,
As the muffled vibrating thunder of his ship's drivers rose ,
作为 这 闷音 振动 雷 的 他的 船的 司机 玫瑰 ,
随着他船上舵手的隆隆声越来越大,
[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪp] [ˈɡrædʒuəli] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈproʊt] [ˈɔːrbɪt] .
he could make out his sister ship gradually swinging into an approach orbit .
他 可以 制作 出去 他的 姐姐 船 逐步地 摇摆 进入 一个 方法 轨道 :
他能看出他的姊妹舰正在逐渐进入接近轨道。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpaɪlət] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]
A double tap on his shoulder informed him that the first pilot was there to
一个 双倍的 轻敲 在 他的 肩膀 知情的 他 那 这 第一的 飞行员 曾是 那里 到
[teɪk] [ˈoʊvər] .
take over .
拿 超过 :
肩膀上被人轻拍了两下, 表明第一位飞行员已经到达, 准备接替他。

[ˈsmuːðli] [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːk] [siːt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Smoothly he slipped from the shock seat and took up his station with the
顺利 他 滑倒了 从 这 震惊 座位 和 采取 向上 他的 车站 和 这
[ˈʌðər] [tuː] [ˈpaɪləts] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːɡˈzɪliəri] [kənˈtroʊl] [ˈbɔːrdz] .
other two pilots near the auxiliary control boards .
其他 二 飞行员 靠近 这 辅助的 控制 板 .

他平稳地从减震座椅上滑下来，和其他两名飞行员一起在辅助控制面板附近就位。

[ˈevriwɛr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈɔːrdərli] [kənˈfjuːz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈwɔːrʃɪp]
Everywhere about him was excited , orderly confusion as the huge warship
到处 关于 他 曾是 兴奋的 , 秩序 困惑 作为 这 巨大的 军舰
[stript] [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæk(ə)n] .
stripped for possible action .
脱衣舞 为了 可能的 行动 .

周围的一切都充满了兴奋、有序的混乱，巨大的战舰正在卸下装备，准备投入战斗。

[ðə; ði][ˈɔːrbrɪt][ˈkælkjuleɪtərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒæbəɪɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd]
The orbit calculators at his left took up the excited jabbering chorus and
这 轨道 计算器 在 他的 左边 采取 向上 这 兴奋的 喋喋不休 合唱 和
[ˈsʌmwɛr] [əˈbʌv] [ðə; ði][θɜːrd][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [əˈwɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [tʃɑːrdʒ] [əˈkjuːmjəˌleɪtɜːz]
somewhere above the third pilot was aware of the massive charge accumulators
某处 多于 这 第三 飞行员 曾是 意识到的 的 这 大量的 收费 蓄电池
[fɔːr; fər][ðə; ði] - - [ˈblɑːstə] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .
for the Kellander miatron blasters whining up the scale .
为了 这 - - 爆能枪 抱怨 向上 这 规模 .

他左侧的轨道计算器发出兴奋的喋喋不休声，而第三名飞行员则在上方某个地方意识到凯兰德米亚特隆爆能枪的大型蓄能器正在发出嗡嗡的警报声。

" [ɪts] [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpaɪləts] .
" **It's a Delban , he muttered to his fellow pilots .**
" 它是 一个 - , " 他 低声说道 到 他的 同伴 飞行员 .
“是架德尔班飞机,”他低声对其他飞行员说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpɪpskwiːk] , [tuː] , [blæst][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈtrespæɪnɪŋ] [soʊl] .
" **Just a pipsqueak , too , blast his miserable , trespassing soul .**
" 只是 一个 小不点 , 也 , 爆炸 他的 悲惨的 , 擅闯私人领地 灵魂 .
“真是个小不点儿，该死的，他那可怜的、擅闯禁地的灵魂。”

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈkruːzər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A light cruiser , from what I saw of him .
一个 光 巡洋舰 , 从 什么 我 锯 的 他 .
就我所见，他像是一艘轻巡洋舰。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] .
" **The younger one looked at him eagerly .**
" 这 年轻 一 看起来 在 他 急切地 .
“年纪小的那个热切地看着他。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [fart] ?
" **Do you think he'll fight ?**
" 做 你 思考 地狱 斗争 ?
你认为他会反抗吗？

" [ðə; ði][θɜːrd][ˈpaɪlət] [snɔːtɪd] .
" **The third pilot snorted .**
" 这 第三 飞行员 哼了一声 .
第三名飞行员哼了一声。

" [wʌn] [ˈstelər] [klæs] [ˈkruːzər] [əˈɡenst] [tuː] [ˈterən] [ɡələktɪks] ?
" **One Stellar class cruiser against two Terran Galactics ?**
" 一 恒星 班级 巡洋舰 反对 二 泰伦 银河系 ?
“一艘星际级巡洋舰对抗两艘地球银河级巡洋舰？”

[ˈhi:d] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈmaɪnd] .
He'd be out of his mind .
 他会 是 出去 的 他的 头脑 ；

他会疯掉的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [skri:n] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɡʌnəri] ['ɑ:fəsərz]
" Just then the battle screen lit up and a babbling group of gunnery officers
 " 只是 然后 这 战斗 屏幕 点燃向上 和 一个 胡说 团体 的 炮术 警官
 ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ,
crowded about ,
 挤 关于 ,

就在这时，战斗屏幕亮了起来，一群叽叽喳喳的炮兵军官围了过来。

[ˈfiːdɪŋ] ['faɪərɪŋ][ˈdeɪtə][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] - [kruːz] .
feeding firing data to waiting miatron crews .
 喂养 射击 数据 到 等待 - 船员 ；

将点火数据传输给等待的米亚特隆机组人员。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈpaɪlət][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] - [ˈkruːzər][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ]
Over their shoulders the third pilot could make out the Delban cruiser as it lay
 超过 他们的 肩膀 这 第三 飞行员 可以 制作 出去 这 - 巡洋舰 作为 它 躺
 [ðer; ðər] ,
there ,
 那里 ,

第三名飞行员越过他们的肩膀，可以看到德尔班巡洋舰静静地躺在那里。

[slɪm][ænd; ənd] ['dedli] [ə'genst] [ðə; ði][væst] , [stɑ:r] - ['stʌdɪd] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [speɪs] .
slim and deadly against the vast , star - studded vault of space .
 苗条的 和 致命 反对 这 广阔的, 星星 - 带钉的 金库 的 空间 ；

在浩瀚无垠、繁星点点的宇宙中，它显得纤细而致命。

" [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" What I'd like to know is why the devil he doesn't run for it ,
 " 什么 ID 喜欢 到 知道 是为什么 这 魔鬼 他 不 跑步 为了 它 ,
 我想知道的是，为什么这个魔鬼不逃跑？

" [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpaɪlət] [sed] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" the older pilot said to no one in particular .
 " 这 老 飞行员 说 到 不 一 在 特别的 ；

“那位年长的飞行员自言自语道。”

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Something's up , I'm sure .
 " 某样东西 向上, 我是 当然 ；

“肯定出事了。”

- [dʒʌst][dəʊnt][ækt] [laɪk] [ðɪs] .
Delbans just don't act like this .
 - 只是 不 行为 喜欢 这 ；

德尔班人不会这样行事。

" [ðə; ði][θɜ:rd][ˈpaɪlət] [ɡrʌntɪd] ['æbsəntli] , [ˈhɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [skri:n] .
" The third pilot grunted absently , his eyes fixed on the battle screen .
 " 这 第三 飞行员 哼哼 心不在焉地, 他的 眼睛 固定的 在 这 战斗 屏幕 ；

第三名飞行员心不在焉地哼了一声，眼睛盯着战斗屏幕。

[ðə; ði] [tu:] [ɡələktɪks] [naʊ] [leɪ] [ɑ:n] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
The two Galactics now lay on either side of the Delban .
 这 二 银河系 现在 躺 在 任何一个 边 的 这 - ；

两艘银河级战舰现在分别位于德尔班河的两侧。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈɪp] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)] , [hɜːr; həər][ˈjeləʊ] [biːm]
His sister ship began to communicate with the new arrival , her yellow beam
他的 姐姐 船 开始 到 交流 和 这 新的 到达 , 她 黄色的 光束
[ˈɡləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪlf(ə)] [ɪnˈtensəti] .
glowing with baleful intensity .
发光 和 有害的 强度 .

他的姊妹舰开始与新来者通讯，她那黄色的光束闪烁着不祥的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] [ˈwɒznt] [ˈwɒtʃɪŋ] .
But the pilot wasn't watching .
但 这 飞行员 不是 观看 .
但飞行员并没有注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkruːzər] .
He had noticed something odd about that cruiser .
他 有 注意到 某物 奇怪的 关于 那 巡洋舰 .
他注意到那艘巡洋舰有些奇怪的地方。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ˈpleɪsɪz] .
It seemed to bulge in the wrong places .
它 似乎 到 凸出 在 这 错误的 地方 .
它似乎在不该凸起的地方凸了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [meɪ] [ænˈtenə] [wɪtʃ] [ɡlɪntɪd] [ˈɑːmɪnəsli] [ɪn]
It was completely enclosed by a peculiar mesh antenna which glinted ominously in
它 曾是 完全地 内 经过 一个 奇特 网 天线 哪个 闪闪发光 不祥地 在
[ðə; ðɪ] [feɪnt] [laɪt] .
the faint light .
这 头晕的 光 .

它完全被一个奇特的网状天线包裹着，在昏暗的光线下闪烁着不祥的光芒。

[ðen] [ðə; ðɪ] - [ˈfaɪərd] .
Then the Delban fired .
然后 这 - 被解雇 .
然后德尔班开火了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stʌnd] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˈplɑːtɪŋ] [ruːm] .
For a moment there was stunned amazement in the huge plotting room .
为了 一个 片刻 那里 曾是 目瞪口呆 惊愕 在 这 巨大的 绘制 房间 .
巨大的作战室里顿时充满了震惊和惊奇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [əbˈsɜːrɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [mɪr] [sərˈpraɪz] .
It was the very absurdity of the situation rather than mere surprise .
它 曾是 这 非常 荒谬 的 这 情况 相当 比 仅仅 惊喜 .
真正让人感到惊讶的，并非仅仅是惊讶，而是这情境本身的荒谬性。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈblæsfəmi] [wɜːrs] ,
To make the blasphemy worse ,
到 制作 这 亵渎神明 更糟 ,
更糟糕的是，

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [lɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] - [prəˈdʒektər]
the Delban had licked out with the beam of a secondary Kellander projector
这 - 有 舔过 出去 和 这 光束 的 一个 次要 - 投影仪
[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [meɪn] - [ˈbætəɪrɪz] .
rather than with her main miatron batteries .
相当 比 和 她 主要的 - 电池 .
德尔班号是用辅助凯兰德投影仪的光束而不是主米亚特隆电池射出的。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [bʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gə'læktɪk] ['hævɪŋ] [biŋ]
The damage was slight , the communicator bulb of the other Galactic having been
这 损害 曾是 轻微 , 这 沟通者 电灯泡 的 这 其他 银河 拥有 到过
[rɪ'dʒʊst] [tu;; tə] ['twɪstɪd] [slæg] .
reduced to twisted slag .
减少 到 扭曲 矿渣 .
损坏程度轻微, 另一艘银河飞船的通讯天线被炸成了扭曲的熔渣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡroʊsɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'sʌlts] [ɪn] [speɪs] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd]
But this was the grossest of all insults in space warfare and demanded
但 这 曾是 这 最恶心的 的 全部 侮辱 在 空间 战争 和 要求
[ɪ'mɪ:diət] [rɪ,tæli'eɪʃn] .
immediate retaliation .
即时 报复 .
但这是太空战争中最恶劣的侮辱, 必须立即予以报复。

[ðə; ði][θɜ:rd][ˈpaɪlət][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
The third pilot held his breath in anticipation .
这 第三 飞行员 握住 他的 气息 在 预期 .
第三名飞行员屏住呼吸, 满怀期待。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
Then it came .
然后 它 来了 .
然后它来了。

[ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [ru:m] [ɪk'splʊdɪd][ˈɪntu:][ˈfræntɪk] [æk'tɪvəti] .
The plotting room exploded into frantic activity .
这 绘制 房间 爆炸了 进入 疯狂的 活动 .
作战室里顿时一片忙碌景象。

[ˈdʒenəˌeɪtəz] [skri:md] [ˈɪntu:] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [krəʃ'endəʊ] [æz; əz][ðə; ði][meɪn][ˈdraɪvər] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər]
Generators screamed into ear - splitting crescendoes as the main driver engines were
发电机 尖叫 进入 耳朵 - 分裂 渐强 作为 这 主要的 司机 发动机 是
[ˈkʌpld] [ˈɪntu:][ðem; ðəm][tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈænti] - ['enərdʒi] [ʃi:ld] .
coupled into them to raise the anti - energy shield .
耦合 进入 他们 到 增加 这 反对 - 活力 盾 .
主驱动引擎与发电机连接, 升起反能量护盾, 发电机发出震耳欲聋的尖啸声。

[ðə; ði] - - ['blɑ:stə] [hə:ld] ['rævənɪŋ] [boʊlts][ʌv; əv]['enərdʒi][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs]
The Kellander miatron blasters hurled ravening bolts of energy at the audacious
这 - - 爆能枪 投掷 贪婪 螺栓 的 活力 在 这 大胆的
- ,
Delban ,
- ,
凯兰德的米亚特隆爆能枪向胆大妄为的德尔班发射出凶猛的能量光束。

[rɪ'dju:sɪŋ] [ə'kju:mjəleɪtər] ['lʊʊdz][tu;; tə][zɪroʊ][ɪn] ['ɪnstənts] .
reducing accumulator loads to zero in instants .
减少 累加器 负载 到 零 在 瞬间 .
瞬间将蓄能器负载降至零。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ə'tɒmɪks] [wɜ:r; wər] [ˈkʌpld] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [ə'kju:mjə,leɪtəz]
The remainder of the driver atomics were coupled into the Kellander accumulators
这 余 的 这 司机 原子 是 耦合 进入 这 - 蓄电池
[ˈsendɪŋ] [ʌp] ['lʊʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fed] [θru:] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəsli] ['θʌndərɪŋ] - [æt; ət]
sending up loads that were fed through the continuously thundering miatrons at
发送 向上 负载 那 是 美联储 通过 这 持续 雷鸣 - 在
[ðə; ði] - ['kru:zər] .
the Delban cruiser .
这 - 巡洋舰 .
其余的驱动原子被耦合到凯兰德蓄能器中, 产生负载, 这些负载通过德尔班巡洋舰上持续轰鸣的米亚特隆输送。

Literally **trillions** **of** **megawatts** **lapped** **at** **the** **Delban shield** ,

字面上地 万亿 的 兆瓦 圈速 在 这 - 盾 ,

数万亿兆瓦的电力冲击着德尔班盾，

making **it** **glow** **up** **the** **spectral** **scale** **in** **a** **brilliant** **spider** **web** **of** **absorbing**

制作 它 辉光 向上 这 光谱 规模 在 一个 杰出的 蜘蛛 网站 的 吸收

power **foci** .

力量 焦点 .

使其在光谱尺度上发出耀眼的光芒，形成一张由吸收能量焦点构成的璀璨蛛网。

But **it** **held** .

但 它 握住 .

但它坚持下来了。

The **Delban shield** **held** !

这 - 盾 握住 !

德尔班盾牌坚守住了！

The **third** **pilot** **was** **unbelievably** **shocked** **as** **he** **stared** **at** **the** **battle** **screen** .

这 第三 飞行员 曾是 难以置信 震惊 作为 他 凝视 在 这 战斗 屏幕 .

第三名飞行员目瞪口呆地盯着战斗屏幕，震惊不已。

It **was** **simply** **not** **conceivable** **that** **the** **two** **mightiest** **warships** **in** **space** **could** **not**

它 曾是 简单地 不是 可以想象的 那 这 二 最强大的 军舰 在 空间 可以 不是

penetrate **the** **shield** **of** **a** **pipsqueak** **Stellar** **cruiser** .

穿透 这 盾 的 一个 小不点 恒星 巡洋舰 .

难以想象，太空中最强大的两艘战舰竟然无法穿透一艘小小的星际巡洋舰的护盾。

Where **were** **they** **getting** **the** **power** ?

在哪里 是 他们 获得 这 力量 ?

他们的电力来源是什么？

The **question** **blazed** **up** **in** **the** **third** **pilot's** **consciousness** **as** **he** **stared** **at** **the** **slim**

这 问题 燃烧的 向上 在 这 第三 飞行员的 意识 作为 他 凝视 在 这 苗条的

, deadly **Delban** .

, 致命 - .

当第三名飞行员盯着身形纤细、杀气腾腾的德尔班时，这个问题在他脑海中迅速浮现。

Abruptly **he** **recalled** **where** **he** **had** **seen** **the** **Delban's** **peculiar** **external** **mesh**

突然 他 召回 在哪里 他 有 已见 这 - 奇特 外部的 网

antenna .

天线 .

他突然想起自己在哪里见过德尔班飞机上那种奇特的外部网状天线。

" Broadcast **power** !

" 播送 力量 !

“广播力量！ ”

" [hi:; hi] [blə:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" he blurted to his comrades .
" 他 脱口而出 到 他的 同志们 ；

他脱口而出地对同伴们说道。

" [ðoʊz] ['dɛvəlz][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] ['brɔ:dkæst] ['paʊər] !
" Those devils are receiving broadcast power !
" 那些 魔鬼 是 接收 播送 力量 ！

“那些魔鬼正在接收广播信号！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['pailəts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
" The other two pilots looked at him incredulously .
" 这 其他 二 飞行员 看起来 在 他 难以置信地 ；

另外两名飞行员难以置信地看着他。

" [hel] ！ " [snɔ:tid] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] .
" Hell ！ " snorted the older one .
" 地狱 ！ " 哼了一声 这 老 一 ；

“见鬼！”年长的那个嗤之以鼻。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [trænz'mɪt][ðə; ði] [stʌf] [ə'krɔ:s] [ɪntər'stelər] ['dɪstənsɪz] .
" You can't transmit the stuff across interstellar distances .
" 你 不能 发送 这 东西 穿过 星际穿越 距离 ；

“你不可能将这些东西跨越星际距离传输。”

" [ðə; ði][θɜ:rd]['paɪlət] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
" The third pilot didn't reply .
" 这 第三 飞行员 没有 回复 ；

第三名飞行员没有回复。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [skri:n] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
As he watched the screen he suddenly knew they were in trouble .
作为 他 观看 这 屏幕 他 突然 知道 他们 是 在 麻烦 ；

他看着屏幕，突然意识到他们有麻烦了。

[baɪ] [raɪts] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
By rights this should have been the greatest shock of all but his mind was
经过 权利 这 应该 有 到过 这 最 震惊 的 全部 但 他的 头脑 曾是
[soʊ] [dʌld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [[eɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
so dulled with amazement that he could only shake his head .
所以 迟钝 和 惊愕 那 他 可以 仅有的 摇 他的 头 ；

按理说，这应该是他最大的震惊，但他却震惊得说不出话来，只能摇头。

[ðə; ði] - ['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bəʊθ][ðə; ði] ['terən]
The Delban's firing had gradually increased in strength until now both the Terran
这 - 射击 有 逐步地 增加 在 力量 直到 现在 两个都 这 泰伦
['bætəlʃɪps] ['maɪti] [ʃi:ldz] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] ['gləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['spektrəl] [skeɪl] [ɪn][ɪts]['spɪdəri]
battleship's mighty shields were themselves glowing up the spectral scale in its spidery
战列舰的 强大的 盾牌 是 他们自己 发光 向上 这 光谱 规模 在 它是 蜘蛛
[fɔ:rs] [web] .
force web .
力量 网站 ；

德尔班号的炮火逐渐增强，直到现在，这艘泰伦战舰强大的护盾本身都在其蛛网般的力场中闪耀着幽幽的光芒。

[dɪ'spɑ:t] [ðə; ði]['oʊldər]['paɪləts] [daʊts] ,
Despite the older pilot's doubts ,
尽管 这 老 飞行员的 疑虑 ；

尽管那位年长的飞行员心存疑虑，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['oʊnli] ['brɔːdkæst] ['paʊər] [ɪn] [ʌn'limɪtɪd] ['kwɑːntətɪz] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
he realized that only broadcast power in unlimited quantities could account for those
他 已实现 那 仅有的 播送 力量 在 无限 数量 可以 帐户 为了 那些
[oʊvər'loʊdɪd] [ʃiːldz] .
overloaded shields .
过载 盾牌 .

他意识到，只有无限量的广播功率才能解释那些过载的护盾。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['brɔːdkæst] ?
But where were they getting it to broadcast ?
但 在哪里 是 他们 获得 它 到 播送 ?

但他们是从哪里获得信号进行广播的呢？

['oʊnli][æn; ən] ['ɪnfinət] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
Only an infinite source of supply could do the job .
仅有的 一个 无限 来源 的 供应 可以 做 这 工作 .

只有无限的供应来源才能完成这项工作。

[ˈperəlaɪzd] , [hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [skriːn] .
Paralyzed , he watched the battle screen .
瘫痪 , 他 观看 这 战斗 屏幕 .

他呆立不动，只能看着战斗画面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['blɑːstə] ['fɔːlɪŋ] ['saɪlənt] , [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] ,
He was aware of the miatron blasters falling silent , one after another ,
他 曾是 意识到的 的 这 - 爆能枪 坠落 沉默的 , 一 后 其他 ,

他察觉到米亚特隆爆能枪一个接一个地停止了射击。

[æz; əz][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['draɪvər] [ə'tɒmɪks] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʃiːld] .
as the straining driver atomics were diverted to hold the shield .
作为 这 紧张 司机 原子 是 改道 到 抓住 这 盾 .

当紧张的驱动原子被转移以维持屏蔽时。

[ðer; ðər]['sɪstər] [gə'læktɪks] ['blɑːstə] [hæd; həd][ɔːl] ['fɔːlən] ['saɪlənt][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Their sister Galactic's blasters had all fallen silent as all the power of her

[oʊn] [hjuːdʒ] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['ʌntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːld] ['dʒenərɪtəz] .
own huge drivers was shunted into the shield generators .
自己的 巨大的 司机 曾是 分流 进入 这 盾 发电机 .

她们的姐妹舰银河号的所有爆能炮都停止了射击，因为她自身巨大的驱动力的所有能量都被转移到了护盾发生器中。

[ðer; ðər][oʊn] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] [ɪnkən'siːvəbl] ['ɪmpækt]
Their own shield was trembling and shuddering under the inconceivable impact
他们的 自己的 盾 曾是 发抖 和 颤抖 在下面 这 不可思议 影响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enədʒɪz] [ðæt] ['sɜːdʒd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
of the energies that surged at it from the Delban .
的 这 能量 那 激增 在 它 从 这 - .

在德尔班涌来的巨大能量的冲击下，他们自己的护盾颤抖不已。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [sɔː] [ðer; ðər]['sɪstər] ['ʃɪps] [ʃiːld] ['kɔːrəskeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌlti] - [hʊd] ['spaɪdər]
Suddenly the pilot saw their sister ship's shield coruscate in a multi - hued spider
突然 这 飞行员 锯 他们的 姐姐 船的 盾 焕发 在 一个 多 - 有色 蜘蛛

[web] [ʌv; əv] [ˈʃɔrtɪŋ] ['paʊər] [ˈfəʊsəɪ; ˈfəʊkəɪ] .
web of shorting power foci :
网站 的 做空 力量 焦点 .

突然，飞行员看到姊妹舰的护盾闪烁着五彩斑斓的短路能量焦点，如同蜘蛛网一般。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˈbʌklɪd] .
Then it buckled .
然后 它 弯曲 .

然后它就塌陷了。

[ðə; ði][θɜ:rd][ˈpaɪlət] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈvə:tɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈbrɪliənt] , [aɪ] -
The third pilot instinctively averted his face from the indescribably brilliant , eye -
这 第三 飞行员 本能地 避免了 他的 脸 从 这 难以形容地 杰出的 , 眼睛 -
[ˈsɪrɪŋ] [ˈnoʊvə][ðæt] [ˈfa:lʊd] .
searing nova that followed .
灼烧 新星 那 随后 .

第三名飞行员本能地将脸转向一边，不去看随后出现的那颗光芒万丈、耀眼夺目的新星。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [skri:md] .
His own ship screamed .
他的 自己的 船 尖叫 .
他自己的飞船发出尖啸声。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ðə; ði][ˈdʒenɜːɪtɜːz] ,
The drivers , the generators ,
这 司机 , 这 发电机 ,
司机、发电机、

[ðə; ði] [kənˈvɜːtɜːz] [ænd; ənd] [əˈkju:mjəleɪtɜːz] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skri:md] [ɪn] [ˈʌltrə] - [ˈsɑ:nɪk]
the converters and accumulators — all of them screamed in ultra - sonic
这 转换器 和 蓄电池 — 全部 的 他们 尖叫 在 极端主义者 - 音速
[krəˈfendəʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ʃi:ld] .
crescendoes in an effort to maintain the crumbling shield .
渐强 在 一个 努力 到 维持 这 摇摇欲坠 盾 .
转换器和蓄电池——它们都发出超声波般的尖啸声，试图维持摇摇欲坠的防护罩。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [webz] [ʃɔ:rtɪd] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [red] [ˈfaɪər] .
The force webs shorted one after another in brilliant red fire .
这 力量 网络 短线 一 后 其他 在 杰出的 红色的 火 .
力场蛛网一个接一个地短路，迸发出耀眼的红色火焰。

[ðə; ði][θɜ:rd][ˈpaɪlət] [sɔ:] [aɪˈti:] [ˈrʌptʃər] [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [felt] [aɪˈti:]
The third pilot saw it rupture but he never felt it
这 第三 飞行员 锯 它 破裂 但 他 绝不 毛毡 它
第三名飞行员看到它破裂，但他却毫无感觉.....

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ðə; ði] [twɪn] [ˈnoʊvi:] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈendləs] [naɪt] , [ðen] [ˈsləʊli] [ˈfeɪdɪd][tu:; tə]
For days the twin novae burned in the endless night , then slowly faded to
为了 天 这 双 新星 烧伤 在 这 无尽的 夜晚 , 然后 缓慢地 褪色 到
[ˈblækənd] [ˈsɪndəz] .
blackened cinders .
变黑 煤渣 .
这两颗新星在无尽的黑夜中燃烧了数日，然后慢慢地熄灭，化作漆黑的灰烬。

[i:]
II
三
二
[ðə; ði][traɪ] - [di:ˈaɪ][fɪlm] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbɜːz] [sɔ:ft] [fləˈres(ə)nt]
The Tri - di film came to an end and the Council Chamber's soft fluorescents
这 三 - 迪 电影 来了 到 一个 结尾 和 这 理事会 议事厅 柔软的 荧光
[pɪkt] [ʌp][ɪn] [streŋθ] .
picked up in strength .
挑选 向上 在 力量 .
Tri-di 电影放映完毕，议会厅柔和的荧光灯光线逐渐增强。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] - [ˈsektəz] [haɪ] [ˈkaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [stʌnd] [ænd; ənd]
For a moment the members of Lorle Sector's High Council were stunned and
 为了 一个 片刻 这 成员 的 - 行业的 高的 理事会 是 目瞪口呆 和
 [brˈwɪldərd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
bewildered at what they had seen .
 困惑 在 什么 他们 有 已见 .

洛尔区高级议会的成员们一时之间被眼前所见惊呆了，不知所措。

[ˈkæptɪn] - [ˈwertɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][də; ðɪ] [ɪkˈspləʊʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [klʌm] .
Captain **Glayne** **waited** **patiently** **for** **the** **explosion** **which** **he** **knew** **would** **come** .
队长 - 等待 耐心 为了 这 爆炸 哪个 他 知道 会 来 .

格莱恩上尉耐心地等待着他知道终将到来的爆炸。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [də; ðɪ] [tenθ] [taɪm] [dæt] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ˈfɜːrvəntli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɔːl] [sɪˈvɪljənz] .
For **about** **the** **tenth** **time** **that** **morning** **he** **fervently** **cursed** **all** **civilians** .
为了 关于 这 第十 时间 那 早晨 他 热切地 被诅咒的 全部 平民 .

这大概是那天早上他第十次痛骂所有平民了。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈefərts][ʌv; əv][ˈtʃɜrmən][dɛl]-[kʊd; kəd][ki:p][ðəm; ðəm][ɪn][tʃek].
Not even the valiant efforts of Chairman Dell Thorder could keep them in check.
 不是 甚至 这 英勇 努力 的 主席 戴尔 - 可以 保持 他们 在 查看 .
 即使是董事长戴尔·索德的英勇努力也无法阻止他们。

[ə; eɪ][væst] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] [tu; tə][ðə; ðɪ] ['pɪrsɪŋ] [skwi:k]
A vast wave of irritation filled him as he listened to the piercing squeak
 一个 广阔的 海浪 的 刺激 已填 他 作为 他 听着 到 这 冲孔 吱
 [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['kaʊnsələər] [neɪmd] ['træsk] .
of a fat Councilor named Trask .
 的 一个 胖的 议员 命名 特拉斯克 .

听到一个名叫特拉斯克的肥胖议员发出刺耳的吱吱声，他感到一阵强烈的恼怒。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [wɔːr] , [aɪ] [seɪ] — [ænd; ɐnd][wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr] [ˌɪnˈvɔːlɪŋ] [ˈterə]
" It will mean war , I say — and we haven't had a war involving Terra
 " 它 将要 意思是 战争 , 我 说 — 和 我们 还没有 有 一个 战争 涉及 泰拉
 [fɔːr; fər][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] .
for seventy years .
 为了 七十 年 .

“我说，那将意味着战争——而我们已经七十年没有经历过与地球有关的战争了。”

- ['sektər] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['nu:trəl] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [dɛlb] ['sektər] [hæz; həz] ['weɪpənz] [wɪtʃ]
Lorle Sector must remain neutral — especially if Delb Sector has weapons which
 - 行业 必须 保持 中性的 — 尤其 如果 德尔布 行业 有 武器 哪个
 [kæn; kən] [kraʃ] ['su:pər][gə'læktɪk] ['bætlʃɪps] .
can crush super Galactic battleships .
 能 压碎 极好的 银河 战列舰 .

[naʊ] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [skwiːkt] , [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni]
Now I say , "he squeaked , oblivious of the fact that no one was paying any
 现在 我 说 , " 他 吱吱作响 , 浑然不觉 的 这 事实 那 不 一 曾是 付费 任何
 [ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
 注意力 ,

“现在我说,”他尖声说道, 全然不顾周围没有人注意。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]
" that we must request Captain Gayne to leave immediately because his
 " 那 我们 必须 要求 队长 - 到 离开 立即地 因为 他的
 ['prez(ə)ns] [mɑːt] [biː; bi] [diːmd] [æn; ən][oo'vɜːrt][ækt][baɪ][ʼəvər; ɑːr] [frendz] ,
presence might be deemed an overt act by our friends ,
 在场 可能 是 被认为 一个 公开 行为 经过 我们的 朋友们 ,
 “我们必须要求格莱恩船长立即离开，因为他的出现可能会被我们的朋友们视为一种公开的挑衅行为。”

[ðə; ði] - .
the Delbans .
这 - .

德尔班人。

[tru:] , [ðə; ði] ['stelər] ['gɑ:diənz] —
True , the Stellar Guardians —
真的 , 这 恒星 守护者 —

没错，星际守护者——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [del] - ['gæv(ə)] .
" He was suddenly cut off by the staccato thunder of Dell Thorder's gavel .
" 他 曾是 突然 切 离开 经过 这 断奏 雷 的 戴尔 - 法槌 .

“他的话突然被戴尔·索德的法槌敲击声打断了。”

[ðə; ði] ['tʃɜrmənz] [θɪn] , [ə'setɪk] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði]
The chairman's thin , ascetic face wore a worried expression as his eyes swept the
这 主席的 薄的 , 苦行僧 脸 穿着 一个 担心 表达 作为 他的 眼睛 扫荡 这
[naʊ] ['saɪlənt]['kaʊns(ə)] .
now silent Council .
现在 沉默的 理事会 .

主席那张清瘦而略显憔悴的脸上露出了担忧的神色，他的目光扫过此刻鸦雀无声的议会。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] - [əd'maɪəd] .
Of them all , he was the only man Glayne admired .
的 他们 全部 , 他 曾是 这 仅有的 男人 - 钦佩 .

在他们所有人中，他是格莱恩唯一敬佩的人。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [mə'nu:vəd] [ðə; ði][naɪn] - ['plænɪt] - ['sektər] [θru:] [ðə; ði]
For thirty years he had maneuvered the nine - planet Lorle Sector through the
为了 三十 年 他 有 操纵 这 九 - 行星 - 行业 通过 这
['tretʃərəs] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [kəm'baɪn] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] ['nevər] [wʌns][hæd; həd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [bɔ:s]
treacherous shoals of Combine politics and never once had the cry of " boss
奸诈 浅滩 的 结合 政治 和 绝不 一次 有 这 哭 的 " 老板
" [ɔ:r] " ['dɪkteɪtər] " ['sɪriəsli] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" or " dictator " seriously been raised against him .
" 或者 " 独裁者 " 严重地 到过 提高 反对 他 .

三十年来，他带领着拥有九颗行星的洛尔星区在险恶的联合政治漩涡中周旋，从未有人认真地对他喊过“老板”或“独裁者”
的口号。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['kwaɪətli] ,
" I must confess , " he began quietly ,
" 我 必须 承认 , " 他 开始 悄悄 ,

“我必须承认，”他平静地开口说道。

" [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t][maɪ'self] [ʌndər'stænd] ['fʊli] [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪt'u'eɪʃ(ə)n] .
" that I do not myself understand fully the implications of this situation .
" 那 我 做 不是 我 理解 完全 这 含义 的 这 情况 .

“我本人并不完全理解这种情况的含义。”

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['terə] [hæz; həz][bɔ:st] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['bætlɪʃɪps] [ɪz]
I do know that the fact that Imperial Terra has lost two large battleships is
我 做 知道 那 这 事实 那 帝国 泰拉 有 丢失的 二 大的 战列舰 是
[ɪnˌkɔ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)] .
inconsequential .
无关紧要的 .

我知道帝国泰拉损失了两艘大型战舰这件事无关紧要。

[ðə; ði] ['ri:əl] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['terən] [kəm'beɪn] [ɪz] ['feɪsɪŋ] ['ɪmɪnənt] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
The real point is that the Terran Combine is facing imminent destruction at the hands
这 真实的 观点 是 那 这 泰伦 结合 是 面向 迫在眉睫 破坏 在 这 双手
[ʌv; əv] ['gɔrt] [broʊ] - [dɔ'ræl][ænd; ænd][hɪz; ɪz] - ['empaɪər] .
of Gort Bro - Doral and his Delban Empire .
的 戈特 兄弟 - 多拉尔 和 他的 - 帝国 .

真正的问题是，泰伦联合体正面临着戈特·布罗-多拉尔及其德尔班帝国的毁灭性打击。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:: wi][ɑ:r; ər] [dɛlb] ['sɛktɜ:z] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [wi:: wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði][fɜ:rst] [blɒʊ]
Because we are Delb Sector's nearest neighbor , we may expect the first blow
因为 我们 是 德尔布 行业的 最近的 邻居 , 我们 可能 预计 这 第一的 吹
[tu:: tə] [fɔ:l] [ɑ:n][ju: 'es] .
to fall on us :
到 落下 在 我们 :
因为我们是德尔布星区最近的邻居，所以我们可能会率先遭受打击。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['gɑ:diənz] [ɪz]
Since it is a known fact that the Intelligence Service of the Stellar Guardians is
自从 它 是 一个 已知 事实 那 这 智力 服务 的 这 恒星 守护者 是
[ðə; ði]['fɑnɪst][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,
the finest in the galaxy ,
这 最好的 在 这 星系 ,
众所周知，星际守护者的情报部门是银河系中最优秀的。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] - [tu:: tə][ɪk'spleɪn]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] ['æspekts][ʌv; əv]
I have sent for Captain Glayne to explain certain of the technical aspects of
我 有 发送 为了 队长 - 到 解释 肯定 的 这 技术的 方面 的
[ðə; ði] [nu:] - ['wepən] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:: wi] [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][tu:: tə] [teɪk] .
the new Delban weapon in order that we may determine what action to take .
这 新的 - 武器 在 命令 那 我们 可能 决定 什么 行动 到 拿 .
我已经召来格莱恩上尉，让他解释一下德尔班新武器的一些技术方面，以便我们能够决定采取什么行动。

" - [saɪləntli] ['dʒestʃəd] [tu:: tə] - [hu:] [ə'roʊz][ænd; ænd] [feɪst] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)] [stɛəz] [ʌv; əv]
" Thorder silently gestured to Glayne who arose and faced the hostile stares of
" - 默默 做手势 到 - WHO 出现 和 面对 这 敌对的 凝视 的
[ðə; ði] ['kaʊnsələ] .
the councilors .
这 议员 .
“索德默默地向格莱恩做了个手势，格莱恩站了起来，面对着议员们充满敌意的目光。

[ðer; ðər] [ʌnɪk'sprest] [æn'tɪpəθi] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
Their unexpressed antipathy was amusing rather than irritating .
他们的 未表达的 反感 曾是 有趣 相当 比 令人恼火的 .
他们那种未曾表露的反感，与其说是令人恼火，不如说是令人发笑。

[ðə; ði] ['mi:gər] ['lɪt(ə)] ['neɪvi] [ðæt] - ['sektər] [dɪd] [pə'zes] [dreɪnd] [ə'weɪ] [fʌndz] [ðæt] [kɒd; kəd]
The meager little navy that Lorle Sector did possess drained away funds that could
这 微薄 小的 海军 那 - 行业 做过 具有 排水 离开 资金 那 可以
[ʌðərwaɪz] [bi:: bi] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər][pɔ:rk] ['bærəl] .
otherwise be used in their pork barrel .
否则 是 用过的 在 他们的 猪肉 桶 .
洛尔区仅有的那点可怜的海军力量耗尽了原本可以用于其政治利益的资金。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [wɪt]] - ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] .
However , they all had something to worry about which Thorder hadn't mentioned .
然而 , 他们 全部 有 某物 到 担心 关于 哪个 - 之前没有 提及 .
然而，他们都有一件索尔德没有提到的烦心事。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [dɛlb] - - [ˈæksɪs] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd]
The Revolution which had smashed the Delb - Lorle Axis thirty years before had
这 革命 哪个 有 粉碎 这 德尔布 - - 轴 三十 年 前 有
[meɪd] [ˈɡɔːrt] [brɒʊ] - [dɔːræl][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈenəmi] [huː] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [hæd; həd]
made Gort Bro - Doral a ruthless enemy who would not rest until his ships had
制成 戈特 兄弟 - 多拉尔 一个 无情 敌人 WHO 会 不是 休息 直到 他的 船舶 有
[ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] - [ˈsɪtɪz] [ɪn] [rɪˈtæliˈeɪŋ] .
utterly destroyed the Lorle cities in retaliation .
完全地 损毁 这 - 城市 在 报复 .

三十年前摧毁了德尔布-洛尔轴心的革命使戈特·布罗-多拉尔成为了一个冷酷无情的敌人，他誓要用自己的战舰彻底摧毁洛尔的城市以示报复。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ɪmˈpɪriəl] [ˈterə] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði]
So far they had depended upon Imperial Terra to support them against the
所以 远的 他们 有 取决于 之上 帝国 泰拉 到 支持 他们 反对 这
[ˈbroʊz] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] .
Bro's passionate desire for power .
兄弟们 热情的 欲望 为了 力量 .

到目前为止，他们一直依靠帝国泰拉的支持来对抗兄弟们对权力的强烈渴望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈterən] [ˈneɪvɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [plaɪt] .
But now the Terran navy was helpless and Lorle was in a desperate plight .
但 现在 这 泰伦 海军 曾是 无助 和 - 曾是 在 一个 绝望的 困境 .
但现在泰伦海军束手无策，洛尔陷入了绝境。

" [wʌt] [del] - [tʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [klɪr] [vɔɪs] .
" What Dell Thorder told you is true , " he began in a firm , clear voice .
" 什么 戴尔 - 讲述 你 是 真的 , " 他 开始 在 一个 公司 , 清除 嗓音 .
“戴尔·索德告诉你的都是真的，”他用坚定而清晰的声音说道。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈʌndərsteɪtmənt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" Unfortunately it is an understatement because it implies that there is a
很遗憾 它 是 一个 轻描淡写 因为 它 暗示 那 那里 是 一个
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑʊntər] - [ˈwepən] [tuː; tə] [ˈɔːfset] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
possibility of discovering a counter - weapon to offset that of the Delbans .
可能性 的 发现 一个 柜台 - 武器 到 抵消 那 的 这 - .
“不幸的是，这是一种轻描淡写的说法，因为它暗示着有可能发现一种反制武器来抵消德尔班人的武器。

[sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
Such is not the case .
这样的 是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [proʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈɑːptɪməmə] [ˈsaɪzɪz]
" For a long time we have been prone to think in terms of optimum sizes
" 为了 一个 长的 时间 我们 有 到过 易于 到 思考 在 条款 的 最佳 尺寸
[fɔːr; fər] [ˈwɔːʃɪps] .
for warships .
为了 军舰 .

“长期以来，我们一直倾向于从最佳尺寸的角度来考虑军舰。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv]
We were accustomed to believe that we had reached the pinnacle of
我们 是 习惯 到 相信 那 我们 有 达到 这 巅峰 的
[dɪˈveləpmənt] [ɪn] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈwepənɪz] .
development in destructive weapons .
发展 在 破坏性的 武器 .

我们过去一直认为，我们在毁灭性武器的发展方面已经达到了顶峰。

[ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l] [ˌreɪdɪˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][əˈtɑ:mɪk] [ˈdʒɛnɜːɪtɜːz] [ænd; ənd] [kənˈvɜːtɜːz] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
The fatal radiations of atomic generators and converters make it necessary to
这 致命的 辐射 的 原子 发电机 和 转换器 制作 它 必要的 到
[daɪˈvɜːrt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈɪntuː] [ʃiːldz] .
divert a part of the power into shields .
转移 一个 部分 的 这 力量 进入 盾牌 .
原子能发电机和转换器的致命辐射使得将一部分电力转移到屏蔽层成为必要。

[ðiːz] [ʃiːldz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][saɪz][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [saɪz] ,
These shields are limited in size by the ship size ,
这些 盾牌 是 有限的 在 尺寸 经过 这 船 尺寸 ,
这些护盾的尺寸受限于舰船的尺寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [saɪz][ɪn][tɜːrn][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] [plænt] .
and the ship size in turn is limited by the size of its power plant .
和 这 船 尺寸 在 转动 是 有限的 经过 这 尺寸 的 它是 力量 植物 .
而船舶的尺寸又受到其动力装置尺寸的限制。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [rɪˈtɜːrn] — [ðæt] [ɪz] ,
But there is a point of diminishing returns — that is ,
但 那里 是 一个 观点 的 减少 返回 — 那 是 ,
但凡事都有收益递减的临界点——也就是说，

[wiː; wi] [ˈkænɔ:t] [bɪld] [ʃɪps] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][gəˈlæktɪk] [klæs] [ˈbætlɪʃɪps] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ]
we cannot build ships larger than the Galactic class battleships without losing
我们 不能 建造 船舶 更大的 比 这 银河 班级 战列舰 没有 输
[ɪˈfɪ](ə)nsɪ] .
efficiency .
效率 .
我们无法建造比银河级战列舰更大的舰船而不降低效率。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
So for a long time we have believed that there was a limit to the
所以 为了 一个 长的 时间 我们 有 相信 那 那里 曾是 一个 限制 到 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrʃɪp] .
amount of power available in any given class of warship .
数量 的 力量 可用的 在 任何 给定 班级 的 军舰 .
因此，长期以来我们一直认为，任何特定级别的战舰所能提供的力量都是有限的。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
" **Unfortunately this no longer applies for the Delbans** .
" 很遗憾 这 不 更长 适用 为了 这 - .
“可惜，这不再适用于德尔班人。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][traɪ] - [diː ˈaɪ] [fɪlm] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈstelər] [ˈɡɑːrdɪən]
As you have just seen on the tri - di film obtained by Stellar Guardian
作为 你 有 只是 已见 在 这 三 - 迪 电影 获得 经过 恒星 监护人
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Intelligence ,
智力 ,
正如你刚才在星际守护者情报部门获得的三角影像中看到的那样，

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈstelər] [ˈkruːzər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [tuː] [ˈterən] [gəˈlæktɪks] .
a single Stellar cruiser engaged and destroyed two Terran Galactics .
一个 单身的 恒星 巡洋舰 已订婚的 和 损毁 二 泰伦 银河系 .
一艘星际巡洋舰与两艘地球银河级战舰交战并将其摧毁。

[ðɪs] [miːnz] , [æz; əz] [ˈtʃɜrmən] - [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] ,
This means , as Chairman Thorder has suggested ,
这 方法 , 作为 主席 - 有 建议 ,
这意味着，正如索德主席所建议的那样，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fli:t] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] ['sektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [kəm'baɪn] [ɪz]
that the entire fleet strength of the nine hundred Sectors of the Terran Combine is
那 这 全部的 舰队 力量 的 这 九 百 行业 的 这 泰伦 结合 是
[naʊ] [kwɑɪt] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] - [grænd] [fli:t] .
now quite helpless against the Delban Grand Fleet .
现在 相当 无助 反对 这 - 盛大 舰队 ：

现在，泰伦联合王国九百个星区的全部舰队力量都无法与德尔班大舰队抗衡。

" - [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Glayne paused for a moment .**
" - 暂停 为了 一个 片刻 ：

格莱恩停顿了一下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:mz] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:pɪŋ]
In spite of the room's air conditioning , many of the Councilors were mopping
在 尽管如此 的 这 房间的 空气 调理 , 许多 的 这 议员 是 拖地
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈæŋkʃəsli] .
their faces anxiously .
他们的 面孔 焦虑地 ：

尽管房间里有空调，但许多议员还是焦急地擦着脸。

[ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] ['træsk] [wʌz; wəz] ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['nɜ:rvəsli] ,
The one called Trask was chewing his lower lip nervously ,
这 一 称为 特拉斯克 曾是 咀嚼 他的 降低 唇 紧张地 ,

名叫特拉斯克的那个人紧张地咬着下嘴唇。

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [ðə; ði] [tɔ:l] ['gɑ:rdɪən] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
not liking a bit what the tall Guardian officer had to say .
不是 喜欢 一个 少量 什么 这 高的 监护人 官 有 到 说 ：

他一点也不喜欢那位高个子守护者军官说的话。

- [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['mɪljən]
Glayne felt a twinge of sympathy for his three hundred and fifty million
- 毛毡 一个 轻微疼痛 的 同情 为了 他的 三 百 和 五十 百万
[kən'stituənts] .
constituents .
成分 ：

格莱恩对他的三亿五千万选民产生了一丝同情。

" [ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pra:bləm][ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] - ['paʊər] .
" **The crux of the whole problem is the source of this new Delban power .**
" 这 症结 的 这 所有的 问题 是 这 来源 的 这 新的 - 力量 ：

“整个问题的症结在于德尔班新势力的来源。”

['ekspɜ:rts][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:zɪŋ] ['brɔ:dkæst]
Experts in our organization are absolutely certain that they are using broadcast
专家 在 我们的 组织 是 绝对地 肯定 那 他们 是 使用 广播
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

我们组织的专家完全确信他们使用的是广播功率。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][traɪ] - [di: 'aɪ] [fɪlm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r]
but this information is based on the tri - di film you have seen which our
但 这 信息 是 基于 在 这 三 - 迪 电影 你 有 已见 哪个 我们的
[ˈeɪdʒənts][hæv; həv][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terən] ['ædmərəlti] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] - .
agents have stolen from the Terran Admiralty Office at Lunaport .
代理人 有 被盗 从 这 泰伦 海军部 办公室 在 - ：

但这些信息是基于你们看到的三角胶片，该胶片是我们的特工从月球港的地球海军部窃取的。

[,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] .

It may be a fake , but that is hardly likely .
它 可能 是 一个 伪造的 , 但 那 是 几乎 可能 .

它可能是假的, 但这可能性不大。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdkæst] [ˈpəʊər] [ɑːr; ər] [soʊ] [trəˈmendəs] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ˈriːz(ə)n] .

The implications of broadcast power are so tremendous as to defy reason .
这 含义 的 播送 力量 是 所以 巨大的 作为 到 违抗 原因 .

广播功率的影响如此巨大, 简直超乎常理。

[iːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [best] [ˈlæbrətɔːri] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [lɔːst] [ɪn] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [meɪks] [aɪˈtiː]

Even under the best laboratory conditions the power lost in transmission makes it

甚至 在下面 这 最好的 实验室 状况 这 力量 丢失的 在 传播 制作 它

[ɪmˈpræktɪk(ə)] .

impractical .

不切实际 .

即使在最佳的实验室条件下, 传输过程中的功率损耗也使其不切实际。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈeni] [sɔːrs] [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈenədʒɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [tuː]

Consequently any source which produces energies capable of smashing two

最后 任何 来源 哪个 产 能量 有能力的 的 粉碎 二

[ˈterən] [gəˈlæktɪk] [ˈbætlɪʃɪps] [æt; ət] [pərˈhæps] [ˈstelər] [ˈdɪstənsɪz] [ɪz] [væst] [brɪˈɑːnd] [kənˈdʒektʃər] .

Terran Galactic battleships at perhaps stellar distances is vast beyond conjecture .

泰伦 银河 战列舰 在 也许 恒星 距离 是 广阔的 超过 推测 .

因此, 任何能够产生足以在恒星级距离上摧毁两艘地球银河战舰的能量的来源, 其规模都极其巨大, 超乎想象。

[æz; əz] [ɪnˈkredəb(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [saʊndz] , [wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [aɪˈtiː] .

As incredible as this sounds , we believe that the Delbans have it .
作为 极好的 作为 这 声音 , 我们 相信 那 这 - 有 它 .

虽然这听起来难以置信, 但我们相信德尔班家族拥有这种能力。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [prɪˈsaɪs] [ˈneɪtʃər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

As to its precise nature , we are still in the dark .
作为 到 它是 精确的 自然 , 我们 是 仍然 在 这 黑暗的 .

至于它的具体性质, 我们仍然一无所知。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈstelər] [ˈgɑːdɪənz] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

However , the Stellar Guardians , at least , are in a position to investigate .
然而 , 这 恒星 守护者 , 在 至少 , 是 在 一个 位置 到 调查 .

但是, 至少星际守护者们有能力进行调查。

" [del] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ɛnd] - [stɑːpt] .

" Dell Thorder cleared his throat at this point and Glayne stopped .
" 戴尔 - 已清除 他的 喉 在 这 观点 和 - 停止 .

这时, 戴尔·索德清了清嗓子, 格莱恩停了下来。

" [juː; jʊ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈtʃermən] .

" You see our position , " said the weary Chairman .
" 你 看 我们的 位置 , " 说 这 厌倦 主席 .

“你们明白我们的处境吧, ”疲惫的董事长说道。

" [ɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈkaʊntərmeɪʒər] [wiː; wi] [əˈtempt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [oʊˈvɜːrt]

" Almost any countermeasure we attempt can be interpreted as an overt

几乎 任何 对策 我们 试图 能 是 翻译 作为 一个 公开

[ækt] [baɪ] [broʊ] - [dɔːræl] .

act by Bro - Doral .

行为 经过 兄弟 - 多拉尔 .

“我们采取的几乎任何反制措施都可以被解读为布罗-多拉尔的公开行动。”

[hens] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrt] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈruːɪn] [ˈsuːnər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈleɪtər] .

Hence any action on our part will make our ruin sooner instead of later .
因此 任何 行动 在 我们的 部分 将要 制作 我们的 废墟 很快 反而 的 之后 .

因此, 我们采取的任何行动都只会加速我们的毁灭。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪn] [ˌpɑ:sə'bɪləti][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kæptɪn] .
However , there is one thin possibility and that is Captain Glayne .

然而 , 那里 是 一 薄的 可能性 和 那 是 队长 .

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rsənəri] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stelər] ['gɑ:diənz] .
It is true that he is a mercenary belonging to the Stellar Guardians .

它 是 真的 那 他 是 一个 雇佣兵 属于 到 这 恒星 守护者 .

[bʌt; bət] - [ɪn'telɪdʒəns] [vəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [æbsə'lu:tli] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt]
But Kairn's Intelligence vouches for him absolutely and I am informed that

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['kɑ:mpɪtənt] [æz; əz] ['eni] [mæən][ɪn][ðə; ði] - [fli:t] .
he is as competent as any man in the Lorle Fleet .

他 是 作为 胜任的 作为 任何 男人 在 这 - 舰队 .

但凯恩情报部门绝对认可他的能力，据我了解，他的能力不亚于洛尔舰队中的任何人。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['gɑ:rdiən] [ˌɜ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
" **Because of the peculiar nature of the Stellar Guardian organization ,**

因为 的 这 奇特 自然 的 这 恒星 监护人 组织 ,

“由于星际守护者组织的特殊性质，

[hi:; hi][kæn; kən] ['kæəri] [aʊt] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [wer] ['eni] [sʌtʃ] [mu:v] [ɑ:n][ə'ʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi]
he can carry out investigations where any such move on our part would be

他 能 携带 出去 调查 在哪里 任何 这样的 移动 在 我们的 部分 会 是

[su:'saɪd(ə)l] .
suicidal .

有自杀倾向 .

他可以开展调查，而如果我们采取类似行动，无异于自杀。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,

在 我的 观点 ,

在我看来，

[ə'ʊər; ɑ:r][ə'ʊɒnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][tu:; tə][ˈlʊʊkətɪ][ðə; ði]
our only possible chance is to employ him in this capacity to locate the

我们的 仅有的 可能的 机会 是 到 采用 他 在 这 容量 到 定位 这

- [ˈpəʊər] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] — [ɪf] [wʌn][ɪg'zɪsts] .

Delban power transmitter — if one exists .

- 力量 发射机 — 如果 — 存在 .

我们唯一的机会就是让他担任这个职务，找到德尔班电力发射站——如果它存在的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ɔ:l] - [aʊt] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈju:nɪts][wi:; wi][kæn; kən] ['mʌstər] [wɪl]
It is possible that an all - out attack with all the units we can muster will

它 是 可能的 那 一个 全部 - 出去 攻击 和 全部 这 单位 我们 能 鼓起 将要

[sək'si:d] [ɪn] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'ti:] .
succeed in destroying it .

成功 在 摧毁 它 .

我们有可能集结所有兵力发动全面进攻，将其摧毁。

" [æz; əz] - ['fɪnɪʃt] , - [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **As Thorder finished , Glayne took a deep breath .**

" 作为 - 完成的 , - 采取 一个 深的 气息 .

索德尔说完后，格莱恩深吸了一口气。

[hi:; hi] [stʊd] ['mʊʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜ:rkjələr] ['teɪbl] .
He stood motionless by the immense circular table .

他 站立 静止不动 经过 这 巨大 圆 桌子 .

他一动不动地站在巨大的圆桌旁。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] , [laɪk] [ɔ:l] [smɔ:l] [ˈplæni] [men] ,
He knew that the Councilors , like all small planet men ,
他 知道 那 这 议员 , 喜欢 全部 小的 行星 男人 ,
他知道, 议员们和所有小星球上的人一样,

[wɜ:r; wə] [ɪmˈprest] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]
were impressed with his great shoulders and their suggestion of
是 印象深刻 和 他的 伟大的 肩膀 和 他们的 建议 的
[trəˈmendəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
tremendous physical strength .
巨大的 身体的 力量 .
他宽阔的肩膀给人留下了深刻的印象, 展现了他强大的体魄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ˈtɔ:rmənt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈʌndə] [haɪ] [ˈdraɪvə] [θrʌst]
But if they knew what torment he had to endure under high driver thrust
但 如果 他们 知道 什么 折磨 他 有 到 忍受 在下面 高的 司机 推力
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] ,
as a result of his great size ,
作为 一个 结果 的 他的 伟大的 尺寸 ,
但如果他们知道他因为体型庞大而在高速行驶时所遭受的折磨,

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [ɪmˈprest] .
they wouldn't be so impressed .
他们 不会 是 所以 印象深刻 .
他们不会那么在意。

[del] - [kɔft] .
Dell Thorder coughed .
戴尔 - 咳嗽 .
戴尔·索德咳嗽了一声。

" [ˈkæptɪn] - , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈsteɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊtə] [ru:m] [waɪl] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]
" **Captain Glayne , would you mind stepping into the outer room while we take a**
" 队长 - , 会 你 头脑 步进 进入 这 外 房间 尽管 我们 拿 一个
[vɔʊt] ?
vote ?
投票 ?
“格莱恩船长, 在我们投票的时候, 您能否到外面的房间去一趟? ”

[wi:; wi] [wɪl] [ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ][dəˈrektli; daˈrektli] .
We will inform you directly .
我们 将要 通知 你 直接地 .
我们会直接通知您。

" - [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə] .
" **Glayne nodded silently and left the Chamber .**
" - 点头 默默 和 左边 这 商会 .
格莱恩默默地点了点头, 离开了会议室。

[ˌdɪsriˈgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] - [sɔ:ft] [tʃerz] , [hi:; hi] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈweɪtɪŋ] .
Disregarding the anteroom's soft chairs , he stood against the wall , waiting .
不予理会 这 - 柔软的 椅子 , 他 站立 反对 这 墙 , 等待 .
他无视前厅里的软椅, 靠墙站着, 静静等待。

[hɪz; ɪz] [speɪs] - [tænd] [feɪs] [ˈhɑ:dnd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈθɔ:tfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
His space - tanned face hardened as he looked thoughtfully from the glassene
他的 空间 - 晒黑的 脸 硬化 作为 他 看起来 深思熟虑 从 这 -
[ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒu:əl] - [laɪk] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [ˈkæpɪt(ə)l] ,
window at the jewel - like city of Lorle Capital ,
窗户 在 这 宝石 - 喜欢 城市 的 - 首都 ,
他黝黑的脸庞变得严肃起来, 若有所思地透过玻璃窗望向宛如宝石般璀璨的洛尔首都。

[ə; eɪ] ['dæzɪŋ] [waɪt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [nu:n] [sʌn] .
a dazzling white under the noon sun .
一个 耀眼的 白色的 在下面 这 中午 太阳 .

正午的阳光下，一片耀眼的白色。

[ˈmentəli] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [sli:k] - ['kru:zəz] ['flæʃɪŋ] [ˌoʊvə'hed] [ɪn][fæst] [ˈɔ:bits] ,
Mentally he pictured the sleek Delban cruisers flashing overhead in fast orbits ,
精神上 他 如图所示 这 光滑 - 巡洋舰 闪烁 开销 在 快速地 轨道 ,
他脑海中浮现出德尔班巡洋舰的流线型画面，它们快速绕着头顶盘旋。

[ˈpɔ:riŋ] [fə'hi:mɪn(ə)l] ['tɒrənts] [ʌv; əv][enərdʒi][ˈɪntu:][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ə'tempt]
pouring phenomenal torrents of energy into the pathetic shield the city would attempt
浇注 非凡的 种子 的 活力 进入 这 可怜的 盾 这 城市 会 试图
[tu:; tə][set] [ʌp] .
to set up .
到 放 向上 .

将惊人的能量洪流倾泻到这座城市试图建立的可怜的护盾上。

[ðə; ði] - [haɪ] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
The Lorle High Council would trust him .
这 - 高的 理事会 会 相信 他 .

洛尔高级议会将会信任他。

[ɪn][ðə; ði][end] , [i:v(ə)n] ['træsk] [wʊd] .
In the end , even Trask would .
在 这 结尾 , 甚至 特拉斯克 会 .

最终，就连特拉斯克也会这么做。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ræbəts] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['despəɾətli] [fɔ:r; fər] [sʌmwʌn] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
They were all rabbits looking around desperately for someone to defend them .
他们 是 全部 兔子 寻找 大约 绝望地 为了 某人 到 保卫 他们 .

它们都像兔子一样，拼命地四处张望，寻找保护它们的人。

[ðeɪ] [wʊd] ['haɪər][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wʊd] [pæt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ;
They would hire him ; they would pat him on the back and shake his hand ;
他们 会 聘请 他 ; 他们 会 拍 他 在 这 后退 和 摇 他的 手 ;
他们会雇用他；他们会拍拍他的背，和他握手；

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsɑ:ləmlɪ] [swer] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [oʊθ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɔ:l]
they would make him solemnly swear the Guardian Oath to struggle against all
他们 会 制作 他 庄严地 发誓 这 监护人 誓言 到 斗争 反对 全部
[ðer; ðər] ['enəmi] .
their enemies .
他们的 敌人 .

他们会让他郑重宣誓效忠守护者，与所有敌人作斗争。

[ænd; ənd] - [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
And Glayne would promise to do all of these things .
和 - 会 承诺 到 做 全部 的 这些 事物 .

格莱恩承诺会做到所有这些事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [laɪ] .
But he would lie .
但 他 会 说谎 .

但他会撒谎。

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
He would do none of these things .
他 会 做 没有任何 的 这些 事物 .

他一件也不会做。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɔːr][tuː; tə] - .
Instead he would do all in his power to bring war to Lorle .
反而 他 会 做 全部 在 他的 力量 到 带来 战争 到 - .

相反，他会竭尽全力给洛尔带来战争。

[hiː; hi] [wʊd] [kəˈmɪt] [æn; ən][ooʊvɜːrt][ækt] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ][fɔːr; fər]
He would commit an overt act against the Delbans and they would cry for
他 会 犯罪 一个 公开 行为 反对 这 - 和 他们 会 哭 为了
- [blʌd] .
Lorle blood .
- 血 .

他会公然对德尔班人采取行动，而他们会哭着要洛尔的命。

[ðer; ðər][fæst] ,
Their fast ,
他们的 快速地 ,

他们快速，

[sliːk] [ʃɪps] [wʊd] [diːl] [aʊt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
sleek ships would deal out death and destruction to the very cities which he
光滑 船舶 会 交易 出去 死亡 和 破坏 到 这 非常 城市 哪个 他
[wʊd] [swə] [ˈevər][soʊ] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə] [dɪˈfend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] .
would swear ever so solemnly to defend to his last breath .
会 发誓 曾经 所以 庄严地 到 保卫 到 他的 最后的 气息 .

那些外形优美的战舰将给那些他誓死捍卫的城市带来死亡和毁灭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkoʊldli] [əbˈdʒektɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
With a coldly objective part of his mind he marveled at the
和 一个 冷冷地 客观的 部分 的 他的 头脑 他 惊叹 在 这
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmət] [ˈtretʃəri] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈfɔːrm] .
consummate treachery he would perform .
完善 背信弃义 他 会 履行 .

他冷静客观地审视着自己即将实施的惊天阴谋。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈɡæst] .
But another part of his mind was aghast .
但 其他 部分 的 他的 头脑 曾是 惊愕 .

但他内心深处却感到震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [weɪvz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
He was unable to suppress the bitter waves of remorse that filled him .
他 曾是 无法 到 压制 这 苦的 波浪 的 悔恨 那 已填 他 .

他无法抑制心中涌起的深深的悔恨。

[əˈɡen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] , [ˈhevi] - [dʒaʊld] [feɪs] [ʌv; əv] - , [ɡrænd][ˈædmərəl]
Again he remembered the serious , heavy - jowled face of Garstow , Grand Admiral
再次 他 记得 这 严肃的 , 重的 - 下巴 脸 的 - , 盛大 上将
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈɡɑːdiənz] .
of the Stellar Guardians .
的 这 恒星 守护者 .

他又想起了星际守护者大元帅加斯托那张严肃、下巴沉重的脸。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] , - [hæd; həd] [sed] : " - ,
In the Dorleb Headquarters , only forty hours before , Garstow had said : " Glayne ,
在 这 - 总部 , 仅有的 四十 小时 前 , - 有 说 : " - ,
[wiː; wi] [niːd] [taɪm] .
we need time .
我们 需要 时间 .

就在四十小时前，在多尔莱布总部，加斯托曾说过：“格莱恩，我们需要时间。”

[sʌm; səm] ['sektər] [mʌst; məst][biː; bi] [θroun] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .
Some Sector must be thrown to the wolves .
一些 行业 必须 是 抛掷 到 这 狼 .

必须把某些部门拱手让给狼群。

[waɪl] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['sektər] ,
While the Delbans are occupied with that unfortunate Sector ,
尽管 这 - 是 占领 和 那 不幸 行业 ,

当德尔班人忙于应付那个不幸的地区时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)] [ðer; ðər] ['brɔːdkæst] ['skræmblər] , [bɪld] [æn'teniː] [ʌv; əv]
we will have time to unravel their broadcast scramblers , build antennae of
我们 将要 有 时间 到 绎 他们的 播送 扰频器 , 建造 天线 的
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

我们将有时间破解他们的广播加密器，并建造我们自己的天线。

[ænd; ænd][pər'hæps][ˈiːv(ə)n][ˈloʊkeɪt][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .
and perhaps even locate their power transmitter .
和 也许 甚至 定位 他们的 力量 发射机 .

甚至可能还能找到他们的电力发射器。

[ðə; ði][ˈpɑːləsi][ˈɔːrgən][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] - ['sektər] .
The Policy Organ has decided upon Lorle Sector .
这 政策 器官 有 决定 之上 - 行业 .

政策机构已决定将洛尔区划定为洛尔区。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] , - , [ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
And it has decided that you , Glayne , are the man for the job .
和 它 有 决定 那 你 , - , 是 这 男人 为了 这 工作 .

它已经认定你，格莱恩，是胜任这项工作的最佳人选。

" - [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] [tuː; tə] - .
" **Glayne had listened in stunned silence to Garstow** .
" - 有 听着 在 目瞪口呆 沉默 到 - .

格莱恩震惊地沉默着听着加斯托的讲述。

[ə; eɪ][ˈproʊtest][rouz] [ɔːtə'mættikli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [,aɪ 'tiː] [bæk]
A protest rose automatically to his lips but he had crushed it back
一个 反对 玫瑰 自动地 到 他的 嘴唇 但 他 有 碎 它 后退

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [hiːlz] .
with a click of his booted heels .
和 一个 点击 的 他的 已启动 高跟鞋 .

他本能地想要抗议，但靴子后跟的一声响亮的敲击声让他把这种想法扼杀了下去。

[ænd; ænd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - ['kæpɪt(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stelər] [klæs] ['kruːzər] ['ælgɑːl]
And now here he was in Lorle Capital with his Stellar class cruiser Algol
和 现在 这里 他 曾是 在 - 首都 和 他的 恒星 班级 巡洋舰 阿尔戈尔
[ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
ready for action .
准备好 为了 行动 .

现在他已经抵达洛尔首都，他的星级巡洋舰阿尔戈尔号也已做好战斗准备。

[wen] [ðə; ði][fæt][men][wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] [aɪz] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ænd]
When the fat men with rabbit eyes emerged from the Council Chamber and
什么时候 这 胖的 男人 和 兔子 眼睛 出现 从 这 理事会 商会 和
[em'paʊəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
empowered him to work for them ,
赋权 他 到 工作 为了 他们 ,

当那些长着兔眼的胖子从议事厅里出来，授权他们效力时，

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] .
he would be ready to move .
他 会 是 准备好 到 移动 .

他随时准备搬家。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd][ɑ:n] - [speɪs] ['kɑ:mɜ:rs] ,
A sudden raid on Delban space commerce ,
一个 突然 袭击 在 - 空间 商业 ,

对德尔班太空商业的突然袭击，

[æn; ən]['enərdʒi] [bɑ:m] ['hɜ:rtl] ['ɪntu:][ə; eɪ] - ['sɪti] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɒlən] - ['wɔ:rʃɪp] — ['eni]
an energy bomb hurtling into a Delban city from a stolen Lorle warship — any
一个 活力 炸弹 疾驰 进入 一个 - 城市 从 一个 被盗 - 军舰 — 任何
[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪk'spi:di:ənts] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ru:θləs] ['gɔ:t] [brɒʊ] - [dɔ'ræl] ['skri:mɪŋ]
one of a dozen expedients would have the ruthless Gort Bro - Doral screaming
— 的 一个 打 权宜之计 会 有 这 无情 戈特 兄弟 - 多拉尔 尖叫
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['helpləs] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] - .
down on the helpless cities of Lorle .
向下 在 这 无助 城市 的 - .

一枚能量炸弹从一艘被盗的洛尔战舰上飞向德尔班的一座城市——十几种权宜之计中的任何一种都会让冷酷无情的戈特·布罗·多拉尔咆哮着降临到无助的洛尔城市。

[æz; əz][hi:; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['brɪliəns] [ʌv; əv] - ['kæpɪt(ə)l][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
As he stared at the afternoon brilliance of Lorle Capital he realized that his
作为 他 凝视 在 这 下午 辉煌 的 - 首都 他 已实现 那 他的
['tretʃəri] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'rɑ:nɪk][,mænɪfə'steɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['lɔɪlti] .
treachery was an ironic manifestation of a greater loyalty .
背信弃义 曾是 一个 讽刺的是 表现 的 一个 更大的 忠诚 .

当他凝视着洛尔资本午后耀眼的光芒时，他意识到自己的背叛其实是一种更伟大忠诚的讽刺表现。

[ˈpi:p(ə)l][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['stelər] ['gɑ:diənz] [wɜ:r; wər] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv]['hju:mən]
People forgot that the Stellar Guardians were dedicated to the ideal of human
人们 忘了 那 这 恒星 守护者 是 投入的 到 这 理想的 的 人类
['prɑ:gres] .
progress .
进步 .

人们忘记了星际守护者们致力于人类进步的理想。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:rsənəri] [ˌɜ:rgənə'zeɪ](ə)n] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]
The great mercenary organization recognized the inevitability of war and
这 伟大的 雇佣兵 组织 认可 这 必然性 的 战争 和
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['wɔrz] [fʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:lz] .
determined that wars should be fought according to rules .
决定 那 战争 应该 是 战斗 根据 到 规则 .

这个庞大的雇佣兵组织认识到战争的必然性，并决定战争应该按照规则进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [flaʊt] [ɔ:l] [ru:lz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l]
But the Delbans were now in a position to flout all rules and destroy all
但 这 - 是 现在 在 一个 位置 到 蔑视 全部 规则 和 破坏 全部
['hju:mən] ['prɑ:gres] .
human progress .
人类 进步 .

但德尔班人现在已经有能力无视所有规则，摧毁人类的一切进步。

[hens] [ɔ:l] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [ru:θləs] [ˈtretʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
Hence all rules were forgotten and ruthless treachery was the order of the
因此 全部 规则 是 被遗忘的 和 无情 背信弃义 曾是 这 命令 的 这
[deɪ] [æz; əz] [ˈevri] [ˈri:sɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪk'splɔɪtɪd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ˈgɔrt] [broʊ] - [dɔ'ræl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
day as every resource was exploited to crush Gort Bro - Doral and his
天 作为 每一个 资源 曾是 被利用 到 压碎 戈特 兄弟 - 多拉尔 和 他的
- [ˈempaɪər] .
Delban Empire .
- 帝国 .
因此，所有规则都被遗忘，残酷的背叛成了日常，一切资源都被利用来摧毁戈特·布罗-多拉尔和他的德尔班帝国。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [del] - [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Then the door of the Council Chamber opened and Dell Thorder stepped into the
然后 这 门 的 这 理事会 商会 打开 和 戴尔 - 步 进入 这
[æntɪru:m,æntɪrəm] .
anteroom .
接待室 .

随后，议会厅的门开了，戴尔·索德走进了前厅。
[hi:; hi] [feɪst] - [ˈsaɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [etʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd] ,
He faced Glayne silently for a moment , lines of weariness etched in his tired ,
他 面对 - 默默 为了 一个 片刻 , 线条 的 疲劳 蚀刻 在 他的 疲劳的 ,
[oʊld] [feɪs] .
old face .
老的 脸 .

他沉默地对着格莱恩看了一会儿，疲惫苍老的脸上刻满了岁月的痕迹。

[ðen] [hi:; hi] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˈsɪmpli] : " [wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Then he thrust out his hand and said simply : " We wish you the best of
然后 他 推力 出去 他的 手 和 说 简单地 : " 我们 希望 你 这 最好的 的
[ʌk] , - .
luck , Glayne .
运气 , - .

然后他伸出手，简单地说：“我们祝你好运，格莱恩。”

" [ðə; ði] [ˈgɑ:rdɪən] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði]
" The Guardian Captain took the outstretched hand and almost winced at the
" 这 监护人 队长 采取 这 伸展 手 和 几乎 畏缩 在 这
[trʌst] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] - [aɪz] .
trust he saw in Thorder's eyes .
相信 他 锯 在 - 眼睛 .

“守护者队长握住伸出的手，看到索德眼中流露出的信任，几乎不禁畏缩了一下。”

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [boʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmənz] [fretl] [ˈʃəʊldəz] ,
The weight of the crushing responsibility bowed down the Chairman's frail shoulders ,
这 重量 的 这 压碎 责任 鞠躬 向下 这 主席的 脆弱 肩膀 ,
沉重的责任压在董事长羸弱的肩膀上，让他喘不过气来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈda:mɪtəb(ə)] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz]
but he seemed to burn with an indomitable determination to defend his
但 他 似乎 到 烧伤 和 一个 不屈不挠 决心 到 保卫 他的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

但他似乎燃烧着捍卫人民的坚定决心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] .
He was not a rabbit but a warrior .
他 曾是 不是 一个 兔子 但 一个 战士 .
他不是兔子，而是一名战士。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .

And Glayne was going to betray him .

和 - 曾是 去 到 背叛 他 .

格莱恩打算背叛他。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kwɪk] , [ˈhʌski] [toʊnz] .

" I'll do my best , " he said in quick , husky tones .

" 患病的 做 我的 最好的 , " 他 说 在 快的 , 沙哑 音调 .

“我会尽我所能，”他用沙哑而急促的声音说道。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [swaɪn] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He felt like a swine as he closed the door behind him .

他 毛毡 喜欢 一个 猪 作为 他 关闭 这 门 在后面 他 .

他关上身后的门，觉得自己像头猪。

[ˌɑːrˈɑːɪ]

III

三、

三

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [naɪt] [spɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] - .

It was a second - class night spot called The Yarga .

它 曾是 一个 第二 - 班级 夜晚 点 称为 这 - .

那是一家名为“雅加”的二流夜总会。

- [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [ˈstelər] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈespɪənəːʒ] [tʃiːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈsektər] [hɪr] .

Glayne would meet the Stellar Guardian espionage chief for the Lorle Sector here .

- 会 见面 这 恒星 监护人 间谍 首席 为了 这 - 行业 这里 .

格莱恩将在这里与洛尔星区的星际守护者间谍头目会面。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [bɑːr][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [drɪŋk] [ˈpraɪər][tuː; tə]

As he stood at the entrance bar absorbing the customary drink prior to

作为 他 站立 在 这 入口 酒吧 吸收 这 习惯 喝 事先的 到

[ˈentəriŋ] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] ,

entering the first stage ,

进入 这 第一的 阶段 ,

他站在入口处的吧台前，像往常一样喝着饮料，准备进入第一舞台。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ɡreɪ] [aɪz] .

he swept the place with cold grey eyes .

他 扫荡 这 地方 和 寒冷的 灰色的 眼睛 .

他用冰冷的灰色眼睛扫视着这个地方。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]

Evidently the city commission of Lorle Capital was going through a phase of

显然 这 城市 委员会 的 - 首都 曾是 去 通过 一个 阶段 的

[ˈpjʊrɪtənɪzəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdedli] - [laɪts] [wɜːr; wər][ˈæbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] [swəːliŋ] [streɪnz]

puritanism because the deadly Kesla lights were absent and the swirling strains

清教主义 因为 这 致命 - 灯 是 缺席的 和 这 旋转 菌株

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɪdli] - - [fed] [ˈɔːrkɪstrə] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [toʊnd] [daʊn] .

of the reportedly jawth - fed orchestra were considerably toned down .

的 这 据说 - - 美联储 乐队 是 相当 色调 向下 .

显然，洛尔首都的市政委员会正处于一段清教徒式的时期，因为致命的凯斯拉灯光消失了，据说由一群只会胡言乱语的管弦乐队演奏的旋转乐曲也被大大降低了音量。

[ˌnevərðəˈles] ,

Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [səˈfiʃntli] [ɪɡˈzɑ:tɪk][tu;; tə][su:t] - [æz; əz][hi;; hi]
the general impression was quite sufficiently exotic to suit Glayne as he
这 一般的 印象 曾是 相当 足够 异域风情 到 套装 - 作为 他
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdɪmli] - [lɪt] [fɜ:rst][steɪdʒ] .
entered the dimly - lit first stage .
进入 这 依稀 - 点燃 第一的 阶段 .
进入灯光昏暗的第一舞台时，整体感觉相当异域风情，这正合格莱恩的心意。

[ˈveɪgli] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [rɪˈstreɪnd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ˈpeɪtrənz] [hu:] [hæd; həd]
Vaguely he was aware of the less restrained laughter of patrons who had
依稀 他 曾是 意识到的 的 这 较少的 克制 笑声 的 顾客 WHO 有
[ɔ:l'redɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ] ,
already reached the second stage ,
已经 达到 这 第二 阶段 ,
他隐约感觉到，已经到了第二阶段的观众们笑声更加肆无忌惮了。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈvaɪbreɪtər] [skri:n] [ðæt] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈkʌlər] [ˈmu:vmənt] .
having passed through the vibrator screen that simulated a soothing color movement .
拥有 通过了 通过 这 振动器 屏幕 那 模拟 一个 舒缓 颜色 移动 .
穿过模拟舒缓色彩律动的振动屏幕。

[ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪbreɪtər][wʌz; wəz][tu;; tə] [ɡɪv] [ˈdʒeɪdɪd] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfɪlɪp]
The function of the vibrator was to give jaded sensibilities the physical fillip
这 功能 的 这 振动器 曾是 到 给 厌倦 感性 这 身体的 菲利普
[ˈnesəserɪ] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [rɪˈlʌktənt] [ˈlæɡədʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] [ˈredɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
necessary to convince reluctant laggards that they really were ready for the
必要的 到 说服 不情愿的 落后者 那 他们 真的 是 准备好 为了 这
[ˈsekənd] [steɪdʒ] .
second stage .
第二 阶段 .
振动器的作用是给疲惫的感官带来必要的生理刺激，从而说服那些犹豫不决的落后者，他们真的已经准备好进入第二阶段了。

- [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbəlz] [slɑɪt] [ˈmu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvaɪbreɪtər] [skri:n]
Glayne was also aware of his table's slight movement toward the vibrator screen
- 曾是 还 意识到的 的 他的 表格的 轻微 移动 朝向 这 振动器 屏幕
[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] [θru:] [naɪn]
and he felt a wave of irritation at the prospect of chasing through nine
和 他 毛毡 一个 海浪 的 刺激 在 这 前景 的 追逐 通过 九
[ˈsteɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [aʊtˈlændɪʃ] [pleɪs] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ntækt] .
stages in this outlandish place looking for his contact .
阶段 在 这 古怪的 地方 寻找 为了 他的 接触 .
格莱恩也察觉到他的桌子正微微向振动器屏幕移动，想到要在这种古怪的地方追寻九个阶段才能找到他的联系人，他感到一阵烦躁。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əˈnʌnsɪeɪtər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [bɪˈɡæən][tu;; tə] [ɡloʊ] [æn; ən]
Suddenly the annunciator light in the center of his table began to glow an
突然 这 播音员 光 在 这 中心 的 他的 桌子 开始 到 辉光 一个
[ˌɪntərˈmɪtənt] [red] - [ˈɔ:rɪndʒ] .
intermittent red - orange .
间歇性的 红色的 - 橙子 .
突然，他桌子中央的指示灯开始间歇性地发出红橙色的光芒。

- [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] , [aɪz] [ˈnærəʊd] .
Glayne looked at it , eyes narrowed .
- 看起来 在 它 , 眼睛 范围缩小 .
格莱恩眯起眼睛看了看。

[ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [hiː; hi] [stæbd] [ɪts] [ˈspiːkər] [stʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ]
Experimentally he stabbed its speaker stud and a voice seemed to emerge
实验 他 刺伤 它是 扬声器 钉子 和 一个 嗓音 似乎 到 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempti] [er] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
from the empty air before his face .
从 这 空的 空气 前 他的 脸 .

他试探性地刺了一下扬声器螺柱，一个声音似乎从他面前的空旷空气中传了出来。

" [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [jɔːrˈself] .
" **Captain , you look so lonely and disconsolate sitting by yourself .**
" 队长 , 你 看 所以 孤独 和 沮丧的 坐着 经过 你自己 .
“船长，你一个人坐着，看起来很孤独，很沮丧。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][em ˈiː] ?
Won't you join me ?
惯于 你 加入 我 ?

你愿意和我一起吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl] .
" **It was a woman's voice , low and casual .**
" 它 曾是 一个 女性的 嗓音 , 低的 和 随意的 .
“那是一个女人的声音，低沉而随意。”

- [wʌz; wəz] [ˈbriːfli] [ˈstɑːrtld] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntækt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Glayne was briefly startled — he had expected that his contact would be a
- 曾是 简要地 惊慌 — 他 有 预期的 那 他的 接触 会 是 一个
[mæn] .
man .
男人 .

格莱恩一时有些吃惊——他原本以为与他接触的人会是一名男性。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈkɑːntækt] ,
Then it occurred to him that she was not his contact ,
然后 它 发生 到 他 那 她 曾是 不是 他的 接触 ,
他突然意识到她并不是他的联系人。

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊt] [ˈvæniʃt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɪˈskaːrdɪd] [hɪz; ɪz]
but that doubt vanished when he remembered that he had discarded his
但 那 怀疑 消失了 什么时候 他 记得 那 他 有 丢弃 他的
[ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [greɪ] [ˈbɪznəs] [ˈdʒʌmpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbɪznəs] [ɪgˈzekjətɪv] .
uniform for the light grey business jumper of a young business executive .
制服 为了 这 光 灰色的 商业 套头衫 的 一个 年轻的 商业 管理人员 .

但当他想起自己已经脱下制服，换上了年轻企业高管的浅灰色商务套头衫时，这种疑虑就消失了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈgɑːdiənz] [ənˈles] [ʃiː; ji]
How could she know him for a Captain in the Stellar Guardians unless she
如何 可以 她 知道 他 为了 一个 队长 在 这 恒星 守护者 除非 她
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkɑːntækt] ?
was his contact ?
曾是 他的 接触 ?

除非她是他的联络人，否则她怎么可能知道他是星际守护者队的队长？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r'self] [noʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
she had not made herself known with the code which had been selected
她有不是制成她自己已知和这代码哪个有到过已选
[brɪfɔ:rhænd] .
beforehand .
预先 .

她没有使用事先选定的密码表明自己的身份。

[ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [hiː, hi] [flɪkt] [ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] [stʌd] [ænd; ənd] [sed]
Puzzled and suspicious , he flicked the transmitter stud and said
困惑和可疑的 , 他轻弹这发射机钉子 和 说
[ˈkɔ:ʃəsli] : " [wer] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ? "
cautiously : " Where are you ? "
谨慎地 : " 在哪里 是 你 ? "

他疑惑又怀疑，拨动了一下发射器上的按钮，小心翼翼地问道：“你在哪里？”

" [juː; jʊ][ka:nt] [mɪs] [em 'iː] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ʃiː, ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **You can't miss me , darling , " she replied .**
" 你 不能 错过 我 , 亲爱的 , " 她 回复 .
" 你肯定不会错过我的，亲爱的，"她回答道。

" [dʒʌst][stænd] [ʌp] .
" **Just stand up .**
" 只是 站立 向上 .
站起来。

" - [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [heftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] , ['kʌmfərtɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rdi]['blɑ:stə]
" **Glayne hesitated , hefting the heavy , comforting weight of the Cardy blaster**
" - 犹豫了一下 , 举重 这 重的 , 令人感到安慰 重量 的 这 卡迪 爆能枪
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪt] .
under his arm - pit .
在下面 他的 手臂 - 坑 .

格莱恩犹豫了一下，把沉重的、令人安心的卡迪爆能枪夹在腋下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌŋ] [hiː, hi] [tɔ:st] [ɔ:f][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [gri:n] ['bɔ:rs] [wɪtʃ] [stɜ:rd]
With a shrug he tossed off the remnants of the blue - green borse which stirred
和 一个 耸肩 他 抛掷 离开 这 残余物 的 这 蓝色的 - 绿色的 箱子 哪个 搅拌
[ˈlæmbəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈgɑ:blət] .
lambently in the exquisite goblet .
轻柔地 在 这 精美的 高脚杯 .

他耸了耸肩，扔掉了蓝绿色的酒壶残渣，酒壶里的酒液在精致的高脚杯中闪烁着光芒。

[ðen] [hiː, hi] [stʊd] [ʌp] .
Then he stood up .
然后 他 站立 向上 .
然后他站了起来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] [kə'rekt] .
She was perfectly correct .
她 曾是 完美 正确的 .
她说的完全正确。

[hiː, hi] ['kudnt] [mɪs] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ten] [laɪt] ['jɪrz] , [mʌtʃ] [les] ['θɜ:rti] [fi:t] .
He couldn't miss her from ten light years , much less thirty feet .
他 不能 错过 她 从 十 光 年 , 很多 较少的 三十 脚 .
即使隔着十光年，他也不可能看不到她，更何况是三十英尺之外。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ˈgreɪs(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈteɪlərd][ˈɡriːn][ˈdʒʌmpər][wɪtʃ][hæf][səˈdʒestɪd][hæf]
She was tall and graceful in a tailored green jumper which half suggested , half
她 曾是 高的 和 优美 在 一个 量身定制 绿色的 套头衫 哪个 一半 建议 , 一半
[kənˈsiːld][ðə; ði][lɔːŋ] ,
concealed the long ,
暗 这 长的 ,

她身材高挑，举止优雅，穿着一件剪裁合身的绿色套头衫，半遮半掩地展现了她修长的身材。

[smuːð][ˈkɜːvz][ʌv; əv][hɜːr; hər][jʌŋ][ˈbəːdi] .
smooth curves of her young body .
光滑的 曲线 的 她 年轻的 身体 .

她年轻身体流畅的曲线。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈkɑːpəri][red][her][ænd; ənd][waɪd]-[set][ˈɡriːn][aɪz][ðæt][smaɪld][ˈboʊldli][æt; ət][hɪm; ɪm]
She had coppery red hair and wide - set green eyes that smiled boldly at him
她 有 铜色 红色的 头发 和 宽的 - 放 绿色的 眼睛 那 微笑 大胆地 在 他
.
:
.

她有着铜红色的头发和一双间距较宽的绿色眼睛，对着他大胆地笑着。

[ʃiː, ʃi][ˈrestɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][hɪp][ɪn][mɑːk][ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
She rested a hand on her hip in mock impatience .
她 休息 一个 手 在 她 时髦的 在 嘲笑 不耐烦 .

她假装不耐烦地将一只手放在臀部。

"[wel][dəʊnt][dʒʌst][stænd][ðer; ðər][fæt]-[hed]!
" **Well , don't just stand there , fat - head !**
" 出色地 , 不 只是 站立 那里 , 胖的 - 头 !

“好了，别光站着，笨蛋！ ”

"[ʃiː, ʃi][kraɪd][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈteɪblz] .
" **she cried across the tables .**
" 她 哭 穿过 这 表格 .

她隔着桌子哭了起来。

"[wʌt][duː][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː][wen][juː; jʊ][ˈhævnt][siːn][ˈsʌmwʌn][fɔːr; fər][ˈjɪrz][ænd; ənd]
" **What do you usually do when you haven't seen someone for years and**
" 什么 做 你 通常 做 什么时候 你 还没有 已见 某人 为了 年 和
[ˈjɪrz] ?
years ?
年 ?

“多年未见某人时，你通常会做什么？ ”

"[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈefərt]-[kəˈlektɪd][hɪmˈself][əˈseɪ; ˈæseɪ][ə; eɪ][wiːk][smaɪl] ,
" **With an effort Glayne collected himself , assayed a weak smile ,**
" 和 一个 努力 - 集 他自己 , 检测 一个 虚弱的 微笑 ,

格莱恩努力让自己镇定下来，勉强挤出一个笑容。

[ænd; ənd][məˈnuːvəd][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪblz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
and maneuvered around the tables to her side .
和 操纵 大约 这 表格 到 她 边 .

然后绕过桌子，走到她身边。

"[oʊ][juː; jʊ][lʊk][ˈpɜːrfɪktli][ˈɡɔːrdʒəs] , " [ʃiː, ʃi][sed] , [əˈblɪvɪəs][tuː; tə][ðə; ði][əˈmjuːzd][ˈpiːp(ə)l]
" **Oh , you look perfectly gorgeous , " she said , oblivious to the amused people**
" 哦 , 你 看 完美 华丽的 , " 她 说 , 浑然不觉 到 这 觉得好笑 人们
[əˈraʊnd][hɜːr; hər] .
around her .
大约 她 .

“哦，你看起来真是美极了，”她说道，全然不顾周围被逗乐的人们。

" [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dr'vaɪn] ['dænsər] .
" **Dance with me — you always were a divine dancer .**
" 舞蹈 和 我 — 你 总是 是 一个 神圣的 舞蹈家 .
与我共舞吧——你一直是一位舞姿曼妙的舞者。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['jɑ:ni][dʒʌst] [tə'deɪ] [haʊ] [aɪ] [wɪft] [ju:d] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] — [wi:; wi] ['hævənt]
I was telling Jani just today how I wished you'd come for a visit — we haven't
我 曾是 讲述 贾尼 只是 今天 如何 我 希望 你会 来 为了 一个 访问 — 我们 还没有
[si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
seen you for such a long time
已见 你 为了 这样的 一个 长的 时间

我今天还在跟贾妮说，我多么希望你能来看看我——我们好久没见到你了.....

" [fi:; fi] ['prætlɪd] ['geɪlɪ] [ɑ:n] .
" **She prattled gaily on .**
" 她 喋喋不休 兴高采烈地 在 .

她兴高采烈地喋喋不休。

[ˈsʌmwʌt] [deɪzɪd] , - [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [dæns] [flɔ:r] ,
Somewhat dazed , Glayne led her to the resilient dance floor ,
有些 茫然 , - 引领 她 到 这 有弹性的 舞蹈 地面 ,
格莱恩有些茫然地领着她走向了富有弹性的舞池。

[æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [reɪdʒ] [ˌoʊvər'naɪt] .
an absurdity which had suddenly become the very latest rage overnight .
一个 荒谬 哪个 有 突然 变得 这 非常 最新的 愤怒 过夜 .
这种荒谬的事情一夜之间竟成了最新的潮流。

[ðə; ði][gɜ:rl] [slɪpt] ['smu:ðli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər]['freɪgrənt] , ['pɜ:rfju:md] [her] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
The girl slipped smoothly into his arms , her fragrant , perfumed hair under his
这 女孩 滑倒了 顺利 进入 他的 武器 , 她 香 , 香 头发 在下面 他的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

女孩顺势滑入他的怀抱，她散发着芬芳的秀发垂在他的下巴下。

[hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wen] [fi:; fi] [sed] :
He wasn't at all prepared for the hard tones of her voice when she said :
他 不是 在 全部 准备 为了 这 难的 音调 的 她 嗓音 什么时候 她 说 :
她用如此强硬的语气说道：他完全没有料到。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] - ,
" **I regret to inform you , Captain Glayne ,**
" 我 后悔 到 通知 你 , 队长 - ,
“很遗憾地通知您，格莱恩上尉，

[ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [mi:t] [hɪr] [ɪz] [ded] .
that the agent you were supposed to meet here is dead .
那 这 代理人 你 是 据称 到 见面 这里 是 死的 .
你原本应该在这里见到的那位特工已经死了。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rdi] [gʌn] .
He had an unfortunate accident with a Cardy gun .
他 有 一个 不幸 事故 和 一个 卡迪 枪 .
他不幸因使用卡迪枪而发生意外。

" - ['stɪfnd] [pə'rseptəbli] .
" **Glayne stiffened perceptibly** .
" - 僵硬 明显地 .

格莱恩明显僵住了。

" [hu:] [dɪd][,aɪ 'ti:] ? "
" **Who did it ?** "
" WHO 做过 它 ? "

“是谁干的？ ”

" [ˈprɑ:bəbli] - ['espɪənə:ʒ] .
" **Probably Delban espionage** .
" 大概 - 间谍 .

“很可能是德尔班的间谍活动。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['weɪŋ] [kɪd] [glʌvz] [tu:; tə][faɪnd]
They know that something is in the fire and they're not wearing kid gloves to find
他们 知道 那 某物 是 在 这 火 和 它们是 不是 穿着 孩子 手套 到 寻找
[aʊt] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] . "
out what it is . "
出去 什么 它 是 . "

他们知道火里有东西，所以他们不遗余力地要弄清楚到底是什么。

" [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [mi:t]
" **Did they discover the identity of the person he was supposed to meet**
" 做过 他们 发现 这 身份 的 这 人 他 曾是 据称 到 见面
? "
? "
? "

“他们查明他要见的那个人的身份了吗？ ”

" [noʊ] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .
" **No , " she replied** .
" 不 , " 她 回复 .

“不,”她回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] .
" **But they're looking** .
" 但 它们是 寻找 .

但他们正在调查。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t]
Fortunately the organization was not in the dark as to whom he would meet
幸运的是 这 组织 曾是 不是 在 这 黑暗的 作为 到 谁 他 会 见面
.
:
.

幸运的是，该组织并非对即将与谁会面一无所知。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
Otherwise I could never have found you .
否则 我 可以 绝不 有 成立 你 .

否则我永远也找不到你。

" - [aɪz] ['nærəʊd] .
" **Glayne's eyes narrowed** .
" - 眼睛 范围缩小 .

格莱恩眯起了眼睛。

[tu:] ['meni] ['pi:p(ə)] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
Too many people knew what was going on .
也 许多 人们 知道 什么 曾是 去 在 .

太多人知道发生了什么。

[ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
That made it very dangerous .
那 制成 它 非常 危险的 .

那这使得它非常危险。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɔːt]
But what made it even more dangerous was the fact that he himself did not
但 什么 制成 它 甚至 更多的 危险的 曾是 这 事实 那 他 他自己 做过 不是
[noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
know what was going on .
知道 什么 曾是 去 在 .

但更危险的是，他自己并不知道发生了什么事。

['eɪdʒənts][ʌv; əv] [θri:] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n][ænd; ənd]
Agents of three organizations were involved in the search for information and
代理人 的 三 组织 是 涉及 在 这 搜索 为了 信息 和
[ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv][plɑːts] [wʊd] [biː; bi] ['dedli] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
the tangled maze of plots would be deadly for anyone caught in the middle .
这 纠缠不清 迷宫 的 图表 会 是 致命 为了 任何人 捕捉 在 这 中间 .

三个组织的特工参与了情报搜集，错综复杂的阴谋对任何身陷其中的人来说都是致命的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bæt(ə)] - [treɪnd] ['sensɪz] ['sɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]
He was silent for a moment , battle - trained senses sifting his surroundings
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 战斗 - 受过训练 感官 筛分 他的 周围环境
[ɪn'stɪŋktɪvli] .
instinctively .
本能地 .

他沉默了一会儿，身经百战的感官本能地扫视着周围的环境。

['sʌmθɪŋ] . . . ['sʌmwɛr] . . . [wʌz; wəz] [ɑːd] .
Something . . . somewhere . . . was odd .
某物 . . . 某处 . . . 曾是 奇怪的 .

某些地方.....感觉很奇怪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][ðer; ðər] [aɪz] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪ'mɑːkt] ['draɪli] ,
" If you will notice their eyes , " the girl remarked dryly ,
" 如果 你 将要 注意 他们的 眼睛 , " 这 女孩 评论 干巴巴地 ,
"如果你仔细观察他们的眼睛,"女孩冷冷地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klaɪən'tel] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɑːn] [soʊmz]
" you will find that a good proportion of the Yarga's clientele are high on Soames
" 你 将要 寻找 那 一个 好的 部分 的 这 - 客户 是 高的 在 索姆斯
[drʌɡ] .
drug .
药品 .

“你会发现，亚尔加顾客中有相当一部分人吸食了索姆斯毒品。”

" - ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌpəlz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
" Glayne started and looked more closely at the couples entering the stage .
" - 开始 和 看起来 更多的 密切 在 这 情侣 进入 这 阶段 .
“格莱恩开始仔细观察上台的夫妇们。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] .
Then he saw what she meant .
然后 他 锯 什么 她 意思是 .

然后他明白了她的意思。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [aɪz] — [ˈbɜːrɪŋ] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Here and there he saw eyes — burning eyes — eyes that glittered with a
这里 和 那里 他 锯 眼睛 — 燃烧 眼睛 — 眼睛 那 闪闪发光 和 一个
[ˈbrɪljənt] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hjuːdʒ] ,
brilliant fire that emanated from huge ,
杰出的 火 那 散发 从 巨大的 ,
他时不时地看到一些眼睛——燃烧的眼睛——闪烁着耀眼火焰的眼睛，那火焰从巨大的.....中散发出来。

[dɑːl'eɪtɪd][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
dilated pupils .
扩张 学生 .
瞳孔放大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈmɑːrvləs] [soʊmz] [ˈenər,dʒaɪz] [drʌg] ; [aɪ ˈtiː] [ˈferli] [bleɪzd] [frʌm; frəm]
They were using the marvelous Soames energizing drug ; it fairly blazed from
他们是 使用 这 奇妙 索姆斯 充满活力 药品 ; 它 相当 燃烧的 从
[ðer; ðər] [slɪt] [lɪdz] .
their slitted lids .
他们的 开缝 盖子 .
他们正在使用神奇的索姆斯兴奋剂；兴奋剂的气味从他们眼睑的缝隙中喷涌而出。

[ɪts] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈækʃ(ə)n] [spiːdz] — [bʌt; bət] [waɪ] [juːz][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ]
Its purpose was to accelerate physical reaction speeds — but why use it on a
它是 目的 曾是 到 加速 身体的 反应 速度 — 但 为什么 使用 它 在 一个
[smɔːl] [ˈplænɪt] [laɪk] - [aɪ ˈviː] ?
small planet like Lorle IV ?
小的 行星 喜欢 - 第四 ?
它的目的是加快物理反应速度——但为什么要在像洛尔四号这样的小行星上使用它呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
With the question came the answer .
和 这 问题 来了 这 回答 .
问题提出后，答案也随之而来。

[ðer; ðər] [ˈkwɑːrɪ] [hæd; həd][ðə; ði] . - [rɪˈækʃ(ə)n] [ˈɪndɛks][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [ˈplænɪt] [mæn] .
Their quarry had the . 95 reaction index of a big - planet man .
他们的 采石场 有 这 . - 反应 指数 的 一个 大的 - 行星 男人 .
他们的猎物具有大行星人 0.95 的反应指数。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ˈɪndɛks] .
That was Glayne's index .
那 曾是 - 指数 .
那是格莱恩的指数。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And that meant that they were right on top of him .
和 那 意思是 那 他们 是 正确的 在 顶部 的 他 .
这意味着他们就在他身边。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪn'təʊnd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" **I think , " he intoned softly to the girl ,**
" 我 思考 , " 他 吟诵 轻轻 到 这 女孩 ,
“我想,”他轻声对女孩说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] .
" **it would be wise for us to move on to the next stage .**
" 它 会 是 明智的 为了 我们 到 移动 在 到 这 下一个 阶段 .
“我们最好进入下一阶段。”

" [ɪn][rɪˈplaɪ][fɪː; ʃɪ] [slɪpt] [ˈsmuːðli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]
" In reply she slipped smoothly from his arms , seized him by the sleeve of
" 在 回复 她 滑倒了 顺利 从 他的 武器 , 查获 他 经过 这 袖子 的
[hɪz; ɪz] [luːs] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈdʒʌmpər] ,
his loose - fitting jumper ,
他的 松动的 - 配件 套头衫 ,
她顺势从他怀里挣脱出来，一把抓住他宽松套头衫的袖子。

[ænd; ənd] [prəˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪŋɡl] [skriːn] .
and propelled him to the tingle screen .
和 推进 他 到 这 刺痛 屏幕 .
并把他推向了令人兴奋的屏幕。

[wen] [hiː; hi] [ˈbɔːkt] [fɪː; ʃɪ] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn]
When he balked she grinned at him and stood in the field of the screen
什么时候 他 犹豫不决 她 咧嘴一笑 在 他 和 站立 在 这 场地 的 这 屏幕
[hɜːrˈself][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
herself and laughed at him .
她自己 和 笑了 在 他 .
当他犹豫不决时，她冲他咧嘴一笑，自己也站在了屏风前，嘲笑他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌbli] , [ɪˈleɪtɪd] [læf] .
It was a bubbly , elated laugh .
它 曾是 一个 起泡酒 , 欣喜若狂 笑 .
那是一种轻快、愉悦的笑声。

- [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
Glayne liked it .
- 喜欢 它 .
格莱恩很喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkʌlər] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪŋɡl] [skriːn]
And he liked the way the soothing color movements of the tingle screen
和 他 喜欢 这 方式 这 舒缓 颜色 移动 的 这 刺痛 屏幕
[kəˈrest] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] .
caressed the long curves of her figure .
被爱抚 这 长的 曲线 的 她 数字 .
他喜欢屏幕上柔和的色彩律动轻抚她修长身姿的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] ,
But he didn't like the nervous manner in which the glittering ,
但 他 没有 喜欢 这 紧张的 方式 在 哪个 这 闪闪发光 ,
但他不喜欢那种闪闪发光的、紧张兮兮的样子，

[daɪˈleɪtɪd][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈflɪkəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][held] [ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] , [ðen] [ˈflɪkəd]
dilated pupils flickered at them and held them curiously , then flickered
扩张 学生 闪烁 在 他们 和 握住 他们 奇怪的是 , 然后 闪烁
[ˈkæʒuəli] [əˈwei] .
casually away .
随意地 离开 .
放大的瞳孔闪烁着，好奇地注视着他们，然后漫不经心地移开了。

[ðə; ði][ɡɜːrli][wʌz; wəz] [ˈklevər] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] .
The girl was clever , he realized .
这 女孩 曾是 聪明的 , 他 已实现 .
他意识到，这女孩很聪明。

[ðə; ði] [ki:d] - [ʌp] - ['eɪdʒənts] [wʊd] [bi;; bi][fɑ:r] [les] ['laɪkli] [tu;; tə] [sə'spekt] [æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd]
The keyed - up Delban agents would be far less likely to suspect an intoxicated
这 按键 - 向上 - 代理人 会 是 远的 较少的 可能 到 怀疑 一个 酣
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɑ:rk] [dɪ'zaɪnz] .
couple of dark designs .
夫妻 的 黑暗的 设计 .

高度紧张的德尔班特工不太可能怀疑一对醉酒夫妇怀有不可告人的阴谋。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜ:rl] ['stʌmbld] , [ˌæksɪ'dentəli] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
Suddenly the red - headed girl stumbled , accidentally pushed from the other side
突然 这 红色的 - 标题 女孩 踉跄 , 偶然 推动 从 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] .
of the screen .
的 这 屏幕 .

突然，红发女孩踉跄了一下，不小心被屏幕另一边的人推了出去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] - [ri:tʃt] [aʊt] [tu;; tə] ['stedɪ] [hɜ:r; hər] — [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] , ['lɪkwɪd]
Instinctively Glayne reached out to steady her — reached out with a long , liquid
本能地 - 达到 出去 到 稳定的 她 — 达到 出去 和 一个 长的 , 液体
['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:rm] .
motion of his powerful arm .
运动 的 他的 强大的 手臂 .

格莱恩本能地伸出手去扶住她——他有力的手臂以流畅而舒展的动作伸出去。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] ['evrɪ] [soʊmz] - [dɑ:'leɪtɪd] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
In one instant every Soames - dilated eye in the room was upon him .
在 一 立即的 每一个 索姆斯 - 扩张 眼睛 在 这 房间 曾是 之上 他 .

刹那间，房间里所有瞳孔放大的眼睛都集中到了他身上。

[ɪn] [ə'nʌðər] , ['kɑ:rdɪ] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['mædʒɪkli] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] .
In another , Cardy guns were magically appearing in a dozen hands .
在 其他 , 卡迪 枪支 是 神奇地 出现 在 一个 打 双手 .

在另一个场景中，卡迪枪神奇地出现在十几个人的手中。

[bʌt; bət] , [fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , - [wʌz; wəz]['fæstər] .
But , fast as they were , Glayne was faster .
但 , 快速地 作为 他们 是 , - 曾是 快点 .

但是，尽管他们速度很快，格莱恩的速度更快。

[hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [blɜ:rd] [spi:d] , ['faɪərd] ,
He drew his own weapon with blurred speed , fired ,
他 画 他的 自己的 武器 和 模糊 速度 , 被解雇 ,

他以迅雷不及掩耳之势拔出武器，开火了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] .
and flung himself and the girl through the screen into the second stage .
和 扔 他自己 和 这 女孩 通过 这 屏幕 进入 这 第二 阶段 .

然后他带着女孩穿过屏幕，进入了第二舞台。

[ðə; ði] - ['eɪdʒənts][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu;; tə]['faɪər]['blaɪndli] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [rʌʃt]
The Delban agents hesitated to fire blindly through the screen and rushed
这 - 代理人 犹豫了一下 到 火 盲目地 通过 这 屏幕 和 匆忙
[ˈæftər][ðəm; ðəm] .
after them .
后 他们 .

德尔班特工们犹豫着不敢隔着屏幕盲目开枪，而是冲了上去。

[ðə; ði][bɪg] [ˈgɑːrdiən] [ˈhɜːtld] [θruː] [ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ]
The big Guardian hurtled through the exotic darkness of the second stage with
这 大的 监护人 猛烈撞击 通过 这 异域风情 黑暗 的 这 第二 阶段 和
[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
the girl in his left arm .
这 女孩 在 他的 左边 手臂 :
这位高大的守护者抱着女孩，飞速穿过第二阶段充满异域风情的黑暗。

[hiː; hi] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [smæft] [teɪblz] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]
He scattered and smashed tables right and left , littering the floor with
他 疏散 和 粉碎 表格 正确的 和 左边 , 乱扔垃圾 这 地面 和
[brˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [ˈpeɪtrənz] .
bewildered and drunken patrons .
困惑 和 醉 顾客 :
他左右开弓，砸碎桌子，地上到处都是惊慌失措、醉醺醺的顾客。

[ðə; ði][ˈeksɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [noʊ][lɔːŋgər][æn; ən][ˈeksɪt] .
The exit toward which he was heading was suddenly no longer an exit .
这 出口 朝向 哪个 他 曾是 标题 曾是 突然 不 更长 一个 出口 :
他原本要去的出口突然不再是出口了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈlʊkɪŋ]
It was filled with a crowd of huge , glittering eyes and wicked looking
它 曾是 已填 和 一个 人群 的 巨大的 , 闪闪发光 眼睛 和 邪恶 寻找
[ˈkɑːrdi] [ˈɡʌnz] .
Cardy guns .
卡迪 枪支 :
里面挤满了闪闪发光的大眼睛和看起来很邪恶的卡迪枪。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmuːvmənt] , - [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
In a single movement , Glayne dropped to the floor and fired .
在 一个 单身的 移动 , - 掉落 到 这 地面 和 被解雇 :
格莱恩一个动作就倒在了地上，开枪射击。

[ðə; ði][ˈsekənd] [steɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
The second stage was in an uproar .
这 第二 阶段 曾是 在 一个 骚动 :
第二阶段一片混乱。
[naʊ] [ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪŋɡl] [skriːn] [ɪn] [pərˈsuːt] .
Now agents were pouring through the tingle screen in pursuit .
现在 代理人 是 浇注 通过 这 刺痛 屏幕 在 追逐 :
现在，特工们正透过屏幕追捕他们。

[ˈdespərətli] - [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
Desperately Glayne sought for a means of escape .
绝望地 - 寻求 为了 一个 方法 的 逃脱 :
格莱恩拼命寻找逃脱的方法。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ðæt] [ˈeɪvɪdəntli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːr][ðə; ði][bɑːr] .
Then he saw the portal that evidently led to the kitchen or the bar .
然后 他 锯 这 门户网站 那 显然 引领 到 这 厨房 或者 这 酒吧 :
然后他看到了一个门，显然通往厨房或酒吧。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [deɪzd] [red] - [hed] [ænd; ənd] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] , [swept] [daʊn] [ə; eɪ]
He grabbed the dazed red - head and rushed through the portal , swept down a
他 抓住 这 茫然 红色的 - 头 和 匆忙 通过 这 门户网站 , 扫荡 向下 一个
[ɔːrt] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
short corridor ,
短的 走廊 ,
他抓住那个神情恍惚的红发女子，冲过传送门，沿着一条短走廊飞奔而去。

[tʃ:rnd] , [ænd; ənd] [streɪt] - [ɑ:rnd] [tu:] [treɪ] - ['berɪŋ] ['weɪtəz] [æz; əz][hi:; hi] [dæft] [θru:] [ə; eɪ]
turned , and straight - armed two tray - bearing waiters as he dashed through a
转向 , 和 直的 - 武装 二 托盘 - 轴承 服务员 作为 他 虚线 通过 一个
[ˈsekənd] [ˈpɔ:rtl] .
second portal .
第二 门户网站 :

他转身, 笔直地挥舞着双臂, 示意两名端着托盘的侍者, 然后冲进了第二个传送门。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈentrəns] [bɑ:r] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
And suddenly he was behind the entrance bar where he had taken his
和 突然 他 曾是 在后面 这 入口 酒吧 在哪里 他 有 已采取 他的
[fɜ:rst] [drɪŋk] .
first drink .
第一的 喝 :

突然间, 他发现自己站在了入口处的吧台后面, 那是他第一次喝酒的地方。

[hi:; hi] [tənst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðen] [ˈvɔ:ltɪd] [ðə; ði] [loʊ] [bɑ:r] .
He tensed for a fraction of a second , then vaulted the low bar .
他 紧张的 为了 一个 分数 的 一个 第二 , 然后 拱形 这 低的 酒吧 :
他绷紧了身体一瞬间, 然后跃过了低杠。

[ə; eɪ] [ˈbɑ:rtendər][ænd; ənd] [tu:] [ˈkʌstəmərz] [stɛəd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [bʌt; bət]
A bartender and two customers stared at them with blank amazement but
一个 调酒师 和 二 顾客 凝视 在 他们 和 空白的 惊愕 但
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] - [ˈeɪdʒənt][ɪn] [saɪt] .
there was not a Delban agent in sight .
那里 曾是 不是 一个 - 代理人 在 视线 :
一名酒保和两名顾客茫然地盯着他们, 但周围却不见德尔班特工的身影。

[ˈswɪftli] - [set][ðə; ði][gɜ:rl][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Swiftly Glayne set the girl upon her feet and together they fled from the
迅速地 - 放 这 女孩 之上 她 脚 和 一起 他们 逃亡 从 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 :

格莱恩迅速将女孩扶起来, 两人一起逃出了那栋大楼。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [əˈpru:vɪŋli] [ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:rdi][fɪ:; ji] [held] [ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fɪst] .
He noted approvingly the capable - looking Cardy she held in her small fist .
他 著名的 赞许地 这 有能力的 - 寻找 卡迪 她 握住 在 她 小的 拳头 :
他赞许地注意到她小拳头里握着的那张看起来很结实的卡迪。

" [maɪ][ˈflaɪər][ɪz] [aʊtˈsaɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My flier is outside , " he said .**
" 我的 传单 是 外部 , " 他 说 :

“我的传单在外面,”他说。

" [ðeɪv] [ˈpraɪ:bəbli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][ðə; ði] [wʌnz] [aʊtˈsaɪd]
" **They've probably surrounded the place , but in the confusion the ones outside**
" 他们有 大概 包围 这 地方 , 但 在 这 困惑 这 一个 外部
[wəʊnt] [noʊ] [ju:ˈes] .
won't know us .
惯于 知道 我们 :

“他们可能已经包围了这里, 但在混乱中, 外面的人不会认出我们。”

[wi:l] [traɪ][tu:; tə] [blʌf] [θru:] .
We'll try to bluff through .
出色地 尝试 到 虚张声势 通过 :

我们打算虚张声势蒙混过关。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][gʌn] [əˈweɪ] .

" She nodded and put her gun away .

" 她 点头 和 放 她 枪 离开 .

她点点头，收起了枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈpɑːrkɪŋ] [ˈerɪə] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd]

As they approached the flier parking area she clutched his arm with intoxicated

作为 他们 接近 这 传单 停車處 区域 她 紧握 他的 手臂 和 酣

[pəˈzesɪvnəs] .

possessiveness .

占有欲 .

当他们走到传单停车场时，她带着醉意般的占有欲紧紧抓住他的手臂。

- [wʌz; wəz] [raɪt] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] - [ˈeɪdʒənt] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm]

Glayne was right ; here and there a Delban agent glanced at them

- 曾是 正确的 ; 这里 和 那里 一个 - 代理人 瞥了一眼 在 他们

[səˈspɪʃəsli] — [ðen] [lʊkt] [kənˈtemptʃuəsli] [əˈweɪ] .

suspiciously — then looked contemptuously away .

可疑地 — 然后 看起来 轻蔑地 离开 .

格莱恩说得没错；德尔班的特工时不时地狐疑地瞥他们一眼，然后轻蔑地移开目光。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][əˈləʊn]

The object of their search was alone .

这 目的 的 他们的 搜索 曾是 独自的 .

他们寻找的目标是孤身一人。

[kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , - [əˈprəʊtʃt] [æn; ən] [əˈtendənt] ,

Controlling his heavy breathing with difficulty , Glayne approached an attendant ,

控制 他的 重的 呼吸 和 困难 ; - 接近 一个 服务员 ;

[dɪɡɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈmaɪkroʊ] - [weɪv] [kiː] [ˈdʒuːəl] .

digging out his micro - wave key jewel .

挖掘 出去 他的 微 - 海浪 钥匙 宝石 .

格莱恩艰难地控制着沉重的呼吸，走到一名服务员面前，掏出他的微波炉钥匙扣。

" [hɪr] !

" Here !

" 这里 !

“这里！

[get][maɪ] [er] - [dʒet] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .

Get my air - jet , " he panted .

得到 我的 空气 - 喷射 , " 他 喘息 .

“把我的喷气式飞机拿来，”他喘着气说。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpektɪd] [rɪˈspɑːns] , [ðə; ði][mæn] [ˈstɪfnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeɪʒərləs]

But instead of the expected response , the man stiffened for a measureless

但 反而 的 这 预期的 回复 , 这 男人 僵硬 为了 一个 无量

[ˈɪnstənt] ,

instant ,

立即的 ,

但出乎意料的是，那人却僵住了，身体一动不动，仿佛时间都静止了。

[ðen] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [blɜːrd] [spiːd] .

then whirled with blurred speed .

然后 旋转 和 模糊 速度 .

然后以模糊的速度旋转起来。

[ə; eɪ] ['kɑ:rdi] ['blɑ:stə] ['mædʒɪkli] [mə'tɪəri:ə,lɑɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ]
A Cardy blaster magically materialized in his hand and his eyes burned with
一个 卡迪 爆能枪 神奇地 实体化 在 他的 手 和 他的 眼睛 烧伤 和
[soʊmz] - [ɪn'dʒʊst] [fə'rɑ:səti] .
Soames - induced ferocity .
索姆斯 - 诱导 恶 .
一把卡迪爆能枪神奇地出现在他手中，他的眼中燃烧着索姆斯带来的凶狠怒火。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪd] ['fæstər] .
But Glayne was a shade faster .
但 - 曾是 一个 阴影 快点 .
但格莱恩速度稍快一些。

[hɪz; ɪz] [left] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] ['dæzliŋ] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] -
His left streaked with dazzling speed into the agent's stomach and the Delban
他的 左边 条纹 和 耀眼的 速度 进入 这 经纪人 胃 和 这 -
['fouldɪd] [ʌp] ,
folded up ,
折叠 向上 ,
他的左拳以惊人的速度击中了特工的腹部，德尔班应声倒地。

[hɪz; ɪz]['moʊtər] [nə:vs] ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blou] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] .
his motor nerves paralyzed from the blow in the solar plexus .
他的 发动机 神经 瘫痪 从 这 吹 在 这 太阳的 神经丛 .
他的太阳神经丛受到重击，导致运动神经麻痹。

['kraʊtʃɪŋ] , [ðei] [ræn] [tɔ:rd] - [er] - [dʒet] .
Crouching , they ran toward Glayne's air - jet .
蹲伏 , 他们 跑 朝向 - 空气 - 喷射 .
他们蹲着身子，朝格莱恩的喷气式飞机跑去。

[ə; eɪ] ['kɑ:rdi] [boʊlt] [splæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪər][dʒʌst] [ə'bʌv] - [hed] ,
A Cardy bolt splashed into the side of a flier just above Glayne's head ,
一个 卡迪 螺栓 溅起 进入 这 边 的 一个 传单 只是 多于 - 头 ,
卡迪的一记闪电击中了格莱恩头顶上方一架飞行器的侧面，

['bætərɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] - [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [hɑ:t] [d'rɒplets] [ɪn][ɔ:l]
battering the tough beralloy and sending a shower of white hot droplets in all
殴打 这 艰难的 - 和 发送 一个 淋浴 的 白色的 热的 飞沫 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .
猛烈撞击坚硬的贝拉合金，溅射出无数炽热的白色液滴，四处飞溅。

[æz; əz] [ðei] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [er] - [dʒet] ,
As they reached his air - jet ,
作为 他们 达到 他的 空气 - 喷射 ,
当他们到达他的喷气式飞机旁时，

- [wɜ:rl] [ænd; ənd]['faɪərɪd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdərəs] ['ækjərəsi] [æt; ət][ðə; ði]
Glayne whirled and fired rapidly and with murderous accuracy at the
- 旋转 和 被解雇 快速 和 和 杀人犯 准确性 在 这
[pər'su] - ['eɪdʒənts] .
pursuing Delban agents .
追求 - 代理人 .
格莱恩猛地转身，以迅雷不及掩耳之势向追击的德尔班特工开火，枪法精准无比。

[æz; əz] [ðei] [s'kʌtlɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌvər] ,
As they scuttled for cover ,
作为 他们 沉没 为了 覆盖 ,
他们四散奔逃，寻找掩体。

- [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['tæləsmən] [θru:] [ðə; ði] ['maɪkrəʊ] - [weɪv] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Glayne turned and waved the talisman through the micro - wave field and the
- 转向 和 挥手 这 护符 通过 这 微 - 海浪 场地 和 这
[dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] .
door swung open .
门 摇摆 打开 .

格莱恩转身，挥动护身符穿过微波场，门就开了。

[ˈɪnstəntli] [hi; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðen] [klaɪmd] [ɪn] [br'haɪnd] [hɜ:r; hər] .
Instantly he shoved the girl into the cabin , then climbed in behind her .
即刻 他 推搡 这 女孩 进入 这 舱 , 然后 攀登 在 在后面 她 .
他立刻把女孩推进小木屋，然后自己也爬了进去。

[hi; hi] [let] [ðə; ði] ['taɪni] [ə'tɑ:mɪk] ['endʒɪn] ['θʌndər] [br'jɑ:nd] [ɔ:də'bɪləti] ,
He let the tiny atomic engine thunder beyond audibility ,
他 让 这 微小的 原子 引擎 雷 超过 可听性 ,
他让那台微型原子引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，简直无人能听见。

[ðen] [fed] ['paʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒets] [ɪn] [hju:dʒ] [gʌlps] .
then fed power to the jets in huge gulps .
然后 美联储 力量 到 这 喷气式飞机 在 巨大的 咕咚咕咚 .
然后以巨大的推力向喷气发动机输送动力。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜ:rdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kra:ft] [li:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ['oʊvər]
With a tremendous surge the little craft leaped into the air and roared over
和 一个 巨大的 涌 这 小的 工艺 跳跃 进入 这 空气 和 咆哮 超过
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
the roof of the Yarga .
这 屋顶 的 这 - .
一阵猛烈的推力，小船跃入空中，呼啸着飞过雅尔加号的屋顶。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ['enərdʒi] [bəʊlts] [slæpt] ['vɪjəsli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] - [dʒet] , [bʌt; bət] [su:n]
A couple of Delban energy bolts slapped viciously into the air - jet , but soon
一个 夫妻 的 - 活力 螺栓 被掌掴 恶毒地 进入 这 空气 - 喷射 , 但 很快
- [aʊt] - ['dɪstənst] [ðem; ðəm] ,
Glayne out - distanced them ,
- 出去 - 保持距离 他们 ,
几道德尔班能量光束狠狠地击中了喷气式飞机，但格莱恩很快就甩开了它们。

['flaɪɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [da:rk] ['kʌntrɪsaɪd] .
flying low over the dark countryside .
飞行 低的 超过 这 黑暗的 农村 .
低空飞越漆黑的乡村。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [saɪd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The girl sighed beside him .
这 女孩 叹了口气 旁 他 .
女孩在他身边叹了口气。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] ['i:vniŋ] .
" This has been a very warm evening .
" 这 有 到过 一个 非常 温暖的 晚上 .
“今晚天气很暖和。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kætʃ] [ju: 'es] ? "
Do you think they'll catch us ? "
做 你 思考 他们会 抓住 我们 ? "
你觉得他们会抓住我们吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðæt] [wel] , " - [grʌntɪd] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] -
" **I don't think they're organized that well** , " **Glayne grunted** , **busy with the course** -
" 我 不 思考 它们是 组织 那 出色地 , " - 哼哼 , 忙碌的 和 这 课程 -
[kəm'pju:tər] .
computer .
电脑 .

“我觉得他们的组织不太好,”格莱恩咕哝道, 一边忙着操作课程电脑。

" [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] .
" **Their whole assault was hasty and ill - timed** .
" 他们的 所有的 突击 曾是 仓促 和 患病的 - 定时 .

“他们的整个进攻行动仓促且时机不当。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] [er] [net] . "
I doubt if they even had time to set up an air net . "
我 怀疑 如果 他们 甚至 有 时间 到 放 向上 一个 空气 网 . "

我怀疑他们是否有时间架设防空网。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ðeɪ] [wɪl] [mu:v] ['kwɪkli] .
" **But , now that they are out in the open , they will move quickly** .
" 但 , 现在 那 他们 是 出去 在 这 打开 , 他们 将要 移动 迅速地 .

“但是, 既然他们已经暴露出来, 他们就会迅速行动。”

[du:][ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [plæn] [ɪn][maɪnd] , ['kæptɪn] - ?
Do you have a specific plan in mind , Captain Glayne ?
做 你 有 一个 具体的 计划 在 头脑 , 队长 - ?

格莱恩上尉, 你心中有具体的计划吗?

" [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [fraʊnd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **The Guardian frowned and cast a quick glance at her** .
" 这 监护人 皱眉 和 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 她 .

《卫报》皱了皱眉, 迅速地瞥了她一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'sɪstəns] .
He was puzzled by her insistence .
他 曾是 困惑 经过 她 坚持 .

她的坚持让他感到困惑。

" [maɪ] ['flægʃɪp] , [ðə; ði]['ælɡɑ:l] , [ɪz] [mə'nu:vəd] ['ɪntu:][ə; eɪ][fæst][ɔ:rbɪt][br'haɪnd][ɪ'hɜ:rt] [dɪ'tektər]
" **My Flagship , the Algol , is maneuvered into a fast orbit behind inert detector**
" 我的 旗舰 , 这 阿尔戈尔 , 是 操纵 进入 一个 快速地 轨道 在后面 惰性 探测器
[skri:nz] .
screens .
屏幕 .

“我的旗舰‘大陵五号’在惰性探测器屏幕的掩护下, 被引导进入快速轨道。”

[ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] [aʊt] .
About ninety miles out .
关于 九十 英里 出去 .

大约九十英里外。

[aɪv] [dʒʌst] [set] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [hɜ:r; hər] [br'fɔ:r] [wi:; wi][hɪt] ['deɪsaɪd] .
I've just set course to intercept her before we hit dayside .
我已经 只是 放 课程 到 截距 她 前 我们 打 白昼 .

我已经设定了航线, 准备在到达白天之前拦截她。

" [ɪn][rɪ'plai][ðə; ði][gɜ:rl] [bent] [pæst][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['fɪɡjərz] [wɪt] ['floʊtɪd] [ɪn]
" **In reply the girl bent past his shoulder toward the luminous figures which floated in**
" 在 回复 这 女孩 弯曲 过去的 他的 肩膀 朝向 这 发光的 数据 哪个 漂浮 在
[ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pju:tər] ,
the dial of the computer ,
这 拨号 的 这 电脑 ,

“女孩回应道, 她俯身越过他的肩膀, 看向电脑屏幕上闪烁的数字。”

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] .
announcing the course .
宣布 这 课程 .

宣布课程。

[ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [feɪs] [wɜ: r; wə r] [hɑ: rd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .
The delicate lines of her face were hard in the faint light .
这 精美的 线条 的 她 脸 是 难的 在 这 头晕的 光 .

在昏暗的光线下，她脸上的柔和线条显得很生硬。

[ə'gen] - [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ʌn'i: zɪnɪs] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wə z] [nɑ: t] [di'speld] [baɪ] [ðə; ði]
Again Glayne felt a twinge of uneasiness and it was not dispelled by the

[sɔ: ft] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] ['bɑ: di] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
soft touch of her body against his .
柔软的 触碰 的 她 身体 反对 他的 .

格莱恩再次感到一阵不安，即使她身体的轻柔触碰也没有消除这种不安。

" [wʌt] [ɪz] [jɔ r; jə r] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [hi:; hi] [æskt] [bɪ'leɪtɪdli] ,
" he asked belatedly ,
" 他 问 迟来的 ,

他迟疑地问道：

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɪtʃə r] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
trying to make out the features of her face in the dim light from the

[ɪnstrəmənt] ['pæ n(ə) l] .
instrument panel .
乐器 控制板 .

试图在仪表盘昏暗的灯光下辨认出她的面部特征。

[ʃi:; ʃi] ['tʃʌklɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ: rknəs] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ: rd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
She chuckled in the darkness and he fancied he heard a note of triumph .
她 轻笑 在 这 黑暗 和 他 幻想 他 听到 一个 笔记 的 胜利 .

她在黑暗中轻笑，他觉得他听到了胜利的笑声。

" [lu: 'tenənt] [ni: ə: lə] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Lieutenant Niala Chodred , " she said .
" 中尉 尼亚拉 - , " 她 说 .

“尼亚拉·乔德雷德中尉，”她说。

" ['espɪənə: ʒ] ['bjɔ rəʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['terə] .
" Espionage Bureau of Imperial Terra .
" 间谍 局 的 帝国 泰拉 .

“帝国泰拉间谍局。”

[æt; ət] [jɔ r; jə r] ['sɜ: rvis] , ['kæptɪn] .
At your service , Captain .
在 你的 服务 , 队长 .

为您效劳，船长。

" [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['terə] !
" Of Imperial Terra !
" 的 帝国 泰拉 !

“来自帝国泰拉！ ”

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈferli] [bleizd] [ɪn] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
The words fairly blazed in Glayne's consciousness .
这 字 相当 燃烧的 在 - 意识 .

这些话在格莱恩的脑海中留下了极其深刻的印象。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑ:t] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:rdi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪt][ˈhoʊlstər] ,
His hand shot like lightning for the Cardy in his arm - pit holster ,
他的 手 射击 喜欢 闪电 为了 这 卡迪 在 他的 手臂 - 坑 枪套 ,

他像闪电般迅速地从腋下枪套里掏出一把卡迪手枪。

[ðen] [stɑ:pt] [ɪn][mɪd] - [ˈmoʊ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] , [səˈlɪndrɪk(ə)l][ˈɑ:bdʒekt]
then stopped in mid - motion as he became aware of a hard , cylindrical object
然后 停止 在 中 - 运动 作为 他 成为 意识到的 的 一个 难的 , 圆柱体 目的

[θrʌst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][rɪbz] .
thrust into his ribs .
推力 进入 他的 肋骨 .

然后，他突然停了下来，因为他感觉到一个坚硬的圆柱形物体刺入了他的肋骨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈtaɪni][ˈkɑ:rdi] [ˈblɑ:stə] .
It was her tiny Cardy blaster .
它 曾是 她 微小的 卡迪 爆能枪 .

那是她那把小小的卡迪牌发射器。

[θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [əˈɡrɪn] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊəri] [ðæt] [ˈsɜ:dʒd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Through the waves of chagrin and impotent fury that surged up within him ,
通过 这 波浪 的 懊恼 和 阳痿 愤怒 那 激增 向上 之内 他 ,

一股股懊恼和无力感的怒火在他心中翻涌，

- [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ˈmɑ:kɪŋli] : " [ˈɡɑ:rdiən] [ˈwɒrɪrz] [ɑ:r; ər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə]
Glayne heard her say mockingly : " Guardian warriors are supposed to
- 听到 她 说 嘲讽地 : " 监护人 战士 是 据称 到

[ˈfʌŋk(ə)n] [laɪk] [məˈʃi:nz] [wen] [ɑ:n] [ˈmɪʃənz] ,
function like machines when on missions ,
功能 喜欢 机器 什么时候 在 任务 ,

格莱恩听到她嘲讽地说：“守护战士在执行任务时应该像机器一样运作。”

[ɑ:nt] [ðeɪ] , [ˈkæptɪn] ?
aren't they , Captain ?
不是 他们 , 队长 ?

难道不是吗，船长？

[sɪnz] [wen] [ɑ:r; ər] [məˈʃi:nz] [ˈrætlɪd] [baɪ] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] ?
Since when are machines rattled by pretty girls ?
自从 什么时候 是 机器 摇晃 经过 漂亮的 女孩们 ?

机器什么时候会被漂亮女孩吓到了？

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n] - [feɪs] [ˈdi:pənd] [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The lines on Glayne's face deepened but he said nothing .
" 这 线条 在 - 脸 加深 但 他 说 没有什么 .

格莱恩脸上的皱纹加深了，但他什么也没说。

[hɜ:r; hər] [ˈtɔ:ntɪŋ] [rɪˈbju:k] [wʌz; wəz] [wel] - [dɪˈzɜ:rvd] .
Her taunting rebuke was well - deserved .
她 嘲讽 训斥 曾是 出色地 - 应得的 .

她那充满嘲讽的斥责是理所应当的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lækt] [ðə; ði] [ˈmoʊʃənləs] [prɪˈsɪz(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [aɪˈdi:əl]
He had certainly lacked the emotionless precision which was the Guardian ideal
他 有 当然 缺乏 这 冷漠无情 精确 哪个 曾是 这 监护人 理想的
.
:
.

他显然缺乏《卫报》所推崇的那种冷静客观的精准度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ˈnæpɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪŋ,kɑ:nsɪˈkwen](ə)]
But the mere fact that he had been caught napping was inconsequential
但 这 仅仅 事实 那 他 有 到过 捕捉 打盹 曾是 无关紧要的
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ɪmˌplɪˈkeɪ](ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)nɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈterən] [ˈeɪdʒənt] .
beside the implications of her presence as a Terran agent .
旁 这 含义 的 她 在场 作为 一个 泰伦 代理人 .
但是，与她作为地球特工的出现所带来的影响相比，他被抓到打盹这件事本身根本无关紧要。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ˈterə] [noʊ] ?
How much did Terra know?
如何 很多 做过 泰拉 知道 ?

Terra究竟知道多少？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈhæmərd] [ˈɜ:rdʒəntli][ɪn] - [maɪnd] .
The question hammered urgently in Glayne's mind .
这 问题 锤击 紧急 在 - 头脑 .

这个问题在格莱恩的脑海中不断萦绕。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [əˈmju:zd] [vɔɪs] [seɪ] : " [ɪn]
Even as it flashed through his head , he heard her amused voice say : " In
甚至 作为 它 闪光灯 通过 他的 头 , 他 听到 她 觉得好笑 嗓音 说 : " 在
[taɪm] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] ,
time of crisis ,
时间 的 危机 ,

就在这念头闪过他脑海的瞬间，他仿佛听到了她带着笑意的声音说：“在危机时刻，

[ˈkæptɪn] - ,
Captain Glayne ,
队长 - ,

格莱恩上尉

[ðə; ði] [ˈstelər] [ˈgɑ:diənz] [ɪnˈveriəbli] [θroʊ] [ˈælaɪz][ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
the Stellar Guardians invariably throw allies and friends to the dogs in order to
这 恒星 守护者 总是 扔 盟国 和 朋友们 到 这 狗 在 命令 到
[geɪn] [taɪm] .
gain time .
获得 时间 .

为了争取时间，星际守护者总是毫不犹豫地将盟友和朋友出卖。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
This is common knowledge .
这 是 常见的 知识 .

这是常识。

[soʊ][ɔ:l] [wi;; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən]
So all we had to do was determine the direction of the Guardian
所以 全部 我们 有 到 做 曾是 决定 这 方向 的 这 监护人
[mu:v] .
move .
移动 .

因此，我们所要做的就是确定守护者移动的方向。

[wi;; wi] [ɪˈmi:diətli] [θɔ:t] [ʌv; əv] - .
We immediately thought of Lorle .
我们 立即地 想法 的 - .

我们立刻想到了洛尔。

ænd; ənd][wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [ˈgɑːdiənz] [wʊd] [send] ,
And we even thought that you might be the man the Guardians would send ,
和 我们 甚至 想法 那 你 可能 是 这 男人 这 守护者 会 发送 ;
- ,
Glayne ,
- ,

我们甚至一度认为你就是银河护卫队会派来的人，格莱恩。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [faɪl][ɑːn][jʊr; jər] [ækˈtɪvətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [ˈjɪrz] .
because we have a complete file on your activities for the past ten years .
因为 我们 有 一个 完全的 文件 在 你的 活动 为了 这 过去的 十 年 .
- ,
因为我们有你过去十年活动的完整档案。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] - [bræs] [sɪns] [ðæt]
We know that you have been on good terms with Delban brass since that
我们 知道 那 你 有 到过 在 好的 条款 和 - 黄铜 自从 那
[səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [dʒɑːb][juː; jʊ] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət] - [sʌn] ,
successful exploring job you performed at Jorger Sun ,
成功的 探索 工作 你 执行 在 - 太阳 ;
- ,
我们知道，自从您在 Jorger Sun 成功完成勘探工作以来，您一直与 Delban Brass 保持着良好的关系。

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
five years ago .
五 年 前 .

五年前。

" [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhɔːrər] ,
" **With growing horror** ,
" 和 生长 恐怖 ;

随着恐惧的加剧，

- [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌnˈfəʊld][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈgɑːrdiən] [ˈsiːkrɪts] — [dɪˈraɪvd] [baɪ] [ˈterən]
Glayne listened to her unfold the deepest Guardian secrets — derived by Terran
- 听着 到 她 展开 这 最深处 监护人 秘密 — 衍生的 经过 泰伦
[ˈespɪənəːʒ] [θruː] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] .
Espionage through simple induction .
间谍 通过 简单的 就职 .

格莱恩听着她娓娓道来守护者最深层的秘密——这些秘密是通过地球间谍简单的归纳推理获得的。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
What a fool he had been for trusting her even for a minute !
什么 一个 傻子 他 有 到过 为了 信任 她 甚至 为了 一个 分钟 !
- ,
他真是个傻瓜，竟然哪怕一分钟都相信她！

[ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ˈgɑːrdiən] [hoʊps][tuː; tə]
Unless he could stop her , she could utterly destroy all Guardian hopes to
除非 他 可以 停止 她 , 她 可以 完全地 破坏 全部 监护人 希望 到
[oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] - .
overcome the Delbans .
克服 这 - .

除非他能阻止她，否则她可能会彻底摧毁守护者战胜德尔班人的所有希望。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi] [tɛnst] [æz; əz][hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
His great body tensed as he stared at her from the corner of his eye
他的 伟大的 身体 紧张的 作为 他 凝视 在 她 从 这 角落 的 他的 眼睛
- ,
- ,
- ,

他用眼角余光盯着她，高大的身体顿时紧绷起来。

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ɪnəˈtenʃn] .
watching for the slightest sign of inattention .
观看 为了 这 丝毫 符号 的 注意力不集中 .

时刻留意任何一丝疏忽的迹象。

" - , " [jiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [əbˈdʒektɪv] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt]
" **Glayne** , " **she continued** , **in a hard** , **objective voice** **with no trace of amusement** .
" - , " 她 持续 , 在 一个 难的 , 客观的 嗓音 和 不 痕迹 的 娱乐
,
,
,
,

“格莱恩,”她继续说道, 语气冷峻客观, 没有一丝戏谑。

" [ɪmˈpɪriəl] [ˈterə] [ɪz][nɑːt][ɪtˈself] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Imperial Terra is not itself adverse to a policy of throwing someone to the**
" 帝国 泰拉 是 不是 本身 不利 到 一个 政策 的 投掷 某人 到 这
[dɔːgz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
dogs in order to gain time .
狗 在 命令 到 获得 时间 .

“帝国泰拉本身并不反对为了争取时间而将某人抛弃的政策。”

[bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][dɔːgz] [ˈsʌmwʌn] [huː] [kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .
But we want to give the dogs someone who can put up a fight .
但 我们 想 到 给 这 狗 某人 WHO 能 放 向上 一个 斗争 .

但我们希望给这些狗安排一个能与之抗衡的对手。

[pʊr] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈɡɔrt] [broʊ] - [dɔˈræl][ænd; ənd][jiː; ji]
Poor Lorle would not be much of a match for Gort Bro - Doral and she
贫穷的 - 会 不是 是 很多 的 一个 匹配 为了 戈特 兄弟 - 多拉尔 和 她
[ˈwʊdnt] [geɪn][juːˈes] [mʌtʃ] [taɪm] .
wouldn't gain us much time .
不会 获得 我们 很多 时间 .

可怜的洛尔根本不是戈特·布罗-多拉尔的对手, 她也争取不了我们多少时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈɡɑːdiənz] [wʊd] .
But the Stellar Guardians would .
但 这 恒星 守护者 会 .

但星际守护者们会的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈstelər] [ˈɡɑːdiənz] [ðəmˈselvz] [wɪl] [kəˈmɪt] [ðə; ði][oʊˈvɜːrt][ækt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
In fact , the Stellar Guardians themselves will commit the overt act — with a little
在 事实 , 这 恒星 守护者 他们自己 将要 犯罪 这 公开 行为 — 和 一个 小的
[help] .
help .
帮助 .

事实上, 星际守护者们自己也会实施这一公开行为——当然, 会得到一些帮助。

" [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .
" **The Guardian Captain was stunned at the very audacity of her plan** .
" 这 监护人 队长 曾是 目瞪口呆 在 这 非常 大胆 的 她 计划 .
“守护者队长对她计划的胆大妄为感到震惊。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ɪts][ˈlɔːdʒɪk][wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbl] .
He had to admit that its logic was undeniable .
他 有 到 承认 那 它是 逻辑 曾是 无可否认 .

他不得不承认, 它的逻辑是无可辩驳的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [siːk] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [fiːt] [æz; əz]
But how could she possibly seek to accomplish such an incredible feat as
但 如何 可以 她 可能 寻找 到 完成 这样的 一个 极好的 特技 作为
[ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌsuːrˈsaɪd(ə)l] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] - ?
forcing the Guardians into a suicidal attack upon the Delbans ?
强制 这 守护者 进入 一个 有自杀倾向 攻击 之上 这 - ?
但她究竟是如何做到迫使守护者对德尔班人发动自杀式攻击这样不可思议的壮举的呢？

[ənˈles]
Unless
除非
除非....

[ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [ˈriːəlaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
Then his worst suspicions were realized as she said :
然后 他的 最差 怀疑 是 已实现 作为 她 说 :
然后，她的话证实了他最担心的事：

" [ðə; ði] [ˈgænsə] [maɪnd] - [kənˈdɪʃənɪŋ] [ˈtriːtmənts] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][jʊr; jər] [ɪˈsenʃ(ə)l] - [ˈiːgoʊ] , [ˈkæptɪn]
" The Ganser mind - conditioning treatments will not harm your essential - ego , Captain
" 这 甘瑟 头脑 - 调理 治疗 将要 不是 伤害 你的 基本的 - 自我 , 队长
- .
Glayne :
- .

“甘瑟精神控制疗法不会伤害你的本质自我，格莱恩上尉。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
But , if you struggle against them ,
但 , 如果 你 斗争 反对 他们 ,
但是，如果你反抗它们，

[jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃætərd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [æn; ən][ˈɪdiət] [wen] [ðə; ði] [ɪˈfekts]
your mind will be shattered and you will be left an idiot when the effects
你的 头脑 将要 是 破碎 和 你 将要 是 左边 一个 笨蛋 什么时候 这 效果
[wer] [ɔːf] .
wear off .
穿 离开 .

当药效过去后，你的精神会崩溃，你会变成一个白痴。

" [ə; eɪ][kəʊld] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [kəˈrest] - [spaɪn][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" A cold thrill of fear caressed Gayne's spine as he heard her words .
" 一个 寒冷的 刺激 的 害怕 被爱抚 - 脊柱 作为 他 听到 她 字 .
听到她的话，格莱恩感到一阵寒意袭上脊背。

[ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] , [ˈterɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][maɪnd] - [kənˈdɪʃənər] [dɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] -
The brutal , tearing fingers of the horrible mind - conditioner devised by the Delban
这 野蛮 , 撕裂 手指 的 这 可怕 头脑 - 护发素 设计 经过 这 -
[ˈespɪənəːʒ] [tʃiːf] , - [ˈgænsə] ,
Espionage Chief , Hoteh Ganser ,
间谍 首席 , - 甘瑟 ,

德尔班间谍头目霍特·甘瑟设计的可怕精神控制器的残暴撕裂之手

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɡoʊlz] [ænd; ənd][ˈvæljuːz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
would change his goals and values in the space of only a few hours .
会 改变 他的 目标 和 值 在 这 空间 的 仅有的 一个 很少 小时 .
短短几个小时内，他的目标和价值观就发生了改变。

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'ræʃən(ə)l] [naʊ] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ['æftər][hɪz; ɪz]
What seemed to him irrational now would be the height of reason after his
什么 似乎 到 他 非理性 现在 会 是 这 高度 的 原因 后 他的
[kən'dɪʃənɪŋ] .
conditioning .
调理 .

他现在觉得不理智的事情，经过他的训练后，就会变成最合理的。

[æz; əz][ðə; ði][ræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [tɛ,rɑ:z] [plɑ:t] [keɪm] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As the ramifications of Imperial Terra's plot came clear to him ,
作为 这 后果 的 帝国 大地的 阴谋 来了 清除 到 他 ,
当他逐渐明白帝国泰拉的阴谋会带来怎样的后果时，

- ['ri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɜ:rdʒənsɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]
Glayne realized with increasing urgency that he simply had to overcome the
- 已实现 和 增加 紧迫性 那 他 简单地 有 到 克服 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

格莱恩越来越迫切地意识到，他必须战胜那个女孩。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [ətæk] [ɑ:n] ['stɜ:əl] [i:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [veɪn] ,
" **You may be sure that your attack on Sterle II will not be in vain** ,
" 你 可能 是 当然 那 你的 攻击 在 斯特勒 二 将要 不是 是 在 徒劳 ,
“你可以确信，你对斯特尔二世的攻击不会白费。”

" [keɪm] [ðə; ði][gɜ:ɪlz] ['brɪt(ə)l] [toʊnz] .
" **came the girl's brittle tones** .
" 来了 这 女孩们 脆 音调 .

“女孩的声音尖锐而沙哑。”

" ['ædmərəl] - [wɪl] ['steɪ(ə)n][ˈju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['terən] [fli:t] [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] [wɪð; wɪθ]
" **Admiral Bardled will station units of the Imperial Terran Fleet in hyper - space with**
" 上将 - 将要 车站 单位 的 这 帝国 泰伦 舰队 在 超 - 空间 和
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [ˈpauər] [ænd; ənd]
the purpose of cracking the wave length of the broadcast power and
这 目的 的 裂纹 这 海浪 长度 的 这 播送 力量 和
[loʊ'keɪtɪŋ] [ɪts] [sɔ:rs] .
locating its source .
定位 它是 来源 .

“巴德莱德上将派遣帝国泰伦舰队的部队驻扎在超空间，目的是破解广播能量的波长并找到其来源。

" [ˈaʊər; ɑ:r][plæn][ɪz] [mʌt] ['kli:nər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜ:] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , ['kæptɪn] -
" **Our plan is much cleaner and nobler than yours , is it not , Captain Glayne**
" 我们的 计划 是 很多 清洁工 和 更高贵 比 你的 , 是 它 不是 , 队长 -
?
?
?

“我们的计划比你的计划更干净、更高尚，不是吗，格莱恩上尉？”

[ju:; jʊ] ['stelər] ['gɑ:diənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][hɑ:rd] , ['ru:θləs] ['faɪtərz] .
You Stellar Guardians are all hard , ruthless fighters .
你 恒星 守护者 是 全部 难的 , 无情 战士 .

你们这些星际守护者都是冷酷无情的战士。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] .
You can take care of yourselves .
你 能 拿 关心 的 你们自己 .

你们可以照顾好自己。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
But poor little Lorle wouldn't have a chance .
但 贫穷的 小的 - 不会 有 一个 机会 .
但可怜的小洛尔却没有机会。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] , ['kæptɪn] ?
Don't you agree , Captain ?
不 你 同意 , 队长 ?
船长，您同意吗？

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː][hə'roʊɪk][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɔːg] [pæk] [tuː; tə][geɪn]
Don't you find it heroic to sacrifice yourself to the Delban dog pack to gain
不 你 寻找 它 英勇 到 牺牲 你自己 到 这 - 狗 盒 到 获得
[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ?
time for the rest of the galaxy ?
时间 为了 这 休息 的 这 星系 ?
你不觉得为了给银河系其他地区争取时间而牺牲自己给德尔班犬群是一种英勇的行为吗？

" - [ɪg'noːrd] [ðə; ði] ['mɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Glayne ignored the mockery in her voice .
" - 忽略 这 嘲讽 在 她 嗓音 .
格莱恩无视了她语气中的嘲讽。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɪtər] [æŋgər] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mænər] [ɪn]
A sudden wave of bitter anger swept over him at the presumptuous manner in
一个 突然 海浪 的 苦的 愤怒 扫荡 超过 他 在 这 放肆 方式 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bent] [ə'pɑːn] ['θroʊɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
which they were all bent upon throwing one another to the dogs .
哪个 他们 是 全部 弯曲 之上 投掷 一 其他 到 这 狗 .
一股强烈的愤恨涌上心头，他们如此狂妄自大，一心想要把对方出卖给狗。

[ʃʊrlɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['tæktɪkli] ['pɑːvərti] - ['stri:kən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv]
Surely they were not so tactically poverty - stricken that they could not conceive of
一定 他们 是 不是 所以 战术上 贫困 - 受打击的 那 他们 可以 不是 构想 的
[ə; eɪ] ['betər] [plɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
a better plot which would not demand such a tremendous sacrifice of human life .
一个 更好的 阴谋 哪个 会 不是 要求 这样的 一个 巨大的 牺牲 的 人类 生活 .
他们肯定不至于战术上如此匮乏，以至于想不出一个更好的计划，既不需要付出如此巨大的生命代价，又能实施。

['sʌd(ə)nli] , [ɔːlmoʊst] [wɪ'daʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] [bleɪzd] [ʌp]
Suddenly , almost without warning , the tiny spark of rebellion within him blazed up
突然 , 几乎 没有 警告 , 这 微小的 火花 的 叛乱 之内 他 燃烧的 向上
[ɪn][hɑːt] [dɪtʃːrmi'nei](ə)n] .
in hot determination .
在 热的 决心 .
突然间，几乎没有任何预兆，他内心深处那微弱的反叛之火燃成了熊熊燃烧的决心。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stelər] ['gɑːrdɪən] ['pɑːləsi][ɔːrgən] .
To hell with Garstow and the Stellar Guardian Policy Organ .
到 地狱 和 - 和 这 恒星 监护人 政策 器官 .
去他妈的加斯托和星际守护者政策机构。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]['ædmərəl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [fliːt] .
To hell with Admiral Bardled and the Terran fleet .
到 地狱 和 上将 - 和 这 泰伦 舰队 .
巴德尔德上将和地球舰队都见鬼去吧。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] .
To hell with everyone .
到 地狱 和 每个人 .
去他妈的所有人。

[ðə; ði] [veɪg] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The vague suggestion of a plan was forming in the recesses of his
这 模糊的 建议 的 一个 计划 曾是 成型 在 这 凹陷处 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ;

他脑海中隐约形成了一个计划的雏形。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [dʒʌst] ['pɑːsəbli] ['wɜːrkəbl] .
breath - taking in its audacity and possibly , just possibly workable .
气息 - 采取 在 它是 大胆 和 可能 , 只是 可能 可行的 .

其大胆程度令人叹为观止，而且或许，仅仅是或许，可行。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ?
But what of the girl ?
但 什么 的 这 女孩 ?

那么那个女孩呢？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
To think about overpowering her was one thing ; actually doing it was
到 思考 关于 压倒性的 她 曾是 一 事物 ; 实际上 正在做 它 曾是
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

想着要制服她是一回事，真正做到又是另一回事。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [kɪld] [wʌn] ['gɑːrdiən] [ˈɜːrliər] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [hiː; hi] [priˈzjʊmd] .
She had already killed one Guardian earlier this evening , he presumed .
她 有 已经 被杀 一 监护人 早些时候 这 晚上 , 他 假定 .

他推测，她今天傍晚早些时候已经杀死了一名守护者。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪtət] [tuː; tə] [kɪl] [ə'hʌðər] .
She would not hesitate to kill another .
她 会 不是 犹豫 到 杀 其他 .

她会毫不犹豫地再杀一个人。

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] .
That meant that he would have to meet cunning with cunning .
那 意思是 那 他 会 有 到 见面 狡猾 和 狡猾 .

这意味着他必须以诡计应对诡计。

" [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] [wʌn] [læst] [sɪ'gɑːr] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [stiːl] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ]
" You don't mind if I smoke one last cigar while I am still in control of my
" 你 不 头脑 如果 我 抽烟 一 最后的 雪茄 尽管 我 是 仍然 在 控制 的 我的
[ɪ'senʃ(ə)l] - ['iːgoʊ] ,
essential - ego ,
基本的 - 自我 ,

“你不介意我趁着还能控制住自己的本性自我，再抽最后一支雪茄吧？ ”

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你？

" [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋ] , [sə'tɪrɪkl] [muːd] .
" he asked , trying to match her mocking , satirical mood .
" 他 问 , 尝试 到 匹配 她 嘲讽 , 讽刺 情绪 .

“他问道，试图配合她嘲讽挖苦的语气。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðə; ði] [ˈgænsɜː] - [pɜːrsəˈhæləti] [inˈdʒɔɪz] [təˈbækəʊs][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
" **I don't believe the Ganser - personality enjoys tobacco as much as the average**
" 我 不 相信 这 甘瑟 - 性格 享受 烟草 作为 很多 作为 这 平均的
[ˈgɑːrdiən] [ˈkæptɪn] .
Guardian Captain .
监护人 队长 .

“我不认为甘瑟人像一般的守护者队长那样喜欢烟草。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈlɜːt] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːrdi] [ˈdɪdnt] [ˈweɪvər][ðə; ði] [liːst] [ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
" **She alerted instantly , but the Cardy didn't waver the least fraction of an inch**
" 她 已发出警报 即刻 , 但 这 卡迪 没有 动摇 这 至少 分数 的 一个 英寸
.
.
.

“她立刻警觉起来，但卡迪却纹丝不动。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈgɑːrdiən] [ˈkæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [loʊ] [vɔɪs] .
" **You are not the average Guardian Captain , " she said in a strange , low voice** .
" 你 是 不是 这 平均的 监护人 队长 , " 她 说 在 一个 奇怪的 , 低的 嗓音 .

“你不是一般的守护者队长，”她用一种奇怪的低沉声音说道。

" [bʌt; bət][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [smoʊk] .
" **But go ahead and smoke** .
" 但 去 前方 和 抽烟 .

“但你尽管抽吧。”

" [ˈfliːtɪŋli] - [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] ,
" **Fleetingly Glayne wondered what she had meant** ,
" 短暂地 - 想知道 什么 她 有 意思是 ,

格莱恩一闪而过地想，她这话是什么意思。

[ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði] [θɔːt] [ˈflɪkər] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .
then he let the thought flicker away as he concentrated on his cigar .
然后 他 让 这 想法 闪烁 离开 作为 他 集中 在 他的 雪茄 .

然后他把这个念头抛到脑后，专心抽起了雪茄。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɜːr; fər][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] - [ˈæktɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] ,
He reached for the radio - active on the instrument panel ,
他 达到 为了 这 收音机 - 积极的 在 这 乐器 控制板 ,

他伸手去够仪表盘上的放射性物质，

[flɪkɪŋ] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] [ɪts] [koʊl] [gliːmd] [ˈɪntuː][ˈgrædʒuəl] [dʌl] [red] [laɪf] .
flicking it so that its coal gleamed into gradual dull red life .
轻弹 它 所以 那 它是 煤炭 闪闪发光 进入 逐渐地 乏味的红色的 生活 .

轻轻一拨，煤炭便闪烁着光芒，逐渐变成暗淡的红色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɪnwərdli] .
She was watching him like a hawk , he knew , and smiled inwardly .
她 曾是 观看 他 喜欢 一个 鹰 , 他 知道 , 和 微笑 内心 .

他知道她像老鹰一样盯着他，于是暗自笑了。

[ðə; ði][ˈkloʊzər][ðə; ði] [ˈbetər] .
The closer the better .
这 更近 这 更好的 .

距离越近越好。

[ˈaɪdlɪ][hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈmaɪnɜːz] .
Idly he began to hum a snatch of melody , a curious thing arranged in minors .
闲散地 他 开始 到 哼 一个 抢夺 的 旋律 , 一个 好奇的 事物 安排 在 未成年人 .

他漫不经心地哼起了一小段旋律，那是一首用小调编排的奇特乐曲。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliəri] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈstedi] [beɪs] .

It was peculiarly suited to his unsteady bass .
它 曾是 奇特地 适合 到 他的 不稳定 低音 .

这特别适合他那不稳定的低音。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] - [ˈæktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sləʊ] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He waved the radio - active in his hand in slow , sweeping circles in time to his humming .
他 挥手 这 收音机 - 积极的 在 他的 手 在 慢的 , 扫荡 界 在 时间 到 他的 哼唱 .

他一边哼着歌，一边缓慢地、有节奏地挥舞着手中的放射性物质画着圆圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)

第2/5页

[ˈsmuːðli] [hiː; hi][ɪɡˈnaɪtɪd][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] , [ˈpʌfɪŋ] [ðə; ði][ˈsemi] - [nɑːrˈkɑːtɪk] [smoʊk] [ɪn] [θɪk] [klaʊdz] .
Smoothly he ignited his cigar , puffing the semi - narcotic smoke in thick clouds .
顺利 他 点燃 他的 雪茄 , 抽气 这 半 - 麻醉剂 抽烟 在 厚的 云 .
他熟练地点燃雪茄, 吐出浓浓的、略带麻醉味的烟雾。

[hiː; hi] [hʌmɪd] [ˈlaʊdər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [diːp] , [ˈweɪɪŋ] [dʒɜːrdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
He hummed louder , his voice pushing the deep , wailing dirge into the cabin .
他 哼唱 更大声 , 他的 嗓音 推动 这 深的 , 哀嚎 挽歌 进入 这 舱 .
他哼得更大声了, 他的声音将低沉哀婉的挽歌推入了船舱。

[aɪ ˈtiː][ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [drʌɡ] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː] [sləʊ] [taɪm] .
It acted like a drug , throwing everything into slow time .
它 行动 喜欢 一个 药品 , 投掷 一切 进入 慢的 时间 .
它就像毒品一样, 让一切都慢了下来。

[aɪ ˈtiː] [nʌmɪd] [ðə; ði] [sensəˈbɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [dʌld] [əˈkjuːt] [pəˈseɪʃən] .
It numbed the sensibilities and dulled acute perceptions .
它 麻木 这 感性 和 迟钝 急性 感知 .
它麻痹了人的感官, 削弱了敏锐的感知力。

[ˈevər][soʊ][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈsmuːðli] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
Ever so gently and smoothly Glayne turned his head and glanced at the girl
曾经 所以 轻轻地 和 顺利地 - 转向 他的 头 和 瞥了一眼 在 这 女孩
.
.
.
格莱恩动作轻柔流畅地转过头, 瞥了那个女孩一眼。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd] [wɜːrkt] .
His scheme had worked .
他的 方案 有 工作 .
他的计划成功了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːtəˈmætɪkli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] - [ˈæktɪv] .
Her eyes automatically followed the circles he described with the radio - active
她 眼睛 自动地 随后 这 界 他 描述 和 这 收音机 - 积极的
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .
她的目光不由自主地追随着他用手中的放射性物质画出的圆圈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɪr] - [hɪpˈnɑːtɪk] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
She was lulled into a near - hypnotic condition .
她 曾是 昏昏欲睡 进入 一个 靠近 - 催眠的 状况 .
她被催眠了, 进入了一种近乎催眠的状态。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][dʒʌmp] , - [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][held][ðə; ði][ˈkɑːrdi] [ɡʌn] .
In a single jump , Glayne seized the hand in which she held the Cardy gun .
在 一个 单身的 跳 , - 查获 这 手 在 哪个 她 握住 这 卡迪 枪 .
格莱恩一跃而起, 抓住了她握着卡迪枪的那只手。

[ʃiː; ʃi] [ri'æktɪd] [ɪnstəntli] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwɔɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
She reacted instantly , but not quite fast enough to wrest the weapon from his
她 反应 即刻 , 但 不是 相当 快速地 足够的 到 夺取 这 武器 从 他的
[hænd] .
hand .
手 .

她立即做出了反应，但速度还不够快，没能从他手中夺走武器。

[laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌndər] [greɪt] ['preʃər] [ʃiː; ʃi][ɪk'splʊdɪd][ɪntuː] ['raɪðɪŋ] , ['klɔɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['baɪtɪŋ]
Like a spring under great pressure she exploded into writhing , clawing , kicking , biting
喜欢 一个 春天 在下面 伟大的 压力 她 爆炸了 进入 扭动 , 爪子 , 踢 , 咬
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

她像弹簧一样承受着巨大的压力，突然爆发出扭动、抓挠、踢打、撕咬的动作。

[hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] [fə'rɑːsəti][soʊ] ['stɑːrtld] - [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [bɜːst][ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Her savage ferocity so startled Glayne that he nearly lost the weapon to her .
她 野蛮的 恶 所以 惊慌 - 那 他 几乎 丢失的 这 武器 到 她 .
她凶狠残暴的举动吓坏了格莱恩，他差点把武器都弄丢了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][fend][hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ]
As he sought to fend her off with one hand and throw the weapon away
作为 他 寻求 到 挡 她 离开 和 一 手 和 扔 这 武器 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

他一手试图抵挡她的攻击，另一手则试图扔掉武器。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [neɪlz] [sɪŋk] ['ægənaɪzɪŋli] [ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he felt her nails sink agonizingly into the side of his face .
他 毛毡 她 指甲 下沉 痛苦地 进入 这 边 的 他的 脸 .

他感到她的指甲痛苦地深深地嵌入他的脸颊。

['gæspɪŋ] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɔːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
Gaspng , he finally got rid of the weapon ,
喘息 , 他 最后 得到 摆脱 的 这 武器 ,

他喘着粗气，终于扔掉了武器。

[ðen] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [slʌgd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] , ['dʒæbɪŋ] [pʌntʃ] .
then drew back his fist and slugged her with a short , jabbing punch .
然后 画 后退 他的 拳头 和 被重击 她 和 一个 短的 , 刺击 冲床 .

然后他收回拳头，用一记短促的直拳狠狠地击中了她。

['pæntɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
Pantng , he recovered from the struggle .
喘息 , 他 恢复 从 这 斗争 .

他气喘吁吁地从挣扎中恢复过来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kjuːliər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [dʒet] .
Suddenly he became aware of the peculiar angle of flight of the air - jet .
突然 他 成为 意识到的 的 这 奇特 角度 的 航班 的 这 空气 - 喷射 .

他突然意识到喷气式飞机的飞行角度很奇特。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃriːk] [daʊn] [ɑːn][ɪts] ['stʌbi] [fɪnz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .
It was shrieking down on its stubby fins toward the planet's surface .
它 曾是 尖叫 向下 在 它是 矮胖的 鳍 朝向 这 行星的 表面 .

它用短短的鳍尖尖地朝行星表面俯冲而下。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['terən] [gɜːrli][hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊl] .
Somehow the Terran girl had kicked off the robot control .
不知何故 这 泰伦 女孩 有 踢 离开 这 机器人 控制 .

不知何故，那个地球女孩解除了机器人的控制。

[æz; əz][hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði][kɾɑːft][ænd; ənd] ['riː'ɔːrientɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
As he righted the craft and reoriented the course ,
作为 他 右 这 工艺 和 重新定向 这 课程 ,
当他扶正船身并重新调整航向后,

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he became aware of the girl's brooding eyes on him .
他 成为 意识到的 的 这 女孩们 沉思 眼睛 在 他 .
他察觉到女孩正用忧郁的目光注视着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , ['kæptɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are very clever , Captain Glayne , " she said .
" 你 是 非常 聪明的 , 队长 - , " 她 说 .
“格莱恩上尉，你真聪明，”她说。

" [pər'hæps][wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [kə'reɪdʒəs] .
" Perhaps one might even say courageous .
" 也许 一 可能 甚至 说 勇敢 .
“或许还可以说他很勇敢。”

[ə; eɪ] ['hevi] ['plænɪt] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪsk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['rekləs] ['breɪvəri] [ɪn]
A heavy planet man like yourself should not risk himself with such reckless bravery in
一个 重的 行星 男人 喜欢 你自己 应该 不是 风险 他自己 和 这样的 鲁莽 勇敢 在
[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
a physical struggle with a small planet individual .
一个 身体的 斗争 和 一个 小的 行星 个人 .
像你这样体型庞大的行星人，不应该在与体型较小的行星人进行肉搏战时，冒如此鲁莽的风险。

" - [wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'bjʊːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtld] [æt; ət]
" Glayne was stung by her rebuke , but he was even more startled at
" - 曾是 被蜇了 经过 她 训斥 , 但 他 曾是 甚至 更多的 惊慌 在
[hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] .
her bitterness .
她 苦味 .
“格莱恩被她的斥责刺痛了，但他更惊讶于她的怨恨。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['espɪənɑːʒ] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd][hæzərdz] [ɪn'vɑːlvd] .
She was an espionage agent and she knew the risks and hazards involved .
她 曾是 一个 间谍 代理人 和 她 知道 这 风险 和 危险 涉及 .
她是一名间谍，她知道其中存在的风险和危险。

[sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] .
Certainly she was not whining at her defeat .
当然 她 曾是 不是 抱怨 在 她 击败 .
她当然没有因为失败而抱怨。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði][oʊ'vɜːrt][ækt] , ['kæptɪn] ?
" How do you propose to fake the overt act , Captain ?
" 如何 做 你 提出 到 伪造的 这 公开 行为 , 队长 ?
“船长，你打算如何伪造这种公开的表演？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , [kɑːnvər'seɪʃən] [təʊn] .
" she continued in a light , conversational tone .
" 她 持续 在 一个 光 , 对话 语气 .
她继续用轻松的语气说道。

- [wʌz; wəz] ['grɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ]
Glayne was grimly aware of the accusation in her words but he said nothing
- 曾是 阴沉地 意识到的 的 这 指控 在 她 字 但 他 说 没有什么
.
:
.
格莱恩虽然清楚地意识到她话语中的指责，但他什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪtər] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] .

She had a right to be bitter , he realized .

她 有 一个 正确的 到 是 苦的 , 他 已实现 .

他意识到，她有理由感到痛苦。

[aɪˈrɑːnɪkli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][hɜːr; hər] [wei] [ˈæftər][ɔːl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː] **Ironically** , **she** **was** **going** **to** **get** **her** **way** **after** **all** , **though** **she** **didn't** **know** **it** **yet** .

讽刺的是 , 她 曾是 去 到 得到 她 方式 后 全部 , 尽管 她 没有 知道 它

yet .

然而 .

具有讽刺意味的是，她最终还是会如愿以偿，尽管她当时还不知道。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈmɜːrθləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði][sɪˈɡɑːr] [klentʃt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He **grinned** **mirthlessly** **at** **her** , **the** **cigar** **clenched** **between** **his** **teeth** .

他 咧嘴一笑 无情地 在 她 , 这 雪茄 紧握 之间 他的 牙齿 .

他嘴里叼着雪茄，对着她露出一个毫无笑意的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrəd] [ɪn] **She** **was** **beautiful** , **but** **especially** **so** **in** **the** **resentment** **that** **was** **mirrored** **in** **her** **features** .

她 曾是 美丽的 , 但 尤其 所以 在 这 怨恨 那 曾是 镜像 在 她 特征 .

她很美，但更美的是她脸上映照出的怨恨。

- [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪdʒənt][hiː; hi] **Glayne** **was** **suddenly** **very** **sorry** **that** **she** **had** **killed** **the** **Guardian** **agent** **he** **was** **supposed** **to** **meet** .

- 曾是 突然 非常 对不起 那 她 有 被杀 这 监护人 代理人 他 曾是 据称 到 见面 .

格莱恩突然非常后悔自己杀死了原本要和他见面的守护者特工。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .

Otherwise **he** **would** **have** **liked** **very** **much** **to** **have** **known** **her** .

否则 他 会 有 喜欢 非常 很多 到 有 已知 她 .

否则他很想认识她。

[aɪˈviː]

IV

第四

第四

[ðə; ði][naɪn] - [ˈhʌndrəd] - [fʊt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelər] [klæs] [ˈkruːzər] [ˈælgɑːl] [luːmd] [ˈhjuːdʒli][ˈoʊvər] **The** **nine** - **hundred** - **foot** **bulk** **of** **the** **Stellar** **class** **cruiser** **Algol** **loomed** **hugely** **over** **the** **little** **air** - **jet** **as** **Glayne** **maneuvered** **it** **into** **the** **gaping** **reception** **maw** **in** **the** **cruiser's** **belly** .

这 九 - 百 - 脚 大部分 的 这 恒星 班级 巡洋舰 阿尔戈尔 迫近 非常 超过 这 小的 空气 - 喷射 作为 - 操纵 它 进入 这 张开的 接待 嘴 在 这 巡洋舰的 腹部 .

当格莱恩操纵着小型喷气式飞机进入巡洋舰腹部的巨大接收舱时，星辰级巡洋舰阿尔戈尔号九百英尺长的庞大身躯显得格外高大。

[ðə; ði] ['kræfts] [slɑɪt] [lɜ:rt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑ:k] [ə'wʊk] [ðə; ði] ['terən]
The craft's slight lurch as it came to rest just inside the lock awoke the Terran
这 工艺 轻微 困境 作为 它 来了 到 休息 只是 里面 这 锁 醒来 这 泰伦
[gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
girl who had fallen asleep .
女孩 WHO 有 倒下 睡着了 .
飞船在船闸内停稳时轻微的晃动惊醒了睡着的地球女孩。

- [said] , [glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Glayne sighed , glancing at her .
- 叹了口气 , 瞥了一眼 在 她 .
格莱恩叹了口气，瞥了她一眼。

[ʃi:; ʃi] [steərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ku:lɪ] .
She stared back at him coolly .
她 凝视 后退 在 他 冷静地 .
她冷冷地回望着他。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [gri:n] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə]
He shook his head and said , " That green outfit of yours will just have to
他 摇晃 他的 头 和 说 , " 那 绿色的 全套服装 的 你的 将要 只是 有 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,
他摇了摇头说：“你那身绿色衣服只能扔掉了。”

[lu:'tenənt] - .
Lieutenant Chodred .
中尉 - .
乔德雷德中尉。

['kru:z] [mə'ræl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Crew's morale , you know .
船员 士气 , 你 知道 .
你知道，就是船员士气的问题。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['waɪdnɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] .
" Her eyes widened in sudden dismay .
" 她 眼睛 扩大 在 突然 沮丧 .
她突然惊恐地睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] ['fɔrli] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] —
" But . . . but surely you don't want me to —
" 但 . . . 但 一定 你 不 想 我 到 —
“但是……但是你肯定不希望我——”

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [kru:] ['dʒʌmpər] .
" You will have to wear a crew jumper .
" 你 将要 有 到 穿 一个 全体人员 套头衫 .
你必须穿圆领套头衫。

" [glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] :
" Glancing again at her graceful figure , he made a mental note :
" 瞥了一眼 再次 在 她 优美 数字 , 他 制成 一个 精神的 笔记 :
他再次瞥了一眼她优美的身姿，暗自记下：

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈʊvər] - [saɪz][ˈdʒʌmpər] — [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz][ˈʊvər] .
it would have to be an over - size jumper — several sizes over .
它 会 有 到 是 一个 超过 - 尺寸 套头衫 — 一些 尺寸 超过 :
那肯定是一件超大号的套头衫——比平时大好几个尺码。

[ˈstɪflɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [er] - [dʒet][ænd; ənd] [prəˈpeld] [ðəmˈselvz] [ˈweɪtləsli]
Stiffly they climbed from the little air - jet and propelled themselves weightlessly
僵硬地 他们 攀登 从 这 小的 空气 - 喷射 和 推进 他们自己 无重力
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
to the elevator .
到 这 电梯 :
他们僵硬地从小型喷气式飞机上爬下来，轻盈地跃入电梯。

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][ɪts] [dɔːr] [slɪd][ˈʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [brɪdʒ] .
Seconds later its door slid open and they were on the navigation bridge .
秒 之后 它是 门 滑行 打开 和 他们 是 在 这 导航 桥 :
几秒钟后，舱门滑开了，他们来到了导航桥上。

- [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌlkɪŋ] [kəmˈpjʊːtərz]
Gayne took the girl's arm and escorted her around the bulking computers
- 采取 这 女孩们 手臂 和 护送 她 大约 这 增肌 计算机
[ænd; ənd] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈbɔːrdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsteɪ(ə)n] .
and auxiliary boards to the Captain's Station .
和 辅助的 板 到 这 船长的 车站 :
格莱恩挽着女孩的胳膊，护送她绕过笨重的计算机和辅助电路板，来到舰长室。

[greɪsən] , [ðə; ði] [ˈgrɪzld] [oʊld] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] , [snæpt] [tu:; tə] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd]
Graysen , the grizzled old Executive Officer , snapped to attention and delivered
格雷森 , 这 斑白 老的 管理人员 官 , 啪啪 到 注意力 和 发表
[ə; eɪ] [brɪsk] [səˈluːt] .
a brisk salute .
一个 轻快 礼炮 :
老执行官格雷森，这位饱经风霜的资深人士，立刻立正并敬了一个利落的军礼。

- [əkˈnɑːlɪdʒd] [aɪˈti:] [ˈæbsəntli] , [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [əbˈzɔːrbd] [praɪˈmerəli][ɪn][ə; eɪ][ˈheɪsti]
Gayne acknowledged it absently , his attention absorbed primarily in a hasty
- 已确认 它 心不在焉地 , 他的 注意力 吸收 主要 在 一个 仓促
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
inspection of the bridge .
检查 的 这 桥 :
格莱恩心不在焉地回应了一声，他的注意力主要集中在匆匆检查桥梁上。

[ðen] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtent] [stɛəz] [ʌv; əv] [greɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] .
Then he became aware of the intent stares of Graysen and the other officers .
然后 他 成为 意识到的 的 这 意图 凝视 的 格雷森 和 这 其他 警官 :
然后他意识到格雷森和其他警官正专注地盯着他。

[ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər][nɑːt] [gɔːkɪŋ] [æt; ət][niːɑːlə] - [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
Those who were not gawking at Niala Chodred were staring hard at his cheek
那些 WHO 是 不是 盯着看 在 尼亚拉 - 是 凝视 难的 在 他的 脸颊
,
:
,
那些没有盯着尼亚拉·乔德雷德看的人，都目不转睛地盯着他的脸颊。

[ˈɑːbvɪəsli] [ˈstraɪvɪŋ] [nɑːt][tu:; tə] [læf] .
obviously striving not to laugh .
明显地 努力 不是 到 笑 :
显然在努力忍住不笑。

[ˈpʌz(ə)ld] , - [felt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
Puzzled , **Glayne felt his cheek** , **then glanced at his hand** .
困惑 , - 毛毡 他的 脸颊 , 然后 瞥了一眼 在 他的 手 .

格莱恩感到困惑, 摸了摸自己的脸颊, 然后又看了看自己的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
There was blood on it .
那里 曾是 血 在 它 .

上面有血迹。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [red] [ˈwelts] [inˈfliktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈterən] [ˈeɪdʒənts] [ˈfɪŋɡəneɪlz]
He suddenly recalled the two long red welts inflicted by the Terran agent's fingernails
他 突然 召回 这 二 长的 红色的 肿块 造成的 经过 这 泰伦 经纪人 指甲
[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈɪnfərənsɪz] .
and realized that his officers were drawing the obvious inferences .
和 已实现 那 他的 警官 是 绘画 这 明显的 推断 .

他突然想起地球特工的指甲在他身上留下的两条长长的红色伤痕, 意识到他的部下们正在做出显而易见的推断。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [jəˈɡrɪn] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈdʒuːsɪ][ˈtɪdbɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɑːsɪp]
Abruptly he was stung with chagrin and pictured the juicy tidbit of gossip
突然 他 曾是 被蜇了 和 懊恼 和 如图所示 这 多汁的 小插曲 的 闲话
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [səˈplaɪd] [ɡʌnˈruːm] [ˈskʌtlbʌt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈfliːt] .
which he had just supplied gunroom scuttlebutt throughout the Guardian Fleet .
哪个 他 有 只是 供应 枪械室 流言蜚语 自始至终 这 监护人 舰队 .

他突然感到一阵懊恼, 脑海中浮现出自己刚刚向守护者舰队的炮室里透露的那个劲爆八卦。

[ɪɡˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsaɪt] , [hiː; hi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
Exasperated at his own lack of foresight , **he stared back at his officers** ,
恼怒 在 他的 自己的 缺少 的 远见 , 他 凝视 后退 在 他的 警官 ,
[ˈbrʌʊ.biːɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [səbˈmɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstoʊni] [geɪz] .
browbeating them into submission with his stony gaze .
恐吓 他们 进入 提交 和 他的 石质的 目光 .
[ˈbrʌʊ.biːɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [səbˈmɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstoʊni] [geɪz] .
他用冷峻的目光威慑他们, 迫使他们屈服。

" [ˈmɔːrniŋ] , [ˈkæptɪn] , " [drɔːld] [greɪsən] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] .
" **Morning** , **Captain** , " **drawled Graysen** , **breaking the embarrassed silence** .
" 早晨 , 队长 , " 拖长音 格雷森 , 打破 这 尴尬的 沉默 .
[ˈmɔːrniŋ] [ˈkæptɪn] [drɔːld] [greɪsən] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] .
“早上好, 船长,”格雷森慢条斯理地说道, 打破了尴尬的沉默。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [kəˈmændər] , " [rɪˈtɜːrnd] - .
" **Good morning** , **Commander** , " **returned Glayne** .
" 好的 早晨 , 指挥官 , " 返回 - .
[ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] [kəˈmændər] [rɪˈtɜːrnd] - .
“早上好, 指挥官。”格莱恩回答道。

" [stoʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" **Stoke her up** .
" 斯托克 她 向上 .

鼓励她。

[set] [æn; ən][ˈɔːrbɪt][fɔːr; fər] [ˈstɜːəl] [iː] .
Set an orbit for Sterle II .
放 一个 轨道 为了 斯特勒 二 .

为 Sterle II 设置轨道。

[ɪnɪˈdent(ə)li] , [ðɪs] [ɪz] [luːˈtenənt] [niːɑːlə] - [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈterən] [ˈespɪənɑːʒ] .
Incidentally , **this is Lieutenant Niala Chodred of Imperial Terran Espionage** .
顺便 , 这 是 中尉 尼亚拉 - 的 帝国 泰伦 间谍 .

顺便一提, 这位是帝国泰伦间谍机构的尼亚拉·乔德雷德中尉。

[aɪ][met][hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ['eidʒənt] .
I met her instead of our own agent .
我 遇见 她 反而 的 我们的 自己的 代理人 ：

我去见了她，而不是我们自己的经纪人。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rdi] [gʌn] — [aɪm][tu:ld] .
He had an unfortunate accident with a Cardy gun — I'm told .
他 有 一个 不幸 事故 和 一个 卡迪 枪 — 我是 讲述 ：

据说他用卡迪枪出了意外。

" - [glɑ:nst] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Glayne glanced significantly at the girl** .
" - 瞥了一眼 显著地 在 这 女孩 ：

格莱恩意味深长地看了那个女孩一眼。

[greɪsən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌndər'stændɪŋli] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['aɪbrəʊ] [ɪn] -
Graysen nodded understandingly and raised a quizzical eyebrow in Niala's
格雷森 点头 理解地 和 提高 一个 疑惑的 眉 在 -

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 ：

格雷森理解地点了点头，疑惑地朝尼亚拉的方向挑了挑眉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɪstə'faɪd] .
She looked from one to the other , mystified .
她 看起来 从 一 到 这 其他 , 困惑 。

她困惑地看着他们俩。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ʌndər'stændɪŋ] ['redʒɪstərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
Then sudden understanding registered on her features .
然后 突然 理解 挂号的 在 她 特征 。

随后，她脸上露出了恍然大悟的神色。

" - ！
" **Glayne !**
" - ！

“格莱恩！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:ən] , " [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" **she cried in a horrified tone , " I didn't kill him !**
" 她 哭 在 一个 惊恐万分 语气 , " 我 没有 杀 他 ！

她惊恐地哭喊道：“我没有杀他！ ”

['terən] ['espɪənɑ:ʒ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .
Terran Espionage had nothing to do with his death .
泰伦 间谍 有 没有什么 到 做 和 他的 死亡 。

他的死与地球间谍活动无关。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt][baɪ] ['braɪbɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
He was murdered by the Delbans and we found out by bribing one of
他 曾是 被谋杀 经过 这 - 和 我们 成立 出去 经过 贿赂 一 的
- [men] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'noʊn]
Kairn's men that he was supposed to make contact with an unknown
- 男人 那 他 曾是 据称 到 制作 接触 和 一个 未知
['gɑ:rdɪən] [bɪɡ] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] - .
Guardian big gun at the Yarga .
监护人 大的 枪 在 这 - 。

他被德尔班人谋杀了，我们贿赂了凯恩的一名手下才得知，他原本应该在亚尔加与一位身份不明的守护者大人物取得联系。

[wi:; wi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ]
We knew he was to meet you
我们 知道 他 曾是 到 见面 你

我们知道他要来见你。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈdɪdnt] .
but the Delbans didn't .
但 这 - 没有 .

但德尔班人没有。

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈskeɪpt] [ðem; ðəm] , [ˈkæptɪn] - .
That's the only reason you escaped them , Captain Glayne .
那就是 这 仅有的 原因 你 逃脱 他们 , 队长 - .

格莱恩上尉，你之所以能逃脱，完全是因为这个原因。

[ðə; ði] - [ˈmə:dəd] [jʊr; jər][ˈkɑ:ntækt][ˈeɪdʒənt][bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
The Delbans murdered your contact agent but I had nothing to do with
这 - 被谋杀 你的 接触 代理人 但 我 有 没有什么 到 做 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

德尔班人谋杀了你的联络人，但这与我无关。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [em ˈi:] !
You must believe me !
你 必须 相信 我 !

你一定要相信我！

" - [smaɪld] [ˈsɪnɪkli] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ænd] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lu:ˈtenənt] - ,
" Glayne smiled cynically at her and said , " Of course , Lieutenant Chodred ,
" - 微笑 愤世嫉俗地 在 她 和 说 , " 的 课程 , 中尉 - ,

[wi:; wi] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
we believe you .
我们 相信 你 .

格莱恩冷笑着对她说：“当然，乔德雷德中尉，我们相信你。”

" [hi:; hi] [ˈbrʌskli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ænd] [sed] [tu:; tə] [greɪsən] ,
" He brusquely turned his back on her and said to Graysen ,
" 他 粗暴地 转向 他的 后退 在 她 和 说 到 格雷森 ,
他粗暴地转身背对着她，对格雷森说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] , [kəˈmændər] .
" You will have to move in with one of the other officers , Commander .
" 你 将要 有 到 移动 在 和 一 的 这 其他 警官 , 指挥官 .

“指挥官，你必须搬去和另一位军官同住。”

[dʒʌst] [ˌtempəˈrerəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Just temporarily , of course . "
只是 暂时地 , 的 课程 . "

当然，只是暂时的。

" [aɪ] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [greɪsən] .
" Aye , sir , " replied Graysen .
" 是的 , 先生 , " 回复 格雷森 .

“是的，先生，”格雷森回答道。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌrɪŋ] [men] .
Presently the navigation bridge was filled with hurrying men .
目前 这 导航 桥 曾是 已填 和 匆忙 男人 .

目前，航道桥上挤满了行色匆匆的人们。

[ðə; ði][ˈɔ:rbɪt][kəmˈpjʊ:tərz][brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈklætər][ˈnɔɪzɪli][ænd; ənd][ˈsʌmwər][wɪˈðɪn][ðə; ði][depθs]
The orbit computers began to clatter noisily and somewhere within the depths
这 轨道 计算机 开始 到 哒 喧闹地 和 某处 之内 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði][fɪp][ə; eɪ][ˈki:nɪŋ][waɪn][ˈɪndɪkətɪd][ðæt][ðə; ði][hju:dz][ˈdraɪvər][əˈtɒmɪks][wɜ:r; wər][ˈbi:ɪŋ]
of the ship a keening whine indicated that the huge driver atomics were being
的 这 船 一个 哀歌 抱怨 表明的 那 这 巨大的 司机 原子 是 存在
[wɔ:md] .
warmed .
温暖 .

轨道计算机开始发出嘈杂的咔嗒声，飞船深处传来一阵尖锐的啸声，表明巨大的驱动原子正在升温。

" [wʌt][ækˌseləˈreɪʃ(ə)n][kæptɪn] ?
" **What acceleration , Captain ?**
" 什么 加速度 , 队长 ?

“什么加速度，队长？ ”

" [ɡreɪsən][æskt][əˈpiəriŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪ:f][ʌv; əv][ˈɔ:rbɪt][kælkjəˈleɪʃənz] .
" **Graysen asked , appearing with a sheaf of orbit calculations** .
" 格雷森 问 , 出现 和 一个 捆 的 轨道 计算 .

格雷森拿着一叠轨道计算表出现了，问道。

- [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈseɪɪŋ][θri:] [dʒi:] [aʊt][ʌv; əv][ˈdefərəns][tu:; tə][ni:ɑ:lə] -
Glayne was on the point of saying three G's out of deference to Niala Chodred
- 曾是 在 这 观点 的 说 三 G的 出去 的 尊重 到 尼亚拉 -
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪt][ˈplænɪt][bɜ:rθ] .
and her light planet birth .
和 她 光 行星 出生 .

格莱恩原本想说三个G，以示对尼亚拉·乔德雷德和她光之星球诞生的敬意。

[bʌt; bət][hi:; hi][θɹʌst][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd][ðæt][spi:d][wʌz; wəz][ʌv; əv]
But he thrust her from his mind as he realized that speed was of
但 他 推力 她 从 他的 头脑 作为 他 已实现 那 速度 曾是 的
[ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
the utmost importance .
这 极致 重要性 .

但他意识到速度至关重要，便将她从脑海中抹去。

[haɪ][ækˌseləˈreɪʃ(ə)n][ment][spi:d][ænd; ənd][spi:d][ment][taɪm][seɪvd] .
High acceleration meant speed and speed meant time saved .
高的 加速度 意思是 速度 和 速度 意思是 时间 已保存 .

高加速度意味着速度，速度意味着节省时间。

[taɪm][tu:; tə][ˈkæəri][aʊt][hɪz; ɪz][boʊld][ski:m] , [taɪm][tu:; tə][ˈlʊʊkət][ænd; ənd][ˈsæbətɑ:ʒ][ðə; ði]
Time to carry out his bold scheme , time to locate and sabotage the
时间 到 携带 出去 他的 大胆的 方案 , 时间 到 定位 和 破坏 这
[mɪˈstɪriəs] - [ˈpəʊər][ˈbrɔ:dkæst] ,
mysterious Delban power broadcast ,
神秘 - 力量 播送 ,

是时候实施他大胆的计划了，是时候找到并破坏神秘的德尔班能量广播了。

[taɪm][tu:; tə][bɪld][ðə; ði][meɪ][ænˈtenɪ:] [ænd; ənd][ˈenərdʒaɪz][ðə; ði][ˈstelər][ˈɡɑ:rdɪən][fli:t]
time to build the mesh antennae and energize the Stellar Guardian fleet
时间 到 建造 这 网 天线 和 通电 这 恒星 监护人 舰队

是时候搭建网状天线，为星际守护者舰队注入能量了.....

[hɪz; ɪz][feɪs][ˈhɑ:dnd][ˈɡrɪmli] .
His face hardened grimly .
他的 脸 硬化 阴沉地 .

他脸色变得严肃起来。

" [faɪv] [dʒi:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:rtli] .
" **Five G's** , " **he said shortly** .
" 五 G的 , " 他 说 不久 .

“五千美元,”他简短地说。

[daʊt] [ˈflikəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈkrɔ:s] - [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl]
Doubt flickered for an instant across Graysen's face as he glanced at the girl
怀疑 闪烁 为了 一个 立即的 穿过 - 脸 作为 他 瞥了一眼 在 这 女孩
.
.
.

格雷森瞥了女孩一眼，脸上瞬间闪过一丝怀疑。

[ðen] [hi:; hi] [ˈrʌgd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] [tu:; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
Then he shrugged and turned away to comply with the order .
然后 他 耸了耸肩 和 转向 离开 到 遵守 和 这 命令 .

然后他耸了耸肩，转身服从了命令。

[ˈsaɪləntli] - [tʊk] [ni:ɑ:lə] - [ɑ:rm][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnekst] [dek] .
Silently Gayne took Niala Chodred's arm and descended to the next deck .
默默 - 采取 尼亚拉 - 手臂 和 下降 到 这 下一个 甲板 .

格莱恩默默地挽着尼亚拉·乔德雷德的胳膊，下到了下一层甲板。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔ:r] [əˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] ,
As the first traces of a floor appeared under their feet ,
作为 这 第一的 痕迹 的 一个 地面 出现 在下面 他们的 脚 ,

当他们脚下出现第一层地板的痕迹时，

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] - [ˈkwɔ:rtərz] .
he opened the door to Graysen's quarters .
他 打开 这 门 到 - 四分之一 .

他打开了格雷森房间的门。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈwɔ:riər] .
It was furnished with the Spartan simplicity of a typical warrior .
它 曾是 提供 和 这 斯巴达 简单 的 一个 典型的 战士 .

它的布置体现了斯巴达式的简朴，就像典型的战士一样。

[ˈtrəʊfɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈræðər] [ˈgru:səm] [ˈbæt(ə)l] [prɪnts] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
Trophies and a few rather gruesome battle prints decorated the bulkheads .
奖杯 和 一个 很少 相当 令人毛骨悚然 战斗 印刷 装饰 这 舱壁 .

舱壁上装饰着奖杯和一些相当恐怖的战斗版画。

[ni:ɑ:lə] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈkʊəriəsli] [bʌt; bət] [prɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ][hɜ:rt] [ˈsaɪləns] .
Niala examined the room curiously but preserved a hurt silence .
尼亚拉 检查 这 房间 奇怪的是 但 保存完好 一个 伤害 沉默 .

尼亚拉好奇地打量着房间，但内心却带着受伤的沉默。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][əkˌseləˈreɪ](ə)n] [ˈhæməks] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈænti] - [θrʌst]
He showed her the acceleration hammocks and how to use the anti - thrust
他 显示 她 这 加速度 吊床 和 如何 到 使用 这 反对 - 推力

[drʌgz] [ɪn][ðer; ðər] [smɔ:l]
drugs in their small surettes .
药物 在 他们的 小的 苏雷特 .

他向她展示了加速吊床以及如何在小型止血带中使用抗推力药物。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If you need me** , " **he said** ,
" 如果 你 需要 我 , " 他 说 ,

“如果你需要我,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
" **I will be in the cabin at the end of the corridor** .
" 我 将要 是 在 这 舱 在 这 结尾 的 这 走廊 .
“我会在走廊尽头的小屋里。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sərˈpraɪz] .
" **She looked at him with mock surprise** .
" 她 看起来 在 他 和 嘲笑 惊喜 .
她假装惊讶地看着他。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

[noʊ] [kəˈnektɪŋ] [dɔːr] ?
No connecting door ?
不 连接 门 ?
没有连接门吗？

[ˈriːəli] , [ˈkæptɪn] , [juːv] [ˈjætərd] [ɔːl][maɪ] [ˈgɜːrli] [ɪˈluːʒnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈgɑːdɪənz] .
Really , Captain , you've shattered all my girlish illusions about the Stellar Guardians .
真的 , 队长 , 你已经 破碎 全部 我的 少女 幻觉 关于 这 恒星 守护者 .
队长，你真是粉碎了我所有关于星际守护者的少女幻想。

" - [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [stʌd] .
" **Glayne paused , his hand on the door stud** .
" - 暂停 , 他的 手 在 这 门 钉子 .
格莱恩停顿了一下，手扶在门框上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [sed] ,
He turned around and said ,
他 转向 大约 和 说 ,
他转过身来说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [æn; ən][ˈæksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrdi] [ɡʌn] .
" **I want to wake up tomorrow without suffering an accident with a Cardy gun** .
" 我 想 到 唤醒 向上 明天 没有 痛苦 一个 事故 和 一个 卡迪 枪 .
“我希望明天醒来时不会再发生卡迪枪意外事故。”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **He closed the door behind him** .
" 他 关闭 这 门 在后面 他 .
他关上了身后的门。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n [brɪdʒ] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈælgɑːl][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp]
By the time he reached the navigation bridge again , the Algol had built up
经过 这 时间 他 达到 这 导航 桥 再次 , 这 阿尔戈尔 有 建造 向上
[tuː; tə] [faɪv] [dʒiː] .
to five G's .
到 五 G的 .

当他再次到达航道桥时，“阿尔戈尔”号的重力加速度已经达到了 5G。

[tuː; tə] - , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] - [pˈlænɪts] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
To Glayne , accustomed to the heavy Dorleb planets , this was a little more
到 - , 习惯 到 这 重的 - 行星 , 这 曾是 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən] [twɪs] [ˈnɔːrm(ə)l] .
than twice normal .
比 两次 普通的 .
对于习惯了多尔莱布行星沉重重量的格莱恩来说，这比正常情况重了两倍多。

[jʌŋ] - , [ðə; ði] [ˈɪps] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfɪsər] , [əˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
Young Brodis , the ship's Intelligence Officer , approached him and saluted .
年轻的 - , 这 船的 智力 官 , 接近 他 和 敬礼 .

年轻的布罗迪斯是这艘船的情报官，他走上前去向他敬礼。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" I beg your pardon , sir .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] [dʒʌst][ˈhændɪd] [ðɪːz] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
Communications just handed these over to me — I thought you might be
通讯 只是 递交 这些 超过 到 我 — 我 想法 你 可能 是
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

通讯部门刚刚把这些交给了我——我想你可能会感兴趣。

" [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ʃɪːf] [ʌv; əv] [ˈflɪmzɪz] [tuː; tə] - .
" He extended a sheaf of flimsies to Glayne .
" 他 扩展 一个 捆 的 薄片 到 - .

他递给格莱恩一叠薄纸。

[ðə; ði][bɪg] [ˈɡɑːrdɪən] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] , [aɪz] [ˈnærəʊd] .
The big Guardian examined them , eyes narrowed .
这 大的 监护人 检查 他们 , 眼睛 范围缩小 .

巨大的守护者眯起眼睛打量着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtræn,skɹɪpt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪ](ə)l] - [nuːz] [ˈbʊlətɪn] .
They were transcripts of an official Lorle news bulletin .
他们 是 成绩单 的 一个 官方的 - 消息 公告 .

这些是洛尔官方新闻简报的文字记录。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [riːd] :
Rapidly he read :
快速 他 读 :

他迅速读道：

[ɪnˈtelɪdʒəns] [tʃɪːf] - [əˈnaʊnst] [təˈnaɪt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrlɪŋ] - ,
Intelligence Chief Kairn announced tonight the death of Carling Clawdor ,
智力 首席 - 宣布 今晚 这 死亡 的 卡灵 - ,

情报主管凯恩今晚宣布了卡林·克劳德的死讯。

[əˈledʒɪdli] [æn; ən] [ˈespɪənɑːʒ] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈɡɑːdɪənz] .
allegedly an espionage agent of the Stellar Guardians .
据称 一个 间谍 代理人 的 这 恒星 守护者 .

据称是星际守护者的间谍。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkɑːntækt] [əˈnʌðər] [ˈeɪdʒənt][ɔːr][ˈeɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði] -
It is believed that he was to contact another agent or agents at the Yarga
它 是 相信 那 他 曾是 到 接触 其他 代理人 或者 代理人 在 这 -

[naɪt] [klʌb] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
night club this evening .
夜晚 俱乐部 这 晚上 .

据信他今晚将在 Yarga 夜总会与另一名或多名经纪人联系。

[ˈpraɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ˈkɑːrdi] [bɜːrn] , - [əˈkjuːzd] - [ˈeɪdʒənts] .
Prior to his death by Cardy burns , Clawdor accused Delban agents .
事先的 到 他的 死亡 经过 卡迪 烧伤 , - 被告 - 代理人 .

在被卡迪烧死之前，克劳德指控德尔班的特工。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [tʃi:f] - [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈvi:lɪd] [ðæt] [ə; eɪ][reɪd] [ˈkæərɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - [naɪt] [klʌb]
Intelligence Chief Kairn also revealed that a raid carried out on the Yarga night club
智力 首席 - 还 揭晓 那 一个 袭击 携带 出去 在 这 - 夜晚 俱乐部
[feɪld] [tu:; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ˈeɪdʒənts] .
failed to apprehend the Guardian agents .
失败的 到 逮捕 这 监护人 代理人 .

情报主管凯恩还透露，对亚尔加夜总会进行的突袭行动未能抓获《卫报》特工。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [ə; eɪ] [spekˈtækjələr] [gʌn] [ˈbæt(ə)] [tʊk] [pleɪs] .
Just before their arrival a spectacular gun battle took place .
只是 前 他们的 到达 一个 壮观的 枪 战斗 采取 地方 .

就在他们抵达之前，发生了一场激烈的枪战。

[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ɪz] [sti:l] [prəˈsi:dɪŋ] , - [əˈnaʊnst] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] . . .
Investigation is still proceeding , Kairn announced , indicating that . . .
调查 是 仍然 进行中 , - 宣布 , 表明 那 . . .

凯恩宣布，调查仍在进行中，这表明.....

[ˈsaɪləntli] - [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈflɪmzɪz] [bæk] [tu:; tə] - , [ˈtʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] .
Silently Glayne handed the flimsies back to Brodis , chewing his lower lip .
默默 - 递交 这 薄片 后退 到 - , 咀嚼 他的 降低 唇 .

格莱恩默默地把那些薄薄的纸片递还给布罗迪斯，咬着下嘴唇。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] - [ʊd; ʃəd] [rɪˈvi:l] [sʌt] [kɑ:nfɪˈden](ə)] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
It was incredible that Kairn should reveal such confidential information .
它 曾是 极好的 那 - 应该 揭示 这样的 机密的 信息 .

凯恩竟然泄露了如此机密的信息，真是令人难以置信。

[ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði] - [ɪnˈtelɪdʒəns] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:n] [prəˈvoʊkɪŋ] [æn; ən]
Obviously the Lorle Intelligence Chief was taking no chances on provoking an

[ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [twɪst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər][wɔ:r] .
incident which the Delbans could twist into a pretext for war .
事件 哪个 这 - 可以 捻 进入 一个 借口 为了 战争 .

显然，洛尔情报主管不想冒任何风险，以免德尔班人利用此事发动战争。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fækt] [keɪm] [klɪr] [tu:; tə] - :
But an even more important fact came clear to Glayne :
但 一个 甚至 更多的 重要的 事实 来了 清除 到 - :

但格莱恩逐渐明白了一个更重要的事实：

[ni:ɑ:lə] - [hæd; həd][nɑ:t] [ˈmə:dəd] - .
Niala Chodred had not murdered Clawdor .
尼亚拉 - 有 不是 被谋杀 - .

尼亚拉·乔德雷德没有谋杀克劳多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ˈeɪdʒənts] [deθ] .
He was very glad that she was innocent of the Guardian agent's death .
他 曾是 非常 高兴的 那 她 曾是 清白的 的 这 监护人 经纪人 死亡 .

他非常庆幸她与守护者特工的死无关。

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [freɪmd] [ðə; ði][əˈpɑ:lədʒi][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd]
Unconsciously he framed the apology he would make to her as he climbed

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈfərt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæptənz] [doʊm] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ɪts][ˈdʒɪmbəl] -
with an effort into the Captain's Dome and lowered himself into its gimbal -
和 一个 努力 进入 这 船长的 穹顶 和 降低 他自己 进入 它是 云台 -

[slʌŋ] [ʃɑ:k] [si:t] .
slung shock seat .
吊着 震惊 座位 .

他无意识地构思着要向她道歉的话语，然后费力地爬进舰长穹顶，坐进带有万向节的减震座椅。

[fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [glɒb] [ʌv; əv] - [aɪ ˈviː] [ˈrʌŋk] [ˈvɪzəbli] .
Far off to his left the globe of Lorle IV shrunk visibly .
远的 离开 到 他的 左边 这 地球 的 - 第四 缩小 明显地 .

在他左侧远处，洛尔四号星球的球体明显缩小了。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈwɔːʃɪps] [ˈstriːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [həˈraɪz(ə)nz]
Again the mental picture of the Delban warships streaking over those short horizons
再次 这 精神的 图片 的 这 - 军舰 裸奔 超过 那些 短的 地平线
[ɪn] [fæst] [ˈɔːbɪts] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðəm; ðəm] [ˈpɔːrɪŋ] [ðer; ðər]
in fast orbits flashed across his mind and he imagined them pouring their
在 快速地 轨道 闪光灯 穿过 他的 头脑 和 他 想象 他们 浇注 他们的
[ɪnkənˈsiːvəbl] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ɪntuː] [ðə; ði] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈsɪtɪz] .
inconceivable torrents of energy into the unprotected cities .
不可思议 种子 的 活力 进入 这 未受保护 城市 .

德尔班战舰在短小的地平线上快速穿梭的画面再次闪现在他的脑海中，他想象着它们将难以想象的能量洪流倾泻到毫无防备的城市中。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪm] .
At least , he thought , he wouldn't be guilty of that crime .
在 至少 , 他 想法 , 他 不会 是 有罪的 的 那 犯罪 .

他心想，至少他不会犯下那项罪行。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [skiːm] [ænd; ənd] [ɪts] [əˈtendənt]
But what was the real chance of the wild scheme and its attendant
但 什么 曾是 这 真实的 机会 的 这 荒野 方案 和 它是 服务员
[ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [er] - [dʒet] ?
insubordination which he had conceived in the air - jet ?
不服从 哪个 他 有 构思 在 这 空气 - 喷射 ?

但是，他在喷气式飞机上构想的那个疯狂计划及其伴随的不服从行为，究竟有多大可能实现呢？

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [aɪ ˈtiː] .
For a long time he pondered it .
为了 一个 长的 时间 他 沉思 它 .

他为此思考了很久。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [ˈræʃənəlaɪzd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [leɪ]
No matter how much he rationalized , it was still insubordination and it lay
不 事情 如何 很多 他 合理化 , 它 曾是 仍然 不服从 和 它 躺
[ˈhevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
heavily on his mind .
重度 在 他的 头脑 .

无论他如何为自己的行为辩解，这仍然是违抗命令，这件事一直让他耿耿于怀。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪki] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Suddenly he was shaky and he realized that he held the fate of the
突然 他 曾是 摇晃 和 他 已实现 那 他 握住 这 命运 的 这
[ˈsɪvələɪzd] [ˈɡæləksɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
civilized galaxy in his hands .
文明 星系 在 他的 双手 .

他突然感到一阵颤抖，意识到自己手中掌握着文明银河系的命运。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈblʌndəd] , [wʊd] [ðæt] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] [ˈsækrɪfaɪs]
If he blundered , would that not be a greater crime than the mere sacrifice
如果 他 犯错 , 会 那 不是 是 一个 更大的 犯罪 比 这 仅仅 牺牲
[ʌv; əv] - ?
of Lorle ?
的 - ?

如果他犯了错误，那岂不是比牺牲洛尔更严重的罪行吗？

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['veɪɡli] [glæd] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Glayne could not resolve the question and he was vaguely glad that decision
- 可以 不是 解决 这 问题 和 他 曾是 依稀 高兴的 那 决定
[wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] [ɪf] [hi;; hi] ['wa:ntɪd] [tu;; tə]
was no longer in his hands and he could not turn back if he wanted to
曾是 不 更长 在 他的 双手 和 他 可以 不是 转动 后退 如果 他 通缉 到
.
:
.

格莱恩无法解决这个问题，他隐隐感到庆幸，决定权不再掌握在他手中，即使他想回头也回不去了。
[ðə; ði]['ælgɑ:l] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [sʌb] - [speɪs] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kɪlə,mɪ:təz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪn]
The Algol emerged from sub - space four hundred million kilometers below the plane
这 阿尔戈尔 出现 从 子 - 空间 四 百 百万 公里 以下 这 飞机
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stɜ:əl] ['sɪstəm] .
of the ecliptic in the Sterle System .
的 这 黄道 在 这 斯特勒 系统 .

大陵五是从斯特尔星系黄道面以下四亿公里的亚空间中出现的。
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] ['sɪgnəlz] ['brɔ:dkæstɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] , [ʃi;; ʃi] [tʃeɪndʒd] [kɔ:rs] ,
With her identity signals broadcasting at full power , she changed course ,
和 她 身份 信号 广播 在 满的 力量 , 她 已更改 课程 ,
她的身份信号以最大功率广播，她改变了航向。

[vɪrɪŋ] " ['ʌpwərd] " [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sekənd] ['plænɪt] [ʌv; əv] - [smɔ:l] [bru:d] [ʌv; əv] [faɪv] .
veering " upward" toward the second planet of Sterle's small brood of five .
转向 " 向上 " 朝向 这 第二 行星 的 - 小的 幼虫 的 五 .
向斯特尔五颗小行星中的第二颗行星“向上”偏转。

[ðə; ði] [feɪnt] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [red] [dwɔ:rf] [sʌn] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ɡloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][nævɪ'geɪ](ə)n]
The faint beams of the distant red dwarf sun shed a sickly glow on the navigation
这 头晕的 光束 的 这 遥远 红色的 矮人 太阳 棚 一个 病弱的 辉光 在 这 导航
[brɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] - [pɔ:rts] .
bridge through the huge glassene ports .
桥 通过 这 巨大的 - 端口 .

遥远的红矮星发出的微弱光束透过巨大的玻璃质舷窗，在导航桥上投下病态的光芒。
[ʃɔ:rtli] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['ælgɑ:l][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [tu:] [fæst][ænd; ənd] ['dedli]
Shortly after her arrival the Algol was picked up by two fast and deadly
不久 后 她 到达 这 阿尔戈尔 曾是 挑选 向上 经过 二 快速地 和 致命
- [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [klæs] .
Delban destroyers of the Planet class .
- 驱逐舰 的 这 行星 班级 .

“阿尔戈尔”号抵达后不久，就被两艘速度极快、杀伤力极强的德尔班级行星驱逐舰捕获。
[ɔ:lmoʊst] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnəb'tru:sɪvnəs] ,
Almost delicate in their unobtrusiveness ,
几乎 精美的 在 他们的 不引人注目 ,
它们低调得近乎精致，

[ðeɪ] [slɪpt] [ɪn][ɑ:n] [ɪ:'ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælgɑ:l][ænd; ənd] ['eskɔ:tɪd] [hɜ:r; hər] ['swɪftli] [tu;; tə][ðə; ði]
they slipped in on either side of the Algol and escorted her swiftly to the
他们 滑倒了 在 在 任何一个 边 的 这 阿尔戈尔 和 护送 她 迅速地 到 这
[kæpɪt(ə)l] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['empaɪər] ,
capital planet of the Delban Empire ,
首都 行星 的 这 - 帝国 ,
他们分别从阿尔戈尔号的两侧悄悄潜入，迅速护送她前往德尔班帝国的首都星球。

['stɜ:əl] [ɪ:] .
Sterle II .
斯特勒 二 .
斯特尔二世。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n] , [ˈeniweɪ] , " [greɪsən] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
" **There's one consolation , anyway ,** " **Graysen remarked to his chief as they stood**
" 有 一 安慰 , 反正 , " 格雷森 评论 到 他的 首席 作为 他们 站立
[brɪfɔːr] [ðə; ði] - [pɔːrts] .
before the glassene ports .
前 这 - 端口 .

“至少还有一点安慰，”格雷森站在玻璃质港口前对他的上司说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [aʊt][ðer; ðər] [hoʊl] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænˈtenɪː] [jet]
" **They don't seem to have fitted out their whole fleet with receiving antennae yet**
" 他们 不 似乎 到 有 适配 出去 他们的 所有的 舰队 和 接收 天线 然而
.
:
.

“他们似乎还没有为所有飞机都安装接收天线。”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈflɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈbæt(ə)l] [skriːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Glayne nodded , flipping on the small auxiliary battle screen at his side .**
" - 点头 , 翻转 在 这 小的 辅助的 战斗 屏幕 在 他的 边 .
格莱恩点点头，打开了身旁的小型辅助战斗屏幕。

[ˈekspɜːrtli][hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvjuːər] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪkɪ] - [ˈwɔːʃɪps] [bəˈluːnd]
Expertly he manipulated the viewer until one of the rakish Delban warships ballooned
熟练地 他 操纵 这 观看者 直到 一 的 这 浪荡子 - 军舰 气球
[ʌp] [ˈmaɪtɪli] [ɑːn][ɪts] [pleɪt] .
up mightily on its plate .
向上 非常 在 它是 盘子 .
他巧妙地操纵着观众，直到一艘潇洒的德尔班战舰在画面上膨胀得异常巨大。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈkɑːpəri] [meʃ] [ænˈtenə] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
The tell - tale coppery mesh antenna was absent .
这 告诉 - 故事 铜色 网 天线 曾是 缺席的 .
标志性的铜质网状天线不见了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] , " - [grʌntɪd] [ˈdʌvərliˈdɔːrli] .
" **That is fortunate ,** " **Glayne grunted dourly .**
" 那 是 幸运 , " - 哼哼 阴沉地 .
“那真是幸运，”格莱恩阴沉地咕哝道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðiːz] [ɪps] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **But there is the possibility that these ships may be too small for the**
" 但 那里 是 这 可能性 那 这些 船舶 可能 是 也 小的 为了 这
[ɪnstəˈleɪ](ə)n] .
installation .
安装 .
“但是这些船只可能太小，不适合进行安装。”

" [ðə; ði] - [brɪˈɡæn][tuː; tə] [diːˈseləreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpaɪlət] [ˈheɪstɪli] [ɪˈmɪteɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
" **The Delbans began to decelerate and the Algol's pilot hastily imitated them .**
" 这 - 开始 到 减速 和 这 - 飞行员 草草 模仿 他们 .
“德尔班号开始减速，阿尔戈尔号的飞行员也迅速模仿了它们。

[ˈfeɪntli] - [meɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈtaɪni] [red] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɜːəl] [iː] .
Faintly Glayne made out the tiny red ball that was Sterle II .
淡淡的 - 制成 出去 这 微小的红色的 球 那 曾是 斯特勒 二 .
格莱恩隐约看到了那个小小的红色球，那就是斯特勒二世。

[ʌn'i:zɪli] - ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ]['oʊvər][ðə; ði][plæn][wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]
Uneasily Glayne realized that he had better go over the plan once more with
不安地 - 已实现 那 他 有 更好的 去 超过 这 计划 一次 更多的 和
[ni:ɑ:lə] - .
Niala Chodred .
尼亚拉 - .

格莱恩不安地意识到，他最好再和尼亚拉·乔德雷德一起仔细检查一遍计划。

[nekst][tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['terən] [gɜ:lz][pɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Next to himself , the Terran girl's part was the most important .
下一个 到 他自己 , 这 泰伦 女孩们 部分 曾是 这 最多 重要的 .

除了他自己之外，那个地球女孩的角色最为重要。

[hi:; hi] [grʌntɪd] [æt; ət] [greɪsən] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwɔ:rtərz] .
He grunted at Graysen to take over and descended to her quarters .
他 哼哼 在 格雷森 到 拿 超过 和 下降 到 她 四分之一 .

他哼了一声示意格雷森接替他，然后下楼去了她的房间。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [twɑɪs] [pər'fʌŋktrəli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
He knocked twice perfunctorily and entered the room .
他 敲门 两次 敷衍地 和 进入 这 房间 .

他敷衍地敲了两下门，然后进了房间。

[ni:ɑ:lə] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
Niala smiled up at him , pleased at his visit .
尼亚拉 微笑 向上 在 他 , 高兴 在 他的 访问 .

尼亚拉抬头对他微笑，很高兴他能来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [naʊ] , ['kæptɪn] ?
" **How much longer now , Captain ?**
" 如何 很多 更长 现在 , 队长 ?

“船长，还要多久？”

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **Glayne looked down at her ,**
" - 看起来 向下 在 她 ,

格莱恩低头看着她，

[ˈmɑ:v(ə)li] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əb'sɜ:rdli] [hju:dʒ]['dʒʌmpər][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
marveling at the failure of her absurdly huge jumper in concealing the long ,
惊叹 在 这 失败 的 她 荒谬地 巨大的 套头衫 在 隐藏 这 长的 ,
她惊叹于自己那件夸张的大号套头衫竟然无法遮掩住长长的.....

[smu:ð] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .
smooth curves of her body .
光滑的 曲线 的 她 身体 .

她身体线条流畅优美。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd][gəʊld] [wɪtʃ] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her hair was a varied mass of copper and gold which gleamed with a
她 头发 曾是 一个 多种多样 大量的 的 铜 和 金子 哪个 闪闪发光 和 一个
['sʌt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hæf] [toʊnz] .
subtle display of half tones .
微妙的 展示 的 一半 音调 .

她的头发是铜色和金色交织而成，闪烁着微妙的半色调光泽。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz] [flə'res(ə)nt] - ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
In the cabin's fluorescents Glayne noted for the first time that she had once been
在 这 小屋的 荧光 - 著名的 为了 这 第一的 时间 那 她 有 一次 到过
[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)li][ʌv; əv] ['freklz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [noʊz] .
the owner of a saddle of freckles across her nose .
这 所有者 的 一个 鞍 的 雀斑 穿过 她 鼻子 .

在小屋的荧光灯光下，格莱恩第一次注意到，她曾经鼻子上长满了雀斑。

[naʊ] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər][left] [wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] [dɪˈlɪʒəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smuːðnəs]
Now only one or two were left which contrasted deliciously with the smoothness
现在 仅有的 一 或者 二 是 左边 哪个 对比 美味 和 这 平滑度
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
of her face .
的 她 脸 .

现在只剩下一两颗牙齿了，与她光滑的脸庞形成了美妙的对比。

- [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][dʒet] [daʊn] [ɑːn] ['stɜːəl] ['kæpɪt(ə)] [laɪk] [ðə; ði] ['ledʒənderi]
Glayne felt a sudden desire to jet down on Sterle Capital like the legendary
- 毛毡 一个 突然 欲望 到 喷射 向下 在 斯特勒 首都 喜欢 这 传奇
[ˌbʌkəˈniəz] [ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði] [best] [dres] [ʃɑːps] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] .
buccaneers and ransack the best dress shops to outfit her properly .
海盗 和 洗劫一空 这 最好的 裙子 商店 到 全套服装 她 适当地 .

格莱恩突然萌生了像传奇海盗一样飞到斯特尔资本城，洗劫最好的服装店，为自己置办一套得体的行头的愿望。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well ? " she said .
" 出色地 ? " 她 说 .

“怎么样？”她问道。

" [hʌ] ? " [sed] - ['fuːlɪʃli] .
" Huh ? " said Glayne foolishly .
" 嗯 ? " 说 - 愚蠢地 .

“啊？”格莱恩傻乎乎地说道。

[ðen] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] , [jes] .
Then he collected his wandering thoughts and replied , " Oh , yes .
然后 他 集 他的 漫游 想法 和 回复 , " 哦 , 是的 .

然后他整理了一下自己纷乱的思绪，回答说：“哦，是的。”

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['eskɔːtɪd] [ɪn] [naʊ] .
We're being escorted in now .
是 存在 护送 在 现在 .

我们现在正被护送进去。

[wiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
We'll be down in a couple of hours .
出色地 是 向下 在 一个 夫妻 的 小时 .

我们几个小时后就下去。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ləst] ['mɪnɪt] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] . "
I wanted to make a last minute check of the plan . "
我 通缉 到 制作 一个 最后的 分钟 查看 的 这 计划 . "

我想对计划进行最后检查。

" ['ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['stretʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['devəstetɪŋ] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['dʒʌmpər] .
" Ahh , " she replied , stretching with devastating effect in the heavy jumper .
" 啊 , " 她 回复 , 伸展 和 毁灭性的 影响 在 这 重的 套头衫 .

“啊，”她回答道，同时伸展了一下身穿厚重跳衣的手臂，动作幅度很大。

" [wiːv] [dʌn] [ðɪs] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , ['kæptɪn] .
" We've done this so many times , Captain .
" 我们已经 完毕 这 所以 许多 时代 , 队长 .

“我们已经这样做过很多次了，队长。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeə(r)] ['veri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] . "
But really they're very entertaining . "
但 真的 它们是 非常 娱乐 . "

但它们真的很有趣。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ðəm; ðəm] , " [sed] - [ˈdraɪl] .

" **I'm glad you like them** , " **said Glayne dryly** .
" 我是 高兴的 你 喜欢 他们 , " 说 - 干巴巴地 .

“我很高兴你喜欢它们，”格莱恩冷冷地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][plæn][ɪz] [səbˈstænjəli] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
" **You should because the plan is substantially the one you would have had**
" 你 应该 因为 这 计划 是 实质性 这 一 你 会 有 有

[em ˈiː] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈgænsə] - [pɜːrsəˈnæləti] .

me carry out under a Ganser - personality .
我 携带 出去 在下面 一个 甘瑟 - 性格 .

“你应该这么做，因为这个计划基本上就是你原本打算让我以甘瑟的身份去执行的计划。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] , [ðen] [riˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvæskjələr][ˈmoʊtəz][ænd; ənd] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði]
" **She colored , then regained control of her vascular motors and recited the**
" 她 有色 , 然后 恢复 控制 的 她 血管 电机 和 背诵 这

[plæn][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ˈmɑːnətoʊn] :

plan in a sing - song monotone :
计划 在 一个 唱歌 - 歌曲 单调 :

她脸色变得阴沉，然后重新控制了血管运动，用单调的语调念出了计划：

" [wiː; wi][dʒet] [daʊn] [æt; ət] [ˈstɜːəl] [ˈkæpɪt(ə)] .

" **We jet down at Sterle Capital** .
" 我们 喷射 向下 在 斯特勒 首都 .

“我们在斯特尔资本 (Sterle Capital) 降落。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [əˈtend] [ðə; ði][ɪnˈfɔːrm(ə)] [rɪˈsep](ə)n] .

You and I attend the informal reception .
你 和 我 出席 这 非正式 接待 .

你和我一起参加了非正式招待会。

[kəˈmændər] [greɪsən] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈælɡɑːl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [ˈhɑːrbɪn] .
Commander Graysen remains with the Algol along with Lieutenant Harbin .
指挥官 格雷森 遗迹 和 这 阿尔戈尔 沿着 和 中尉 哈尔滨 .

格雷森指挥官和哈尔滨中尉仍留在阿尔戈尔号上。

[bʌt; bət] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈstændərd] , [ˈhɑːrbɪn][ænd; ənd] [ˈtwenti] [men] [liːv]
But precisely at twenty - one hundred Standard , Harbin and twenty men leave
但 恰恰 在 二十 - 一 百 标准 , 哈尔滨 和 二十 男人 离开

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ɑːˈstensəbli][ɑːn] [ˈlɪbərti] .

the ship , ostensibly on liberty .
这 船 , 表面上 在 自由 .

但就在标准时间 2100 时，哈尔滨和 20 名船员离开了这艘船，表面上是去休假。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈfɪftiːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [məˈnuːvər] [ˈɡɔːrt] [broʊ] - [dɔːrəl]
At twenty - one fifteen , you and I attempt to maneuver Gort Bro - Doral
在 二十 - 一 十五 , 你 和 我 试图 到 演习 戈特 兄弟 - 多拉尔

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgænsə] [təˈgeðər] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .

and General Ganser together in conversation .
和 一般的 甘瑟 一起 在 对话 .

二十一岁十五分，你我试图让戈特·布罗-多拉尔和甘瑟将军进行对话。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [luːˈtenənt] [ˈhɑːrbɪn] [wɪl] [lənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [əˈtækɪŋ]
At that moment Lieutenant Harbin will land on the roof of the palace , attacking
在 那 片刻 中尉 哈尔滨 将要 土地 在 这 屋顶 的 这 宫殿 , 攻击

[ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ðer; ðər] .

the guards there :
这 守卫 那里 .

这时，哈尔滨中尉将降落在宫殿屋顶上，攻击那里的守卫。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈhʌs(ə)] [ðə; ði] [tuː] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈelɪvertər] , [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ,
Then we will hustle the two Delbans into the elevator , take them to the roof ,
然后 我们 将要 努力奋斗 这 二 - 进入 这 电梯 , 拿 他们 到 这 屋顶 ,
然后我们会赶紧把那两个德尔班人推进电梯, 带他们到楼顶。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaɪər] .
and escape with Harbin in the flier .
和 逃脱 和 哈尔滨 在 这 传单 .
然后和哈尔滨一起乘飞机逃走。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [greɪsən] [wɪl] [hæv; həv] [ˈblæstɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈælgɑːl] ;
In the meantime Graysen will have blasted off in the Algol ;
在 这 与此同时 格雷森 将要 有 炸毁 离开 在 这 阿尔戈尔 ;
与此同时, 格雷森将乘坐阿尔戈尔号升空;

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntərˈsept] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈoʊvər] [ˈtoʊpəʊ] [ɡʌlf] . "
we will intercept him twenty miles over Topo Gulf . "
我们 将要 截距 他 二十 英里 超过 拓扑 海湾 . "
我们将在托波湾上空二十英里处拦截他。

" [ɪɡˈzæktli] , " - [sed] .
" Exactly , " Glayne said .
" 确切地 , " - 说 .
“没错,”格莱恩说道。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] [soʊ] [fɑːr] .
" Everything is going well so far .
" 一切 是 去 出色地 所以 远的 .
“目前一切进展顺利。”

[wiːv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [ˈpɑːrti] [soʊ] [wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə]
We've just received permission to land a liberty party so we don't have to
我们已经 只是 已收到 允许 到 土地 一个 自由 派对 所以 我们 不 有 到
[ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [eniˈmɔːr] .
worry about that anymore .
担心 关于 那 不再 .
我们刚刚获准组建自由党, 所以我们不必再为此担心了。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [hænd] - [drɔːn] [mæps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He took some hand - drawn maps from the case in his hand .
" 他 采取 一些 手 - 绘制 地图 从 这 案件 在 他的 手 .
他从手中的箱子里拿出几张手绘地图。

" - [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ðiːz] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] —
" Brodis and I made these from memory and a little inside information —
" - 和 我 制成 这些 从 记忆 和 一个 小的 里面 信息 —
[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
one of the palace ,
— 的 这 宫殿 ,
“我和布罗迪斯凭记忆和一些内部消息制作了这些——其中一幅是宫殿里的,

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊndz] .
one of the roof , and one of the grounds .
— 的 这 屋顶 , 和 — 的 这 理由 .
其中一张是屋顶的照片, 一张是地面的照片。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈjuːzɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [stɑɪl] [wʌŋ] - [wei] [ˈʃiːld]
The whole thing depends upon whether they are using an old style one - way shield
这 所有的 事物 取决于 之上 无论 他们 是 使用 一个 老的 风格 — - 方式 盾
.
:
.
这一切取决于他们是否使用了老式的单向透视罩。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

If so , we can get out all right .
如果 所以 , 我们 能 得到 出去 全部 正确的 .

如果真是这样, 我们就能顺利脱身了。

[ˈʌðərwaɪz] [wɪə(r)] [ˈfɪnɪʃt] .

Otherwise we're finished .
否则 是 完成的 .

否则我们就完了。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæps] .

" She nodded and bent over the maps .
" 她 点头 和 弯曲 超过 这 地图 .

她点点头, 俯身查看地图。

- [bɪt][ðə; ði][end] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [ðen] [lɪt][aɪ ˈtiː] [məˈtɪkjələsli] .

Glayne bit the end off of a cigar , then lit it meticulously .
- 少量 这 结尾 离开 的 一个 雪茄 , 然后 点燃 它 精心 .

格莱恩咬掉了雪茄的末端, 然后小心翼翼地点燃了它。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

He smiled quizzically at the girl .
他 微笑 疑惑地 在 这 女孩 .

他疑惑地看着女孩笑了笑。

" [ˈhaʊz] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" How's your courage ? " he asked .
" 怎么样 你的 勇气 ? " 他 问 .

“你的勇气如何?”他问道。

[hɜːr; hər] [waɪd] [ɡriːn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .

Her wide green eyes looked up thoughtfully into his .
她 宽的 绿色的 眼睛 看起来 向上 深思熟虑 进入 他的 .

她那双碧绿的大眼睛若有所思地望着他。

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ʃuː] - [striŋ] [diːlz] [pʊld] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] ,

" I've seen some shoe - string deals pulled before , but Captain ,
" 我已经 已见 一些 鞋 - 细绳 交易 拉 前 , 但 队长 ,

“我以前也见过一些非常划算的交易, 但是船长,

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əˈwɔːrd][juː; jʊ][ðə; ði] [praɪz] — [ˈnevər] [wʌn][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðɪs] .

I'll have to award you the prize — never one as thin and short as this .
患病的 有 到 奖 你 这 奖 — 绝不 — 作为 薄的 和 短的 作为 这 .

我不得不把奖颁给你——不过, 从来没有哪个奖品像你这样又细又矮。

" - [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhʌŋɡər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Glayne felt a sudden fear and a sudden hunger as he looked at her .
" - 毛毡 一个 突然 害怕 和 一个 突然 饥饿 作为 他 看起来 在 她 .

“格莱恩看着她时, 突然感到一阵恐惧和饥饿。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [feɪt] [ʌv; əv][niːɑːlə]

He could not bear the thought of failure — and the consequent fate of Niala
他 可以 不是 熊 这 想法 的 失败 — 和 这 后果 命运 的 尼亚拉

Chodred .

- .

他无法忍受失败的念头——以及由此导致的尼亚拉·乔德雷德的命运。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

His cheek twitched nervously and he reached for her ,
他的 脸颊 抽搐 紧张地 和 他 达到 为了 她 ,

他脸颊紧张地抽搐了一下, 伸手去抓她。

[ˈgæðəɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
gathering her into his powerful arms and drawing her face to his .
采集 她 进入 他的 强大的 武器 和 绘画 她 脸 到 他的 .

将她拥入他强壮的臂弯，捧起她的脸贴近他的脸。

[hɜːr; həɹ] [breθ] [wʌz; wəz][hɑːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
Her breath was hot against his cheek and he could feel her heart
她 气息 曾是 热的 反对 他的 脸颊 和 他 可以 感觉 她 心
[ˈpaʊndɪŋ] [ˈheɪvɪli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
pounding heavily against his chest .
猛击 重度 反对 他的 胸部 .

她的呼吸灼热地喷在他的脸颊上，他能感觉到她的心脏在他胸膛里剧烈地跳动。

[ˈwɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] .
Willingly she responded to his kisses .
心甘情愿 她 回应 到 他的 吻 .

她欣然接受了他的吻。

" [hɪəz] [tuː; tə] [lʌk] , " [hiː; hi] [briːðd] .
" Here's to luck , " he breathed .
" 这里是 到 运气 , " 他 呼吸 .

“祝你好运，”他轻声说道。

" [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈplaɪd] .
" And plenty of it , " she replied .
" 和 很多 的 它 , " 她 回复 .

“而且数量很多，”她回答说。

[viː]
v
v

v

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
Try as he might ,
尝试 作为 他 可能 ,

尽管他竭尽全力，

- [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsektəs] [wɪtʃ] [leɪ] [faːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
Glayne could never accustom himself to these Sectors which lay far out on the edge
- 可以 绝不 习惯 他自己 到 这些 行业 哪个 躺 远的 出去 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləksɪ] .
of the galaxy .
的 这 星系 .

格莱恩始终无法适应这些位于银河系边缘的星区。

[ˈneɪbərɪŋ] [staːrz][wɜːr; wəɹ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈjɪrz] [əˈpɑːrt] [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [belt] [ʌv; əv][staːrz]
Neighboring stars were hundreds of light years apart while the great belt of stars
邻接 明星 是 数百 的 光 年 除 尽管 这 伟大的 腰带 的 明星
[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈgæləksi] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
that was in the Main Galaxy revealed itself only as a faint haze twenty thousand
那 曾是 在 这 主要的 星系 揭晓 本身 仅有的 作为 一个 头晕的 阴霾 二十 千
[laɪt] [ˈjɪrz] [ˈdɪstənt] .
light years distant .
光 年 遥远 .

邻近的恒星相距数百光年，而主银河系中的巨大星带则在两万光年之外显现为一片淡淡的薄雾。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ðæt] [ˈsetld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
He could not shake off the loneliness that settled over him like a shroud ,
他 可以 不是 摇 离开 这 孤独 那 定居 超过 他 喜欢 一个 裹尸布 ,
他无法摆脱笼罩着他的孤独感，那感觉就像一层裹尸布。

['sepə'reitɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] .
separating him from everything he knew .

分离 他 从 一切 他 知道 .

让他与他所熟悉的一切都断绝关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][væst][stɑ:r] [klaʊdz] [ʌv; əv][,sædzɪ'terɪəs] ;
He was accustomed to the vast star clouds of Sagittarius ;

他 曾是 习惯 到 这 广阔的 星星 云 的 射手座 ;

他早已习惯了人马座浩瀚的星云；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdɪənʃɪp] .
it was there he had spent the first ten years of his Guardianship .

它 曾是 那里 他 有 花费 这 第一的 十 年 的 他的 监护 .

他担任监护人的前十年就是在那里度过的。

[ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['θɜ:rstɪ] [wind] [si:md] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][['bɑ:di][æz; əz]
A dry and thirsty wind seemed to suck the moisture from his body as

一个 干燥 和 渴 风 似乎 到 吸 这 水分 从 他的 身体 作为

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['æftər] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ni:ɑ:lə] .
he waited by the after lock with Niala .

他 等待 经过 这 后 锁 和 尼亚拉 .

当他和尼亚拉在后船闸旁等待时，干燥而刺骨的风仿佛吸走了他身上的水分。

[,aɪ 'ti:] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɑ:rd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:rt][ænd; ənd] [sæŋ] ['dɒʊlfəli] [ə'raʊnd]
It swept across the hard surface of the space - port and sang dolefully around

它 扫荡 穿过 这 难的 表面 的 这 空间 - 港口 和 唱 悲伤地 大约

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndɪd] [ælɡɑ:l] ;
the mass of the grounded Algol ;

这 大量的 的 这 接地 阿尔戈尔 ;

它掠过太空港坚硬的表面，在搁浅的阿尔戈尔号残骸周围哀婉地鸣叫着；

[,aɪ 'ti:][['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] .
it even seemed to characterize the Delbans themselves .

它 甚至 似乎 到 描述 这 - 他们自己 .

这似乎甚至成了德尔班人自身的一种特征。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pi:p(ə)] [aʊt][ɑ:n] [ðɪs] [fər'seɪkən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
A lonely people out on this forsaken edge of the galaxy ,

一个 孤独 人们 出去 在 这 被遗弃的 边缘 的 这 星系 ,

生活在银河系这片荒凉边缘的孤独民族

[ðeɪ] ['hʌŋɡərd] [ænd; ənd] [θə:stɪd] ['æftər] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
they hungered and thirsted after wealth and power .

他们 饥饿 和 口渴 后 财富 和 力量 .

他们对财富和权力有着强烈的渴望和渴求。

[ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
The Guardian sympathized with them to some extent ,

这 监护人 同情 和 他们 到 一些 程度 ,

《卫报》在某种程度上对他们表示同情。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [θret] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [reprɪ'zentɪd]
yet at the same time realized the awful threat to civilization they represented

然而 在 这 相同的 时间 已实现 这 可怕 威胁 到 文明 他们 代表

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stri:əs] ,
with the mysterious ,

和 这 神秘 ,

但与此同时，他们也意识到这些神秘生物对文明构成了可怕的威胁。

[taɪ'tænɪk] ['brɔ:dkæst] ['paʊər] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spəʊz(ə)] .
titanic broadcast power at their disposal .

泰坦尼克号 播送 力量 在 他们的 处理 .

他们拥有极其强大的广播能力。

[ə'gen] - [felt] ['ɪnər] [kwɑ:mz; kwɔ:mz][æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Again **Glayne** **felt** **inner** **qualms** **as** **he** **considered** **the** **odds** **against** **them** .
再次 - 毛毡 内 疑虑 作为 他 经过考虑的 这 赔率 反对 他们 .

格莱恩再次感到内心不安，因为他意识到他们获胜的几率很小。

[ˈɡrɪmli] [hi:; hi] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['revərəns]
Grimly **he** **crushed** **them** **out** **and** **touched** **with** **almost** **superstitious** **reverence**
阴沉地 他 碎 他们 出去 和 感动 和 几乎 迷信的 尊敬
[ðə; ði][ˈtaɪni]['blɑ:stə][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [hɪp] — [fɔ:r; fər][ˌɔ:rənə'ment(ə)][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ˈoʊnli] .
the **tiny** **blaster** **at** **his** **hip** **—** **for** **ornamental** **purposes** **only** .
这 微小的 爆能枪 在 他的 时髦的 — 为了 装饰 目的 仅有的 .

他神情肃穆地将它们捏碎，然后带着近乎迷信的敬畏之心触摸腰间的小型爆能枪——纯粹是为了装饰。

[mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] [hi:; hi] [heftɪd] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:rdi][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪt] .
More **confidently** **he** **hefted** **the** **weight** **of** **the** **heavy** **Cardy** **at** **his** **arm** **-** **pit** .
更多的 自信地 他 举起 这 重量 的 这 重的 卡迪 在 他的 手臂 - 坑 .

他更加自信地将沉重的开衫抱在腋下。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rfɪs] - [dʒet] [wɪtʃ] [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈælɡɑ:l] ['ɪmi:diətli] ['æftər][ðə; ði]
The **small** **surface** **-** **jet** **which** **had** **set** **out** **for** **the** **Algol** **immediately** **after** **the**
这 小的 表面 - 喷射 哪个 有 放 出去 为了 这 阿尔戈尔 立即地 后 这
['mʌʃrʊmɪŋ] [blæsts][ʌv; əv][ɪts] ['ləndɪŋ] ['dʒets] [səb'saɪdɪd] [naʊ] [dru:z] [ʌp][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈtaɪni] ['weɪtɪŋ]
mushrooming **blasts** **of** **its** **landing** **jets** **subsided** **now** **drew** **up** **at** **the** **tiny** **waiting**
蘑菇 爆炸 的 它是 降落 喷气式飞机 平静下来 现在 画 向上 在 这 微小的 等待
[dɑ:k] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] - ['æftər] [lɑ:k] .
dock **formed** **by** **the** **Algol's** **after** **lock** .
码头 形成 经过 这 - 后 锁 .

在阿尔戈尔号着陆喷气发动机的蘑菇状喷气流消散后，那架小型水面喷气式飞机立即出发前往阿尔戈尔号，现在它停靠在阿尔戈尔号后船闸形成的小型等候码头。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][fɔ:r'mæləti] , - [nu:] , [wʌz; wəz][æz; əz]['bleɪt(ə)nt][æən; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][ðə; ði]
The **lack** **of** **formality** , **Glayne** **knew** , **was** **as** **blatant** **an** **insult** **as** **the**
这 缺少 的 正式 , - 知道 , 曾是 作为 明目张胆 一个 侮辱 作为 这
- [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
Delbans **could** **manage** .
- 可以 管理 .

格莱恩知道，这种缺乏礼节的做法，是德尔班一家所能做到的最明目张胆的侮辱。

[hi:; hi] [smaɪld] ['mɜ:rθləsli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He **smiled** **mirthlessly** **to** **himself** .
他 微笑 无情地 到 他自己 .

他苦笑了一下，脸上毫无笑容。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [pli:z] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
They **couldn't** **please** **him** **more** **if** **they** **tried** .
他们 不能 请 他 更多的 如果 他们 尝试 .

即使他们竭尽全力，也无法让他更加满意。

[ðə; ði] [les] [pɑ:mp][ænd; ənd]['serəmoʊni] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['smu:ðli] [hɪz; ɪz][plæn]
The **less** **pomp** **and** **ceremony** **attached** **to** **him** , **the** **more** **smoothly** **his** **plan**
这 较少的盛大场面 和 仪式 随附的 到 他 , 这 更多的 顺利地 他的 计划
[wʊd] [wɜ:rk] .
would **work** .
会 工作 .

他越少搞繁文缛节，他的计划就越能顺利实施。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] - [dʒet] , [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][səˈvɪliən] [dʒʌdʒɪŋ]
A single Delban emerged from the surface - jet , evidently a civilian judging
一个 单身的 - 出现 从 这 表面 - 喷射 , 显然 一个 平民 评判
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] .
from his dress .
从 他的 裙子 .
德尔班独自一人从地面喷气式飞机中出来, 从他的穿着来看, 显然是一名平民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkredəbli] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [meɪd] - [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
He was incredibly tall and thin and made Glayne very uncomfortable
他 曾是 难以置信 高的 和 薄的 和 制成 - 非常 不舒服
[brɪkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɪlt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
because he had to tilt his head back to get a good look at him .
因为 他 有 到 倾斜 他的 头 后退 到 得到 一个 好的 看 在 他 .
他个子很高很瘦, 让格莱恩很不自在, 因为格莱恩不得不仰起头才能看清他。

" [ˈkæptɪn] - , " [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈemɪseri] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈneɪz(ə)] , " [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv]
" Captain Glayne , " began the emissary in a high , sighing nasal , " on behalf of
" 队长 - , " 开始 这 使者 在 一个 高的 , 叹息 鼻腔 , " 在 代表 的
[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈeksələnsɪ] ,
His Imperial Excellency ,
他的 帝国 阁下 ,
“格莱恩上尉,”使者用一种高亢的、叹息般的鼻音说道, “我谨代表陛下,

[ˈruːlər][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs] , [ænd; ənd] [suˈpri:m] [ˈoʊvərɔːrd][ʌv; əv]
Ruler of Ten Thousand Suns , Master of the Cosmos , and Supreme Overlord of
统治者 的 十 千 太阳队 , 掌握 的 这 宇宙 , 和 最高 霸王 的
[ðə; ði] - [ˈempaɪər] ,
the Delban Empire ,
这 - 帝国 ,
万阳之主, 宇宙之主, 德尔班帝国至高无上的统治者

[ˈɡɔrt][broʊ] - [dɔˈræl] , [aɪ] [ˈhʌmbli] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈstɜːəl] [iː] .
Gort Bro - Doral , I humbly welcome you to Sterle II .
戈特 兄弟 - 多拉尔 , 我 谦卑地 欢迎 你 到 斯特勒 二 .

Gort Bro-Doral, 我诚挚地欢迎您来到 Sterle II。

" [hiː; hi] [boʊd] [ˈveri] [loʊ] .
" He bowed very low .
" 他 鞠躬 非常 低的 .

他深深地鞠了一躬。

- , [ˈnɜːrvəsli] [ænˈtɪsɪpɛrtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [æt; ət]
Glayne , nervously anticipating almost anything , could hardly restrain his laughter at
- , 紧张地 预期 几乎 任何事物 , 可以 几乎 抑制 他的 笑声 在
[ðɪs] [ˈkɑːmɪk][pɑːmˈpɑːsəti] .
this comic pomposity .
这 漫画 华丽 .

格莱恩紧张地预料着任何事情, 看到这种滑稽的自负, 他几乎忍不住大笑起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwart] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdesələt] , [ˈkjʊəriəsli] - [drɪˈzːrtɪd] [speɪs] - [pɔːrt] .
It was quite out of place in the desolate , curiously - deserted space - port .
它 曾是 相当 出去 的 地方 在 这 荒凉 , 奇怪的是 - 荒凉的 空间 - 港口 .
在这座荒凉、异常冷清的太空港里, 它显得格格不入。

[hiː; hi][ænd; ənd][niːɑːlə] [ˈentərd] [ðə; ði] [rɪr] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [kɑːr][ænd; ənd] [sʌŋk]
He and Niala entered the rear compartment of the surface car and sunk
他 和 尼亚拉 进入 这 后部 隔间 的 这 表面 车 和 沉没
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈkuʃənz] .
back in the luxurious cushions .
后退 在 这 豪华 靠垫 .
他和尼亚拉进入地面车厢的后部车厢, 瘫倒在豪华的软垫上。

[ðer; ðær] - [gard] [tu:ld] [ai 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ekspɜ:rt] [i:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:rt] [ænd; ənd]
Their Delban guide tooled it with expert ease from the space - port and
他们的 - 指导 工具 它 和 专家 舒适 从 这 空间 - 港口 和
[daʊn] [ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɑ:rtəri] [tɔ:rd] [ðə; ði] [braɪt] [blɑ:b] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɜ:əl]
down a traffic artery toward the bright blob on the horizon that was Sterle
向下 一个 交通 动脉 朝向 这 明亮的 斑点 在 这 地平线 那 曾是 斯特勒
[kæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

他们的德尔班向导以专家般的轻松姿态，从航天港出发，沿着交通要道，朝着地平线上那耀眼的星状物——斯特尔资本——驶去。

[ɪn] ['mɪnɪts] , [ai 'ti:] [si:md] ,
In minutes , it seemed ,
在 分钟 , 它 似乎 ,

似乎只过了几分钟，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gɑ:rd] [tʃek] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] ['praɪvət] [roʊd] [ðæt] [led] [tu:; tə]
they were pausing for the first guard check along the private road that led to
他们 是 暂停 为了 这 第一的 警卫 查看 沿着 这 私人的 路 那 引领 到
[ðə; ði] ['brʊʊz] ['fæbjələs] ['pæləs] .
the Bro's fabulous palace .
这 兄弟们 太棒了 宫殿 .

他们停下来接受通往兄弟俩豪华宫殿的私人道路上的第一个警卫检查。

- [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðær] [wʌns] [bɪ'fɔ:ɹ] , [faɪv] ['jɪɹz] [ə'gəʊ] .
Glayne had been there once before , five years ago .
- 有 到过 那里 一次 前 , 五 年 前 .

格莱恩五年前曾去过那里一次。

[ðeɪ] [pæst] [tu:] [mɔ:ɹ] [gɑ:rd] [tʃeks] .
They passed two more guard checks .
他们 通过了 二 更多的 警卫 检查 .

他们又通过了两道警卫检查。

[fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['seɪfli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,
For a minute Glayne thought they were safely on the palace grounds ,
为了 一个 分钟 - 想法 他们 是 安全 在 这 宫殿 理由 ,

格莱恩一度以为他们已经安全地进入了宫殿区域。

['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪsɪ'lu:znd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [veri] [kloʊz] , [gɑ:rd] [tʃek] .
only to be disillusioned by another , and this time very close , guard check .
仅有的 到 是 幻灭 经过 其他 , 和 这 时间 非常 关闭 , 警卫 查看 .

然而，另一次近在咫尺的警卫检查却让他大失所望。

[ðə; ði] ['wepənz] - [dɪ'tektər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [bʌz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪts] [fi:ld] .
The weapons ' detector emitted a raucous buzz when they came into its field .
这 武器 - 探测器 发射 一个 沙哑 嗡嗡声 什么时候 他们 来了 进入 它是 场地 .

当武器进入探测范围时，武器探测器会发出刺耳的嗡嗡声。

[sə'spɪʃəsli] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [stɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðer; ðær] ['wepənz] ['levəld] .
Suspiciously the guards stared at them , their weapons leveled .
可疑地 这 守卫 凝视 在 他们 , 他们的 武器 平整 .

卫兵们狐疑地盯着他们，武器都举到了枪口上。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [tɔɪ] [æt; ət] - [hɪp] , [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ]
Seeing the tiny toy at Glayne's hip , they smiled and passed them on with
看到 这 微小的 玩具 在 - 时髦的 , 他们 微笑 和 通过了 他们 在 和
[kən'temptʃuəs] [nɑ:dz] .
contemptuous nods .
轻蔑的 点头 .

看到格莱恩腰间的小玩具，他们轻蔑地点点头，笑着把玩具递了过去。

[wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
What a hell of a mess , he thought to himself .
什么 一个 地狱 的 一个 混乱 , 他 想法 到 他自己 :
他心想, 真是乱成一团。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
It was too late to back out .
它 曾是 也 晚的 到 后退 出去 :
现在反悔已经太晚了。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['aʊər][hɑːrbin] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] — [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː]
In another hour Harbin would be on his way to the palace — and right into
在 其他 小时 哈尔滨 会 是 在 他的 方式 到 这 宫殿 — 和 正确的 进入
[ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['trɪgər] - ['hæpi] [gɑːrdz] .
a hive of trigger - happy guards .
一个 蜂巢 的 扳机 - 快乐的 守卫 :
再过一个小时, 哈尔滨就将踏上前往皇宫的路——而他也将直接进入一群动不动就开枪的卫兵的包围圈。

[wʌn] [feɪnt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðər; ðər] [kən'tempt] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [ðəm; ðəm] [mɔːr] ['vʌlnərəb(ə)]
One faint consolation was their contempt which would render them more vulnerable
— 头晕的 安慰 曾是 他们的 鄙视 哪个 会 使成为 他们 更多的 易受伤害的
[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ətæk] [hiː; hi] [plænd] .
to the surprise attack he planned .
到 这 惊喜 攻击 他 计划 :
唯一令人稍感安慰的是, 他们的蔑视会让他们更容易受到他计划的突袭。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti] [grɪm] .
But on the whole it looked pretty grim .
但 在 这 所有的 它 看起来 漂亮的 严峻 :
但总体而言, 情况看起来相当糟糕。

[hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - [dʒet] [druː] [ʌp][æt; ət][læst]
He suppressed his unhappy thoughts as the surface - jet drew up at last
他 被抑制 他的 不开心 想法 作为 这 表面 - 喷射 画 向上 在 最后的
[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][dʒɑː'gæntɪk] , [ɑːrtʃt] ['entrəns] .
beneath a gigantic , arched entrance .
下面 一个 巨大 , 拱形 入口 :
当地面喷气式飞机终于降落在一个巨大的拱形入口下方时, 他压抑住了不愉快的想法。

[niːɑːlə] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['breɪvli] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [smɑːl][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Niala squeezed his hand bravely , casting a quick smile at him .
尼亚拉 挤压 他的 手 勇敢地 , 铸件 一个 快的 微笑 在 他 :
尼亚拉勇敢地握紧了他的手, 并迅速地对他露出了一个微笑。

['hɑːtnd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
Heartened by her display of courage ,
令人鼓舞 经过 她 展示 的 勇气 ,
她的勇气表现令人鼓舞,

[hiː; hi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dʒet] [kɑːr][ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['eskɔːtɪŋ] - [daʊn] [ə; eɪ]
he climbed from the little jet car and followed the escorting Delban down a
他 攀登 从 这 小的 喷射 车 和 随后 这 护送 - 向下 一个
[bɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːrniʃt] ['kɒrɪdɔːz] .
long series of luxuriously furnished corridors .
长的 系列 的 奢华地 提供 走廊 :
他从小型喷气式汽车里爬出来, 跟着护送他的德尔班沿着一系列装饰豪华的长走廊走去。

[ɪˈvɛntʃuəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [rɪˈsep](ə)n [ruːm] [ˈbriliəntli] [ɪˈluːmineɪtɪd] [baɪ]
Eventually they turned off into an enormous reception room brilliantly illuminated by
最终 他们 转向 离开 进入 一个 巨大的 接待 房间 精彩 照明 经过
[ˌændəˈliːəz] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] - [ˈkrɪstl] .
chandeliers of priceless Tharna crystals .
吊灯 的 无价 - 晶体 .

最后，他们拐进了一个巨大的接待室，里面悬挂着价值连城的塔纳水晶吊灯，灯光璀璨夺目。

[trəˈmɛndəs] [ˈtæpɪstriːz] [hʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [dɪˈpɪktɪŋ] [ˈeɪnfənt] , [prɪ] - [ˈspeɪsʃɪp] [ˈbæt(ə)l]
Tremendous tapestries hung along the wall , depicting ancient , pre - spaceship battle
巨大的 挂毯 悬挂 沿着 这 墙 , 描绘 古老的 , 预 - 飞船 战斗
[siːnz] .
scenes .
场景 .

墙上挂着巨大的挂毯，描绘了古代太空飞船出现之前的战斗场景。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [gests] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ruːm] ,
A score or so of guests stood about the huge room ,
一个 分数 或者 所以 的 客人 站立 关于 这 巨大的 房间 ,
大约有二三十位客人站在宽敞的房间里。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kwɔɪt] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪn] [ˈveri] [ədˈvænst] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] .
all of them quite obviously in very advanced stages of drunkenness .
全部 的 他们 相当 明显地 在 非常 先进的 阶段 的 酒醉 .
很明显，他们都处于非常严重的醉酒状态。

[kwɔɪt] [ˈtʃɪrfəli] [ðeɪ] [spɪld] [drɪŋks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] - [ˈkɑːrpəts] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːkwəli]
Quite cheerfully they spilled drinks on the priceless jrik carpets or on the equally
相当 愉快地 他们 洒了 饮料 在 这 无价 - 地毯 或者 在 这 同样地
[ˈpraɪsləs] [mɑːrl] - - [wʊd] [ˈfɜːrniʃɪŋz] .
priceless marl Shanzi - wood furnishings .
无价 泥灰岩 - 木头 家具 .

他们兴高采烈地把饮料洒在了价值连城的 jrik 地毯上，或者同样价值连城的 marl 山子木家具上。

- [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n] .
Glayne was puzzled by all the intoxication .
- 曾是 困惑 经过 全部 这 中毒 .
格莱恩对这一切醉酒的景象感到困惑不解。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] , [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪŋ] .
As he speculated , it suddenly occurred to him that they were celebrating .
作为 他 推测 , 它 突然 发生 到 他 那 他们 是 庆祝 .
他猜测道，突然意识到他们是在庆祝。

[kwɔɪt] [ˈɑːbvɪəsli] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ɪn] [ðə; ði]
Quite obviously they believed that they had won a victory of some sort in the
相当 明显地 他们 相信 那 他们 有 韩元 一个 胜利 的 一些 种类 在 这
[ˌdɪpləˈmæɪtɪk] [kɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstelər] [ˈgɑːrdiən] [ˈælɡɑːl] .
diplomatic call by the Stellar Guardian Algol .
外交 称呼 经过 这 恒星 监护人 阿尔戈尔 .

很显然，他们认为在星际守护者阿尔戈尔的外交呼吁中取得了某种胜利。

- [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈgriː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]
Glayne had to agree that it was a logical conclusion and resolved to
- 有 到 同意 那 它 曾是 一个 逻辑 结论 和 已解决 到
[ɪkˈsplɔɪt] [ðer; ðər] [mɪˈsteɪkən] [biˈliːf] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
exploit their mistaken belief as far as possible .
开发 他们的 错误 信仰 作为 远的 作为 可能的 .

格莱恩不得不承认这是一个合乎逻辑的结论，并决心尽可能地利用他们的错误观念。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ni:ɑ:lə][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] -
The first person to be presented to Glayne and Niala was General Hotel
这 第一的 人 到 是 呈现 到 - 和 尼亚拉 曾是 一般的 -
[ˈgænsə] .
Ganser .
甘瑟 .

第一个被引荐给格莱恩和尼亚拉的人是霍特·甘瑟将军。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [drʌŋk] .
He was hopelessly drunk .
他 曾是 绝望地 醉 .

他醉得不省人事。

- [nu:] [ðə; ði] [pɑ:p] - [aɪd] - [espɪənɑ:ʒ] [tʃi:f] [ˈoʊnli][baɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ;
Glayne knew the pop - eyed Delban Espionage Chief only by reputation ;
- 知道 这 流行音乐 - 眼睛 - 间谍 首席 仅有的 经过 名声 ;

格莱恩只听说过德尔班间谍头子那双瞪着大眼睛的名声；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ˈfɪɡjər] [hi:; hi] [kʌt] .
he was rather disappointed at the dried and withered figure he cut .
他 曾是 相当 失望的 在 这 干燥 和 干枯 数字 他 切 .

他对自己裁出的干瘪枯萎的身材感到相当失望。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [ɪn][æn; ən][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] ;
Nevertheless he was pleased to see the Delban in an intoxicated condition ;
尽管如此 他 曾是 高兴 到 看 这 - 在 一个 酩 状况 ;

然而，他很高兴看到德尔班醉醺醺的样子；

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ˈhændəld] .
he could be more easily handled .
他 可以 是 更多的 容易地 处理 .

他更容易控制。

" [ðə; ði][broʊ] [wɪl] [əˈraɪv] [ˈprez(ə)ntli] , " [ðer; ðər] [ɡaɪd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] .
" The Bro will arrive presently , " their guide informed them .
" 这 兄弟 将要 到达 目前 , " 他们的 指导 知情的 他们 .

“布罗马上就到，”他们的向导告诉他们。

[əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Affairs of state prevented his presence at the moment .
事务 的 状态 阻止 他的 在场 在 这 片刻 .

国家大事使他暂时无法到场。

[ˈmi:nwaɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd]
Meanwhile they were introduced to a number of curious and intoxicated

[ɡests] — [haɪ] - [ˈræŋkɪŋ] , - [ˈɡæðərd] ,
guests — high - ranking , Glayne gathered ,
客人 — 高的 - 排行 , - 聚集 ,

与此同时，他们还结识了一些好奇且醉醺醺的客人——格莱恩推测，这些人身份地位都很高。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] .
from the monotonous repetition of titles .
从 这 单调 重复 的 标题 .

摆脱标题的单调重复。

[ðen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgænsə] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [əˈɡen] ,
Then General Ganser was before them again ,
然后 一般的 甘瑟 曾是 前 他们 再次 ,

随后，甘瑟将军再次出现在他们面前。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] - [ɪn][ə; eɪ] ['brɪljənt] ['juːnɪfɔːrm] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡɔːdi] ,
accompanied by another Delban in a brilliant uniform surmounted by a gaudy ,
伴随 经过 其他 - 在 一个 杰出的 制服 克服 经过 一个 艳丽的 ,
['floʊɪŋ] [keɪp] .
flowing cape .
流动 岬 .

另一位德尔班身穿华丽的制服，披着一件华丽飘逸的披风，与他一同出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə,rɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] [kɑːndɪ'sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd]
He was aristocratic and condescending in his demeanor and a smile played
他 曾是 贵族 和 居高临下的 在 他的 风度 和 一个 微笑 玩
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][draɪ][lɪps] .
about his eyes and dry lips .
关于 他的 眼睛 和 干燥 嘴唇 .

他举止高傲，带着贵族气概，眼神中透着一丝微笑，嘴唇干裂。

" [meɪ] [aɪ][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , ['ɡɔːt] [broʊ] - [dɔːræl] . . .
" **May I present His Excellency , Gort Bro - Doral** . . .
" 可能 我 展示 他的 阁下 , 戈特 兄弟 - 多拉尔 . . .

“请允许我介绍戈特·布罗-多拉尔阁下……”

['kæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stelər] ['gɑːdɪənz] , " [ɪntrə'duːst] ['gænsə] .
Captain Glayne of the Stellar Guardians , " introduced Ganser .
队长 - 的 这 恒星 守护者 , " 介绍 甘瑟 .

“星际守护者队的格莱恩队长，”甘瑟介绍道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['aʊlɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['dɪɡnəti] .
His eyes were owlish with forced dignity .
他的 眼睛 是 猫头鹰般的 和 强制 尊严 .

他眼神呆滞，带着一种强装的尊严。

['ɡɔːt] [broʊ] - [dɔːræl] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]
Gort Bro - Doral waved him away with a careless sweep of his arm and
戈特 兄弟 - 多拉尔 挥手 他 离开 和 一个 粗心 扫 的 他的 手臂 和
[boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] - .
bowed politely to Glayne .
鞠躬 礼貌地 到 - .

戈特·布罗-多拉尔漫不经心地挥了挥手臂，示意他走，并礼貌地向格莱恩鞠了一躬。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][met] ['sevrəl] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , ['kæptɪn] .
" **I think we met several years ago , Captain** .
" 我 思考 我们 遇见 一些 年 前 , 队长 .

“我想我们几年前就见过面了，船长。”

[,eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗？

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] .
But of course .
但 的 课程 .

当然。

[wəʊnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] . . . [ɜːr; ər] . . . ['leɪdi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Won't you and your . . . er . . . lady have a drink ?
惯于 你 和 你的 . . . 呃 . . . 女士 有 一个 喝 ?

你和你的……呃……女士要不要喝一杯？

" - ['kʌlərd] ['æŋɡrəli] .
" **Glayne colored angrily** .
" - 有色 愤怒地 .

格莱恩气得脸都红了。

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Yes , they would have a drink .
是的 , 他们 会 有 一个 喝 :

是的, 他们会喝一杯。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kæʒuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - ['krɑːnoʊ] .
He glanced casually at his wrist - chrono .
他 瞥了一眼 随意地 在 他的 手腕 - 计时器 :

他漫不经心地瞥了一眼手腕上的计时器。

['twenti] ['mɪnɪts] . . .
Twenty minutes . . .
二十 分钟 . . .

二十分钟.....

[dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] ['hɑːrbɪn] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
just twenty minutes before Harbin would be down on the roof .
只是 二十 分钟 前 哈尔滨 会 是 向下 在 这 屋顶 :

就在哈尔滨下到屋顶前二十分钟。

[hiː; hi] [sɪpt] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði][broʊ][hæd; həd] ['pɜːrsənəli]
He sipped slowly at the huge cup of borse which the Bro had personally

['leɪdlɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
ladled out for him ,
舀 出去 为了 他 ,

他慢慢地啜饮着兄弟亲自为他舀出的那一大杯博尔斯酒。

['letɪŋ] [ɪts] [bluː] - [griːn] ['smuːðnəs] [iːz] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsənəs] .
letting its blue - green smoothness ease his parched throat and his nervousness .
出租 它是蓝色的 - 绿色的 平滑度 舒适 他的 干渴 喉 和 他的 紧张 :

它那蓝绿色的柔滑触感, 舒缓了他干渴的喉咙和紧张的情绪。

[niːɑːlə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪn] , [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Niala , at his sign , slipped away and was immediately surrounded by a

[kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlændər] ,
crowd of the outlanders ,
人群 的 这 异乡人 ,

尼亚拉听到他的示意, 便悄悄溜走了, 随即被一群外来者团团围住。

['dʒen(ə)rəl] ['gænsɜː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
General Ganser at the head .
一般的 甘瑟 在 这 头 :

甘瑟将军担任首领。

[ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] , - [rɪ'flektrɪd] ['raɪli] .
They knew a good thing when they saw it , Glayne reflected wryly .
他们 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 锯 它 , - 反映 略带讽刺地 :

格莱恩苦笑着想, 他们眼光真好。

['gɔːrt] [broʊ] - [dɔːræl] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mæməθ] ['bɔːrs] [boʊl] .
Gort Bro - Doral eyed him with amusement across the mammoth borse bowl .
戈特 兄弟 - 多拉尔 眼睛 他 和 娱乐 穿过 这 长毛象 箱子 碗 :

戈特·布罗-多拉尔饶有兴致地看着他, 目光越过巨大的碗状物。

" [naʊ] ['riːəli] , ['kæptɪn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" Now really , Captain , why did you come here ?
" 现在 真的 , 队长 , 为什么 做过 你 来 这里 ?

“船长, 说真的, 你为什么来这里? ”

[ˈʊrli] [nɑ:t][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈseɪkrɪd][ˈpɑ:ləsi][ˈɔ:rgən] ?
Surely not to inform us of the decision of your sacred Policy Organ ?
一定 不是 到 通知 我们 的 这 决定 的 你的 神圣 政策 器官 ?

难道是为了告知我们你们神圣政策机构的决定吗？

" [ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][æn; ən][ɑ:d] , [ɪkˈsploʊsɪv] [nɔɪz] [ðæt]
" The Ruler of Ten Thousand Suns emitted an odd , explosive noise that
" 这 统治者 的 十 千 太阳队 发射 一个 奇怪的 , 爆炸物 噪音 那
[kɔɪsˈpɒndɪd] [tu:; tə] [ˈlæftər] .
corresponded to laughter .
对应 到 笑声 .

“万日之主发出了一声奇怪的、爆炸性的声音，类似于笑声。”

[tu:; tə][ðə; ði] - [ˈli:dəz] [ˈkwestʃən] - [rɪˈplaɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
To the Delban leader's question Glayne replied cautiously ,
到 这 - 领导人的 问题 - 回复 谨慎地 ,

对于德尔班领导人的问题，格莱恩谨慎地回答道：

" [ðə; ði] [ˈgɑ:drənz] [hæv; həv][ˈlændɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [ˈevri] [ˈmeɪdʒər][ˈkraɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
" The Guardians have landed on their feet in every major crisis for the last
" 这 守护者 有 登陆 在 他们的 脚 在 每一个 主要的 危机 为了 这 最后的
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] .
thousand years .
千 年 .

“在过去的一千年里，银河护卫队在每一次重大危机中都化险为夷。”

[pərˈhæps][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][lənd] [fi:t] - [fɜ:rst] [ðɪs] [taɪm] . "
Perhaps we want to land feet - first this time . "
也许 我们 想 到 土地 脚 - 第一的 这 时间 . "

或许这次我们想脚先着地。

" [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstændəb(ə)] , [ˈkæptɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɔrt] [broʊ] - [dɔˈræl] , [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn]
" That is quite understandable , Captain , " replied Gort Bro - Doral , cautious in his turn
" 那 是 相当 可以理解 , 队长 , " 回复 戈特 兄弟 - 多拉尔 , 谨慎 在 他的 转动
.
:
.

“这完全可以理解，船长，”戈特·布罗-多拉尔谨慎地回答道。

" [wen] [wʌn] [saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [hæz; həz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [streŋθ] , " - [kənˈtɪnju:d] ,
" When one side in a battle has unlimited strength , " Glayne continued ,
" 什么时候 一 边 在 一个 战斗 有 无限 力量 , " - 持续 ,

“当一方在战斗中拥有无限的力量时，”格莱恩继续说道，

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæz; həz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [səˈpɔ:rt] .
" the wise man has no difficulty in deciding whom he will support .
" 这 明智的 男人 有 不 困难 在 决定 谁 他 将要 支持 .

“智者毫不费力地就能决定支持谁。”

[ðæt] [ɪz][ˈsɪmələr][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] .
That is similar to our own position , Your Excellency .
那 是 相似的 到 我们的 自己的 位置 , 你的 阁下 .

阁下，这与我们自身的立场类似。

" [əˈgen] [broʊ] - [dɔˈræl] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [ˈwɪniɪŋ] [læf] .
" Again Bro - Doral produced his strange , whinnying laugh .
" 再次 兄弟 - 多拉尔 生产 他的 奇怪的 , 嘶鸣 笑 .

“布罗-多拉尔又发出了他那奇怪的、嘶鸣般的笑声。”

" [ˈri:əli] , [ˈkæptɪn] , [ju:; jʊ] [əˈmeɪz] [em ˈi:] .
" Really , Captain , you amaze me .
" 真的 , 队长 , 你 惊奇 我 .

“真的，船长，你太让我佩服了。”

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] - [ˈempaɪər][ˈkændɑ:t] [ˈtɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd]
The future Delban Empire cannot tolerate such things as mercenary armies and
这 未来 - 帝国 不能 容忍 这样的 事物 作为 雇佣兵 军队 和
[speɪs] [ˈfli:ts] — [nɔ:ɹ][du:][wi:; wi] [ni:d] [sʌtʃ] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [tu:; tə][wɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbætlz] [naʊ] .
space fleets — nor do we need such organizations to win our battles now .
空间 舰队 — 也不 做 我们 需要 这样的 组织 到 赢 我们的 战斗 现在 .
未来的德尔班帝国不能容忍雇佣军和太空舰队之类的东西——我们现在也不需要这样的组织来赢得战争。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,
[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔ:ɹ'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]
if you could bring yourself to the point of forgetting your traditions and
如果 你 可以 带来 你自己 到 这 观点 的 遗忘 你的 传统 和
[ˈʌðər] [rɪˈleɪtɪd] [ˌpærəfərˈneɪlɪə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd] ,
other related paraphernalia of which you are so fond ,
其他 有关的 用具 的 哪个 你 是 所以 喜爱 ,
如果你能让自己忘记你所珍视的传统和其他相关习俗，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [əbˈzɔ:ɹbd] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [speɪs] [ˈneɪvi] .
then there is a possibility that you might be absorbed into the Delban Space Navy .
然后 那里 是 一个 可能性 那 你 可能 是 吸收 进入 这 - 空间 海军 .
那么你就有可能被德尔班太空海军吸纳。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mændz] — [bʌt; bət] [ðæts]
Of course , you would have to submit to our commands — but that's
的 课程 , 你 会 有 到 提交 到 我们的 命令 — 但 那就是
[ˌʌndərˈstændəb(ə)]
understandable
可以理解
当然，你必须服从我们的命令——但这可以理解.....

" - [ɪgˈzʌltɪd] [ˈɪnwərdli] .
" **Glayne exulted inwardly** .
" - 欣喜若狂 内心 .
格莱恩内心欣喜若狂。

[ðə; ði][broʊ] [ˈsɪmpli] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] — [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd]
The Bro simply saw them begging for a crumb of the spoils — he enjoyed
这 兄弟 简单地 锯 他们 乞讨 为了 一个 屑 的 这 战利品 — 他 享受
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [hju:'mɪliet] [ðə; ði] [ˈstelər] [ˈgɑ:diənz] .
his power to humiliate the Stellar Guardians .
他的 力量 到 羞辱 这 恒星 守护者 .
布罗只是看到他们乞求分得一丁点战利品——他很享受羞辱星际守护者的权力。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] , [ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [trɪm] [hɪz; ɪz]
But what he didn't see , contrary to the old adage , was going to trim his
但 什么 他 没有 看 , 相反 到 这 老的 谚语 , 曾是 去 到 修剪 他的
[ˈskrɔ:ni] [nek] .
scrawny neck .
瘦弱的 脖子 .
但他没有看到的，与那句古老的谚语相反，是他即将修剪掉自己瘦弱的脖子。

[wer] [wɜ:r; wər][ni:ɑ:lə][ænd; ənd] [ˈgænsɜ:] ?
Where were Niala and Ganser ?
在哪里 是 尼亚拉 和 甘瑟 ?
尼亚拉和甘瑟在哪里？

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][gəʊ] !
A minute to go !
一个 分钟 到 去 ！

还有一分钟！

" [jɔː; jər] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑːr; əɾ] ['ræðər] [hɑːr] , [jɔː; jər] ['eksələnsɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]
" Your conditions are rather harsh , Your Excellency , " he said , looking around for
" 你的 状况 是 相当 残酷的 , 你的 阁下 , " 他 说 , 寻找 大约 为了
[niːɑːlə] .
Niala .
尼亚拉 ！

“阁下，您的条件相当苛刻，”他一边说着，一边四处寻找尼亚拉。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] . . . ? "
" But perhaps tomorrow . . . ? "
" 但 也许 明天 . . . ? "

“但也许明天.....？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 ！

“是的。

[tə'mɑːroʊ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['kæptɪn] .
Tomorrow by all means , Captain .
明天 经过 全部 方法 , 队长 ！

明天一定可以，船长。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'keɪʒn] [ðɪs] [taɪm] .
And it will be a formal occasion this time .
和 它 将要 是 一个 正式的 场合 这 时间 ！

而且这次将会是一个正式的场所。

" [ə'gen] [broʊ] - [dɔːræl] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] [læf] , [ˈglænsɪŋ] [ə'bliːkli] [æt; ət] -
" Again Bro - Doral produced his explosive laugh , glancing obliquely at Glayne
" 再次 兄弟 - 多拉尔 生产 他的 爆炸物 笑 , 瞥了一眼 斜向 在 -
[frʌm; frəm] [br'niːθ] ['lʊʊɜːd] [ˈaɪ,lɪdz] .
from beneath lowered eyelids .
从 下面 降低 眼睑 ！

“布罗-多拉尔再次发出他那爆发式的笑声，从低垂的眼睑下斜眼瞥了格莱恩一眼。

[ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɑːrdiːənz] [plaɪt] ['bʌblɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz]
Amusement at the Guardian's plight bubbled in the depths of his otherwise
娱乐 在 这 监护人的 困境 冒泡 在 这 深度 的 他的 否则
['fæðəmləs] [blæk] [aɪz] .
fathomless black eyes .
深不可测 黑色的 眼睛 ！

在他那双深不可测的黑眼睛深处，涌现出对《卫报》困境的戏谑之情。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɑːks] [meɪd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ˈʌdəɾ] [ænd; ʌnd] - [hɑːrt] [dʒʌmpt]
A sudden series of shocks made the floor shudder and Glayne's heart jumped
一个 突然 系列 的 冲击 制成 这 地面 不寒而栗 和 - 心 跳了起来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
to his throat .
到 他的 喉 ！

一连串的震动让地板颤抖，格莱恩的心猛地跳到了嗓子眼。

[ˈhɑːrbɪn][hæd; həd] [strʌk] !
Harbin had struck !
哈尔滨 有 击 ！

哈尔滨出击了！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [niːɑːlə] [ˈθɹʌstɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] ,
Out of the corner of his eye he perceived Niala thrusting a big ,
出去的 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 感知 尼亚拉 推进 一个 大的 ,
他眼角瞥见尼亚拉猛地一挺,

[blæk] [ˈkɑːrdi][ˈɪntuː] - [bæk] , [kənˈsiːlɪŋ] [aɪˈtiː] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [keɪp] .
black Cardy into Ganser's back , concealing it beneath his cape .
黑色的 卡迪 进入 - 后退 , 隐藏 它 下面 他的 岬 .
黑色开衫藏在甘瑟的背上, 被他的斗篷遮盖着。

- [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][broʊ] - - [rɪbz] .
Glayne drew his own and thrust it into Bro - Doral's ribs .
- 画 他的 自己的 和 推力 它 进入 兄弟 - - 肋骨 .
格莱恩拔出自己的枪, 刺入了布罗-多拉尔的肋骨。

" [kiːp] [ˈlæfɪŋ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" **Keep laughing , damn you !**
" 保持 笑 , 该死 你 !
“你这该死的家伙, 继续笑吧! ”

" - [ɪnˈstrʌktɪd] .
" **Glayne instructed** .
" - 指示 .

格莱恩指示道。

" [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ˈelɪvertər] — [ˈkæʒuəli] .
" **Walk to the roof elevator — casually** .
" 走 到 这 屋顶 电梯 — 随意地 .
“若无其事地走到屋顶电梯。”

" - [aɪz] [ˈflɪkəd] [ˈræpɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Glayne's eyes flickered rapidly about the room** .
" - 眼睛 闪烁 快速 关于 这 房间 .
格莱恩的目光迅速扫视着房间。

[niːɑːlə][wʌz; wəz] [raɪt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnɑːnˈplʌst] [ˈdʒen(ə)rəl]
Niala was right behind him with the staggering and nonplussed General
尼亚拉 曾是 正确的 在后面 他 和 这 令人震惊 和 不知所措 一般的
[ˈgænsəː] .
Ganser .
甘瑟 .

尼亚拉紧随其后, 与他并肩而立的是一脸茫然、不知所措的甘瑟将军。

[hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpər] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] .
He thrust his weapon into the fold of his jumper before it could be seen .
他 推力 他的 武器 进入 这 折叠 的 他的 套头衫 前 它 可以 是 已见 .
他趁别人没看见, 把武器塞进了套头衫的口袋里。

[rɪˈpiːtɪd] [ˈtreməz] [ʃɒk] [ðə; ði] [flɔːr] — [ˈhɑːrbɪn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪɡɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð; wɪθ]
Repeated tremors shook the floor — Harbin must be digging them out with
重复 震颤 摇晃 这 地面 — 哈尔滨 必须 是 挖掘 他们 出去 和
[ə; eɪ] [ˈsekənderi] - , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈfliːtɪŋli] .
a secondary Kellander , he thought fleetingly .
一个 次要 - , 他 想法 短暂地 .

反复的震动震动着地板——哈尔滨一定是带着第二个凯兰德去挖他们了, 他脑海中一闪而过的想法。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈseɪn] ! " [tʃəʊkt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs] .
" **You must be insane ! " choked the Master of the Cosmos** .
" 你 必须 是 疯狂的 ! " 窒息 这 掌握 的 这 宇宙 .
“你一定是疯了! ”宇宙之主怒吼道。

" [ðə; ði] [ru:f] [gɑ:rdz] — [ðə; ði] [ˈpæləs] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [men] [wɪl] [blæst][ju:; jʊ]
" The roof guards — the palace guards and my own personal men will blast you
" 这 屋顶 守卫 — 这 宫殿 守卫 和 我的 自己的 个人的 男人 将要 爆炸 你
[daʊn] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][set][ə; eɪ] [fɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ru:m] ！ "
down before you can set a foot outside this room ！ "
向下 前 你 能 放 一个 脚 外部 这 房间 ！ "

“屋顶上的卫兵——宫廷卫兵和我的亲信会在你踏出这间屋子一步之前就把你轰成渣！ ”

" [dʒʌst] — [ki:p] — [ˈlæfɪŋ] ！
" Just — keep — laughing ！
" 只是 — 保持 — 笑 ！
" — — — — —
“就——继续——笑吧！ ”

" - [sed] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd] .
" Glayne said , emphasizing every word .
" - 说 , 强调 每一个 单词 .
" — — — — —
格莱恩说道，每个字都加重了语气。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
One or two of the guests looked at them curiously as they approached the
— 或者 二 的 这 客人 看起来 在 他们 奇怪的是 作为 他们 接近 这
[ˈmæsɪv] [dɔ:z] ,
massive doors ,
大量的 门 ,
" — — — — —
当他们走近那扇厚重的大门时，一两个客人好奇地看着他们。

[ðen] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
then turned away indifferently .
然后 转向 离开 漠不关心 .
" — — — — —
然后漠然地转身离开。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hæd; həd] [ˈsi:st] .
The trembling had ceased .
这 发抖 有 停止 .
" — — — — —
颤抖停止了。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ˈhɑ:rbɪn][hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] — [bʌt; bət]
That meant that Harbin had cleared away the immediate defenses — but
那 意思是 那 哈尔滨 有 已清除 离开 这 即时 防御 — 但
- [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,ri:,ɪnˈfɔ:,smənts] .
Glayne knew it would be a race with the reinforcements .
- 知道 它 会 是 一个 种族 和 这 增援部队 .
" — — — — —
这意味着哈尔滨已经清除了眼前的防御力量——但格莱恩知道，这将是一场与援军赛跑的较量。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][baɪ] [əˈtendənts] — [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The doors were opened before them by attendants — slowly and with
这 门 是 打开 前 他们 经过 服务员 — 缓慢地 和 和
[ˈægənaɪzɪŋ] [ˈdɪgnəti] .
agonizing dignity .
痛苦的 尊严 .

侍者缓缓地、带着一种令人动容的尊严，为他们打开了大门。

[tu:] [hɔ:k] - [aɪd] - [gɑ:rdz] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈʃɑ:rpli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði]
Two hawk - eyed Delban guards glanced at them sharply as they entered the
二 鹰 - 眼睛 - 守卫 瞥了一眼 在 他们 尖锐地 作为 他们 进入 这
[ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [led][tu; tə][ðə; ði][ˈbroʊz] [ˈpraɪvət] [əˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkru:ʃ(ə)l] [fɪfθ] [ˈlev(ə)l] [ru:f]
corridor that led to the Bro's private apartment and the crucial fifth level roof
走廊 那 引领 到 这 兄弟们 私人的 公寓 和 这 至关重要的 第五 等级 屋顶
[ˈelɪvətər] .
elevator .
电梯 .

两名目光锐利的德尔班卫兵在他们进入通往布罗私人公寓和至关重要的五楼屋顶电梯的走廊时，迅速地瞥了他们一眼。

[ˈevər][soʊ] [ˈsloʊli] [ðei] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:riðɔ:r] .
Ever so slowly they moved down the corridor .
曾经 所以 缓慢地 他们 已搬 向下 这 走廊 .
他们缓缓地沿着走廊走去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈsneɪlz] [peɪs] [tu:; tə] - .
It was a snail's pace to Glayne .
它 曾是 一个 蜗牛 步伐 到 - .
去格莱恩的路走得像蜗牛爬一样慢。

[ˈɡɔrt][broʊ] - [dɔˈræl] [læft] — [ɔ:r] [gɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪkli] , [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ˈmænər] .
Gort Bro - Doral laughed — or gasped in his sickly , explosive manner .
戈特 兄弟 - 多拉尔 笑了 — 或者倒吸一口气 在 他的 病弱的 , 爆炸物 方式 .
戈特·布罗·多拉尔笑了——或者说，他以病态而暴躁的方式喘息着。

[hi:; hi] [ˈdʒestʃəd] .
He gestured .
他 做手势 .
他做了个手势。

[hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə] - , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; ei] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈmænər] .
He spoke to Glayne , waving his arms in a deprecating manner .
他 辐 到 - , 挥手 他的 武器 在 一个 弃用 方式 .
他一边和格莱恩说话，一边以贬低的姿态挥舞着手臂。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdɪən] [lʊkt] [ˈɪnəsntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [ˈtɔ:mentɪd]
And all the while the Guardian looked innocently into the Delban's tormented
和 全部 这 尽管 这 监护人 看起来 天真地 进入 这 - 饱受折磨
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,
与此同时，《卫报》记者却一脸无辜地注视着德尔班饱受折磨的面容。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈkliŋɪŋ] [ˈwetli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rdi] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpər] .
his hand clinging wetly to the Cardy in the folds of his jumper .
他的 手 依恋 湿润地 到 这 卡迪 在 这 折叠 的 他的 套头衫 .
他湿漉漉的手紧紧抓着套头衫褶皱里的开衫。

[ðei] [met] [noʊ] [mɔ:r] [gɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:riðɔ:r] ;
They met no more guards in the corridor ;
他们 遇见 不 更多的 守卫 在 这 走廊 ;
他们在走廊里没有再遇到守卫；

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .
evidently the rest of them had hastened to the roof .
显然 这 休息 的 他们 有 加快 到 这 屋顶 .
显然，其余的人都匆匆赶到了屋顶。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
But the first two were still eyeing them .
但 这 第一的 二 是 仍然 觊觎 他们 .
但前两个人仍然对他们虎视眈眈。

- [kʊd; kəd] [fi:l] [ðer; ðər] [steəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] .
Glayne could feel their stares burning into his back .
- 可以 感觉 他们的 凝视 燃烧 进入 他的 后退 .
格莱恩能感觉到他们的目光像火烧一样灼烧着他的后背。

[ˈtwenti] [fi:t] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈelɪveɪtər] . . .
Twenty feet separated them from the waiting elevator . . .
二十 脚 分开 他们 从 这 等待 电梯 . . .
他们与等候的电梯之间相隔二十英尺.....

[ˈfɪftiːn] . . . [ten] .
fifteen . . . **ten** .
十五 . . . 十 .

十五.....十。

[niːɑːlə][hæd; həd] [drɔːn] [əˈbreɪst] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgænsə] ; [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [peɪl] ,
Niala had drawn abreast with General Ganser ; the sick , the pale ,
尼亚拉 有 绘制 并排 和 一般的 甘瑟 ; 这 生病的 , 这 苍白 ,
尼亚拉与甘瑟将军并肩作战；病人，脸色苍白的人，

[ðə; ði] [ˈfʌzi] - [ˈmaɪndɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tʃiːf] [huːz] [ˈkʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈgæləksi]
the fuzzy - minded Intelligence Chief whose cunning was known throughout the Galaxy
这 模糊 - 有思想 智力 首席 谁 狡猾 曾是 已知 自始至终 这 星系
.
.
.

这位思维迟钝的情报主管，其狡诈程度在整个银河系都闻名遐迩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
There was a sudden commotion behind them .
那里 曾是 一个 突然 骚动 在后面 他们 .
他们身后突然传来一阵骚动。

- [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈræpɪdli] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Glayne cast a glance over his shoulder and saw the corridor rapidly filling with
- 投掷 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 和 锯 这 走廊 快速 填充 和
[ˈjuːnɪfɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] - [ɑːrmd] - .
uniformed and heavily - armed Delbans .
制服 和 重度 - 武装 - .

格莱恩回头瞥了一眼，看到走廊里迅速挤满了身穿制服、全副武装的德尔班士兵。

[ðeɪ] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ; [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] .
They commanded him to stop ; he smiled back .
他们 命令 他 到 停止 ; 他 微笑 后退 .
他们命令他停下；他回以微笑。

[ðeɪ] [ˈbrændɪʃt] [ðer; ðər] [ˈwepənz] ; [hiː; hi] [weɪvd] [bæk] [ˈgeɪli] , [ˈhɜːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈɪntuː]
They brandished their weapons ; he waved back gaily , herding the prisoners into
他们 挥舞 他们的 武器 ; 他 挥手 后退 兴高采烈地 , 放牧 这 囚犯 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈelɪveɪtər] .
the open elevator .
这 打开 电梯 .

他们挥舞着武器；他兴高采烈地挥手回应，把囚犯们赶进敞开的电梯。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrdi] [gʌn] , [kraʊtʃt] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ]
They rushed after him ; he drew his Cardy gun , crouched , and fired with
他们 匆忙 后 他 ; 他 画 他的 卡迪 枪 , 蹲着 , 和 被解雇 和
[ˈmɜːrdəreɪs] [ɪˈfekt] .
murderous effect .
杀人犯 影响 .

他们追了上去；他拔出卡迪枪，蹲下身子，开枪射击，杀伤力极大。

[ðen] [hiː; hi] [lʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði] [ruːf] [stʌd] .
Then he lunged into the elevator and jabbed the roof stud .
然后 他 猛扑 进入 这 电梯 和 刺伤 这 屋顶 钉子 .
然后他猛地冲进电梯，用手戳向屋顶的木柱。

[ˈswɪftli] [aɪ ˈtiː][roʊz] .
Swiftly it rose .
迅速地 它 玫瑰 .

它迅速升起。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
Glayne turned to the two Delbans .
- 转向 到 这 二 - .

格莱恩转向德尔班家的两人。

[ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgænsə] [hæd; həd]
The Ruler of Ten Thousand Suns was in a blue funk but General Ganser had
这 统治者 的 十 千 太阳队 曾是 在 一个 蓝色的 放克 但 一般的 甘瑟 有
[pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ə; eɪ][bɪt] .
pulled himself together a bit .
拉 他自己 一起 一个 少量 .

万阳之主情绪低落，但甘瑟将军稍微振作了一些。

[hɪz; ɪz] [ˈhevɪli] - [veɪnd] , [ˈkrɪmz(ə)n] [aɪz] [bleɪzd] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪdnæpər] .
His heavily veined, crimson eyes blazed furiously at the kidnapers .
他的 重度 - 有脉络 , 赤红 眼睛 燃烧的 愤怒地 在 这 绑架者 .

他那双青筋暴起、通红的眼睛怒目而视，怒气冲冲地瞪着绑匪。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " - [wɔːrnd] .
" Be careful with the General , " Glayne warned .
" 是 小心 和 这 一般的 , " - 警告 .

“小心那个将军，”格莱恩警告说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [ˈsoʊbər] .
" He is dangerous when sober .
" 他 是 危险的 什么时候 清醒 .

“他清醒的时候也很危险。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪnɪdʒd] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] [ænd; ænd] [ˌðerˈbaɪ] [dʒʌmpt] [əˈnʌðər] [ten] [pɔɪnts] [ɪn] -
" She managed a weak smile and thereby jumped another ten points in Glayne's
" 她 管理 一个 虚弱的 微笑 和 从而 跳了起来 其他 十 积分 在 -
[ɪˈstiːm] .
esteem .
尊重 .

她勉强挤出一个笑容，因此在格莱恩心中的好感度又提升了十分。

[ðə; ði] [ˈelɪvətər] [saɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [slɪd][ˈoʊpən] ,
The elevator sighed to a stop and the heavy door slid open ,
这 电梯 叹了口气 到 一个 停止 和 这 重的 门 滑行 打开 ,

电梯叹了口气停了下来，沉重的电梯门缓缓滑开。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [wɪnd] [plʌk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
letting the dry wind pluck at them .
出租 这 干燥 风 采摘 在 他们 .

任由干燥的风吹拂它们。

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə] [ɑːn][ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [ˈfjuːzɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ˈtæŋg(ə)ld][slæg] .
Glayne turned his blaster on the controls, fusing them into tangled slag .
- 转向 他的 爆能枪 在 这 控制 , 熔合 他们 进入 纠缠不清 矿渣 .

格莱恩打开爆能枪的控制装置，将它们熔化成一团乱麻般的熔渣。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [kraʊtʃt] , [ænd; ænd] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ruːf] [ɪn]
Then he crept to the open door, crouched, and surveyed the palace roof in
然后 他 悄悄地爬 到 这 打开 门 , 蹲着 , 和 调查 这 宫殿 屋顶 在
[ðə; ði] [peɪl] ,
the pale ,
这 苍白 ,

然后他蹑手蹑脚地走到敞开的门口，蹲下身子，用苍白的光线打量着宫殿的屋顶。

[ˈroʊzi] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʃed] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] - [dʒʌst] - [ˈrɪzn] [muːnz] .
rosy illumination shed by one of Sterle's just - risen moons .
红润 照明 棚 经过 一 的 - 只是 - 升起 月亮 .

斯特尔刚刚升起的一轮明月洒下玫瑰色的光芒。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ə'wei] , [leɪ] [ðə; ði][ˈflaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælgɑ:l] .

On his left , not a hundred yards away , lay the flier from the Algol .
在 他的 左边 , 不是 一个 百 码 离开 , 躺 这 传单 从 这 阿尔戈尔 .

在他左边, 不到一百码远的地方, 躺着来自阿尔戈尔号的飞行员。

[θri:] ['gʌnə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ˈɒpəreɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)] - ,

Three gunners from the crew were operating a portable Kellander ,
三 炮手 从 这 全体人员 是 操作 一个 便携的 - ,

机组中的三名炮手正在操作便携式凯兰德机枪。

[ˈfaɪərɪŋ] [ə'ɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - ['enərdʒi] [ʃi:ld] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒenəreɪtɪd]

firing along the edge of the anti - energy shield which had been generated
射击 沿着 这 边缘 的 这 反对 - 活力 盾 哪个 有 到过 生成的

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈflaɪər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈʌðər] - [ru:f] [ɪm'pleɪsmənts] [frʌm; frəm] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði]

from the flier to prevent other Delban roof emplacements from destroying the
从 这 传单 到 防止 其他 - 屋顶 阵地 从 摧毁 这

[ˈlɪt(ə)l] [ə'sɔ:lɪ] [fɔ:rs] .

little assault force .
小的 突击 力量 .

沿着反能量护盾的边缘开火, 该护盾由飞行器产生, 目的是防止其他德尔班屋顶阵地摧毁这支小型突击部队。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [gru:p] [mænd] - ['enərdʒi] [prəd'ʒektəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn]

The rest of the attacking group manned Delban energy projectors that were still in
这 休息 的 这 攻击 团体 有人值守 - 活力 投影仪 那 是 仍然 在

[ˈɒpəreɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

operating condition ,
操作 状况 ,

其余攻击小组成员操作着仍可正常使用的德尔班能量投射器。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ˈfaɪər][ˈɪntu:][ˈpɑ:səb(ə)][kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər][æ; ən] ['enəmi] ['kaʊntər] -

sending a heavy fire into possible concentration points for an enemy counter -
发送 一个 重的 火 进入 可能的 专注 积分 为了 一个 敌人 柜台 -

[ə'tæk] .

attack .
攻击 .

向敌军可能的集结地进行猛烈炮击, 以防敌军反击。

['bɑ:dɪz] — ['mu:stli] - — [sprɔ:ld] ['evriwər] .

Bodies — mostly Delban — sprawled everywhere .
身体 — 大多 - — 蔓延 到处 .

尸体——大多是德尔班的——横七竖八地躺在那里。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " - [sed] .

" We'll have to run for it , " Glayne said .
" 出色地 有 到 跑步 为了 它 , " - 说 .

“我们得赶紧跑,”格莱恩说。

" [ðeɪv] [i'rektɪd] [æ; ən][ˈænti] - [ʃi:ld] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaɪər] .

" They've erected an anti - shield between us and the flier .
" 他们有 竖立 一个 反对 - 盾 之间 我们 和 这 传单 .

“他们在我们和飞行员之间设置了一道反屏障。”

[wʌns] [wi:; wi][geɪn] [ðæt] , [wɪə(r)] [seɪf] .

Once we gain that , we're safe .
一次 我们 获得 那 , 是 安全的 .

一旦我们获得了它, 我们就安全了。

" [ni:ɑ:lə][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [prɒdɪd] [ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪvətər] .

" Niala nodded and prodded the two prisoners out of the elevator .
" 尼亚拉 点头 和 催促 这 二 囚犯 出去 的 这 电梯 .

尼亚拉点点头, 把两个囚犯推出电梯。

[ˈbendɪŋ] [ləʊ] , [ðeɪ] [ræŋ] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːf] [tɔːrd] [ðə; ði] 英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]][ˈoʊɔɪd]
Bending low , they ran diagonally across the roof toward the shimmering ovoid
弯曲 低的 , 他们 跑 对角线 穿过 这 屋顶 朝向 这 闪闪发光 卵圆形
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈænti] - [ʃiːld] .
that was the anti - shield .
那 曾是 这 反对 - 盾 .
他们弯下腰，斜穿过屋顶，朝着闪闪发光的椭圆形反护盾跑去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [steps] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [əˈtækɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]
They had not gone more than forty steps before a counter - attacking wave of
他们 有 不是 已消失 更多的 比 四十 步骤 前 一个 柜台 - 攻击 海浪 的
- [ˈpæləs] [ɡɑːrdz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .
Delban palace guards suddenly appeared on their right .
- 宫殿 守卫 突然 出现 在 他们的 正确的 .
他们还没走出四十步，德尔班宫廷卫兵就突然从右侧发起反击。

[ˈkæːsɪŋ] , - [ˈdʌblɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf]
Cursing , Gayne doubled about and increased his pace in order not to be cut off
咒骂 , - 双倍 关于 和 增加 他的 步伐 在 命令 不是 到 是 切 离开
.
:
.
格莱恩咒骂着，转身加快脚步，以免被人截住。

" - !
" **Glayne !**
" - !
“格莱恩！
[sloʊ] [daʊn] . . .
Slow down . . .
慢的 向下 . . .
减速 ...

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [pæntɪd] .
I can't keep up , " the girl panted .
我 不能 保持 向上 , " 这 女孩 喘息 .
“我跟不上,”女孩气喘吁吁地说。
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ɡlɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [fʊl] [fɔːrs]
The Guardian glanced anxiously back at her just in time to be struck full force
这 监护人 瞥了一眼 焦虑地 后退 在 她 只是 在 时间 到 是 击 满的 力量
[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈflaɪŋ] [ˈbɑːdi] .
by General Ganser's flying body .
经过 一般的 - 飞行 身体 .
卫报焦急地回头看了她一眼，就被甘瑟将军飞身而来的身躯狠狠撞在了身上。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [ˈθræʃɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
They went down together in a wild tangle of thrashing arms and legs .
他们 去 向下 一起 在 一个 荒野 纠纷 的 猛烈抽打 武器 和 腿 .
他们扭打在一起，四肢乱舞，一起倒了下去。
[ðə; ði] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [wʌz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] ;
The Delban , in spite of his dissipation , was tough and wiry ;
这 - , 在 尽管如此 的 他的 耗散 , 曾是 艰难的 和 细长的 ;
尽管德尔班人生活放荡，但他却体格强健、意志坚定；

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [sɔːt] - [θroʊt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk]
his long fingers sought Glayne's throat and clung to it with a vise - like
他的 长的 手指 寻求 - 喉 和 紧紧抓住 到 它 和 一个 钳住 - 喜欢
[ɡrɪp] .
grip :
紧握 :

他修长的手指找到了格莱恩的喉咙，像钳子一样紧紧地掐住了它。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈbætəd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
In vain the Guardian battered his body with sledge - hammer blows of his fists .
在 徒劳 这 监护人 伤痕累累 他的 身体 和 雪橇 - 锤 打击 的 他的 拳头 .
卫报徒劳地用拳头猛击他的身体。

[ˈsʌmwɛr] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Somewhere he had lost his gun .
某处 他 有 丢失的 他的 枪 .

他的枪不知丢在了哪里。

[ə; eɪ] [blæk] [fɪlm] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈɡʌlf] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði]
A black film threatened to engulf his consciousness as he struggled against the
一个 黑色的 电影 威胁 到 吞噬 他的 意识 作为 他 挣扎 反对 这
[ˈstræŋɡlɪŋ] [ɡrɪp] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡænsɜː]
strangling grip of General Ganser .
勒死 紧握 的 一般的 甘瑟 .

当他挣扎着想要摆脱甘瑟将军的扼喉之手时，一片黑色的薄膜几乎要吞噬他的意识。

[ˈveɪɡli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ˈtreɪnb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]
Vaguely he felt the roof on which he lay tremble from the impact of the
依稀 他 毛毡 这 屋顶 在 哪个 他 躺 颤抖 从 这 影响 的 这
[ˈenərdʒi] [biːmz] [ðæt] [smæʃt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
energy beams that smashed into it .
活力 光束 那 粉碎 进入 它 .

他隐约感觉到自己躺着的屋顶因能量光束撞击而震动。

[frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [niːɑːlə] [skriːm] .
From far away he heard Niala scream .
从 远的 离开 他 听到 尼亚拉 尖叫 .

他远远地听到了尼亚拉的尖叫声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtəɹ] [spɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflæɡɪŋ] [streŋθ] .
It was a bitter spur to his flagging strength .
它 曾是 一个 苦的 刺 到 他的 标记 力量 .

这对他日渐衰弱的意志力来说，无疑是一记苦涩的刺激。

[ˈsʌməniŋ] [ˈevri] [læst] [rɪˈzɜːrv] ,
Summoning every last reserve ,
召唤 每一个 最后的 预订 ,

调动所有最后一丝力量，

[hiː; hi] [tɔːr] - [ˈklʌtʃɪŋ] [hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]
he tore Ganser's clutching hands from his throat and flung him down to
他 撕裂 - 紧握 双手 从 他的 喉 和 扔 他 向下 到
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

他挣脱了甘瑟掐住自己脖子的手，把他扔到了屋顶上。

[nɔːt] [dʌn] [jet] ,
Not done yet ,
不是 完毕 然而 ,

还没完。

[ðə; ði] - [snætʃt] [ʌp] - ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɜ:lən] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
the Delban snatched up Glayne's weapon which had fallen in the first seconds
这 - 抢夺 向上 - 武器 哪个 有 倒下 在 这 第一的 秒
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['faɪər] .
of the combat and lifted it to fire .
的 这 战斗 和 抬起 它 到 火 .

德尔班人捡起格莱恩在战斗开始几秒钟内掉落的武器，举起它准备射击。

[fɜ:riəsli] - [ɒ:ntʃt] [hɪz; ɪz] ['bu:tɪd] [fʊt] [æt; ət] ['gænsə] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɪk] .
Furiously Glayne launched his booted foot at Ganser in a savage kick .
愤怒地 - 发射 他的 已启动 脚 在 甘瑟 在 一个 野蛮的 踢 .
格莱恩怒不可遏，用穿着靴子的脚狠狠地踢向甘瑟。

[boʊnz] [krʌntʃt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt] [sent] [hɪm; ɪm]
Bones crunched as it caught him full in the face and the impact sent him
骨头 嘎吱作响 作为 它 捕捉 他 满的 在 这 脸 和 这 影响 发送 他
[ˈspɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .
骨头碎裂的声音响起，物体正面击中了他的脸部，冲击力把他震得晕了过去。

- [sku:pt] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:rdi] [gʌn][ænd; ənd] [sə:tʃt] ['despərətli] [fɔ:r; fər][ni:ɑ:lə] .
Glayne scooped up the Cardy gun and searched desperately for Niala .
- 抢先报道 向上 这 卡迪 枪 和 搜索 绝望地 为了 尼亚拉 .
格莱恩捡起卡迪的枪，拼命地寻找尼亚拉。

[ðə; ði] - ['pæləs] [gɑ:rd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [stɔ:rm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdɪən] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
The Delban palace guard continued to storm the little Guardian stronghold ,
这 - 宫殿 警卫 持续 到 风暴 这 小的 监护人 据点 ,
德尔班宫廷卫队继续猛攻守护者小据点，

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [tʊk] ['hɔ:rəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðər; ðər][ræŋks] .
but the fire of the defenders took horrible effect on their ranks .
但 这 火 的 这 后卫 采取 可怕 影响 在 他们的 排名 .
但守军的炮火给他们的队伍造成了可怕的打击。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] [sɔ:] - ['krʌmpld] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
In the darkness he saw Niala's crumpled form on the roof .
在 这 黑暗 他 锯 - 皱巴巴的 形式 在 这 屋顶 .
在黑暗中，他看到尼亚拉蜷缩在屋顶上的身影。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [æftərwərdz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈgɔ:rt] [broʊ] - [dɔ'ræl] ['fli:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪftɪ]
And almost immediately afterwards he saw Gort Bro - Doral fleeing to the safety
和 几乎 立即地 然后 他 锯 戈特 兄弟 - 多拉尔 逃离 到 这 安全
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækɪŋ] ['soʊldʒərz] .
of his attacking soldiers .
的 他的 攻击 士兵 .
随后不久，他就看到戈特·布罗·多拉尔逃到他进攻士兵的保护下。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , - [traɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] [ʃɑ:t] .
Holding his breath , Glayne tried a long range shot .
保持 他的 气息 , - 尝试 一个 长的 范围 射击 .
格莱恩屏住呼吸，尝试了一记远射。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
But it was to no avail .
但 它 曾是 到 不 可用 .
但这都无济于事。

[ðə; ði] [su'pri:m] [ˈoʊvərɒ:rd][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
The Supreme Overlord had made good his escape .
这 最高 霸王 有 制成 好的 他的 逃脱 .
至高无上的统治者成功逃脱了。

[ˈæŋkʃəsli] - [bent][ˈoʊvər][ðə; ði][gɜːrli] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] .
Anxiously **Glayne** **bent** **over** **the** **girl** **who** **was** **just** **beginning** **to** **stir** .
焦虑地 - 弯曲 超过 这 女孩 WHO 曾是 只是 开始 到 搅拌 .

格莱恩焦急地俯身靠近那个刚刚开始动弹的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæsti] [welt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
There **was** **a** **nasty** **welt** **on** **her** **forehead** .
那里 曾是 一个 可恶的 红肿 在 她 前额 .

她额头上有一块难看的肿块。

" [aɪm][ɔːli] [raɪt] , " [ʃiː; ji] [gɑːspt] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" I'm all right , " she gasped , rising to her feet .
" 我是 全部 正确的 , " 她 倒吸一口气 , 上升 到 她 脚 .

“我没事，”她喘着气站起身来。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][broʊ] - [dɔːræl] ?
" Where's Bro - Doral ?
" 在哪里? 兄弟 - 多拉尔 ?

“布罗-多拉尔在哪儿? ”

[dɪd][hiː; hi][get] [əˈweɪ] ?
Did he get away ?
做过 他 得到 离开 ?

他逃脱了吗?

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡrɪmli] .
" Glayne nodded grimly .
" - 点头 阴沉地 .

格莱恩神情凝重地点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
" Yes , but never mind .
" 是的 , 但 绝不 头脑 .

“是的，不过没关系。”

[wiːv] [gɑːt] [ðɪs] [wʌn] .
We've got this one .
我们已经 得到 这 一 .

我们搞定了。

[ˈhɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [ˈɡrʌntɪŋ] ,
" Grunting ,
" 哼哼 ,

哼哼声,

[hiː; hi] [swʌŋ] - [ˈsuːpaɪn][fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ræn] [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
he swung Ganser's supine form to his shoulder and ran panting to the edge
他 摇摆 - 仰卧 形式 到 他的 肩膀 和 跑 喘息 到 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ʃiːld] .
of the anti - shield .
的 这 反对 - 盾 .

他将甘瑟仰面躺着的身体扛到肩上，气喘吁吁地跑到反盾边缘。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [peɪs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [英 ['fɪməɪn] 美 ['fɪməɪn]] [fiːld] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [dɑːrk] -
He halted a pace before the shimmering field and pulled a dark -
 他 停止 一个 步伐 前 这 闪闪发光 场地 和 拉 一个 黑暗的 -
 ['kʌlərd] [dɪsk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
colored disc from his pocket .
 有色 光盘 从 他的 口袋 .

他在波光粼粼的田野前停下脚步，从口袋里掏出一个深色的圆盘。

[set] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] ['friːkwənsi] [ðæt] ['hɑːrbɪn] [wʊd] [juːz] ,
Set beforehand to the shield frequency that Harbin would use ,
 放 预先 到 这 盾 频率 那 哈尔滨 会 使用 ,
 预先设定为哈尔滨使用的屏蔽频率,

[Its] ['pɜːr.pəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [lɒŋ] ['iːnʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][slɪp]
its purpose was to nullify a small section long enough for them to slip
 它是 目的 曾是 到 无效 一个 小的 部分 长的 足够的 为了 他们 到 滑
 [θruː] .
through .
 通过 .

它的目的是封锁一小段区域，以便他们能够溜过去。

[ˈheɪstɪli] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈvaɪbreɪt] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Hastily **his** **fingers** **flipped** **the** **trigger** **and** **it** **began** **to** **vibrate** **furiously** **in** **his**
 草草 他的 手指 翻转 这 扳机 和 它 开始 到 颤动 愤怒地 在 他的
 [hænd] .
hand .
 手 .

他的手指慌忙扣动扳机，枪在他手中剧烈震动起来。

['ɪnstəntli] [æŋ; əŋ] [ɪ'regjələr] ['ɒpənɪŋ] ['flɪkəd] [ɪn][d̪ə; ði] ['li:θ(ə)] [ˈɪmər] [ʌv; əv][d̪ə; ði] [ʃi:ld] .
Instantly **an** **irregular** **opening** **flickered** **in** **the** **lethal** **shimmer** **of** **the** **shield** .
 即刻 一个 不规律的 开幕 闪烁 在 这 致命 闪烁 的 这 盾 .
 瞬间，护盾致命的闪光中闪现出一个不规则的开口。

- [ʌvd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [θru:] , [ðen] ['dɑ:rtɪd][æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['gænsəz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Glayne shoved the girl through , then darted after her with Ganser over his
 - 推搡 这 女孩 通过 , 然后 飞镖 后 她 和 甘瑟 超过 他的
 [ˈʃoʊldər] .
shoulder .
 肩膀 .

格莱恩一把将女孩推了过去，然后扛着甘瑟追了上去。

[ˈhɑːrbɪn] [weɪvd] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət][ðəm; ðəm][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈtɜːrət] , [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [feɪs]
Harbin waved joyously at them from the flier turret , his youthful face
 哈尔滨 挥手 欣喜地 在 他们 从 这 传单 炮塔 , 他的 青春 脸
 [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .
wreathed in smiles .
 花环 在 微笑 .

哈尔滨从飞行炮塔上高兴地向他们挥手，他年轻的脸上洋溢着笑容。

" [wɪz; wi] [kɑːnt] [hoʊld][ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
 " We can't hold them much longer , " he shouted .
 " 我们 不能 抓住 他们 很多 更长 , " 他 喊叫 .
 "我们不能再扣留他们太久了,"他喊道。

" [ðeə(r)] [ˈnʌləˌfaɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [fiːld] [ˈskræmblər] .
 " They're nullifying the shield with field scramblers .
 " 它们是 无效 这 盾 和 场地 扰频器 .
 "他们用场扰乱器抵消了护盾。"

[ˈhʌ:ri] ！
Hurry ！
匆忙 ！

匆忙！

" [raɪt] [br'haɪnd] - [æz; əz][hi:; hi] [stiəd] [ni:ɑ:lə] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [li:pt] [ɪn][br'haɪnd]
" Right behind Glayne as he steered Niala through the lock and leaped in behind
" 正确的 在后面 - 作为 他 转向 尼亚拉 通过 这 锁 和 跳跃 在 在后面

[hʌ:ɹ; hæɹ] [keɪm] [ðə; ði][ˈpɔ:rtəb(ə)l] - [kru:] ,
her came the portable Kellander crew ,
她 来了 这 便携的 - 全体人员 ,

“格莱恩驾驶着尼亚拉号穿过船闸，凯兰德便携式船员紧随其后，跳进船舱。”

[stɪl] [ˈfaɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [bækt] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈflaɪər] .
still firing as they backed the gun into the flier .
仍然 射击 作为 他们 支持的 这 枪 进入 这 传单 .

他们一边倒退着把枪对准飞行员，一边继续射击。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ˈdraɪvər] [ˈendʒɪnz] [ˈθʌndəd] .
With a clang the locks slammed shut and the flier's driver engines thundered .
和 一个 铛 这 锁 猛烈抨击 关闭 和 这 传单的 司机 发动机 雷鸣 .

随着一声巨响，舱门砰地关上了，飞机的引擎轰鸣起来。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
With a single motion of his arm ,
和 一个 单身的 运动 的 他的 手臂 ,

他手臂一挥，

[ˈhɑ:rbɪn] [rɪˈli:st] [ðə; ði][ˈænti] - [ʃi:ld] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈdraɪvər] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ðə; ði]
Harbin released the anti - shield and fed the pent - up driver power to the
哈尔滨 发布 这 反对 - 盾 和 美联储 这 五角星 - 向上 司机 力量 到 这
[ˈdʒets] .
jets .
喷气式飞机 .

哈尔滨解除了反护盾，并将积蓄的驱动动力输送到喷气发动机。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [hi:v] [ðæt] [krʌʃt] - [bæk] [ˈrɪdʒɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ðə; ði][ˈflaɪər]
With a tremendous heave that crushed Glayne back rigidly in his seat the flier
和 一个 巨大的 举 那 碎 - 后退 严格地 在 他的 座位 这 传单

[ˈblæstɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ru:f] .
blasted up from the palace roof .
炸毁 向上 从 这 宫殿 屋顶 .

随着一声巨响，飞行器猛地从宫殿屋顶冲了出去，格莱恩被猛地压回座位上，动弹不得。

[ˈhɑ:rbɪn] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈflaɪər] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] [tɜ:rn][ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Harbin flung the flier around in a screaming turn and thundered low over the
哈尔滨 扔 这 传单 大约 在 一个 尖叫 转动 和 雷鸣 低的 超过 这

[væst] [ˈfɔ:rist] [prɪˈzɜ:rv] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
vast forest preserves that surrounded the palace .
广阔的 森林 果酱 那 包围 这 宫殿 .

哈尔滨猛地一转，发出尖锐的转弯声，低空轰鸣着飞过环绕宫殿的广袤森林保护区。

[ðə; ði] [tɔ:l] ,
The tall ,
这 高的 ,

高个子，

[ˈskræɡli] [tri:z] [si:md] [tu:; tə] [brʌʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈstʌbi] [ˈfɪnz][æz; əz][ˈhɑ:rbin] [sɔ:t] [tu:; tə]
scraggly trees seemed to brush against the ship's stubby fins as Harbin sought to
稀疏的 树木 似乎 到 刷子 反对 这 船的 矮胖的 鳍 作为 哈尔滨 寻求 到
[ɪˈveɪd] [ˈenəmi] [pərˈsu:t] .
evade enemy pursuit .
逃避 敌人 追逐 .

哈尔滨号试图躲避敌人的追击，稀疏的树木似乎拂过舰艇短粗的鳍片。

[ˈɡrʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] ,
Grunting with effort ,
哼哼 和 努力 ,

他吃力地哼了一声，

- [ˈklæmbəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:k]
Glayne clambered up to the nose of the craft and sank back into a shock
- 攀爬 向上 到 这 鼻子 的 这 工艺 和 沉没 后退 进入 一个 震惊
[si:t] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
seat beside the pilot .
座位 旁 这 飞行员 .

格莱恩爬到飞行器的机头，然后坐回飞行员旁边的减震座椅上。

[ˈɡrɪmli] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈkæptɪn] [ˈpiəd] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] ,
Grimly the Guardian Captain peered ahead at the huge ,
阴沉地 这 监护人 队长 窥视 前方 在 这 巨大的 ,

守护者队长神情凝重地望着前方巨大的.....

[ˈfi:tʃərləs] [ˈoʊvɔɪd][ʌv; əv] [ɡreɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
featureless ovoid of grey which was fast rushing down upon them .
无特征 卵圆形 的 灰色的 哪个 曾是 快速地 匆忙 向下 之上 他们 .

一个灰色的、没有特征的卵圆形物体正迅速向他们袭来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæləs] [dɪˈfens] [ˈʃi:ld] .
It was the palace defense shield .
它 曾是 这 宫殿 防御 盾 .

这是宫廷的防御盾牌。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [taɪp] , [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɪkt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [ɪn]
If it was the new type , then they were licked because nothing could get in
如果 它 曾是 这 新的 类型 , 然后 他们 是 舔过 因为 没有什么 可以 得到 在
[ɔ:r] [aʊt] .
or out .
或者 出去 .

如果是新型的，那它们就彻底完蛋了，因为任何东西都进不去也出不来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] - [wei] [ˈʃi:ldz] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhesəsəri] [æz; əz] [prəˈtekʃn]
But the two - way shields were dangerous and unnecessary as protection
但 这 二 - 方式 盾牌 是 危险的 和 不必要 作为 保护
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [si:dʒ] [pəˈziʃ(ə)n] [laɪk] [ˈɡɔrt] [broʊ] - - [ˈpæləs] .
for a natural siege position like Gort Bro - Doral's palace .
为了 一个 自然的 围城 位置 喜欢 戈特 兄弟 - - 宫殿 .

但对于像戈特·布罗-多拉尔宫殿这样的天然围攻阵地来说，双向盾牌既危险又没有必要作为保护措施。

[hens] - [hæd; həd] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [ki:p] [ðer; ðər][oʊld] [stɑɪl] [ˈʃi:ld] .
Hence Glayne had concluded that the Delbans would keep their old style shield .
因此 - 有 结束 那 这 - 会 保持 他们的 老的 风格 盾 .

因此，格莱恩得出结论，德尔班人将保留他们旧式的盾牌。

[ɔ:r][hæd; həd][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:zənɪŋ] ?
Or had he made a mistake in his reasoning ?
或者 有 他 制成 一个 错误 在 他的 推理 ?

或者他的推理出现了错误？

- [ˈtɛnst] [ʌnˈkɑːn]əsli] [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈflaɪər] [flæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈoʊvɔɪd] .
Glayne tensed unconsciously as the tiny flier flashed toward the grey ovoid .
- 紧张的 不知不觉 作为 这 微小的 传单 闪光灯 朝向 这 灰色的 卵圆形 :

当那只小小的飞行物闪向灰色的卵形物体时，格莱恩不由自主地绷紧了身体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
It was all or nothing .
它 曾是 全部或者 没有什么 :

要么全赢，要么全输。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈflaɪər] [slæʃt] [θruːː] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪpər] .
And suddenly the flier slashed through it like so much paper .
和 突然 这 传单 削减 通过 它 喜欢 所以 很多 纸 :

突然，传单像撕开一张纸一样划破了它。

- [səˈprest] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] .
Glayne suppressed a sigh of relief at the vindication of his logic .
- 被抑制 一个 叹 的 宽慰 在 这 平反 的 他的 逻辑 :

格莱恩强忍住如释重负的叹息，因为他的逻辑得到了证实。

[naʊ] [ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz] [ˈhɜːrtl] [ˈoʊvər] [ˈstɜːəl] [ˈkæpɪt(ə)l] .
Now the flier was hurtling over Sterle Capital .
现在 这 传单 曾是 疾驰 超过 斯特勒 首都 :

现在，这架飞机正飞速掠过斯特尔资本公司上空。

[ˈhɑːrbɪn] , [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈenəmi] [dɪˈtektəz] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈveri] **Harbin , in an effort to avoid enemy detectors , was almost flying down the very**
哈尔滨 , 在 一个 努力 到 避免 敌人 探测器 , 曾是 几乎 飞行 向下 这 非常
[striːts] .
streets .
街道 :

为了躲避敌方探测器，哈尔滨几乎是在街道上飞驰而过。

[ðer; ðər][waɪld][ˈgæmb(ə)l][ˈɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [ɔːf] .
Their wild gamble almost looked as if it would pay off .
他们的 荒野 赌博 几乎 看起来 作为 如果 它 会 支付 离开 :

他们的大胆冒险似乎几乎就要成功了。

- [hoʊpt] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [greɪsən] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [tuː] - [ˈeskoːrt] **Glayne hoped fervently that Graysen had managed to evade the two Delban escort**
- 希望 热切地 那 格雷森 有 管理 到 逃避 这 二 - 护送
[dɪˈstrɔɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] .
destroyers that had accompanied them to the space port .
驱逐舰 那 有 伴随 他们 到 这 空间 - 港口 :

格莱恩热切地希望格雷森已经成功躲过了陪同他们前往太空港的两艘德尔班护卫驱逐舰。

[ðə; ði][ˈælgɑːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [dʌk] [ˈoʊvər][ˈtoʊpəʊ] [ɡʌlf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈflaɪər] [əˈraɪvd] .
The Algol would be a sitting duck over Topo Gulf until the flier arrived .
这 阿尔戈尔 会 是 一个 坐着 鸭子 超过 拓扑 海湾 直到 这 传单 到达的 :

在飞行员到达之前，阿尔戈尔号在托波湾上空就像待宰的羔羊一样。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] , - [θɔːt] [ˈɡrɪmli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] .
But after that , Glayne thought grimly , they were clear .
但 后 那 , - 想法 阴沉地 , 他们 是 清除 :

但在那之后，格莱恩神色凝重地想，他们就没事了。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈstaʊndɪŋ] **No matter how much power the Delbans could receive from their astounding**
不 事情 如何 很多 力量 这 - 可以 收到 从 他们的 惊人
[trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] ,
transmitter ,
发射机 ,

无论德尔班人能从他们那惊人的发射器接收到多少能量，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wið'stænd] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ten][dʒi:] [θrʌst] [laɪk][hɪz; ɪz] [kru:] [ʌv; əv] ['hevi] ['plæni] **they could not withstand a sustained ten G thrust like his crew of heavy planet**
他们 可以 不是 经受 一个 持续 十 G 推力 喜欢 他的 全体人员 的 重的 行星
[men] .
men .
男人 。

他们无法像他那群体型庞大的行星人船员一样，承受持续的 10G 重力加速度。

[ðen] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ni:ɑ:lə] , [ə'kʌstəmd] [tu; tə] ['terən] ['stændərd] .
Then he thought of Niala , accustomed to Terran Standard .
然后 他 想法 的 尼亚拉 , 习惯 到 泰伦 标准 。

然后他想到了尼亚拉，她习惯了泰伦标准。

[hi; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
He bit his lip .
他 少量 他的 唇 。

他咬了咬嘴唇。

[fi; ji] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tu; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
She would just have to take it ; there was no other way .
她 会 只是 有 到 拿 它 ; 那里 曾是 不 其他 方式 。

她只能接受，别无他法。

[ðə; ði]['flaɪər][hæd; həd] [left] ['stɜ:əl] ['kæpɪt(ə)][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði]
The flier had left Sterle Capital far behind and was climbing rapidly into the
这 传单 有 左边 斯特勒 首都 远的 在后面 和 曾是 攀登 快速 进入 这
[ˈstrætəsfiɹ] .
stratosphere .
平流层 。

飞机已经远远甩开了斯特尔资本，正迅速爬升到平流层。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)

第3/5页

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] [hæd; həd] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [ðə; ði] - [pəˈtrəʊlz][ænd; ənd] [drɔːn]
Evidently the surprise attack had disorganized the Delban patrols and drawn

显然 这 惊喜 攻击 有 混乱 这 - 巡逻 和 绘制

[ðəm; ðəm] [laɪk] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

them like flies to the city .

他们 喜欢 苍蝇 到 这 城市 .

显然，这次突袭打乱了德尔班巡逻队的阵型，把他们像苍蝇一样吸引到了城里。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [æz; əz][ðer; ðər][ˈflaɪər] [striːkt] [ˈoʊvər][ˈtoʊpəʊ] [ɡʌlf] .

At any rate , not one was in sight as their flier streaked over Topo Gulf .

在 任何 速度 , 不是 一 曾是 在 视线 作为 他们的 传单 条纹 超过 拓扑 海湾 .

总之，当他们的飞行器飞过托波湾时，周围一个人影也没有。

[ˈfiːvəriʃli] [ˈhɑːrbɪn] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][ˈflaɪər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnɪk] [ˈbrɔːdkæst]

Feverishly Harbin doubled the flier back and forth , searching the conic broadcast

狂热地 哈尔滨 双倍 这 传单 后退 和 前进 , 搜索 这 锥 播送

[biːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælgɑːl] ,

beam of the Algol ,

光束 的 这 阿尔戈尔 ,

哈尔滨焦急地来回转动着飞行器，搜索着大陵五号的圆锥形广播光束。

[ʌndɪˈtektəbl] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɪˈnɜːrt] [skriːn] .

undetectable behind her inert screen .

无法检测 在后面 她 惰性 屏幕 .

在她那静止的屏幕后，她完全无法被察觉。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈdɑːts][ænd; ənd] [ˈdæɪz] [ˈkræklɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsiːvər]

Finally a welcome series of dots and dashes crackled from the receiver

最后 一个 欢迎 系列 的 点 和 破折号 噼啪作响 从 这 接收者

[ænd; ənd][ˈhɑːrbɪn] [brɔːt] [ðə; ði][ˈflaɪər] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]

and Harbin brought the flier around in a screaming turn to follow the

和 哈尔滨 带来 这 传单 大约 在 一个 尖叫 转动 到 跟随 这

[dəˈrekʃən,dəɪˈrekʃən] [biːm] .

directional beam .

方向性 光束 .

终于，接收器里传来一阵令人欣喜的点和划，哈尔滨飞机猛地转弯，朝着定向光束飞去。

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [sləʊd] [ðə; ði][kraːft][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ɪnˈkriːst] .

Cautiously he slowed the craft as the intensity of the signals increased .

谨慎地 他 减速 这 工艺 作为 这 强度 的 这 信号 增加 .

随着信号强度的增强，他谨慎地减慢了飞行器的速度。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [mɔː] [geɪpt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈnʌθɪŋnəs] — [ænd; ənd]

Suddenly the reception maw gaped at them out of grey nothingness — and

突然 这 接待 嘴 张开的 在 他们 出去 的 灰色的 虚无 — 和

[ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈʌdəd] [tuː; tə][ə; eɪ][staːp][æt; ət][ðə; ði] - [ˈlændɪŋ] [dɔːk] .

the flier shuddered to a stop at the Algol's landing dock .

这 传单 颤抖 到 一个 停止 在 这 - 降落 码头 .

突然，接待处像一张大嘴从灰色的虚空中张开，直直地盯着他们——飞行器颤抖着停在了阿尔戈尔号的着陆码头上。

[ˈheɪstɪli] - [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] [brɪdʒ] ,

Hastily Glayne jumped out of the flier and hurried to the navigation bridge ,

草草 - 跳了起来 出去 的 这 传单 和 慌忙 到 这 导航 桥 ,

格莱恩匆忙跳下飞行器，急忙赶往导航桥。

[ˈdra:pɪŋ] [ni:ɑ:lə][ɪŋ][hɜ:r; həɾ] [ˈkwɔ:rtərz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
dropping Niala in her quarters along the way .
下降 尼亚拉 在 她 四分之一 沿着 这 方式 .

途中把尼亚拉送到她的房间。

[ˈhɑ:rbɪn] [wʊd] [teɪk] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgænsə] — [ðə; ði] [ˈpreʃəs] , [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ˈgænsə] — [tu:; tə][ˈsɜ:rdʒəri]
Harbin would take General Ganser — the precious , indispensable Ganser — to Surgery
哈尔滨 会 拿 一般的 甘瑟 — 这 宝贵的 , 必不可少 甘瑟 — 到 外科手术
[fɔ:r; fəɾ][ˈfeɪ(ə)] [rɪˈper] .
for facial repairs .
为了 面部的 维修 .

哈尔滨会把甘瑟将军——珍贵的、不可或缺的甘瑟——送到外科诊所进行面部修复。

[greɪsən] [ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈtæsɪtɜ:rn][æz; əz][ˈevəɾ] .
Graysen nodded at him , as taciturn as ever .
格雷森 点头 在 他 , 作为 沉默寡言 作为 曾经 .

格雷森像往常一样沉默寡言，朝他点了点头。

" [jɔɾ; jəɾ][ˈɔ:rbɪt] , [ˈkæptɪn] ? "
" Your orbit , Captain ? "
" 你的 轨道 , 队长 ? "

“你的轨道，舰长？”

" [ˈeniwəɾ] , " - [rɪˈplaɪd] .
" Anywhere , " Glayne replied .
" 任何地方 , " - 回复 .

“任何地方，”格莱恩回答道。

" [ˈeniwəɾ] , [dʒʌst][soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][get][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [tu:; tə][dra:p][ˈɪntu:]
" Anywhere , just so long as we get far enough out of this system to drop into
" 任何地方 , 只是 所以 长的 作为 我们 得到 远的 足够的 出去 的 这 系统 到 降低 进入
[sʌb] - [speɪs] .
sub - space .
子 - 空间 .

“哪里都行，只要我们能离开这个星系足够远，进入亚空间就行。”

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪsli] [tʃɪn] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
" He rubbed his bristly chin for a moment , thinking .
" 他 摩擦 他的 刚毛的 下巴 为了 一个 片刻 , 思维 .

他揉了揉长满胡茬的下巴，若有所思。

" [meɪk] [aɪ ˈti:] [eɪt] [dʒi:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" Make it eight G's , " he added .
" 制作 它 八 G的 , " 他 额外 .

“那就定为八千美元吧，”他补充道。

[greɪsən] [əˈkˈnɑ:lɪdʒd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
Graysen acknowledged and turned away .
格雷森 已确认 和 转向 离开 .

格雷森点了点头，然后转身离开。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði][ɪˈnɜ:rt] [skri:nz] [wɜ:r; wəɾ] [dra:pt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔ:r] [bɪˈgæŋ][tu:; tə] [bɪld]
Almost immediately the inert screens were dropped and a floor began to build
几乎 立即地 这 惰性 屏幕 是 掉落 和 一个 地面 开始 到 建造
[ˌʌndəɾ] - [fi:t] .
under Glayne's feet .
在下面 - 脚 .

几乎就在同时，惰性屏障被放下，格莱恩脚下的地板开始形成。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['steɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ]
By the time he had mounted to the Captain's Station , he was panting
经过 这 时间 他 有 安装 到 这 船长的 车站 , 他 曾是 喘息
[wɪð; wɪθ] ['efərt] .
with effort .
和 努力 .

当他登上船长席时，已经气喘吁吁了。

[ɔːtə'mætrɪkli] [hiː; hi] [dʒæbd] [æn; ən][ænti] - [θrʌst] [sə'tet] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]
Automatically he jabbed an anti - thrust surette into his arm and felt his
自动地 他 刺伤 一个 反对 - 推力 苏雷特 进入 他的 手臂 和 毛毡 他的
[ˈmʌslz] [rɪ'læks] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ˌʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [drʌg] .
muscles relax instantaneously under the influence of the magic drug .
肌肉 放松 瞬间 在下面 这 影响 的 这 魔法 药品 .
他下意识地将防刺针扎进手臂，感觉在神奇药物的作用下，肌肉瞬间放松下来。

[ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [ʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['foʊnz] ['gɜːgəld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
The inter - ship communicator phones gurgled over his head for a couple of
这 间 - 船 沟通者 电话 咕噜咕噜 超过 他的 头 为了 一个 夫妻 的
[ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

舰间通讯电话在他头顶响了几秒钟，

[ðen] - - [vɔɪs] ['ɪjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] : " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
then Brodis ' voice issued from the speaker : " The General is floating up to his
然后 - - 嗓音 发布 从 这 扬声器 : " 这 一般的 是 漂浮的 向上 到 他的
[ɪrz] [ɪn] - ,
ears in verchromynal ,
耳朵 在 - ,
然后，布罗迪斯的声音从扬声器中传来：“将军的耳朵都快被维克罗米纳尔淹没了。”

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [tə'geðər] [raɪt] [naʊ] .
They're putting his face back together right now .
它们是 推杆 他的 脸 后退 一起 正确的 现在 .

他们现在正在帮他把脸重新缝合起来。

[gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] , [θrʌst] [ɔːr][noʊ] [θrʌst] . "
Give the word and I'll go to work on him , thrust or no thrust . "
给 这 单词 和 患病的 去 到 工作 在 他 , 推力 或者 不 推力 . "

只要你一声令下，我就会开始对他下手，不管有没有推力。

" [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" No , " Glayne replied .
" 不 , " - 回复 .

“不，”格莱恩回答道。

" [wiːl] [meɪk] [sʌb] - [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
" We'll make sub - space in a few hours .
" 出色地 制作 子 - 空间 在 一个 很少 小时 .

“几个小时后，我们将进入亚空间。”

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] .
Then we'll have all the time we need to pump him .
然后 出色地 有 全部 这 时间 我们 需要 到 泵 他 .

这样我们就有足够的时间给他加油打气了。

[ænd; ənd] , [lu:'tenənt] "

And , Lieutenant "
和 , 中尉 "

" [s3:r] ? "

" **Sir ?** "

" 先生 ? "

" [prɪ'pɐr] [ðə; ði] ['dʒɛnʒəlz, 'dʒɛnr

"	Prepare	the	General's
"	准备	这	将军的

" - [pɜ:zd] [fɜ:r: fər][æn: æn]

" Brodis paused for an
" - 暂停 为了 一个

[kʌt] [ɔ:f] .

cut off .
切 离开 .

布罗迪斯停顿

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [glɒʊb] [

Glayne watched the globe
- 观看 这 地球

[sætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction .
满意

格蒂因看差战

[ǎɔ: ǎi][fɜ:rst][stɒp][ɪn][hɪz: ɪz][n|ɒn]

The first step in his plan
这 第一的 步 在 他的 计划

这第一步在他的计划

[nazɪ] [ǰa: ǰi] [moxɪst] ['presɪp] [nɪ]

Now the most pressing ne
现在 这 是 最 紧 迫

现任 这 最多 系但

Once the Algol was suf

一次，这阿尔戈尔曾是

[illegible]

the mysterious power source

这 神秘 力量 来源
[ˈdɪstənt] [æt: ət] [ʌə: ðɪ] [məʊst]

distant **at** **the** **most** .
遥远 在 这 最多

德爾

[wɪä̌ː wɪθ] ['ɑmpɜː] ['ɑndə] [kən'treɪz]

[wɪə, wɪə]	[gæ'ɪsɜ:]	[kɪndə]	[kæ'trɒl]
With	Ganser	under	contro
和	甘瑟	左下面	控制

和 日必 住下面 控制

[sə:] [sə:k'ses] ['dʌmpɪn]

Glayne **saw** **success** **dangling**
锯 成功 悬挂

- 掂 成功 惹挂

[jɛt] [di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['heðər] - [maɪnd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [fɔ:ɾ'boʊdɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Yet deep within his nether - mind he felt a twinge of foreboding — as if he
然而 深的 之内 他的 下 - 头脑 他 毛毡 一个 轻微疼痛 的 不祥的预感 — 作为 如果 他
[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [sʌm; səm] ['vaɪ(ə)l] ['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
had forgotten some vital factor in his calculations .
有 被遗忘的 一些 必不可少的 因素 在 他的 计算 .
然而，在他的潜意识深处，他感到一丝不祥的预感——仿佛他在计算中忘记了某个至关重要的因素。

[ðə; ði][dɪm] [ə'wɜrnəs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] ,
The dim awareness was almost on the threshold of prescience ,
这 暗淡 意识 曾是 几乎 在 这 临界点 的 预知 ,
那模糊的意识几乎接近于预知未来，
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ˌklɪrli] .
but it was too indistinct for him to make out clearly .
但 它 曾是 也 模糊 为了 他 到 制作 出去 清楚地 .
但声音太模糊，他无法听清楚。

[ʌn'i:zɪli] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Uneasily he sought to ignore it but could not .
不安地 他 寻求 到 忽略 它 但 可以 不是 .
他不安地试图忽略它，但却做不到。

[ˌvaɪ, 'vi:]
VI
六年级
六年级

[ɪn] [sʌb] - [speɪs] , [taɪm] [krept] [ə'ɔ:n] [ɪn] [loʊ] [ɡɪr] .
In sub - space , time crept along in low gear .
在 子 - 空间 , 时间 悄悄地爬 沿着 在 低的 齿轮 .
在亚空间里，时间缓慢流逝。

- [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faɪv] [ˈaʊərz] [ɪn] [sʌb] - [speɪs] [ˌkɔrɪs'pɒndɪd] [tu:; tə] [ə'baʊt]
Glayne was aware of the fact that five hours in sub - space corresponded to about
- 曾是 意识到的 的 这 事实 那 五 小时 在 子 - 空间 对应 到 关于
[fɔ:rtɪ] ['mɪnɪts] [ɪn] [flæt] ,
forty minutes in flat ,
四十 分钟 在 平坦的 ,
格莱恩意识到，在亚空间中的五个小时相当于在平面上的大约四十分钟。

[ˈnɔ:ɾm(ə)l] [speɪs] [du:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [reɪts] .
normal space due to the difference in time rates .
普通的 空间 到期的 到 这 不同之处 在 时间 利率 .
由于时间速率的差异，正常空间。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] [taɪm] , [ˈweðər] [fæst][ɔ:r] [sləʊ] .
But time was time , whether fast or slow .
但 时间 曾是 时间 , 无论 快速地或者 慢的 .
但时间就是时间，无论快慢。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɡænsə] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
General Hoteh Ganser also realized that time was passing ; in fact ,
一般的 - 甘瑟 还 已实现 那 时间 曾是 通过 ; 在 事实 ,
霍特·甘瑟将军也意识到时间正在流逝；事实上，

[hi:; hi][ɪg'zə:tɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði][ˈælɡɑ:l] [wʊd] [hæv; həv]
he exerted every effort to increase the length of time the Algol would have
他 施加 每一个 努力 到 增加 这 长度 的 时间 这 阿尔戈尔 会 有
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌb] - [speɪs] .
to remain in sub - space .
到 保持 在 子 - 空间 .
他竭尽全力延长阿尔戈尔号在亚空间停留的时间。

[ˈsʌlənlɪ] [hiː; hi][ˈsteəd] [æt; ət] - [ænd; ænd] - [æz; əz] [ðeɪ] [stəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Sullenly he stared at Brodis and Glayne as they stood over him .
闷闷不乐地 他 凝视 在 - 和 - 作为 他们 站立 超过 他 .

他闷闷不乐地盯着站在他面前的布罗迪斯和格莱恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] , [ˈkrɪmz(ə)n] [aɪz] .
There was a hint of amusement in the depths of his peculiar , crimson eyes .
那里 曾是 一个 暗示 的 娱乐 在 这 深度 的 他的 奇特 , 赤红 眼睛 .

他那双奇特的深红色眼睛深处，闪过一丝玩味的笑意。

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜ:rɪ] [kən,grætəˈleɪf(ə)nz][ɪn][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][jər; jər] [ətæk] , [ˈkæptɪn] - , " [hiː; hi]
" You deserve congratulations in the success of your attack , Captain Glayne , " he
" 你 应得 恭喜! 在 这 成功 的 你的 攻击 , 队长 - , " 他
[sed] [ˈmɑ:kɪŋli] .
said mockingly .
说 嘲讽地 .

“格莱恩上尉，你的进攻取得了成功，值得祝贺，”他嘲讽地说。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ] [hɪr] , [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ɔːˈdeɪʃəs] [ðer; ðər] . . .
" A touch of bravado here , a bit too audacious there . . .
" 一个 触碰 的 虚张声势 这里 , 一个 少量 也 大胆的 那里 . . .

“这里有点自负，那里有点过于大胆.....”

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [kwɔ:t] [wel] [ˈeksɪkju:tɪd] .
but , all in all , quite well executed .
但 , 全部 在 全部 , 相当 出色地 执行 .

但总的来说，执行得相当不错。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
His Excellency will remember it for a long time .
他的 阁下 将要 记住 它 为了 一个 长的 时间 .

阁下会永远记住这件事。

[ɪn][fækt] , [jər; jər] [səkˈses] [naʊ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈwɪtnəsɪŋ] [jər; jər][ˈvaɪbrə] -
In fact , your success now will add to his delight at witnessing your Vibra -
在 事实 , 你的 成功 现在 将要 添加 到 他的 喜 在 见证 你的 振动 -
[deθ] [ˈleɪtər] .
Death later .
死亡 之后 .

事实上，你现在的成功只会让他日后亲眼目睹你的“振动死亡”时更加高兴。

" - [səˈprest] [æn; ən] [ɪnˈvɑ:lənterɪ] [ˈʌdər] .
" Glayne suppressed an involuntary shudder .
" - 被抑制 一个 非自愿 不寒而栗 .

格莱恩强忍住不由自主的颤抖。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtl] [ɪ,mædʒɪˈneɪf(ə)n][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] !
What a fertile imagination the Delban had !
什么 一个 沃 想像力 这 - 有 !

德尔班人的想象力真是丰富多彩！

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snæpt] - [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Shut up ! " snapped Brodis with disgust in his voice .
" 关闭 向上 ! " 啪啪 - 和 厌恶 在 他的 嗓音 .

“闭嘴！”布罗迪斯厌恶地吼道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [ˈgænsə] .
" You might as well make it easier for yourself , Ganser .
" 你 可能 作为 出色地 制作 它 更轻松 为了 你自己 , 甘瑟 .

“甘瑟，你最好还是让自己轻松点。”

[rɪˈlæks][jər; jər][maɪnd] [ˈbæriərz] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [smæʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] **Relax your mind barriers or we will smash them down and drag the information**
放松 你的 头脑 障碍 或者 我们 将要 粉碎 他们 向下 和 拖 这 信息
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

放松你的思维防线，否则我们将粉碎你的防线，从你身上榨取信息。

[ˈiːðər] [wei] , [wi:l] [get][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] !
Either way , we'll get it in the end !
任何一个 方式 , 出色地 得到 它 在 这 结尾 !

不管怎样，我们最终都会得到它！

" [ˈgænsə] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɑːrdiən] .
" **Ganser sneered at the young Guardian** .
" 甘瑟 冷笑 在 这 年轻的 监护人 .

甘瑟对着年轻的卫报嗤之以鼻。

" [aɪ][kæn; kən][ˈluːs(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ˈkæptɪn] , " [səˈdʒestɪd]
" **I can loosen him up with some physical persuasion , Captain , " suggested**
" 我 能 松开 他 向上 和 一些 身体的 劝说 , 队长 , " 建议
- [ˈhoʊpfəli] .
Brodie hopefully .
- 希望 .

“我可以用一些肢体上的劝说让他放松下来，船长，”布罗迪斯满怀希望地建议道。

[ˈgænsə] [meɪd] [æn; ən] [əbˈsiːn] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [brɔːt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪnˈreɪdʒd] .
Ganser made an obscene remark which brought Brodie to his feet , enraged .
甘瑟 制成 一个 猥亵 评论 哪个 带来 - 到 他的 脚 , 愤怒 .

甘瑟说了句下流话，把布罗迪斯激怒了，他站了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈklɒbəɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːti] [fɪst] ,
The young officer was on the verge of clobbering him with a meaty fist ,
这 年轻的 官 曾是 在 这 边缘 的 猛击 他 和 一个 肉质的 拳头 ,
这位年轻军官差点就用他那粗壮的拳头狠狠揍了他一顿。

[bʌt; bət] - [staːpt] [hɪm; ɪm] .
but Glayne stopped him .
但 - 停止 他 .

但格莱恩阻止了他。

" [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [ˈvetərən] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn]
" **Such an old veteran as the General is certain to have taken the precaution**
" 这样的 一个 老的 老将 作为 这 一般的 是 肯定 到 有 已采取 这 预防
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːtəˈmætɪk] [ˌænəsˈθiːzə] [ˈkʌltʃər] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] [striːm] ,
of having automatic anesthesia cultures introduced into his blood stream ,
的 拥有 自动的 麻醉 文化 介绍 进入 他的 血 溪流 ,
“像将军这样一位老兵，肯定会采取预防措施，比如在血液中注入自动麻醉培养物。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [hi:; hi] [wɒd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði]

" **He would like nothing better than to have you strike him because the**

" 他 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 你 罢工 他 因为 这

[sə'steɪnd] ['trɔ:mə] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wɒd] ['trɪgər] [ðə; ði] [ænəs'thi:ʒə] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

sustained trauma of physical pain would trigger the anesthesia and make him

持续 创伤 的 身体的 疼痛 会 扳机 这 麻醉 和 制作 他

[ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

unconscious for as long as forty - eight hours .

无意识 为了 作为 长的 作为 四十 - 八 小时 .

“他最希望的就是你打他，因为持续的身体疼痛会触发麻醉剂，让他昏迷长达四十八小时。

" ['gænsə] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [baʊ; boʊ][tu:; tə] - .

" **Ganser made a mocking bow to Glayne .**

" 甘瑟 制成 一个 嘲讽 弓 到 - .

甘瑟向格莱恩做了个嘲讽的鞠躬。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['wɪrəli] .

The Guardian Captain rubbed his cheek wearily .

这 监护人 队长 摩擦 他的 脸颊 疲劳 .

守护者队长疲惫地揉了揉脸颊。

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gænsə] [kən'dɪʃənər] [prəʊb] [naʊ] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] .

Nothing else but the Ganser conditioner probe now , he realized .

没有什么 别的 但 这 甘瑟 护发素 探测 现在 , 他 已实现 .

他意识到，现在除了 Ganser 调节器探针之外，什么也没有了。

[hi:; hi] [kɔ:t] - - [aɪ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

He caught Brodis ' eye and moved his head slightly in the direction of the

他 捕捉 - - 眼睛 和 已搬 他的 头 轻微地 在 这 方向 的 这

[gli:mɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['helmit] [wɪtʃ] [wəz; wəz][ðə; ði] ['gænsə] [kən'dɪʃənər]

gleaming mass of coils and the huge helmet which was the Ganser conditioner

闪闪发光 大量的 的 线圈 和 这 巨大的 头盔 哪个 曾是 这 甘瑟 护发素

.
:
.

他与布罗迪斯目光相遇，微微将头转向那闪闪发光的线圈和巨大的头盔——那是甘瑟调节器。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Brodis nodded .

- 点头 .

布罗迪斯点了点头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tekni'fənz] [hi:; hi][set][ðə; ði] ['helmit] [daʊn] ['kerfəli]

With the aid of a couple of the technicians he set the helmet down carefully

和 这 援助 的 一个 夫妻 的 这 技术人员 他 放 这 头盔 向下 小心

[ʊʊvər][ðə; ði]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz][bɔ:ld] [peɪt] .

over the General's bald pate .

超过 这 将军的 秃 肉酱 .

在几名技术人员的帮助下，他小心翼翼地将头盔戴在将军的光头上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [traɪd] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['tri:tments] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['dʒen(ə)rəl] ?

" **Have you ever tried these wonderful treatments of yours , General ?**

" 有 你 曾经 尝试 这些 精彩的 治疗 的 你的 , 一般的 ?

“将军，您试过您这些神奇的疗法吗？ ”

" - [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ]['klɪnɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] .

" **Brodis inquired with clinical detachment .**

" - 询问 和 临床 分离 .

布罗迪斯以冷静客观的口吻问道。

" [ðeɪ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔ:l][jʊr; jər] ['wʌrɪs] [ɪn] ['ɪnstənts] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **They eliminate all your worries in instants , I understand .**

" 他们 排除 全部 你的 担忧 在 瞬间 , 我 理解 .

" [ðeɪ] [kæn; kən][i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm][tu:ld] .
They can even make a new man of you , I'm told .

他们 能 甚至 制作 一个 新的 男人 的 你 , 我是 讲述 .

" [ˈgænsə] [rɪ'meɪnd] [ˈɑ:bstɪnətli] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] ['helmit] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ə'baʊt]
" **Ganser remained obstinately silent as the massive helmet was adjusted about**

" 甘瑟 剩余 顽固地 沉默的 作为 这 大量的 头盔 曾是 调整 关于

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klæmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
his head and clamped to the chair in which he was secured .

他的 头 和 夹紧 到 这 椅子 在 哪个 他 曾是 安全 .

"当巨大的头盔被调整到他的头上并固定在他所坐的椅子上时，甘瑟始终保持沉默。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] - [əd'maɪəd][ðə; ði] - [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .
In spite of himself Glayne admired the Delban's strength of will .

在 尽管如此 的 他自己 - 钦佩 这 - 力量 的 将要 .

尽管格莱恩自己并不情愿，但他还是钦佩德尔班人的坚强意志。

[hi:; hi] , [ɪf] ['eniwʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði]['ment(ə)] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃənər] .
He , if anyone , should know the mental anguish of the conditioner .

他 , 如果 任何人 , 应该 知道 这 精神的 痛苦 的 这 护发素 .

如果说谁最了解心理咨询师的精神痛苦，那非他莫属。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɔ:g] [i:t] [dɔ:g] , [kɪl] [ɔ:r][bi:; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]
But now it was dog eat dog , kill or be killed , and the devil take the

hindmost .
后方 .

但现在却是弱肉强食、不是你死就是我亡，最后落败的会被魔鬼带走。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪmpər'septəbli] [tu:; tə] - [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪɡnəl][tu:; tə]
He nodded imperceptibly to Brodis who was waiting for the signal to

他 点头

begin .
开始 .

他不易察觉地向布罗迪斯点了点头，布罗迪斯正等待着开始的信号。

['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [i:tʃ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['mɪnɪt] .
Hours passed and Glayne cursed each inexorable minute .

小时 通过了 和 - 被诅咒的 每个 无情的 分钟 .

时间一分一秒地过去，格莱恩咒骂着每一分每一秒的煎熬。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪ] - [feɪst] [tekni'ʃənz] [wɜ:r; wər][wet] [wɪð; wɪθ]
He and Brodis and the four grey - faced technicians were wet with

perspiration .
汗 .

他和布罗迪斯以及四名脸色灰白的技术人员都汗流浹背。

[ˈgænsə] [dru:pt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [aɪz] [sti] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [fəˈnætɪkl] [ˈheɪtrɪd]
Ganser drooped in the chair , but his crimson eyes still blazed with fanatical hatred
甘瑟 下垂 在 这 椅子 , 但 他的 赤红 眼睛 仍然 燃烧的 和 狂热的 仇恨
.
:
.

甘瑟瘫坐在椅子上，但他猩红的眼睛里仍然燃烧着狂热的仇恨。

" [bɔ:rd] , [wʌt] [ˈbæriərz] ! " ['wɪspəd] - .
" Lord , what barriers ! " whispered Brodis .
" 主 , 什么 障碍 ! " 低声说道 - .

“天哪，这障碍也太大了！”布罗迪斯低声说道。

[hi:; hi][stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈdɑ:mitəb(ə)] - .
He stared with fascination at the indomitable Delban .
他 凝视 和 魅力 在 这 不屈不挠 - .

他着迷地凝视着那不屈不挠的德尔班。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [sɔ:rs] ?
" What is the power source ?
" 什么 是 这 力量 来源 ?

“电源是什么？”

" - [æskt] [rɪˈpi:tɪdli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪmˈpæsiʋ] [θru:] [[ɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] .
" Glayne asked repeatedly , holding his face impassive through sheer force of will .
" - 问 反复 , 保持 他的 脸 冷漠 通过 透明 力量 的 将要 .

格莱恩反复问道，凭借着强大的意志力，他始终保持着面无表情的状态。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ju: 'es] , ['gɑ:rdiən] .
" You want to help us , Guardian .
" 你 想 到 帮助 我们 , 监护人 .

“你想帮助我们，《卫报》。”

[tel] [ju: 'es] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɔ:dkæst] [ˈpaʊər] .
Tell us about the broadcast power .
告诉 我们 关于 这 播送 力量 .

请介绍一下广播功率。

" [ðə; ði] [kənˈdɪʃnd] [self] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [[eɪp] [ɪn] - [maɪnd] .
" The conditioned self was slowly beginning to take shape in Ganser's mind .
" 这 条件反射 自己 曾是 缓慢地 开始 到 拿 形状 在 - 头脑 .

“在甘瑟的脑海中，受制约的自我开始慢慢成形。”

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:fərd] [ə; ei] [nu:] [set][ʌv; əv][ˈvælju:z] , [nu:] [ɡoʊlz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəz] ,
It offered a new set of values , new goals and desires ,
它 提供 一个 新的 放 的 值 , 新的 目标 和 欲望 ,

它提出了一套新的价值观、新的目标和愿望，

[ˈʌpərməʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈgɑ:diənz] .
uppermost of which was to give all possible aid to the Stellar Guardians .
最上层 的 哪个 曾是 到 给 全部 可能的 援助 到 这 恒星 守护者 .

其中最重要的是尽一切可能援助星际守护者。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈgænsə] - [ˌpɜ:rsəˈnæləti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ˌsju:pəɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Thus the Ganser - personality they were so painstakingly superimposing upon the
因此 这 甘瑟 - 性格 他们 是 所以 精心 叠加 之上 这
- [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈstelər] [ˈgɑ:rdiən] .
Delban was almost that of a Stellar Guardian .
- 曾是 几乎 那 的 一个 恒星 监护人 .

因此，他们煞费苦心地将甘瑟人的个性强加于德尔班身上，几乎就是一种星际守护者的个性。

[ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkrɪmz(ə)n] [aɪz] .
Gradually they saw it appear in the Delban's crimson eyes .
逐步地 他们 锯 它 出现 在 这 - 赤红 眼睛 .
他们渐渐地在德尔班猩红的眼中看到了这一点。

" [ðə; ði] [ˈteɪn] [ˈdʒu:əl] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" The Tane Jewel , " he whispered .
" 这 塔内 宝石 , " 他 低声说道 .
“塔内宝石，”他低声说道。

" [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [speɪs] . . .
" Found it in space . . .
" 成立 它 在 空间 . . .
“在太空中发现的.....”

[nʊv] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈterən] [ˈɡreɪpfɹu:t] .
no bigger than a Terran grapefruit .
不 大 比 一个 泰伦 柚子 .
比地球的葡萄柚还小。

[ˈendʒəˈnɪrɪz] . . . [faʊnd] [wei] [tu:; tə] [dreɪn] [ɪts] [ˈpaʊər] [pəˈten](ə)l] . . . [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnfɪnət] .
Engineers . . . found way to drain its power potential . . . almost infinite .
工程师 . . . 成立 方式 到 流走 它是 力量 潜在的 . . . 几乎 无限 .
工程师们.....找到了释放其近乎无限的能量潜能的方法。

" [ðə; ði] [ˈteɪn] !
" The Tane !
" 这 塔内 !
“塔内！

[ðə; ði] [ˈfleɪm] - [ˈdʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈteɪn] !
The Flame - Jewel of the Elder Tane !
这 火焰 - 宝石 的 这 长老 塔内 !
塔内长老的火焰宝石！

- [wʌz; wəz] [stʌnd] .
Glayne was stunned .
- 曾是 目瞪口呆 .
格莱恩惊呆了。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈledʒəndz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈteɪn] — [wɪrd]
He remembered the legends he had heard of the incredible Tane — weird
他 记得 这 传说 他 有 听到 的 这 极好的 塔内 — 诡异的
[ˈkri:tʃərz] [hu:] [hæd; həd] [ru:ld] [ðə; ði][ˈɡæləksi] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈproʊti:n] [laɪf] [fɔ:rmz]
creatures who had ruled the Galaxy long before the existence of protein life forms
生物 WHO 有 裁决 这 星系 长的 前 这 存在 的 蛋白质 生活 表格
.
:
.

他想起了曾听过的关于不可思议的塔内人的传说——这些奇异的生物在蛋白质生命体出现之前很久就统治了银河系。
[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæbjələs] [ˈsekənd] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
He even recalled the tales of their fabulous Second Universe in which they
他 甚至 召回 这 故事 的 他们的 太棒了 第二 宇宙 在 哪个 他们
[hæd; həd] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈsteɪsɪs][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp]
had sought refuge in order to maintain an artificial stasis and escape
有 寻求 避难所 在 命令 到 维持 一个 人造的 停滞 和 逃脱
[ɪkˌstɜ:rmɪˈneɪʃn] .
extermination .
灭绝 .
他甚至回忆起他们奇妙的第二宇宙的故事，他们曾在这个宇宙中寻求庇护，以维持一种人为的静止状态并逃避灭绝。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪn] [ˈledʒəndz] ,
Ever since the discovery of the Tane legends ,
曾经 自从 这 发现 的 这 塔内 传说 ,
自从塔内传说被发现以来,
[ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪˈtænɪk] [ˈsɔːrs] [ʌv; əv]
scientists had speculated about the Second Universe and the titanic source of
科学家 有 推测 关于 这 第二 宇宙 和 这 泰坦尼克号 来源 的
[ˈpaʊər] [aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] .
power it represented .
力量 它 代表 .

科学家们曾推测过第二宇宙及其所代表的巨大能量来源。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] - [ˈempaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
And now it had been found by the Delban Empire and was at the
和 现在 它 有 到过 成立 经过 这 - 帝国 和 曾是 在 这
[dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡɔːt] [brʊʊ] - [dɔːræl] .
disposal of Gort Bro - Doral .
处理 的 戈特 兄弟 - 多拉尔 .

现在它已被德尔班帝国发现，并归戈特·布罗·多拉尔支配。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈɡænsə] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ?
What had Ganser called it ?
什么 有 甘瑟 称为 它 ?

甘瑟把它叫做什么？

[ə; eɪ][ˈdʒuːəl] — [ænd; ənd][naʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡreɪpfɹuːt] !
A Jewel — and no larger than a grapefruit !
一个 宝石 — 和 不 更大的 比 一个 柚子 !

一颗宝石——而且只有葡萄柚那么大！

[ɪnˈkredʒələsli] - [snæpt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪjənz] [huː] [wʌz; wəz]
Incredulously Glayne snapped a glance at one of the technicians who was
难以置信地 - 啪啪 一个 瞥一眼 在 一 的 这 技术人员 WHO 曾是
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒəːkɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ] [dɪˈtektər] [ˈstɑɪləs][ɑːn][ɪts] [ɡræft] [skroʊl] .
watching the jerking movements of the lie detector stylus on its graphed scroll .
观看 这 抽搐 移动 的 这 说谎 探测器 触控笔 在 它是 图表 滚动 .

格莱恩难以置信地瞥了一眼正在观察测谎仪指针在图表卷轴上抖动的其中一名技术人员。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] [əˈkroːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The man looked up and nodded , his mouth a tight line across his face .
这 男人 看起来 向上 和 点头 , 他的 嘴 一个 紧的 线 穿过 他的 脸 .

那人抬起头，点了点头，嘴唇紧抿成一条线。

- [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈprɪz(ə)nər] .
Glayne turned back to the Delban prisoner .
- 转向 后退 到 这 - 囚犯 .

格莱恩转过身去面对德尔班的囚犯。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈbrɔːdkæst] [frʌm; frəm] , [ˈɡɑːrdiən] ?
" **Where is the power broadcast from , Guardian ?**
" 在哪里 是 这 力量 播送 从 , 监护人 ?

《卫报》：请问广播的电力来自哪里？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈɜːrdʒəntli] .
" **he asked urgently** .
" 他 问 紧急 .

他急切地问道。

" - , " [ˈmʌtəd] [ˈɡænsə] , [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsuːdoʊ] - [ˈɡɑːrdiən] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
" **Tjadlinn , " muttered Ganser , under the control of a pseudo - Guardian personality** .
" - , " 低声说道 甘瑟 , 在下面 这 控制 的 一个 伪 - 监护人 性格 .

“Tjadlinn,”甘瑟喃喃自语道，他被一个伪守护者人格所控制。

" - [sʌn] . . . [di:p] ['hi:liəʊ][ˈɔ:rbɪt] .
" Jorger Sun . . . deep helio orbit .
" - 太阳 . . . 深的 赫利奥 轨道 .

"Jorger Sun.....深海轨道。

[ðə; ði] ['plænitləs] - [sʌn] — [rɪ'membə] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:][ʌv; əv]
The planetless Jorger Sun — remember , we were commissioned to clear it of
这 无行星 - 太阳 — 记住 , 我们 是 委托 到 清除 它 的
[ˈmi:tiə] [drɪft] .
meteor drift .
流星 漂移 .

没有行星的约尔格太阳——记住，我们受命清除它上面的流星雨。

['lɛtə] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] - ['diskɔɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈdʒu:əl]
Later they built the Tjadlinn discoid around the Jewel
之后 他们 建造 这 - 盘状 大约 这 宝石

后来，他们在宝石周围建造了蒂亚德林圆盘状结构.....

" - [smaɪld] ['mɜ:rθləsli] .
" Glayne smiled mirthlessly .
" - 微笑 无情地 .

格莱恩苦笑了一下。

[soʊ][ðə; ði] - [hæd; həd][pla:ntɪd][ðə; ði][ˈdʒu:əl] [raɪt] [ˈʌndə] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
So the Delbans had planted the Jewel right under their noses .
所以 这 - 有 已种植 这 宝石 正确的 在下面 他们的 鼻子 .

所以德尔班人就把宝石安在了他们眼皮底下。

[jet] [wʌt] [mɔ:r] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [pleɪs] !
Yet what more logical place !
然而 什么 更多的 逻辑 地方 !

还有比这更合乎逻辑的地方吗！

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][dʒɑ:b][hi:; hi][hæd; həd][ˈsju:pəvaɪzd][ðer; ðər][faɪv] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] .
He recalled the job he had supervised there five years before .
他 召回 这 工作 他 有 受监督 那里 五 年 前 .

他回忆起五年前他曾在那里负责的一个项目。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈri:sɜ:rt] [ˈsteɪ](ə)n][ɪn][æn; ən][ˈɔ:rbɪt] [ə'baʊt]
The Delbans were going to build a power research station in an orbit about
这 - 是 去 到 建造 一个 力量 研究 车站 在 一个 轨道 关于

[ðə; ði] ['plænitləs] [sʌn] — [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] ['kɑ:mən] [ɪn] ['meni] [ˈsektəs] .
the planetless sun — a practice common in many Sectors .
这 无行星 太阳 — 一个 实践 常见的 在 许多 行业 .

德尔班人打算在围绕着没有行星的太阳运行的轨道上建造一个能源研究站——这是许多星区常见的做法。

- [tɛnst] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [ˈɡænsɜ:] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][θɜ:rd] ['kwɛstʃən] .
Glayne tensed as he leaned toward Ganser to ask a third question .
- 紧张的 作为 他 倾斜 朝向 甘瑟 到 问 一个 第三 问题 .

格莱恩身体一紧，他俯身靠近甘瑟，准备问第三个问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [nu:] [aɪ 'ti:] .
It was the crucial one and the others knew it .
它 曾是 这 至关重要的 一 和 这 其他的 知道 它 .

这是至关重要的一次，其他人也都知道这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [ˈsaɪləns][æz; əz] - [æskt] :
There was a hushed silence as Glayne asked :
那里 曾是 一个 静静地 沉默 作为 - 问 :

格莱恩问道：现场一片寂静。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əl] [ˈpəʊər] [ˈbrɔ:dkæst] ?
" **What is the frequency of the Jewel power broadcast ?**
" 什么 是 这 频率 的 这 宝石 力量 播送 ?
"Jewel 能量广播的频率是多少? "

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meʃ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ænˈtenɪ:] ?
What do you know about the design of the mesh receiving antennae ?
什么 做 你 知道 关于 这 设计 的 这 网 接收 天线 ?
你对网状接收天线的设计了解多少?

[tel] [ju:ˈes] , [ˈgɑ:rdiən] .
Tell us , Guardian .
告诉 我们 , 监护人 .
请告诉我们,《卫报》。

[wi:; wi] [ni:d] [jɔ:; jər] [help] .
We need your help .
我们 需要 你的 帮助 .
我们需要你的帮助。

" ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] - ['kwestʃən] .
" **Silence followed Glayne's question .**
" 沉默 随后 - 问题 .
格莱恩的问题之后, 一片沉默。

[,aɪˈti:]['lenkθənd; 'lenθənd][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)] .
It lengthened and became unbearable .
它 加长 和 成为 难以忍受 .
时间越来越长, 变得难以忍受。

[æt; ət][ləst] : " [ðə; ði] [meʃ] [ænˈtenɪ:] [ɑ:r; ər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['si:krət] - [fli:t]
At last : " The mesh antennae are manufactured at the secret Karkara Fleet
在 最后的 : " 这 网 天线 是 制造 在 这 秘密 - 舰队
['steɪf(ə)n][ɑ:n][ska:n; skoʊn][,aɪˈaɪˈaɪ] .
Station on Scone III .
车站 在 司康饼 三、 .
最后: “网状天线是在斯康三号上的秘密卡尔卡拉舰队站制造的。

[,aɪˈti:][ɪz] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ˈdʒu:əl] - [ˈpəʊərd] - ['bætəɪz] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tu:; tə] ['sekəndəri] [ɔ:g'zɪliəri]
It is defended by Jewel - powered Kellander batteries in addition to secondary auxiliary
它 是 辩护 经过 宝石 - 动力 - 电池 在 添加 到 次要 辅助的
[prəd'ʒektəz] .
projectors .
投影仪 .
除了辅助投射器外, 它还由宝石动力凯兰德炮台进行防御。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [koʊd][ɪz][nɑ:t][əˈveɪləb(ə)][tu:; tə][emˈi:] .
The approach code is not available to me .
这 方法 代码 是 不是 可用的 到 我 .
我无法获取该方法的代码。

['ni:ðər] [ɪz][ðər; ðər][ˌɪnfərˈmeɪf(ə)n][əˈveɪləb(ə)][ɑ:n] [ˈbrɔ:dkæst] [ˈfrikwənsɪz] [ɔ:r] [ænˈtenə] [dɪˈzaɪn] .
Neither is there information available on broadcast frequencies or antenna design .
两者都不 是 那里 信息 可用的 在 播送 频率 或者 天线 设计 .
目前也没有关于广播频率或天线设计方面的信息。

" - [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][leg][ɪn][ˈvaɪələnt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **Glayne smashed his fist against his leg in violent disappointment .**
" - 粉碎 他的 拳头 反对 他的 腿 在 暴力 失望 .
格莱恩极度失望地一拳砸在自己的腿上。

[ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] ['simpli] [nɑ:t][ə'verləb(ə)][ɪn] - [maɪnd] ,
The facts were simply not available in Ganser's mind .
这 事实 是 简单地 不是 可用的 在 - 头脑 ,
甘瑟的脑海中根本没有这些事实。

[soʊ][ðə; ði] ['su:doʊ] - ['gɑ:rdiən] [pɜ:rsə'næləti][næt(ə)rəli] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðem; ðəm] .
so the pseudo - Guardian personality naturally failed to produce them .
所以 这 伪 - 监护人 性格 自然 失败的 到 生产 他们 .
因此，伪守护者人格自然无法产生它们。

[ə'gen] - [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
Again Glayne felt a twinge of respect for the Delban .
再次 - 毛毡 一个 轻微疼痛 的 尊重 为了 这 - .
格莱恩再次对德尔班人产生了一丝敬意。

[ɪf] ['eniwʌn] [nu:] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl] ['brɔ:dkæst] , [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv]
If anyone knew the technical secrets of the Jewel broadcast , it should have
如果 任何人 知道 这 技术的 秘密 的 这 宝石 播送 , 它 应该 有
[bɪn] ['gænsɜ:] .
been Ganser .
到过 甘瑟 .
如果有人知道 Jewel 广播的技术秘密，那应该是 Ganser。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['waɪli] ['kʌniŋ] [hæd; həd] [θwɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] .
But the Delban's wily cunning had thwarted them .
但 这 - 狡猾的 狡猾 有 受挫 他们 .
但德尔班人的狡猾诡计挫败了他们的计划。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] ['teknɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən]
He had carefully avoided all technical knowledge of the Jewel , anticipating an
他 有 小心 避免 全部 技术的 知识 的 这 宝石 , 预期 一个
[ə'tempt] [tu:; tə][dreɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
attempt to drain his mind .
试图 到 流走 他的 头脑 .
他一直小心翼翼地避免了解宝石的所有技术知识，因为他预料到有人会试图榨干他的心智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
There was only one course open to him now .
那里 曾是 仅有的 一 课程 打开 到 他 现在 .
现在他只剩下一条路可走了。

[ə'tæk] - !
Attack Tjadlinn !
攻击 - !
进攻蒂亚德林！

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - ['kra:nəʊ] .
He looked at his wrist - chrono .
他 看起来 在 他的 手腕 - 计时器 .
他看了看手腕上的计时器。

[twelv] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [ðɪs] ['neðər] - [spɛrs] !
Twelve hours they had spent in this nether - space !
十二 小时 他们 有 花费 在 这 下 - 空间 !
他们在这片幽暗空间里待了十二个小时！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] .
It was inconceivable .
它 曾是 不可思议 .
这简直难以置信。

- [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɔːt] ['fjɒriəsli] .
Glayne swore to himself and thought furiously .

- 发誓 到 他自己 和 想法 愤怒地 .

格莱恩暗自咒骂，然后愤怒地思考着。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['gænsəː] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['diskɔɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [slɑɪt] [tuː; tə]
According to Ganser , the mass of the Tjadlinn discoid was too slight to

根据 到 甘瑟 , 这 大量的 的 这 - 盘状 曾是 也 轻微 到

[meɪn'teɪn] [æn; ən] [ˌɪntər'stelər] ['telɪfoʊn] ;
maintain an interstellar telephone ;

维持 一个 星际穿越 电话 ;

据甘瑟称，蒂亚德林圆盘的质量太小，不足以维持星际电话；

['oʊnli] ['mesɪdʒ] [krɑːft] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][broʊ] - - ['empaɪər] .
only message craft connected it with the rest of Bro - Doral's empire .

仅有的 信息 工艺 连接 它 和 这 休息 的 兄弟 - - 帝国 .

只有信息传递才能将它与布罗-多拉尔帝国的其他部分联系起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] , [θɔːt] - .
That was a break , thought Glayne .

那 曾是 一个 休息 , 想法 - .

格莱恩心想，这真是个机会。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [sʌb] - [speɪs] ,
In spite of the time they had spent in sub - space ,

在 尽管如此 的 这 时间 他们 有 花费 在 子 - 空间 ,

尽管他们在亚空间待了很长时间，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [riːtʃ] - [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['stɜːəl] [iː] .
they might still reach Jorger Sun before a warning came from Sterle II .

他们 可能 仍然 抵达 - 太阳 前 一个 警告 来了 从 斯特勒 二 .

在斯特尔二世发出警告之前，他们或许还能赶到约尔格-桑那里。

[wɪð; wɪθ] ['gænsəː] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl][ænd; ənd] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,
With Ganser under their control and posing as a guide ,

和 甘瑟 在下面 他们的 控制 和 摆姿势 作为 一个 指导 ,

他们控制了甘瑟，并让他充当向导。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [blʌf] [θruː] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl]['steɪ(ə)n] .
they could bluff through the outer defenses of the Jewel station .

他们 可以 虚张声势 通过 这 外 防御 的 这 宝石 车站 .

他们可以虚张声势地突破宝石站的外围防御。

[wʌns] [ɪn'saɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Once inside , they would have to take the breaks as they came .

一次 里面 , 他们 会 有 到 拿 这 休息 作为 他们 来了 .

进入室内后，他们就得边走边休息。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['sʌd(ə)nli] [sægd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
His shoulders suddenly sagged at the appalling decision he would have to

他的 肩膀 突然 下垂 在 这 令人震惊 决定 他 会 有 到

[meɪk] .
make .

制作 .

想到自己将要做出的可怕决定，他的肩膀突然耷拉了下来。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['diskɔɪd] ,
Once within the discoid ,

一次 之内 这 盘状 ,

一旦进入圆盘状区域，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:rn][ðə; ði]
he would be cut off from outside communication and could not warn the
他 会 是 切 离开 从 外部 沟通 和 可以 不是 警告 这
[fli:t] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .
fleet if anything went wrong .
舰队 如果 任何事物 去 错误的 .
他 将 与 外界 失去 联系, 如果 发生 任何 意外, 他 都 无法 向 舰队 发出 警告.

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv]
the fleet had to be standing by or there was no possible chance of
这 舰队 有 到 是 常设 经过 或者 那里 曾是 不 可能的 机会 的
[sək'ses] .
success .
成功 .
舰队 必须 随时 待命, 否则 就 不 可能 成功.

['despəɾətli] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ski:m] [bʌt; bət] [nʌn] [prɪ'zentɪd]
Desperately he sought for alternatives to his scheme but none presented
绝望地 他 寻求 为了 替代方案 到 他的 方案 但 没有任何 呈现
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们 自己 .
他 拼命 寻找 替代 方案, 但 却 一 无 所 获.

[ðə; ði] ['terən] [kəm'baɪnz] [læst] [tjæns] ['restɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['grɪmli] .
The Terran Combine's last chance rested within his own hands , he realized grimly .
这 泰伦 联合体 最后的 机会 休息 之内 他的 自己的 双手 , 他 已 实现 阴沉地 .
他 痛苦 地 意识 到, 泰伦 联合 体 的 最后 机会 掌握 在 自己 手中.

[æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
An immediate decision had to be made .
一个 即时 决定 有 到 是 制成 .
必须 立即 做出 决定.

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld]
But if he failed
但 如果 他 失败的
但如果 他 失败 了.....

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɔ:lʌv] [hi:; hi] [krʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [daʊts] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
With sudden resolve he crushed out his burning doubts and turned to Brodis .
和 突然 解决 他 碎 出去 他的 燃烧 疑虑 和 转向 到 - .
他 突然 下 定 决心, 压 下 心 中 的 疑虑, 转向 布 罗 迪 斯.

" [teɪk] [ðə; ði] [fæstɪst] ['flaɪər][wi:; wi][hæv; həv] , [dəʊp] [jɔ:'rself] [ʌp][wɪð; wɪθ] - ,
" Take the fastest flier we have , dope yourself up with verchromynal ,
" 拿 这 最快 传单 我们 有 , 太 棒 了 你 自己 向上 和 - ,
"搭乘 我们 最快 的 飞机, 给 自己 注射 维 克 罗 米 纳 尔,

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['stelər] ['gɑ:rdiən] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['steɪ(ə)n][æt; ət] - .
and go to the Stellar Guardian Communication Station at Zandrome .
和 去 到 这 恒星 监护人 沟通 车站 在 - .
然后 前往 赞 德 罗 姆 的 星 际 守 护 者 通 讯 站.

[ðeɪ] [ˈdʒenəreɪt] [ɪˈnʌf] [ˈpaʊə] [ðer; ðər][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər]
They generate enough power there to push a message over the interstellar
他们 产生 足够的 力量 那里 到 推 一个 信息 超过 这 星际穿越
[ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] - [ɪn] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
telephone to Dorleb in thirty - five minutes .
电话 到 - 在 三十 - 五 分钟 .
他们在那里产生的能量足以在 35 分钟内通过星际电话向多尔勒布发送一条信息。

[ˈkɑːntækt][ˈædmərəl] - .
Contact Admiral Garstow .
接触 上将 - .
联系加斯托海军上将。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [skɑːn; skoʊn][,aɪˈaɪˈaɪ] [wɪl]
Give him all the information we have and tell him that Scone III will
给 他 全部 这 信息 我们 有 和 告诉 他 那 司康饼 三、 将要
[biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒuːəl] [ˈpaʊə] [ɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
be without Jewel power in forty - eight hours .
是 没有 宝石 力量 在 四十 - 八 小时 .
把我们掌握的所有信息都告诉他，斯康三号将在四十八小时内失去宝石能量。

[hæv; həv][hɪm; ɪm][ədˈvaɪz][ˈædmərəl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterən] [fliːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
Have him advise Admiral Bardled of the Terran Fleet that his aid is essential .
有 他 建议 上将 - 的 这 泰伦 舰队 那 他的 援助 是 基本的 .
让他告知泰伦舰队的巴德尔上将，他的援助至关重要。

[ɪnˈfɔːrm] - [ðæt] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [fliːt] [ˈjuːnɪt][məst; məst][biː; bi][æt; ət][skɑːn; skoʊn][,aɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [ˈfɔːrti]
Inform Garstow that every available fleet unit must be at Scone III in forty
通知 - 那 每一个 可用的 舰队 单元 必须 是 在 司康饼 三、 在 四十
- [eɪt] [ˈaʊərz] .
- eight hours .
- 八 小时 .
通知加斯托，所有可用的车队必须在四十八小时内抵达斯康三号基地。

[ˈhɜːri] !
Hurry !
匆忙 !
匆忙！

" - [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][wʌn][dʒʌmp][ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪn]
" Brodis reached the door in one jump and was half - way down the corridor in
" - 达到 这 门 在 一 跳 和 曾是 一半 - 方式 向下 这 走廊 在
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
“布罗迪斯一跃而至门口，又一跃而至走廊一半。”

- [waːtʃt] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ˈbliːkli] [ˈfreɪzɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Glayne watched him go , bleakly phrasing the rest of the message under his
- 观看 他 去 , 凄凉地 措辞 这 休息 的 这 信息 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .
格莱恩目送他离开，低声喃喃自语，语气阴沉地重复着剩下的信息。

- , [hiː; hi] [θɔːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈslɔːtəd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈtaɪni][slɪp][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
Garstow , he thought , you will be slaughtered if there's one tiny slip on my part .
- , 他 想法 , 你 将要 是 屠杀 如果 有 一 微小的 滑 在 我的 部分 .
“加斯托,”他心想,“如果我稍有疏忽,你就会被杀掉的。”

[ɪts] [gʊd] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

It's good you don't know about it .
它是 好的 你 不 知道 关于 它 .

你不知道这件事真是太好了。

[ðen] - [ˈrʌŋd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪ](ə)n] [brɪdʒ] .

Then Glayne shrugged and went up to the navigation bridge .
然后 - 耸了耸肩 和 去 向上 到 这 导航 桥 .

然后格莱恩耸了耸肩，走向了航道桥。

- [sʌn] [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] - [ɑːbzər'veɪ](ə)n][pɔːrts] .

Jorger Sun was barely visible through the glassene observation ports .
- 太阳 曾是 仅仅 可见的 通过 这 - 观察 端口 .

透过玻璃观察窗，几乎看不到约尔格·孙。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] ['hjuːdʒli][ɪn] - [ɔːg'zɪliəri] ['bæt(ə)l] [skriːn] — [ə; eɪ] [waɪt] [dʍɔːrf][ʌv; əv]

But it blew up hugely in Glayne's auxiliary battle screen — a white dwarf of
但 它 吹 向上 非常 在 - 辅助的 战斗 屏幕 — 一个 白色的 矮人 的

['brɪliənt] [ɪn'tensətɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃɔr]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [waɪt]

brilliant intensity and a temperature equal to that of the greatest white
杰出的 强度 和 一个 温度 平等的 到 那 的 这 最 白色的

['suːpər] - ['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['gæləksi] .

super - giants in the main galaxy .
极好的 - 巨人 在 这 主要的 星系 .

但它在格莱恩的辅助战斗屏幕中发生了巨大的爆炸——一颗亮度极高的白矮星，温度与主星系中最强大的白色超巨星相当。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [ə'loʊn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] , ['treɪlɪŋ] [ɑːrmz]

It was incredibly alone out on the furthest reaches of the vast , trailing arms
它 曾是 难以置信 独自的 出去 在 这 最远 到达 的 这 广阔的 , 尾随 武器

[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

of the galaxy .
的 这 星系 .

它孤零零地位于银河系广袤无垠的旋臂的最远端。

[ðə; ði]['ælgɑːl][wʌz; wəz] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [flæʃt] [tɔːrd] - [sʌn] .

The Algol was decelerating as it flashed toward Jorger Sun .
这 阿尔戈尔 曾是 减速 作为 它 闪光灯 朝向 - 太阳 .

大陵五号在向约尔格太阳方向疾驰时速度逐渐减慢。

[ˌsʌmwɛr] [bɪ'hʌɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˌdɪskɔɪd] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['teɪn] ['dʒuːəl] .

Somewhere behind it was the Tjadlinn discoid built around the fabulous Tane Jewel .
某处 在后面 它 曾是 这 - 盘状 建造 大约 这 太棒了 塔内 宝石 .

在它后面的某个地方，是围绕着精美的塔内宝石而建的 Tjadlinn 圆盘状建筑。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] , - [nuː] ,

It would look strange , Glayne knew ,
它 会 看 奇怪的 , - 知道 ,

格莱恩知道，那样看起来会很奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mæksɪməm][ten][dʒɪː] [ˌdiː'selə'reɪŋ] [θɾəst] [waɪl] [ɑːn][æn; ən]

if they were detected in a maximum ten G deceleration thrust while on an
如果 他们 是 检测到 在 一个 最大限度 十 G 减速 推力 尽管 在 一个

[ə'fɪ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][loʊ] - ['grævəti] [ɡaɪd] ,

official inspection tour — especially with their low - gravity guide ,
官方的 检查 旅游 — 尤其 和 他们的 低的 - 重力 指导 ,

如果他们在官方巡视期间，尤其是在低重力向导的陪同下，被检测到承受了最大 10G 的减速推力，

['dʒen(ə)rəl] ['gænsɜː] , [ə'boːrd] .

General Ganser , aboard .
一般的 甘瑟 , 船上 .

甘瑟将军在船上。

[kə'mændər] [greisən] [ə'prəʊtʃt] ,
Commander Graysen approached ,
指挥官 格雷森 接近 ,

格雷森指挥官走近了，

[ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [nɑ:rld] [leg][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [ˈmænz]
shifting his weight from one gnarled leg to the other in the space - man's
转变 他的 重量 从 一 盘根错节的 腿 到 这 其他 在 这 空间 - 男人的
[ˈʃʌflɪŋ] [geɪt] .
shuffling gait .
洗牌 步态 .

他迈着太空人特有的蹒跚步伐，重心从一条扭曲的腿转移到另一条腿上。

[hɪz; ɪz] [ˈleðəri] [feɪs] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [grɪn][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] - .
His leathery face widened in a rare grin as he reached Glayne .
他的 皮革状的 脸 扩大 在 一个 稀有的咧嘴笑 作为 他 达到 - .

当他走到格莱恩面前时，他那布满皱纹的脸上罕见地露出了笑容。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][riˈtaɪərd][ˈæftər] [ðæt] [læst] [kru:z] , " [hi:; hi] [ˈhwi:zd] .
" **I should have retired after that last cruise , " he wheezed** .
" 我 应该 有 退休 后 那 最后的 巡航 , " 他 喘息 .
"我本该在那次邮轮旅行之后就退休的,"他喘着气说。

" [hɪr] [ɪz][ˈhɑ:rbɪn][fɔ:r; fər][læst] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ˈkæptɪn] .
" **Here is Harbin for last minute instructions , Captain** .
" 这里 是 哈尔滨 为了 最后的 分钟 指示 , 队长 .

“船长，这里是哈尔滨，请您作最后的指示。”

" - [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɑ:fɪsər] .
" **Glayne nodded to the younger officer** .
" - 点头 到 这 年轻 官 .

格莱恩向那位年轻的警官点了点头。

" [ˈhɑ:rbɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊvər] [wen] [kə'mændər] [greisən] [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Harbin , you will take over when Commander Graysen and I leave with the**
" 哈尔滨 , 你 将要 拿 超过 什么时候 指挥官 格雷森 和 我 离开 和 这
[ˈləndɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] .
landing party .
降落 派对 .

“哈尔滨，格雷森指挥官和我带着登陆队离开后，你将接替你的工作。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈfaɪərd][ə'pɑ:n] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈdɪskɔɪd] , [klɪr] [aʊt] [fæst] .
If you are fired upon while we are inside the discoid , clear out fast .
如果 你 是 被解雇 之上 尽管 我们 是 里面 这 盘状 , 清除 出去 快速地 .

如果在圆盘内部遭到攻击，迅速撤离。

[teɪk] [ðə; ði][ˈælɡɑ:l][tu:; tə][skɑ:n; skəʊn][aɪˈɑɪˈaɪ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Take the Algol to Scone III as quickly as possible .
拿 这 阿尔戈尔 到 司康饼 三、 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快乘坐 Algol 前往 Scone III。

[wɔ:rn][ˈædmərəl] - [ðæt] [maɪ][plæn][hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə]
Warn Admiral Garstow that my plan has failed and that it would be best to
警告 上将 - 那 我的 计划 有 失败的 和 那 它 会 是 最好的 到
[dɪˈspɜ:rs] [ɔ:l] [fli:t] [ˈju:nɪts] .
disperse all fleet units .
分散 全部 舰队 单位 .

警告加斯托海军上将，我的计划失败了，最好分散所有舰队单位。

[ˈʌndər] [noʊ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tempt] [ˈbæt(ə)l] .
Under no conditions are you to attempt battle .
在下面 不 状况 是 你 到 试图 战斗 .

任何情况下都不得发动战斗。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
 Do you understand ? "
 做 你 理解 ？ "

你明白吗？ "

" [aɪ] , [sɜ:r] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
 " **Aye , sir !** " **snapped the youngster** .
 " 是的 , 先生 ! " 啪啪 这 青少年 .

"是，长官！"年轻人厉声应道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz]['prəʊtest][ænd; ənd]
 His face worked for an instant , but he suppressed his protest and
 他的 脸 工作 为了 一个 立即的 , 但 他 被抑制 他的 反对 和
 [brɔ:t] [hɪm'self] [ʌndər] [kən'trəʊl] .
 brought himself under control .
 带来 他自己 在下面 控制 .

他的表情瞬间变得有些夸张，但他还是压抑住了抗议的情绪，控制住了自己。

" [destɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [saɪt] , ['kæptɪn] - , " [kɔ:ld] [ðə; ði]['paɪlət]['oʊvər][ðə; ði] [kə'mju:nɪkətər] .
 " **Destination in sight , Captain Glayne ,** " **called the pilot over the communicator** .
 " 目的地 在 视线 , 队长 - , " 称为 这 飞行员 超过 这 沟通者 .

"目的地就在眼前，格莱恩机长，"飞行员通过通讯器喊道。

" [kʌt] [di:sələ'reɪʃn] [tu:; tə] [fɔ:r] [dʒi:] .
 " **Cut deceleration to four G's** .
 " 切 减速 到 四 G的 .

将减速力降低到 4G。

" [tu:; tə] [greɪsən] : " [haʊ] [ɪz] ['gænsə] ? "
 " **To Graysen :** " **How is Ganser ?** "
 " 到 格雷森 : " 如何 是 甘瑟 ? "

格雷森问道：“甘瑟怎么样了？ ”

" [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] — ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
 " **In excellent shape — even his face** .
 " 在 出色的 形状 — 甚至 他的 脸 .

"状态非常好——连脸都很好。"

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [saɪk] [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] [ʌndər] [kən'trəʊl] .
 According to Psych he is completely under control .
 根据 到 心理学 他 是 完全地 在下面 控制 .

据心理学家称，他完全处于控制之下。

" - [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skri:n] [ænd; ənd][steəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] - ['dɪskɔɪd]
 " **Glayne turned back to his screen and stared at the expanding Tjadlinn discoid**
 " - 转向 后退 到 他的 屏幕 和 凝视 在这 扩展 - 盘状
 .
 :
 .

格莱恩转过身，盯着屏幕，看着不断膨胀的 Tjadlinn 圆盘状物体。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][slɪm][ænd; ənd] ['dedli] ['dʒu:əl] - ['paʊərd] ['kru:zəz] [ðæt]
 Instinctively he looked for the slim and deadly Jewel - powered cruisers that
 本能地 他 看起来 为了 这 苗条的 和 致命 宝石 - 动力 巡洋舰 那
 [wɒd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ri:tft] - .
 would be waiting for them if a warning had reached Tjadlinn .
 会 是 等待 为了 他们 如果 一个 警告 有 达到 - .

他本能地寻找着那些纤细而致命的宝石动力巡洋舰，如果警告传到了蒂亚德林，这些巡洋舰就会在那里等着他们。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
 But of course he saw nothing .
 但 的 课程 他 锯 没有什么 .

但他当然什么也没看见。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mæskt] [baɪ][ɪ'nɜːrt] [dɪ'tektər] [skriːnz] ,
If they were there , they would be masked by inert detector screens ,
如果 他们 是 那里 , 他们 会 是 戴面具 经过 惰性 探测器 屏幕 ,
如果他们在那里, 也会被惰性探测器屏幕遮挡住。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtɪ] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈfræntɪk] [æk'selə'reɪ](ə)n]
waiting for him to approach so closely that no amount of frantic acceleration
等待 为了 他 到 方法 所以 密切 那 不 数量 的 疯狂的 加速度
[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp] .
could tear him from their grasp .
可以 撕 他 从 他们的 抓牢 .
等着他靠近, 即使拼命加速也无法将他从他们手中夺走。

[ðə; ðɪ] ['dɪskɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɔːl][ʌv; əv][ten] ['kɪlə'mi:təz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
The discoid was a huge thing of beralloy , all of ten kilometers in diameter .
这 盘状 曾是 一个 巨大的 事物 的 - , 全部 的 十 公里 在 直径 .
这个圆盘状物体是一个巨大的贝拉合金物体, 直径达十公里。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [dɑːk] [æz; əz]
About half - way from the center he could make out the landing dock as
关于 一半 - 方式 从 这 中心 他 可以 制作 出去 这 降落 码头 作为
['gænsə] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
Ganser had indicated .
甘瑟 有 表明的 .
走到距离中心大约一半路程的地方, 他就能辨认出甘瑟所指出的登陆码头了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːlsoʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ]['iːv(ə)] [snaʊt] [ʌv; əv] - [prəd'ʒektəz] ['sprəʊtɪŋ] [ɪn]
He could also make out the evil snouts of Kellander projectors sprouting in
他 可以 还 制作 出去 这 邪恶的 鼻子 的 - 投影仪 发芽 在
['klʌstəz] [ɑːn] - [mə'tæɪlɪk] ['sɜːrfɪs] .
clusters on Tjadlinn's metallic surface .
集群 在 - 金属 表面 .
他还能看到凯兰德投影仪邪恶的鼻子, 成群结队地出现在蒂亚德林的金属表面上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtft] , [ðeɪ] [wiːld] [ə'baʊt] ['ɑːmɪnəsli] , ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Even as he watched , they wheeled about ominously , coming to bear on the
甚至 作为 他 观看 , 他们 带轮子的 关于 不祥地 , 未来 到 熊 在 这
[diː'selə'reɪtɪŋ] [ælgɑːl] .
decelerating Algol .
减速 阿尔戈尔 .
就在他注视下, 它们不祥地转向, 朝着正在减速的阿尔戈尔号驶来。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔːjənz] , - ['wʌndə-d] ,
Were they simply taking precautions , Glayne wondered ,
是 他们 简单地 采取 防范措施 , - 想知道 ,
格莱恩心想, 他们只是在采取预防措施吗?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['keɪdʒɪli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bærəlz] [ʌv; əv]
or were they cagily waiting for him to climb right down the barrels of
或者 是 他们 谨慎地 等待 为了 他 到 爬 正确的 向下 这 桶 的
[ðer; ðər][prəd'ʒektəz] ?
their projectors ?
他们的 投影仪 ?
还是他们狡猾地等着他从投影仪的炮筒里爬下去?

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [skriːn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [tʌtft]
As he stood alone before the battle screen he suddenly felt a small hand touch
作为 他 站立 独自的 前 这 战斗 屏幕 他 突然 毛毡 一个 小的 手 触碰
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
当他独自站在战斗屏幕前时, 突然感到一只小手碰了碰他的手。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ni:ɑ:lə] - , [səb'du:d] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [æprɪ'hensɪv] .
It was Niala Chodred , subdued and somewhat apprehensive .
它 曾是 尼亚拉 - , 低沉的 和 有些 忧虑 .

那是尼亚拉·乔德雷德，神情低沉，略带忧虑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She looked up at him intently , forcing him to meet her eyes .
她 看起来 向上 在 他 专注地 , 强制 他 到 见面 她 眼睛 .

她抬头专注地看着他，强迫他与她对视。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['plæniŋ] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ju:; jʊ] [lənd] [æt; ət]
" I believe you are planning to leave me behind in the ship when you land at
" 我 相信 你 是 规划 到 离开 我 在后面 在 这 船 什么时候 你 土地 在

-
Tjadlinn ,
-

“我相信你们打算在蒂亚德林登陆时把我留在船上。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗？

" - [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪt] [ækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Glayne winced at the slight accusation in her eyes .
" - 畏缩 在 这 轻微 指控 在 她 眼睛 .

格莱恩被她眼中那丝淡淡的指责吓了一跳。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði]
A sudden wave of nervous irritation welled up in him and he was on the
一个 突然 海浪 的 紧张的 刺激 并 向上 在 他 和 他 曾是 在 这
[vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:~r; hər]
verge of hurling a curse at her and driving her back to her
边缘 的 投掷 一个 诅咒 在 她 和 驾驶 她 后退 到 她
['kwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

一股突如其来的紧张和烦躁涌上心头，他几乎就要咒骂她，把她赶回自己的房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['gɪltɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪstɪ]
But the tenderness in her eyes made him feel guilty because of his hasty
但 这 压痛 在 她 眼睛 制成 他 感觉 有罪的 因为 的 他的 仓促

[mu:d] [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'lentɪd] .
mood and he relented .
情绪 和 他 让步 .

但她眼中的温柔让他为自己冲动的行为感到内疚，于是他妥协了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] .
" I'm very sorry .
" 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ʌn'seɪf] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
The ship is unsafe enough as it is ,
这 船 是 不安全 足够的 作为 它 是 ,
这艘船本身就很 不安全 ,
[bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər] — " [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [skri:n] ,
but down there — " he gestured at the image of Tjadlinn in the screen ,
但 向下 那里 — " 他 做手势 在 这 图像 的 - 在 这 屏幕 ,
但是下面——"他指着屏幕上Tjadlinn的影像说道,
" — [daʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['meni] ['kæʒuəltɪz] . "
" — down there will be fighting and certainly many casualties . "
" — 向下 那里 将要 是 斗争 和 当然 许多 伤亡 . "
“——下面肯定会发生战斗, 而且肯定会有很多伤亡。”
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈprez(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈlɔ:dʒɪkli] ,
" But if I am present , " she pointed out logically ,
" 但 如果 我 是 展示 , " 她 尖 出去 逻辑上 ,
“但如果我在场,”她合乎逻辑地指出,
" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)] [ɪn'tenʃən] . "
" they will be much less likely to suspect you of hostile intentions . "
" 他们 将要 是 很多 较少的 可能 到 怀疑 你 的 敌对的 意图 . "
“他们不太可能怀疑你怀有敌意。”
" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɪld] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" How do you think I would feel if you were killed down there ?
" 如何 做 你 思考 我 会 感觉 如果 你 是 被杀 向下 那里 ?
“你觉得如果你在那里丧命, 我会作何感想? ”
" - [æskt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" Glayne asked , avoiding her eyes .
" - 问 , 避免 她 眼睛 .
格莱恩问道, 避开了她的目光。
" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?
" How do you think I would feel if you were ?
" 如何 做 你 思考 我 会 感觉 如果 你 是 ?
“你觉得如果你是那样的人, 我会作何感想? ”
" [ʃi:; ʃi][ˈkaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d] .
" she countered .
" 她 反驳 .
她反驳道。
- [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'hʌðər] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðen] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Glayne turned to her , about to point out another difficulty , then said nothing .
- 转向 到 她 , 关于 到 观点 出去 其他 困难 , 然后 说 没有什么 .
格莱恩转向她, 正要指出另一个困难, 却又什么也没说。
[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [swɪm][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [tʌt] .
Suddenly she was in his arms and he felt his senses swim at her touch .
突然间, 她已在他怀里, 她的触碰让他心神荡漾。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] [ɪn'stənt] [hi:; hi][fər'gɔ:t] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:rm] , [ˈlæfɪŋ] ,
For a timeless instant he forgot everything but the warm , laughing ,
为了 一个 永恒 立即的 他 忘了 一切 但 这 温暖的 , 笑 ,
在那短暂的瞬间, 他忘记了一切, 只剩下温暖的笑声。
[gri:n] - [aɪd] [ni:ɑ:lə] [hu:m] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
green - eyed Niala whom he held in his arms .
绿色的 - 眼睛 尼亚拉 谁 他 握住 在 他的 武器 .
他怀里抱着绿眼睛的尼亚拉。

- [wʌz; wəz][dʒaɪˈɡæntɪk] .
Tjadrinn was gigantic .
- 曾是 巨大 .

蒂亚德林体型巨大。

[aɪ ˈtiː][rəʊˈteɪtɪd][ɑːn][ɪts] [ˈsentrəl] [ˈæksɪs][wʌns] [ˈevri] [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
It rotated on its central axis once every forty hours and completed a revolution
它 旋转 在 它是 中央 轴 一次 每一个 四十 小时 和 完全的 一个 革命
[əˈbaʊt] - [sʌn] [wʌns] [ˈevri] [ˈeɪtɪ] - [faɪv] [ˈjɪrzi] .
about Jorger Sun once every eighty - five years .
关于 - 太阳 一次 每一个 八十 - 五 年 .

它每 40 小时绕中心轴旋转一周，每 85 年绕约尔格太阳公转一周。

[ðə; ði][ˈɔːrbɪt][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] ; [æt; ət] [ˌperɪˈhiliən] [ɪts] [vəˈlɑːsəti] [əˈprəʊtʃt]
The orbit was like that of a comet ; at perihelion its velocity approached
这 轨道 曾是 喜欢 那 的 一个 彗星 ; 在 近日点 它是 速度 接近
[ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [pər] [ˈsekənd] .
seventy miles per second .
七十 英里 每 第二 .

它的轨道就像彗星的轨道一样；在近日点，它的速度接近每秒70英里。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
Now it had begun its journey away from the sun ,
现在 它 有 开始 它是 旅行 离开 从 这 太阳 ,
[ˈswɪŋɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [vɔɪd] .
swinging out into the infinite blackness of the lonely void .
摇摆 出去 进入 这 无限 黑 的 这 孤独 空白 .

荡向无尽的、孤独的虚空黑暗之中。

[ˈɡrɪmli] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkruːmən] , [ˈstɜːrði] [bɪɡ] - [ˈplænɪt] [men] [laɪk]
Grimly the Guardian Captain looked at his crewmen , sturdy big - planet men like
阴沉沉地 这 监护人 队长 看起来 在 他的 船员 , 结实的 大的 - 行星 男人 喜欢
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

守护者队长神情凝重地看着他的船员们，他们都是像他一样身强力壮的大星球居民。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were six of them .
那里 是 六 的 他们 .

他们共有六个人。

- [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [biː; bi][left] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][dɪd] [rɪˈtɜːrn]
Glayne wondered how many would be left when they returned — if they ever did return
- 想知道 如何 许多 会 是 左边 什么时候 他们 返回 — 如果 他们 曾经 做过 返回
.
:
.

格莱恩想知道，如果他们真的能回来的话，回来的时候还能剩下多少人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .
He looked at the girl and wondered if she would return .
他 看起来 在 这 女孩 和 想知道 如果 她 会 返回 .

他看着那个女孩，心想她会不会回来。

[ʃiː ʃɪ] [smaɪld] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈplænəˌtɔɪd] [luːmd] [ˈhjuːdʒli][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈtaɪni] **She smiled at him as the artificial planetoid loomed hugely over their tiny**
她 微笑 在 他 作为 这 人造的 行星体 迫近 非常 超过 他们的 微小的
[ˈlændɪŋ] [lɔːntʃ] . **landing launch** .
降落 发射 .

当巨大的人造行星笼罩着他们狭小的着陆发射台时，她对他笑了笑。

[hiː hi] [felt] [noʊ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪgˈnɔːrd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] **He felt no regret that she was along — his mind ignored all such feelings of that**
他 毛毡 不 后悔 那 她 曾是 沿着 — 他的 头脑 忽略 全部 这样的 情怀 的 那
[ˈneɪtʃər] [naʊ] . **nature now** .
自然 现在 .

他丝毫没有后悔她独自一人——他现在完全忽略了所有这类感觉。

[ɪnˈsted] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˌsepˈtɪvəti] , **Instead it was concentrated to the highest degree of receptivity** ,
反而 它 曾是 集中 到 这 最高 程度 的 接受性 ,
相反，它被集中到最高程度的接受度上。

[ˈsɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sens] [imˈpreʃəns] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . **sorting and classifying the sense impressions that came to it** .
排序 和 分类 这 感觉 印象 那 来了 到 它 .
对接收到的感官印象进行分类和归类。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] - [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] - [lɑːk] [geɪpt] [ˈoʊpən][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] **The massive beralloy portals of the outer air - lock gaped open at them and**
这 大量的 - 门户 的 这 外 空气 - 锁 张开的 打开 在 他们 和
[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ˈdʒetɪd][ɪnˈsaɪd] . **the launch jetted inside** .
这 发射 喷射式 里面 .

外层气闸巨大的贝拉合金舱门向他们敞开，火箭喷射而入。

[ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [klæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːz] [slɪd][ˈoʊpən][ɪn][æn; ən] **Then they closed with a thunderous clang and the inner doors slid open in an**
然后 他们 关闭 和 一个 雷鸣 铛 和 这 内 门 滑行 打开 在 一个
[ˈɑːdli] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈfæ(ə)n] . **oddly obsequious fashion** .
奇怪 低三下四 时尚 .

然后，它们发出雷鸣般的巨响关上了，里面的门以一种奇怪的谄媚方式滑开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [ˈpɑːndərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːz] , - [ˈnoʊtɪd] . **They were much less ponderous than the outer doors , Glayne noted** .
他们 是 很多 较少的 沉重的 比 这 外 门 , - 著名的 .
格莱恩指出，它们比外面的门要轻便得多。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [lɔːntʃ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɡænsə] , [tʃɪːf] [ʌv; əv] **A moment later the launch came to rest and General Hoteh Ganser , Chief of**
一个 片刻 之后 这 发射 来了 到 休息 和 一般的 - 甘瑟 , 首席 的
- [ɪnˈtelɪdʒəns] , **Delban Intelligence** ,
- 智力 ,

片刻之后，发射装置停止运行，德尔班情报局局长霍特·甘瑟将军

[stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈɡɑːdɪənz] , **stalked out of the cabin followed by representatives of the Stellar Guardians** ,
跟踪 出去 的 这 舱 随后 经过 代表 的 这 恒星 守护者 ,
他怒气冲冲地走出小屋，身后跟着星际守护者的代表。

[naʊ] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['empaɪər] .
now allied with the Delban Empire .
现在 盟军 和 这 - 帝国 .

现在与德尔班帝国结盟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] - ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] [fli:t] ['ɑ:fəsərz] [ə'weɪtɪŋ]
There was a group of high - ranking Delban Army and Fleet officers awaiting
那里 曾是 一个 团体 的 高的 - 排行 - 军队 和 舰队 警官 等待中
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:nt] .
them as they stepped from the launch .
他们 作为 他们 步 从 这 发射 .

他们走下登陆艇时，一群德尔班陆军和舰队的高级军官正在等候他们。

[ðeɪ] [boʊd] [ˌserə'moʊniəsli] [tu:; tə] ['gænsə] , [ðen] [tu:; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pa:rtɪ][æz; əz] [ðeɪ]
They bowed ceremoniously to Ganser , then to Glayne and his party as they
他们 鞠躬 庄严地 到 甘瑟 , 然后 到 - 和 他的 派对 作为 他们
[wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] .
were introduced .
是 介绍 .

他们恭敬地向甘瑟鞠躬，然后向格莱恩及其随行人员鞠躬致意。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [smaɪd] , [hi;; hi] [boʊd] ,
The Guardian smiled , he bowed ,
这 监护人 微笑 , 他 鞠躬 ,

《卫报》微笑着鞠了一躬。

[hi;; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['sɑ:ləmlɪ] — [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['kæzuəli] ['restɪŋ]
he clicked his heels solemnly — but all the time his hand was casually resting
他 点击 他的 高跟鞋 庄严地 — 但 全部 这 时间 他的 手 曾是 随意地 休息
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌmpər][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rdi] [gʌn] [ðer; ðər] .
inside of the fold of his jumper on the Cardy gun there .
里面 的 这 折叠 的 他的 套头衫 在 这 卡迪 枪 那里 .

他郑重地跺了跺脚跟——但他的手却一直随意地放在套头衫的褶皱里，放在卡迪枪上。

[ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] - [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] -
The only name Glayne remembered was that of the commander of Tjadlinn
这 仅有的 姓名 - 记得 曾是 那 的 这 指挥官 的 -
['dɪskɔɪd] : ['ædmərəl] - - - ,
discoid : Admiral Selzi - Narfid ,
盘状 : 上将 - - - ,

格莱恩唯一记得的名字是蒂亚德林圆盘状飞船的指挥官：塞尔齐-纳尔菲德海军上将。

[raɪt] ['rɔɪəl] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜ:ɜ:z] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] .
Right Royal Protector of the Emperor's Hunting Preserves .
正确的 皇家 保护者 的 这 皇帝的 打猎 果酱 .

皇帝狩猎保护区的皇家护卫官。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['noʊtəb(ə)l][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd]['taɪt(ə)l] ; ['ræðər] ,
But he was not notable because of his absurd title ; rather ,
但 他 曾是 不是 值得注意的 因为 的 他的 荒诞 标题 ; 相当 ,

但他并非因为其荒谬的头衔而出名；相反，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪnt] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ðæt] - ['fænsɪd] [hi;; hi] [sɔ:] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
it was the hint of amusement that Glayne fancied he saw flickering in the
它 曾是 这 暗示 的 娱乐 那 - 幻想 他 锯 闪烁 在 这
[depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒet] [blæk] [aɪz] .
depths of his jet black eyes .
深度 的 他的 喷射 黑色的 眼睛 .

格莱恩觉得他从那双漆黑的眼睛深处看到了一丝玩味的笑意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - - - [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gænsɜː] [ænd; ənd] [sed] :
It was Selzi - Narfid who turned to Ganser and said :
它 曾是 - - - WHO 转向 到 甘瑟 和 说 :

塞尔齐-纳尔菲德转向甘瑟说道：

" [aɪm] [ʃʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] ['æftər][jɜː; jər][ˈɑːrdʒuəs] ['dʒɜːrni] , [jɜː; jər] ['eksələnsɪ] .
" I'm sure you must be weary after your arduous journey , Your Excellency .
" 我是 当然 你 必须 是 厌倦 后 你的 艰巨 旅行 , 你的 阁下 .
“阁下，您长途跋涉一定很疲惫。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ?
Won't you and Captain Glayne and his party partake of some refreshment ?
惯于 你 和 队长 - 和 他的 派对 参加 的 一些 清爽 ?

您和格莱恩船长以及他的随行人员何不享用一些茶点？

" - [fraʊnd] .
" Glayne frowned .
" - 皱眉 .

格莱恩皱起了眉头。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .
That was not so good .
那 曾是 不是 所以 好的 .

那可不太好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
They could not afford to waste time eating and drinking because the message
他们 可以 不是 买得起 到 浪费 时间 吃 和 喝 因为 这 信息
[kraːft] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['stɜːəl] [iː][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
craft might bring the warning from Sterle II at any minute .
工艺 可能 带来 这 警告 从 斯特勒 二 在 任何 分钟 .

他们没有时间浪费在吃喝上，因为信使船随时可能从斯特尔二号那里带来警告。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ?
Yet how could they refuse ?
然而 如何 可以 他们 拒绝 ?

他们怎么能拒绝呢？

['eɪdɪdəntli] [ðɪs] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kən'dɪʃnd] ['ɪntələkt] [ʌv; əv]
Evidently this same train of thought flashed through the conditioned intellect of
显然 这 相同的 火车 的 想法 闪光灯 通过 这 条件反射 智力 的
['dʒen(ə)rəl] ['gænsɜː] .
General Ganser .
一般的 甘瑟 .

显然，甘瑟将军那受过训练的头脑中也闪过同样的思路。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
For just an instant he paused before saying yes , they would be delighted .
为了 只是 一个 立即的 他 暂停 前 说 是的 , 他们 会 是 高兴极了 .

他顿了顿，然后说道：“是的，他们会很高兴的。”

[ə'gen] - - - [boʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːkəri] [ɪn]
Again Selzi - Narfid bowed and this time Glayne was positive he saw mockery in
再次 - - - 鞠躬 和 这 时间 - 曾是 积极的 他 锯 嘲讽 在
[ðə; ði] - [kə'mændɜːz] [aɪz] .
the Tjadlinn commander's eyes .
这 - 指挥官的 眼睛 .

塞尔齐-纳尔菲德再次鞠躬，这一次格莱恩确信他从蒂亚德林指挥官的眼中看到了嘲讽。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmɑːnoʊ] - [kɑːr] [pɔɪzd] [ɑːn][ɪts][ˈsɪŋ(ə)] , [ˈgliːmɪŋ]
Following him , they entered a large mono - car poised on its single , gleaming
下列的他 , 他们 进入 一个 大的 单核细胞增多症 - 车 准备 在 它是 单身的 , 闪闪发光
[spæn][baɪ][ˈdʒaɪ,roʊz] .
span by gyros :
跨度 经过 陀螺 :

他们跟着他进入了一辆大型单体车厢，这辆车厢由陀螺仪固定在其闪闪发光的单跨上。

[,aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] , [pɪkt] [ʌp] [spiːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbʊlətɪnɪŋ] [daʊn]
It started with a jolt , picked up speed , and was presently bulleting down
它 开始 和 一个 颠簸 , 挑选 向上 速度 , 和 曾是 目前 要点 向下
[ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] ,
the tunnel ,
这 隧道 ,

它先是猛地一震，然后加速，现在正以子弹般的速度冲向隧道。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ə; eɪ][blɜːr][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
the walls a blur on either side .
这 墙壁 一个 模糊 在 任何一个 边 :

两侧的墙壁都模糊不清。

[tuː; tə] - [,aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
To Glayne it almost seemed as if they were moving down hill .
到 - 它 几乎 似乎 作为 如果 他们 是 移动 向下 爬坡道 :

在格莱恩看来，他们似乎正在下坡。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ][ˈgrævəti] [əˈtræk(ə)n] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈpraːgres] , " [bɪˈgæn] - -
" You will notice the gravity attraction increasing as we progress , " began Selzi -
" 你 将要 注意 这 重力 景点 增加 作为 我们 进步 , " 开始 - -
-
Narfid .
- :

“你会注意到，随着我们前进，引力会越来越大，”塞尔齐-纳尔菲德说道。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəl] .
" That is because we are approaching the Jewel .
" 那 是 因为 我们 是 接近 这 宝石 :

“那是因为我们正在接近宝石。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][maɪ][ˈkwɔːrtərz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsentər] .
It is considerably more comfortable in my quarters close to the center .
它 是 相当 更多的 舒服的 在 我的 四分之一 关闭 到 这 中心 :

我住的房间靠近市中心，感觉舒适得多。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [pəˈrɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiskɔɪd] [wʌn][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [weɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
On the periphery of the discoid one has almost no weight because of the
在 这 周边 的 这 盘状 一 有 几乎 不 重量 因为 的 这
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəl] .
distance from the Jewel .
距离 从 这 宝石 :

在圆盘状物体的边缘，由于距离宝石较远，几乎没有重量。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪn] [ˈdʒuːəl] .
" No one knows the exact mass of the Tane Jewel .
" 不 一 知道 这 精确的 大量的 的 这 塔内 宝石 :

“没有人知道塔内宝石的确切质量。”

[ˈprɑːbəbli] [əˈraʊnd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [tʌnz] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] .
Probably around two hundred million tons , it is thought .
大概 大约 二 百 百万 吨 , 它 是 想法 :

据估计，可能在两亿吨左右。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [tuː] [ˈkloʊsli] — [ðə; ði] [ɪnˈvɜːrs] [ˈskwɜː] [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ]
Naturally it is not safe to approach too closely — the inverse square law , you know
自然 它 是 不是 安全的 到 方法 也 密切 — 这 逆 正方形 法律 , 你 知道

·

·

当然，靠得太近是不安全的——你知道，这是平方反比定律。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmiːtɜːz] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [trəˈmɛndəs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti]
Within a few meters the attraction is so tremendous that we have great difficulty
之内 一个 很少 米 这 景点 是 所以 巨大的 那 我们 有 伟大的 困难

[ɪn] [ˈæŋkəɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [dreɪn] [məˈʃiːnəri] ·
in anchoring the power drain machinery ·
在 锚定 这 力量 流走 机械 ·

在几米之内，磁力如此之大，以至于我们很难固定排水机械。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [ˈtʃeɪmbər] ·
But you will see for yourself in the Jewel Chamber ·
但 你 将要 看 为了 你自己 在 这 宝石 商会 ·

但您将在珠宝厅亲眼目睹。

" [ðə; ði] [ˈmɑːnoʊ] - [kɑːr] [saɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] - - - [ˈʌfəd] [ðem; ðəm]
" **The mono - car sighed to a halt and Selzi - Narfid ushered them**
" 这 单核细胞增多症 - 车 叹了口气 到 一个 停止 和 - - - 引导 他们

[ˈɡreɪʃəsli] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtæpəstrið] [ˈkɔːrɪdɔːr] ·
graciously into a tapestried corridor ·
亲切地 进入 一个 挂毯 走廊 ·

“单节车厢缓缓停了下来，塞尔齐-纳尔菲德亲切地将他们迎入一条挂着挂毯的走廊。

- [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡrævəti] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈterən] [ˈstændərd] ·
Glayne noticed that the gravity was just about Terran Standard ·
- 注意到 那 这 重力 曾是 只是 关于 泰伦 标准 ·

格莱恩注意到这里的重力差不多是地球标准重力。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] - - - , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [swɑːv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
He also noticed that Selzi - Narfid , in spite of his flow of suave conversation ,
他 还 注意到 那 - - - , 在 尽管如此 的 他的 流动 的 温文尔雅 对话 ,

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] ·
was worried ·
曾是 担心 ·

他还注意到，尽管塞尔齐-纳尔菲德谈吐风趣，但他内心却很担忧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɔːŋnəs] [ˈflɛrd] [ʌp] [ɪn] - [maɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Suddenly a peculiar sensation of wrongness flared up in Glayne's mind and he
突然 一个 奇特 感觉 的 错误 喇叭口 向上 在 - 头脑 和 他

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] - [treɪnd] ,
knew that his battle - trained ,
知道 那 他的 战斗 - 受过训练 ,

突然，格莱恩心中涌起一股莫名的不安感，他意识到自己身经百战的战友们.....

[ˌpreɪərˈnætʃrəl] [ɪntuːɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ·
preternatural intuition was at work ·
超自然 直觉 曾是 在 工作 ·

超乎常人的直觉在起作用。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtaɪtnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflɪkəd] [ˈevriwɜː] [bʌt; bət] [kʊd; kəd]
His hand tightened on the Cardy and his eyes flickered everywhere but could
他的 手 收紧 在 这 卡迪 和 他的 眼睛 闪烁 到处 但 可以

[dɪˈskʌvər] [ˈnʌθɪŋ] ·
discover nothing ·
发现 没有什么 ·

他紧紧攥着开衫，目光四处游移，却一无所获。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [waɪd] [ˈentrəns] [ˈsteɪdʒ][ðə; ði][ˈædmərəl][held] [bæk] , [ˈdʒestʃərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgænsə] ,
At the wide entrance stage the Admiral held back , gesturing for Ganser , Glayne ,
在 这 宽的 入口 阶段 这 上将 握住 后退 , 做手势 为了 甘瑟 , - ,
在宽阔的入口舞台上, 海军上将停了下来, 示意甘瑟、格莱恩.....

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [hɪm; ɪm] .
and the others to precede him .
和 这 其他的 到 先于 他 .
以及在他之前的其他人。

[ðə; ði] [smɔːl] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [nek] [əˈrouz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs]
The small hairs on the back of Glayne's neck arose as they entered the luxurious
这 小的 头发 在 这 后退 的 - 脖子 出现 作为 他们 进入 这 豪华
[swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kəˈmændər] .
suite of the Tjadlinn commander .
套房 的 这 - 指挥官 .
当他们走进蒂亚德林指挥官的豪华套房时, 格莱恩后颈上的汗毛都竖了起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ˈveri] [rɔːŋ] .
Something was definitely very wrong .
某物 曾是 确实 非常 错误的 .
肯定出了大问题。

[ðen] [sɪk] [dɪsˈmeɪ] [ˈskɔːldɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
Then sick dismay scalded up in the pit of his stomach .
然后 生病的 沮丧 烫伤 向上 在 这 坑 的 他的 胃 .
然后, 一股恶心的沮丧感涌上他的胃部。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
He saw what was wrong .
他 锯 什么 曾是 错误的 .
他看出问题所在了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɔrt] [brʊʊ] - [dɔːræl] [huː] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈkɑːrdi] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
It was Gort Bro - Doral who faced them , a Cardy gun in his hand .
它 曾是 戈特 兄弟 - 多拉尔 WHO 面对 他们 , 一个 卡迪 枪 在 他的 手 .
与他们对峙的是戈特·布罗-多拉尔, 他手里拿着一把卡迪枪。

[ˈkɑːmli] [ðə; ði] - [ˈoʊvərɔːrd][ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈgænsə] .
Calmly the Delban Overlord fired at Ganser .
平静地 这 - 霸王 被解雇 在 甘瑟 .
德尔班霸主冷静地向甘瑟开火。

[ðə; ði][ˈenərɔːdʒi] [biːm] [læʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [ˈɡɑːrdɪən] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈræɡɪd] [hoʊl]
The energy beam lashed into the pseudo - Guardian , making a big , ragged hole
这 活力 光束 鞭打 进入 这 伪 - 监护人 , 制作 一个 大的 , 破烂不堪 洞
[wer] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [hæd; həd] [bɪn] .
where his belly had been .
在哪里 他的 腹部 有 到过 .
能量光束猛烈地击中了伪守护者, 在他腹部的位置留下了一个又大又破的洞。

- [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ster] [ˈhelpləsli] .
Glayne could do nothing more than stare helplessly .
- 可以 做 没有什么 更多的 比 盯 无助地 .
格莱恩只能无助地盯着眼前的一切, 什么也做不了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] - [huː]
He did not even think to resist when the room filled with armed Delbans who
他 做过 不是 甚至 思考 到 抵抗 什么时候 这 房间 已填 和 武装 - WHO
[went] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [dɪsˈɑːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] .
went about the job of disarming them in a very silent and efficient fashion .
去 关于 这 工作 的 解除武装 他们 在 一个 非常 沉默的 和 高效的 时尚 .
当房间里挤满了全副武装的德尔班人, 他们以非常安静和高效的方式解除他们的武装时, 他甚至没有想到要反抗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['gɔ:t] [broʊ] - [dɔ'ræɪ] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [tʃɑ:rd]
" **Such a pity** , " **remarked Gort Bro - Doral** , **glancing down at Ganser's charred**
" 这样的 一个 遗憾 , " 评论 戈特 兄弟 - 多拉尔 , 瞥了一眼 向下 在 - 烧焦的
[ænd; ənd] ['krʌmpld] ['bɑ:di] .
and crumpled body .
和 皱巴巴的 身体 .

“真是可惜,”戈特·布罗·多拉尔说道, 低头看了一眼甘瑟烧焦变形的尸体。

" - [wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔr] [retʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] ['θɜ:roʊ] .
" **Hoteh was my right hand** , **but the poor wretch was just too thorough** .
" - 曾是 我的 正确的 手 , 但 这 贫穷的 可怜虫 曾是 只是 也 彻底 .
“霍特是我的得力助手, 但这个可怜的家伙做事太彻底了。”
[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] - [kən'dɪʃənɪŋ] [dɪ'vaɪs] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
His own mind - conditioning device caught him in the end .
他的 自己的 头脑 - 调理 设备 捕捉 他 在 这 结尾 .

他自己设下的心理控制装置最终反噬了他。

" [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] , [ɪk'sploʊsɪv] [læf] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
" **He produced his sickly** , **explosive laugh and inclined his head to one of**
" 他 生产 他的 病弱的 , 爆炸物 笑 和 倾斜 他的 头 到 一 的
[ðə; ði] [ɑ:rmɪd] - .
the armed Delbans .
这 武装 - .

“他发出病态的、爆发式的笑声, 并向一名武装的德尔班人点了点头。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Take it away** , " **he murmured** .
" 拿 它 离开 , " 他 低声说道 .

“把它拿走吧,”他低声说道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] [soʊ] ['kwɪkli] ?
" **How did you get here so quickly ?**
" 如何 做过 你 得到 这里 所以 迅速地 ?

“你怎么这么快就到了? ”

" - [sed] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌpərmʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Glayne said** , **asking the question uppermost in his mind** .
" - 说 , 问 这 问题 最上层 在 他的 头脑 .

格莱恩问道, 问出了他心中最迫切的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)] [æk,selə'reɪ(ə)n] [ðə; ði] [loʊ] - ['grævəti]
He was bewildered to think of the incredible acceleration the low - gravity
他 曾是 困惑 到 思考 的 这 极好的 加速度 这 低的 - 重力
- [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndə'rɡɑ:n] [tu:; tə][hæv; həv] ['bi:tn] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdiən] [ʃɪp] .
Delban must have undergone to have beaten the Guardian ship .
- 必须 有 经历 到 有 被打败 这 监护人 船 .

他百思不得其解, 低重力的德尔班号究竟经历了怎样的惊人加速度才能击败守护者号飞船。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['teɪn] ['dʒu:əl] , " [rɪ'plaɪd] [broʊ] - [dɔ'ræɪ][wɪð; wɪθ]
" **Another of the wonders of the glorious Tane Jewel** , " **replied Bro - Doral with**
" 其他 的 这 奇迹 的 这 辉煌 塔内 宝石 , " 回复 兄弟 - 多拉尔 和
[ə'mju:zd] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
amused condescension .
觉得好笑 居高临下 .

“这是辉煌的塔内宝石的又一奇观,”布罗·多拉尔带着一丝戏谑的居高临下回答道。

" Theoretically it was always possible to project material bodies into sub - space directly from planetary mass in the same way that the immaterial waves of an interstellar telephone message are cast directly into sub - space .

理论上 它 曾是 总是 可能的 到 项目 材料 身体 进入 子 - 空间 直接地 从 行星 大量的 在 这 相同的 方式 那 这 无关紧要 波浪

"从理论上讲，总是可以像星际电话信息的非物质波直接投射到亚空间一样，直接从行星质量将物质物体投射到亚空间中。"

Heretofore , however ,

此前 , 然而 ,

然而，在此之前，

there has never been sufficient power to form a shield around the material object strong enough to prevent its being completely crushed by the brutal space warp in the presence of mass .

那里 有 绝不 到过 充足的 力量 到 形式 一个 盾 大约 这 材料 目的 强的 足够的 到 防止 它是 存在 完全地 碎 经过 这 野蛮 空间

从来没有足够的力量在物质物体周围形成足够强大的护盾，以防止它在有质量的情况下被残酷的空间扭曲完全压碎。

That difficulty vanishes when one has the unlimited power of the Tane Jewel at his disposal .

那 困难 消失 什么时候 一 有 这 无限 力量 的 这 塔内 宝石 在 他的 处理 .

当一个人拥有了塔内宝石的无限力量时，这种困难就消失了。

" Glayne understood .

" - 理解 .

格莱恩明白了。

Ganser , who had meticulously avoided all technical knowledge , did not know this .

甘瑟 , WHO 有 精心 避免 全部 技术的 知识 , 做过 不是 知道 这 .

甘瑟一直刻意回避所有技术知识，所以他对此一无所知。

Consequently they had walked straight into a trap .

最后 他们 有 步行 直的 进入 一个 陷阱 .

结果，他们直接走进了陷阱。

Glayne's shoulders sagged as he looked around , savouring the taste of defeat .

- 肩膀 下垂 作为 他 看起来 大约 , 品味 这 品尝 的 击败 .

格莱恩环顾四周，肩膀耷拉下来，品尝着失败的滋味。

Tough old Graysen stood at his side , impotently balling his fists .

艰难的 老的 格雷森 站立 在 他的 边 , 无能 球 他的 拳头 .

强悍的老格雷森站在他身边，无力地攥紧了拳头。

[hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [ˈpɪkt] [ˈkruːmən] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɑːrmz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
His **carefully** **picked** **crewmen** **were** **behind** **him** , **arms** **above** **their** **heads** .

他的 小心 挑选 船员 是 在后面 他 , 武器 多于 他们的 头部 .

他精心挑选的船员们站在他身后，双臂高举过头。

[ðeɪ] [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
They **looked** **grim** **and** **ready** **for** **anything** .

他们 看起来 严峻 和 准备好 为了 任何事物 .

他们神情严肃，一副随时准备应对任何情况的样子。

[bʌt; bət][niːɑːlə] . . .
But **Niala** . . .

但 尼亚拉 . . .

但是尼亚拉.....

- [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Glayne **fought** **down** **the** **painful** **lump** **in** **his** **throat** .

- 战斗 向下 这 痛苦 块 在 他的 喉 .

格莱恩强忍着喉咙里那股疼痛。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
It **made** **no** **difference** .

它 制成 不 不同之处 .

没有任何区别。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈælgɑːl] , [tuː] .
They **had** **the** **Algol** , **too** .

他们 有 这 阿尔戈尔 , 也 .

他们也有阿尔戈尔。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ɔːr] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] , [hiː; hi][təʊld]
So **it** **mattered** **not** **at** **all** **whether** **she** **came** **along** **or** **stayed** **behind** , **he** **told**

所以 它 重要 不是 在 全部 无论 她 来了 沿着 或者 入住 在后面 , 他 讲述

[hɪmˈself] .
himself .

他自己 .

所以，她来还是留下根本无关紧要，他告诉自己。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
They **had** **only** **one** **thing** **to** **look** **forward** **to** — **and** **that** **would** **be**

他们 有 仅有的 一 事物 到 看 向前 到 — 和 那 会 是

[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .

令人不快的 .

他们唯一值得期待的事情——将会是件不愉快的事。

[sɜːrəpˈtɪʃəsli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
Surreptitiously **he** **touched** **the** **massive** **ring** **on** **his** **hand** .

偷偷摸摸 他 感动 这 大量的 戒指 在 他的 手 .

他偷偷摸了摸手上那枚巨大的戒指。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈblɑːstə] [tʃɑːrdʒ] .
It **contained** **a** **single** **blaster** **charge** .

它 包含 一个 单身的 爆能枪 收费 .

它内含一枚爆能枪弹。

[ˈʃeɪkɪli] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][ɑːn][niːɑːlə] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .
Shakily **he** **resolved** **to** **use** **it** **on** **Niala** **when** **it** **came** **to** **that** .

摇摇晃晃地 他 已解决 到 使用 它 在 尼亚拉 什么时候 它 来了 到 那 .

他犹豫着决定，到时候要对尼亚拉使用这个方法。

[brʊʊ] - [dɔːræl] ['hwini:d] .
" **Bro - Doral whinnied** .
" 兄弟 - 多拉尔 嘶鸣 .

布罗-多拉尔嘶鸣了一声。

" [aɪ][hæv; həv][jɔː; jər] [deɪ] [plænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have your day planned for you , Captain , " he said** .
" 我 有 你的 天 计划 为了 你 , 队长 , " 他 说 .
“我已经为您安排好了今天的行程，船长，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
" **I have often been accused of lacking a sense of justice** ,
" 我 有 经常 到过 被告 的 缺乏 一个 感觉 的 正义 ,
“我经常被指责缺乏正义感，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [rɒŋz] [em 'iː] .
but you will see for yourself that such a charge wrongs me .
但 你 将要 看 为了 你自己 那 这样的 一个 收费 错误 我 .
但你很快就会明白，这样的指控对我不公平的。

[jɔːr; jər] [men] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkju:tɪd][æz; əz] ['hju:mənli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Your men will be executed as humanly as possible .
你的 男人 将要 是 执行 作为 人道地 作为 可能的 .
你们的士兵将被尽可能人道地处决。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːmd] [greɪsən] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
You and the esteemed Graysen will be given a chance to witness the
你 和 这 尊敬的 格雷森 将要 是 给定 一个 机会 到 证人 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ʃɪp] .
destruction of your ship .
破坏 的 你的 船 .
你和尊敬的格雷森将有机会亲眼目睹你们的飞船被摧毁。

[ænd; ənd] [ðen] — " [ðə; ði] - ['snɪkəd] , " — [ðə; ði]['vaɪbrə] - [deθ] !
And then — " the Delban snickered , " — the Vibra - Death !
和 然后 — " 这 - 窃笑 , " — 这 振动 - 死亡 !
然后——“德尔班窃笑道，“——振动死亡！ ”

[ðə; ði][gɜːrl] . . .
The girl . . .
这 女孩 . . .

这个女孩.....

[aɪm][nɔːt] [fɔːr] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

[jes] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [θɔːt] .
Yes , it will take some thought .
是的 , 它 将要 拿 一些 想法 .
是的，这需要好好考虑一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
But you may be sure that it will be interesting .
但 你 可能 是 当然 那 它 将要 是 有趣的 .
但可以肯定的是，这一定会很有趣。

" [brʊʊ] - - ['seɪdɪzəm][wʌz; wəz] [tuː:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - .
" **Bro - Doral's sadism was too much for Glayne** .
" 兄弟 - - 虐待狂 曾是 也 很多 为了 - .
“布罗-多拉尔的虐待狂行径让格莱恩难以忍受。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ˈheɪtrɪd][hiː; hi][liːpt][æt; ət][ðə; ði]-[ˈoʊvərɔːrd],
With a snarl of animal hatred he leaped at the Delban Overlord ,
和 一个 咆哮 的 动物 仇恨 他 跳跃 在 这 - 霸王 ,
他带着野兽般的仇恨咆哮着, 扑向了德尔班霸王。

[ˈbrʌʃɪŋ][əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈkɑːrdi][ɡʌn][ænd; ænd][riːtʃɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][θroʊt].
brushing aside his Cardy gun and reaching for his throat .
刷牙 旁边 他的 卡迪 枪 和 到达 为了 他的 喉 .
他拂开卡迪枪, 伸手去掐自己的喉咙。

[ðə; ði][fɔːrs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lʌndʒ][ˈkærid][ðem; ðəm][bæk][ə; eɪ][fjuː][steps][ænd; ænd][ðə; ði][broʊ][ˈtrɪpt].
The force of his lunge carried them back a few steps and the Bro tripped .
这 力量 的 他的 弓步 携带 他们 后退 一个 很少 步骤 和 这 兄弟 绊倒了 .
他猛扑的力道将他们向后推了几步, 布罗绊倒了。

- , [ˈbleɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][blaɪnd][reɪdʒ], [ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][fʊt][tuː; tə][krʌʃ][ðə; ði][broʊ][laɪk][ə; eɪ][wɜːrm].
Glayne, blazing with blind rage, lifted his foot to crush the Bro like a worm .
- , 炽烈 和 瞎的 愤怒 , 抬起 他的 脚 到 压碎 这 兄弟 喜欢 一个 蠕虫 .
格莱恩怒火中烧, 抬起脚要像踩死一条虫子一样踩死那个兄弟。

[æt; ət][ðæt][ˈɪnstənt][ə; eɪ][koʊld][biːm][lænst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bæk].
At that instant a cold beam lanced into his back .
在 那 立即的 一个 寒冷的 光束 刺破 进入 他的 后退 .
就在那一瞬间, 一道冰冷的光束刺入了他的背部。

[ɪts][ˈaɪsi][ˈfɪŋgəz][pleɪd][əˈbɔːŋ][hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ænd][ˈpərəlaɪzd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈnʌmnəs].
Its icy fingers played along his spine and paralyzed him with numbness .
它是冰冷的 手指 玩 沿着 他的 脊柱 和 瘫痪 他 和 麻木 .
它冰冷的触须沿着他的脊椎游走, 让他麻木得动弹不得。

[ˈhelpləsli][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fel][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdʒ][ænd; ænd][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmd]-[keɪm][ʌp]
Helplessly his arms fell to his sides and two of the armed Delbans came up
无助地 他的 武器 跌倒 到 他的 侧面 和 二 的 这 武装 - 来了 向上
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm],
behind him ,
在后面 他 ,
他无助地垂下双臂, 两名武装的德尔班人从他身后逼近。

[səˈpɔːrtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][prɪˈvent][hɪz; ɪz][ˈfɔːlɪŋ].
supporting him to prevent his falling .
支持 他 到 防止 他的 坠落 .
扶住他以防止他摔倒。

[ˈɡɔːrt][broʊ]-[dɔːræl][ˈklæmbəd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][flɔːr].
Gort Bro - Doral clambered up from the floor .
戈特 兄弟 - 多拉尔 攀爬 向上 从 这 地面 .
戈特·布罗-多拉尔从地上爬了起来。

[hɪz; ɪz][ˈhevɪli]-[veɪnd][aɪz][wɜːr; wər][red][wɪð; wɪθ][ɪnˈseɪn][fəˈrɑːsəti].
His heavily - veined eyes were red with insane ferocity .
他的 重度 - 有脉络 眼睛 是 红色的 和 疯狂的 恶 .
他那布满青筋的双眼因疯狂的凶狠而变得通红。

[hiː; hi][θrʌst][hɪz; ɪz][kənˈtɔːrtɪd][feɪs][kloʊz][tuː; tə]-[oʊn][ænd; ænd][sed]: "[gɑːrdɪən],
He thrust his contorted face close to Glayne's own and said: "Guardian ,
他 推力 他的 扭曲的 脸 关闭 到 - 自己的 和 说 : " 监护人 ,
他把扭曲的脸凑近格莱恩的脸, 说道: “守护者,

[juː; jʊ][wɪl][naʊ][biː; bi][ɪkˈstendɪd][əˈnʌðər][ˈprɪvəlɪdʒ].
you will now be extended another privilege .
你 将要 现在 是 扩展 其他 特权 .
您现在将获得另一项特权。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪbrə] -
You will be permitted to see the girl writhing in the agonies of the Vibra -
你 将要 是 允许 到 看 这 女孩 扭动 在 这 痛苦 的 这 振动 -
[deθ] ！
Death ！
死亡 ！

你将有机会看到女孩在振动死亡的痛苦中挣扎！

" [broʊ] - [dɔ'ræl] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
" **Bro - Doral turned to one of his men** .
" 兄弟 - 多拉尔 转向 到 一 的 他的 男人 .
“布罗-多拉尔转向他的一名手下。

" [teɪk] [ðoʊz] ['kru:mən] [ə'weɪ] — ['eksɪkjʊ:t][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Take those crewmen away — execute them** , " **he said** .
" 拿 那些 船员 离开 — 执行 他们 , " 他 说 .
“把那些船员带走——处决他们,”他说。

" [ki:p] [ðə; ði][gɜːrɪ] [hɪr] ['ʌndər] [gɑːrd] [waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ə'raʊnd] .
" **Keep the girl here under guard while I show the two officers around** .
" 保持 这 女孩 这里 在下面 警卫 尽管 我 展示 这 二 警官 大约 .
“在我带两位警官参观的时候，看管好这个女孩。”

" - [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][broʊ] .
" **Glayne was horrified at the fruits of his unthinking attack on the Bro** .
" - 曾是 惊恐万分 在 这 水果 的 他的 不假思索 攻击 在 这 兄弟 .
“格莱恩对自己不假思索地攻击兄弟会所造成的后果感到震惊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] ['sʌbdʒekt]
It was almost as if he himself had pulled the switch which would subject
它 曾是 几乎 作为 如果 他 他自己 有 拉 这 转变 哪个 会 主题
[niːɑːlə][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] [nɜːrv] ['tɔːrtʃər] ['evər] [dɪ'vaɪzɪd] .
Niala to the most infamous nerve torture ever devised .
尼亚拉 到 这 最多 臭名昭著的 神经 酷刑 曾经 设计 .

就好像是他自己按下了开关，让尼亚拉遭受了有史以来最臭名昭著的神经酷刑。

['dʌli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)]
Dully he realized that he could not even lift his hand to administer a merciful
沉闷地 他 已实现 那 他 可以 不是 甚至 举起 他的 手 到 管理 一个 仁慈
[deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] ,
death with the clean ,
死亡 和 这 干净的 ,
他渐渐意识到，自己甚至无法抬起手，用干净的刀施以仁慈的死刑。

[fæst] ['enərdʒi] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
fast energy beam of his ring .
快速地 活力 光束 的 他的 戒指 .
他戒指发出的快速能量光束。

" [ðə; ði][pə'ræləsis] [wɪl] [wer] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['kæptɪn] , " [əb'zɜːrvd] [broʊ] - [dɔ'ræl] .
" **The paralysis will wear off in a minute or two , Captain , observed Bro - Doral** .
" 这 麻痹 将要 穿 离开 在 一个 分钟 或者 二 , 队长 , " 观察到 兄弟 - 多拉尔 .
“船长，麻痹状态会在一两分钟内消失,”布罗-多拉尔说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .
He had completely regained his self - control .
他 有 完全地 恢复 他的 自己 - 控制 .
他完全恢复了自制力。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪg'zəːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['juːsləs] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['teɪn] ['dʒuːəl] ,
" **Since you have exerted so much useless effort to destroy our Tane Jewel** ,
" 自从 你 有 施加 所以 很多 无用 努力 到 破坏 我们的 塔内 宝石 ,
“既然你们费尽心思却徒劳无功地摧毁了我们的塔内宝石，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
I think you ought at least be permitted to see it .
我 思考 你 应该 在 至少 是 允许 到 看 它 .

我认为至少应该允许你去看一看。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] — " [hiː; hi] [said] [ɪk'spresɪvli] , " — ['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'kræstɪneɪt] [noʊ]
But after that — " he sighed expressively , " — after that , we will procrastinate no
但 后 那 — " 他 叹了口气 富有表现力地 , " — 后 那 , 我们 将要 拖延 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

但在那之后——“他意味深长地叹了口气，“——在那之后，我们将不再拖延。”

" [iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - [biːm] [hæd; həd][wɔːrən] [ɔːf] [kəm'pliːtli] ,
" **Even before the effects of the cold - beam had worn off completely** ,
" 甚至 前 这 效果 的 这 寒冷的 - 光束 有 磨损 离开 完全地 ,
“甚至在冷光束的影响完全消失之前，

[broʊ] - [dɔːrəl][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ænd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ænd]
Bro - Doral nodded to his men and they took him by the arms and
兄弟 - 多拉尔 点头 到 他的 男人 和 他们 采取 他 经过 这 武器 和
[eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
escorted him from the room .
护送 他 从 这 房间 .

布罗-多拉尔向他的手下点了点头，他们抓住他的胳膊，把他押出了房间。

[ɪn] [dɪ'spər] , - [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] .
In despair , Glayne tried to jerk his head around to see the girl .
在 绝望 , - 尝试 到 混蛋 他的 头 大约 到 看 这 女孩 .

绝望之下，格莱恩猛地转过头去看那个女孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪfəst] [ʌv; əv] [ɪnstənts] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪlɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
For the briefest of instants he saw her smiling bravely at him .
为了 这 最简短 的 瞬间 他 锯 她 微笑 勇敢地 在 他 .
那一瞬间，他看到她勇敢地对他微笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [mə'nuːvəd] [hɪz; ɪz] [stɪl] [hæf] -
Then his view was cut off by the door as the guards maneuvered his still half -
然后 他的 看法 曾是 切 离开 经过 这 门 作为 这 守卫 操纵 他的 仍然 一半 -
[ˈperələɪzd] [freɪm] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
paralyzed frame around it .
瘫痪 框架 大约 它 .

然后，守卫们挪动着 he 仍然半瘫痪的身体绕过大门，他的视线被门挡住了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] .
In a couple of moments Glayne was able to move under his own power .
在 一个 夫妻 的 时刻 - 曾是 有能力的 到 移动 在下面 他的 自己的 力量 .

过了一会儿，格莱恩就能自己动了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [greɪsən] ['sterɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'ɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst]
He turned to find Graysen staring anxiously at him , alert for the slightest
他 转向 到 寻找 格雷森 凝视 焦虑地 在 他 , 警报 为了 这 丝毫
[kə'mænd] .
command .
命令 .

他转过身，发现格雷森正焦急地盯着他，警惕地等待着他最轻微的指令。

- [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪmpər'septəbli] [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
Glayne nodded imperceptibly and examined the guards .
- 点头 不易察觉地 和 检查 这 守卫 .

格莱恩不易察觉地点了点头，打量着守卫们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌ; əv][ðem; ðəm] .

There were six of them .
那里 是 六 的 他们 :

他们共有六个人。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈraɪli] [ðæt] [ðei] [held] [koʊld] - [biːm] [ˈwepənz] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [ˈfɪŋgərd] [fɪsts]
He noticed wryly that they held cold - beam weapons in their long - fingered fists
他 注意到 略带讽刺地 那 他们 握住 寒冷的 - 光束 武器 在 他们的 长的 - 用手指 拳头
[waɪl] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ˈriːəli] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] — [ðə; ði] - — [hʌŋ] [ɪn][ˈhoʊlstərz]
while the ones that really produced the fatal damage — the Cardys — hung in holsters
尽管 这 一个 那 真的 生产 这 致命的 损害 — 这 - — 悬挂 在 枪套

[æt; ət][ðer; ðər] [saɪdʒ] .

at their sides .
在 他们的 侧面 :

他略带讽刺地注意到，他们修长的手指握着冷光束武器，而真正能造成致命伤害的武器——卡迪斯——却挂在他们身体两侧的枪套里。

[trʌst] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [ˈkɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [wen] [soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
Trust them not to risk killing their prisoners when so many more delightful
相信 他们 不是 到 风险 杀 他们的 囚犯 什么时候 所以 许多 更多的 愉快
[ˈmeθədʒ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] ,
methods presented themselves ,
方法 呈现 他们自己 ,

他们没有冒险杀害囚犯，而是选择了更温和的方式。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈbɪtərli] .

he thought bitterly .
他 想法 苦涩地 :

他痛苦地想着。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [greɪsən] [wɜːr; wər][led] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌ; əv] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
As he and Graysen were led side - by - side down a maze of corridors ,
作为 他 和 格雷森 是 引领 边 - 经过 - 边 向下 一个 迷宫 的 走廊 ,
[ðer; ðər] [weɪt] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] .
their weight gradually increased .
他们的 重量 逐步地 增加 :

他和格雷森并肩被引着穿过迷宫般的走廊，他们的体重逐渐增加。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌ; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

Along with it was the sensation of going down hill .
沿着 和 它 曾是 这 感觉 的 去 向下 爬坡道 :

随之而来的是下坡的感觉。

- [maɪnd][ˈɑːpɜːɪtəd] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][koʊld] [prɪˈsɪz(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] - [[ʃoʊd]
Glayne's mind operated rapidly and with cold precision but the Delbans showed
- 头脑 经营的 快速 和 和 寒冷的 精确 但 这 - 显示

[nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwiːknəs] .

not the slightest weakness .
不是 这 丝毫 弱点 :

格莱恩的思维运转迅速而冷静精准，但德尔班人却丝毫没有表现出任何弱点。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ˈɡrævəti] [siːmd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðem; ðəm] .

Not even the increase in gravity seemed to annoy them .
不是 甚至 这 增加 在 重力 似乎 到 烦人 他们 :

就连重力增加似乎也没有让他们感到烦恼。

[ˌnevərðəˈles] , - [rɪˈzɔːlvd] ,
Nevertheless , Glayne resolved ,
尽管如此 , - 已解决 ,

然而，格莱恩下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
he would risk everything on a sudden attack when they got as close to the
他 会 风险 一切 在 一个 突然 攻击 什么时候 他们 得到 作为 关闭 到 这
[ˈdʒuːəl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Jewel as possible .
宝石 作为 可能的 .
当他们尽可能靠近宝石时，他会孤注一掷，发动突然袭击。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There the conditions would be ideal for him .
那里 这 状况 会 是 理想的 为了 他 .
那里的条件对他来说非常理想。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['nærəʊd] ,
With eyes narrowed ,
和 眼睛 范围缩小 ,
他眯起眼睛，

[hiː; hi] [traɪd] ['despəreɪtli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][tɜːrnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]
he tried desperately to remember the turns they had taken through the winding
他 尝试 绝望地 到 记住 这 转弯 他们 有 已采取 通过 这 绕线
[ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɪskɔɪd] .
corridors of the beralloy discoid .
走廊 的 这 - 盘状 .
他拼命地想回忆起他们穿过贝拉洛伊圆盘状建筑蜿蜒走廊的路线。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prəʊɡrest] - [sɔː] [ðə; ði] [tʌf] ,
As they progressed Glayne saw the tough ,
作为 他们 进展 - 锯 这 艰难的 ,
随着比赛的进行，格莱恩看到了艰难的一面。

[ɔːl] - ['met(ə)l] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hevɪli] ['bʌtrɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪv] - [sə'pɔːrts] .
all - metal walls were more heavily buttressed with the massive beralloy supports .
全部 - 金属 墙壁 是 更多的 重度 支撑 和 这 大量的 - 支持 .
全金属墙体由巨大的贝拉合金支架加固。

- - - [sɔː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] [sed] ,
Selzi - Narfid saw the direction of his glance and said ,
- - - 锯 这 方向 的 他的 瞥一眼 和 说 ,
塞尔齐-纳尔菲德看到了他的目光方向，说道：

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [wen] [wiː; wi] [mə'nuːvəd] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Those were necessary when we maneuvered the Jewel into the center of the
" 那些 是 必要的 什么时候 我们 操纵 这 宝石 进入 这 中心 的 这
[ˈdɪskɔɪd] .
discoid .
盘状 .
“当我们把宝石移动到圆盘的中心时，这些都是必要的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæs] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
You have no idea of what such a tremendous mass in a body the size of
你 有 不 主意 的 什么 这样的 一个 巨大的 大量的 在 一个 身体 这 尺寸 的
[ðə; ði][ˈdʒuːəl][kæn; kən][duː] [wen] [aɪ'tiː][ɪz][nɔːt] ['bælənst] .
the Jewel can do when it is not balanced .
这 宝石 能 做 什么时候 它 是 不是 均衡 .
你根本无法想象，像宝石这样巨大的物体，一旦失去平衡，会产生多么巨大的破坏。

" - ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Glayne listened to the Admiral with just a part of his mind .
" - 听着 到 这 上将 和 只是 一个 部分 的 他的 头脑 .
格莱恩只用部分意识听着海军上将的话。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'vʊtɪd] [tu:; tə] ['fʊtəgræfɪŋ] ['mentəli] [ðə; ði] ['wɒrən] [ʌv; əv]
His main attention was devoted to photographing mentally the warren of
他的 主要的 注意力 曾是 奉献 到 摄影 精神上 这 沃伦 的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 :

他主要致力于在脑海中记录下错综复杂的通道。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi: hi] [sɔ:] [gru:ps] [ʌv; əv] - [tekni'fənz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:rmɪd]
Here and there he saw groups of Delban technicians , none of them armed
这里 和 那里 他 锯 团体 的 - 技术人员 , 没有任何 的 他们 武装
:
:
:

他时不时会看到一些德尔班技术人员，但他们都没有携带武器。

[gʊd] , [θɔ:t] - .
Good , thought Glayne .
好的 , 想法 - .

“很好,”格莱恩心想。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əl] ['tʃeɪmbər] .
They reached the entrance stage of the Jewel Chamber .
他们 达到 这 入口 阶段 的 这 宝石 商会 .

他们到达了珠宝殿的入口舞台。

[ðə; ði] - [wɔ:lz] [hɪr] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mi:tər] [θɪk] .
The beralloy walls here were nearly a meter thick .
这 - 墙壁 这里 是 几乎 一个 仪表 厚的 .

这里的贝拉合金墙体厚度接近一米。

[ɪn][ˈsɪŋg(ə)] [faɪl][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [dɑ'leɪtɪd] [ˈpɑ:ndərəsli] [ɪn]
In single file the party crawled through the narrow opening that dilated ponderously in
在 单身的 文件 这 派对 爬行 通过 这 狭窄的 开幕 那 扩张 沉重地 在
[ðə; ði] ['entrəns] [steɪdʒ] .
the entrance stage .
这 入口 阶段 :

一行人排成一列，匍匐穿过入口处缓慢扩张的狭窄通道。

[tu:] ['veri] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [gɑ:rdz] [snæpt] [tu:; tə] [ə'ten](ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
Two very weary - looking guards snapped to attention as they passed ,
二 非常 厌倦 - 寻找 守卫 啪啪 到 注意力 作为 他们 通过了 ,

两名面容疲惫的卫兵经过时，立刻立正站好。

[bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [slʌmpt] [bæk] [ˈɪntu:][ðer; ðər] ['sɑ:mnələnt] [pə'zɪfənz] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ]
but almost immediately slumped back into their somnolent positions , exhausted by
但 几乎 立即地 瘫倒 后退 进入 他们的 嗜睡 职位 , 筋疲力尽的 经过
[ðer; ðər] [æb'nɔ:rməli] [ɪn'kri:st] [weɪt] .
their abnormally increased weight .
他们的 异常地 增加 重量 .

但他们几乎立刻又瘫倒在地，昏昏欲睡，因为体重异常增加而精疲力竭。

['betər] [jet] , [θɔ:t] - .
Better yet , thought Glayne .
更好的 然而 , 想法 - .

“那就更好了,”格莱恩心想。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒu:əl] ['tʃeɪmbər] , ['kæptɪn] .
" This is the Jewel Chamber , Captain .
" 这 是 这 宝石 商会 , 队长 .

“这里是珠宝室，船长。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ,
It is the very heart of Tjadlinn ,
它是这非常心的 - ,
这里正是蒂亚德林的中心地带。

" [pʌft] - - - [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][darl'eɪtɪd] [ˈentrəns] [steɪdʒ] .
" **puffed Selzi - Narfid after he had crawled through the dilated entrance stage** .
" 膨胀的 - - - 后他 有 爬行 通过 这 扩张 入口 阶段 .
“塞尔齐-纳尔菲德爬过扩张的入口阶段后喘着粗气说道。”

- [stɛərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːm] [ˈkjʊəriəsli] .
Glayne stared about the vaulted room curiously .
- 凝视 关于 这 拱形 房间 奇怪的是 .
格莱恩好奇地环顾着这间拱形房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [[eɪpɪ] [laɪk][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊv(ə)] ,
It was shaped like the inside of an oval ,
它 曾是 形状 喜欢 这 里面 的 一个 椭圆形 ;
它的形状像椭圆的内侧，

[θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [bʌt; bət] [ˈteɪpərɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .
thick at the center but tapering off to nothing at the sides .
厚的 在 这 中心 但 逐渐变细 离开 到 没有什么 在 这 侧面 .
中间厚实，两侧逐渐变薄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [ˈbʌtrɪst] [ænd; ænd][ræn][ɔːl][ðə; ði]
They were standing on a balcony which was heavily buttressed and ran all the
他们是 是 常设 在 一个 阳台 哪个 曾是 重度 支撑 和 跑 全部 这
[weɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈmæsɪv] [ˈpɔːrtlɪz] .
way around the Chamber past several other massive portals .
方式 大约 这 商会 过去的 一些 其他 大量的 门户 .
他们站在一个由坚固的扶壁支撑的阳台上，阳台环绕着整个大厅，经过几个其他巨大的传送门。

[ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]
In the exact center of the Chamber a kind of a nest was formed by the
在 这 精确的 中心 的 这 商会 一个 种类 的 一个 巢 曾是 形成 经过 这
[trəˈmendəsli] [θɪk] - [ˈɡɜːdəz] .
tremendously thick beralloy girders .
非常 厚的 - 桁架 .
在密室的正中央，极其厚重的贝拉合金梁形成了一个类似巢穴的结构。

[ˈsʌmθɪŋ] [bəːnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] ,
Something burned there with a cold ,
某物 烧伤 那里 和 一个 寒冷的 ,
那里好像有什么东西被冻伤了。

[ˈɡoʊldən] [ˈbrɪliəns] [ðæt] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɜːdəz] [ænd; ænd] [etʃt]
golden brilliance that filtered through the interstices of the girders and etched
金的 辉煌 那 过滤 通过 这 间隙 的 这 桁架 和 蚀刻
[ðem; ðəm] [[ˈɑːrpli] [ɪn][ˈbəndɪd] [[ˈæ,douz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhevi] [wɔːlz] .
them sharply in banded shadows about the heavy walls .
他们 尖锐地 在 带状 阴影 关于 这 重的 墙壁 .
金色的光芒透过梁柱的缝隙照射进来，在厚重的墙壁上投射出清晰的条带状阴影。

[æn; ən] [ʌnˈkæni] [senˈseɪ(ə)n] [pəˈzest] - [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒuːəl] .
An uncanny sensation possessed Glayne as he gazed at the Jewel .
一个 不可思议 感觉 拥有 - 作为 他 凝视 在 这 宝石 .
格莱恩凝视着那颗宝石时，心中涌起一种难以言喻的感觉。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [dred] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈeldər]
A vague dread passed over him and he found himself wondering if the Elder
一个 模糊的 恐惧 通过了 超过 他 和 他 成立 他自己 好奇 如果 这 長老
[ˈteɪn] [ˈɡɒdʒ] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [krɪpt] [ænd; ənd] [riːk] [ˈhɪdiəs] ['vendʒəns] [ɑːn] [mɪr]
Tane Gods would emerge from their crypt and wreak hideous vengeance on mere
塔内 神 会 出现 从 他们的 密室 和 破坏 可怕 复仇 在 仅仅
[ˈmɔːtəlʒ] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [sliːp] .
mortals for disturbing their sleep .
凡人 为了 令人不安 他们的 睡觉 .

一股莫名的恐惧掠过他的心头，他不禁开始担心，远古的塔恩神会不会从他们的墓穴中现身，对打扰他们睡眠的凡人施以可怕的报复。

[ʌn'ɪːzɪli] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈraɪətɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
Uneasily he crushed the fantasy that was rioting up in his mind and
不安地 他 碎 这 幻想 那 曾是 骚乱 向上 在 他的 头脑 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] .
determined to look for something more practical .
决定 到 看 为了 某物 更多的 实际的 .

他不安地压制住脑海中涌现的幻想，决心寻找更实际的东西。

[hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [dreɪn] [məˈʃiːnəri] [wɪt] [hʌŋ] [ɪn] [ˈklʌstərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He concentrated on the power drain machinery which hung in clusters from the
他 集中 在 这 力量 流走 机械 哪个 悬挂 在 集群 从 这
[ˈmæsɪv] [ˈɡɜːdəz] .
massive girders .
大量的 桁架 .

他专注于悬挂在巨大梁柱上的成簇耗电机械。

[ˈɑːbvɪəsli] [ðoʊz] [ˈmekəˌnɪzəm] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [səˈpɔːrts] [ænd; ənd]
Obviously those mechanisms were far more delicate than their supports and
明显地 那些 机制 是 远的 更多的 精美的 比 他们的 支持 和
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsæbəˌtɑːʒd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] .
could be sabotaged with comparatively little work .
可以 是 蓄意破坏 和 比较 小的 工作 .

显然，这些机制比它们的支撑结构要脆弱得多，而且只需相对较少的精力就能被破坏。

[æz; əz][hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][broʊ] - [dɔːræl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] :
As he calculated he gradually became aware of Bro - Doral who was speaking :
作为 他 计算 他 逐步地 成为 意识到的 的 兄弟 - 多拉尔 WHO 曾是 请讲 :
他一边计算，一边渐渐意识到布罗-多拉尔正在说话：

" — [wɜːr; wər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .

" — **were remarkable creatures .**

" — 是 卓越 生物 .

“——都是非凡的生物。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈteɪn] [ˈledʒəndz][ɪɡˈzɪst][ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ˈɡæləksi] .
As you know , Tane legends exist in every part of the known galaxy .
作为 你 知道 , 塔内 传说 存在 在 每一个 部分 的 这 已知 星系 .

如你所知，塔内人的传说在已知银河系的每个角落都有流传。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [pəˈzest] [ɪmɔːrˈtæləti] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔːst][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl] ['præktɪk(ə)l]
They even possessed immortality — but they lost it for all practical
他们 甚至 拥有 不朽 — 但 他们 丢失的 它 为了 全部 实际的
[ˈpɜːpəsəz, pɜːpəsɪz] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
purposes when they failed to adjust their bodies to the expanding universe .
目的 什么时候 他们 失败的 到 调整 他们的 身体 到 这 扩展 宇宙 .

他们甚至拥有永生——但当他们未能使自己的身体适应不断膨胀的宇宙时，实际上就失去了永生。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪksˈpændz] , [ˈkwaːntə] [ɪˈmɪ](ə)n] [ˈfrikwənsɪz] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːnstənt] .
" **While the universe expands , quanta emission frequencies remain constant .**
" 尽管 这 宇宙 展开 , 量子 排放 频率 保持 持续的 .
" 虽然宇宙在膨胀, 但量子发射频率保持不变。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɪft] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
You are familiar , of course , with the shift in the wave length of the
你 是 熟悉的 , 的 课程 , 和 这 转移 在 这 海浪 长度 的 这
[ˈkædmɪəm] [ˈspektrəm] ,
cadmium spectrum ,
镉 光谱 ,
您当然熟悉镉光谱波长的变化。

[ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] .
taken over the centuries .
已采取 超过 这 几个世纪 .
历经数个世纪。

[ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] , [ɪˈmɪ](ə)n] [ˈfrikwənsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] , [ˈrelətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðæt] [ˈenərdʒi]
Ages ago , emission frequencies were so long , relatively speaking , that energy
年龄 前 , 排放 频率 是 所以 长的 , 相对地 请讲 , 那 活力
[ˌɪbəˈreɪ](ə)n][frʌm; frəm][ˈproʊtiːn] [ˈɔrgən,ɪzəm] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
liberation from protein organisms was impossible .
解放 从 蛋白质 生物 曾是 不可能的 .
很久以前, 相对而言, 辐射频率非常长, 以至于从蛋白质生物体中释放能量是不可能的。

[ðæt] [ˈdefɪnətli] [ruːlz] [aʊt] [ˈproʊtiːn] [kənˈstrʌk](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪn] — [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]
That definitely rules out protein construction for the Tane — but just what they
那 确实 规则 出去 蛋白质 建造 为了 这 塔内 — 但 只是 什么 他们
[wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ɪz] [ˌʌnˈhoʊn] .
were composed of is unknown .
是 由 的 是 未知 .
这肯定排除了塔内人是蛋白质结构的可能性——但它们究竟由什么组成, 目前还不得而知。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈkudnt] [stænd][ðə; ði] [ˈʃɔːtnd] [ɪˈmɪ](ə)n] [ˈfrikwənsɪz] [wɪt]
At any rate , their bodies couldn't stand the shortened emission frequencies which
在 任何 速度 , 他们的 身体 不能 站立 这 缩短 排放 频率 哪个
[oʊvərˈloʊdɪd][ðer; ðər] [ˈmʌslz] .
overloaded their muscles .
过载 他们的 肌肉 .
总之, 他们的身体无法承受缩短的发射频率, 这导致他们的肌肉负荷过重。

[ðeɪ] [ɪkˈsploʊdɪd] .
They exploded .
他们 爆炸了 .
它们爆炸了。

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪŋ] .
Like a plague .
喜欢 一个 瘟疫 .
如同瘟疫一般。

[ˈbɪljənɪz] [ænd; ænd] [ˈbɪljənɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
Billions and billions of them must have died before they discovered the
数十亿 和 数十亿 的 他们 必须 有 死亡 前 他们 发现 这
[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
answer to the strange death that was striking among them .
回答 到 这 奇怪的 死亡 那 曾是 引人注目 之中 他们 .
在他们发现这种发生在他们中间的奇怪死亡现象的答案之前, 肯定有数十亿人已经死去。

[ænd; ənd] ['bɪljənz] [mɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [brɪʔɔːr] [ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['saɪəns] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
And billions more must have died before their marvelous science was able
和 数十亿 更多的 必须 有 死亡 前 他们的 奇妙 科学 曾是 有能力的
[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sekənd] ['juːnɪvɜːrs] ,
to build the Second Universe ,
到 建造 这 第二 宇宙 ,
在他们的伟大科学能够构建第二个宇宙之前, 肯定还有数十亿人死去。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz][kɔːl][aɪˈtiː] .
as the legends call it .
作为 这 传说 称呼 它 .
正如传说中所说的那样。
" [gɔːrt] [broʊ] - [dɔːræl] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪtʃ] [[jed] [ɪts][kəʊld] , ['brɪliənt] [laɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" Gort Bro - Doral gestured at the Jewel which shed its cold , brilliant light about the
" 戈特 兄弟 - 多拉尔 做手势 在 这 宝石 哪个 棚 它是 寒冷的 , 杰出的 光 关于 这
[ˈtʃeɪmbər] .
Chamber .
商会 .
“戈特·布罗-多拉尔指着那颗宝石, 宝石散发出冰冷而耀眼的光芒, 照亮了整个房间。

" [ðeɪ] [ɪnˈkloʊzd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðæt] [ˈtaɪni] ['oʊvɔɪd] [kɹɪpt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" They enclosed themselves in that tiny ovoid crypt you see there , " he went on .
" 他们 内 他们自己 在 那 微小的 卵圆形 密室 你 看 那里 , " 他 去 在 .
“他们把自己封闭在你看到的那个小小的卵圆形墓穴里,”他继续说道。
" [ðæt] [wʌz; wəz] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][əˈɡoʊ] .
" That was countless ages ago .
" 那 曾是 无数 年龄 前 .
“那是很久很久以前的事了。”

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈstrækt] [ʃɪːldz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wɪðˈstændɪŋ] [ðə; ði]
Somehow they had managed to construct shields capable of withstanding the
不知何故 他们 有 管理 到 构造 盾牌 有能力的 的 承受 这
[ˈspeɪ(ə)l][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
spatial expansion of the universe .
空间 扩张 的 这 宇宙 .
他们设法建造了能够抵御宇宙空间膨胀的护盾。

[huː] [noʊz] — [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər]['stætɪk] [kɹɪpt] ?
Who knows — they may still live in their static crypt ?
WHO 知道 — 他们 可能 仍然 居住 在 他们的 静止的 密室 ?
谁知道呢——他们或许还住在他们静止的墓穴里?
" [æz; əz] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] , [ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl] — [ðə; ði] ['sekənd]
" As millions and millions of years passed , the Tane Jewel — the Second
" 作为 百万 和 百万 的 年 通过了 , 这 塔内 宝石 — 这 第二
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
Universe ,
宇宙 ,
“随着数百万年的流逝, 塔内宝石——第二宇宙,

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz][kɔːl][aɪˈtiː] — ['sləʊli] ['dwaɪndld] [ɪn][saɪz] [wen] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]
as the legends call it — slowly dwindled in size when considered in relation to
作为 这 传说 称呼 它 — 缓慢地 减少 在 尺寸 什么时候 经过考虑的 在 关系 到
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['juːnɪvɜːrs] .
our own universe .
我们的 自己的 宇宙 .
正如传说中所说的那样——相对于我们自己的宇宙而言, 它的体积正在慢慢缩小。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['dwindld] , [ɪts][ˈenərdʒi] [pə'tenʃ(ə)l] [gru:] .
As it dwindled , its energy potential grew .
 作为 它 减少 , 它是 活力 潜在的 生长 .

随着它的衰落，它的能量潜力却在增长。

[naʊ] [ɪts] [ə'kju:mjələɪtrd] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][soʊ][taɪ'tænɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [di'faɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .
Now its accumulated charge is so titanic that it defies conception .
 现在 它是 积累 收费 是 所以 泰坦尼克号 那 它 反抗 概念 .

如今它积累的能量如此巨大，简直难以想象。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪn] [ɡɔdz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn]
" Some day those beautiful engines of the Tane Gods would have run down
" 一些 天 那些 美丽的 发动机 的 这 塔内 神 会 有 跑步 向下
 [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ld] [wʊd] [hæv; həv] [kəlæpst] .
and the shield would have collapsed .
 和 这 盾 会 有 倒塌 .

“总有一天，塔内神灵那些美丽的引擎会停止运转，护盾也会坍塌。”

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈju:nɪvɜ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
Then our own universe would have been destroyed .
 然后 我们的 自己的 宇宙 会 有 到过 损毁 .

那么，我们自己的宇宙就会被毁灭。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][ˈenərdʒi] [pə'tenʃ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
The sudden release of such a vast energy potential would have caused a
 这 突然 发布 的 这样的 一个 广阔的 活力 潜在的 会 有 导致 一个
 [kən'kʌʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈlɪtərəli] [wɔ:rp][ˈaʊər; ɑ:r] [flæt] [speɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [sʌb]
concussion which would literally warp our flat space into the fourth - dimensional sub
 脑震荡 哪个 会 字面上地 经 我们的 平坦的 空间 进入 这 第四 - 维度 子
 - [speɪs] .
 - **space .**
 - 空间 .

如此巨大的能量突然释放，会造成巨大的冲击波，将我们原本的平面空间扭曲成四维亚空间。

" [naʊ] [ðæt] [kɑ:nt] [ˈhæpən] .
" Now that can't happen .
 " 现在 那 不能 发生 .

“这绝对不可能发生。”

[wi; wi][ɑ:r; əɪ] [ˈdreɪnɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dkæstɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ˈflʌdɪŋ] [aɪ 'ti:] —
We are draining off that infinite potential and broadcasting it — flooding it —
 我们 是 排水 离开 那 无限 潜在的 和 广播 它 — 洪水 它 —
 [θru:] [sʌb] - [speɪs] [tu:; tə][bi; bi] [rɪ'si:vɪd] [ˈevriwɪər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [rɪ'si:vɪŋ] [æn'tenə]
through sub - space to be received everywhere there is a Delban receiving antenna
 通过 子 - 空间 到 是 已收到 到处 那里 是 一个 - 接收 天线
 .
 :
 .

我们正在将这种无限的潜力释放出来，并通过亚空间将其广播——使其泛滥——到所有有德尔班接收天线的地方都能接收到。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈlɪmɪtləs] .
The power is limitless .
 这 力量 是 无限 .

这种力量是无限的。

[wɪː wi] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['teɪn] [ɡɒdz][wɜːr; wər]
We Delbans will be the rulers of the universe just as the Tane Gods were
我们 - 将要 是 这 统治者 的 这 宇宙 只是 作为 这 塔内 神 是
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 。

我们德尔班人将像古代的塔内神一样，统治宇宙。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪmɪt][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] !
There is no limit to our power !
那里 是 不 限制 到 我们的 力量 ！
我们的力量没有极限！

" [broʊ] - [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [lʌst] [fɔːr; fər] ['paʊər] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ɪɡ'zʌltəntli]
" **Bro - Doral's eyes blazed with a pure lust for power as he stared exultantly**
" 兄弟 - 眼睛 燃烧的 和 一个 纯的 欲望 为了 力量 作为 他 凝视 欣喜若狂
[æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪn] ['dʒuːəl] .
at the green brilliance of the Tane Jewel .
在 这 绿色的 辉煌 的 这 塔内 宝石 。

“布罗-多拉尔的双眼中燃烧着对权力的纯粹渴望，他欣喜若狂地凝视着塔恩宝石的绿色光芒。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [slæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['heɪvɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His mouth was slack and he breathed heavily from the effort of his
他的 嘴 曾是 松弛 和 他 呼吸 重度 从 这 努力 的 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 。

他嘴巴张着，说话时气喘吁吁。

- - , [tuː] , [wʌz; wəz]['taɪərd] .
Selzi - Narfid , too , was tired .
- - , 也 , 曾是 疲劳的 。

塞尔齐-纳尔菲德也很累。

['wɪrəli] [hiː; hi] ['restɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .
Wearily he rested against the support rail of the balcony .
疲劳 他 休息 反对 这 支持 轨 的 这 阳台 。

他疲惫地靠在阳台的扶手上休息。

[ðə; ði] [ɡɑːrdz] [blɪŋkt] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] [pɑːp] - [aɪz] [frʌm; frəm] [fətiːɡ] , ['ʃʌflɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt]
The guards blinked their large pop - eyes from fatigue , shuffling from one foot
这 守卫 眨眼 他们的 大的 流行音乐 - 眼睛 从 疲劳 , 洗牌 从 一 脚
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n] .
to another to promote circulation .
到 其他 到 推动 循环 。

卫兵们疲惫地眨着大大的眼睛，来回挪动着脚步，以促进血液循环。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['wepənz] [ɪn]['hoʊlstərz][æz; əz][broʊ] - [dɔːræl] [tɔːkt] .
Most of them had placed their weapons in holsters as Bro - Doral talked .
最多 的 他们 有 放置 他们的 武器 在 枪套 作为 兄弟 - 多拉尔 谈话 。

在布罗-多拉尔说话的时候，他们中的大多数人都把武器放回了枪套里。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] .
That is , all except one .
那 是 , 全部 除了 一 。

也就是说，除了一个以外。

[hiː; hi] [stiːl] [held] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He still held his weapon loosely in his fingers at his side .
他 仍然 握住 他的 武器 松散地 在 他的 手指 在 他的 边 。

他仍然松松地握着武器，垂在身侧。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] - [ˈpɔɪzd] , [ˈgæðəriŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Slowly and gently Glayne poised , gathering his strength .
缓慢地 和 轻轻地 - 准备 , 采集 他的 力量 .

格莱恩缓缓地、轻轻地摆好姿势，积蓄力量。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] , - ? " [mju:zd] [ðə; ði] - [ˈoʊvərb:rd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪni]
" Isn't it beautiful , Glayne ? " mused the Delban Overlord , staring into the tiny
" 不是 它 美丽的 , - ? " 沉思 这 - 霸王 , 凝视 进入 这 微小的
[ˈreɪdiənt] [sʌn] .
radiant sun .
辐射状 太阳 .

“格莱恩，这不是很美吗？”德尔班的统治者凝视着那轮小小的、光芒四射的太阳，沉思道。

" [æn; ən][ˈɑ:rtɪfækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti:əst] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] .
" An artifact of the mightiest culture that ever existed .
" 一个 人工制品 的 这 最强大的 文化 那 曾经 存在 .
“有史以来最强大文明的遗物。”

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ˈkæəri] [ɑ:n][ɪn][ðər; ðər] [ˈfʊtsteps] .
Now we will carry on in their footsteps .
现在 我们 将要 携带 在 在 他们的 脚步声 .
现在我们将继续追随他们的脚步。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmaɪti:əst] —
We will be the mightiest —
我们 将要 是 这 最强大的 —

我们将成为最强大的——

" [ˌvi:,aɪˈɑɪˈaɪ]
" VIII
" 八

第八

[ðen] - [li:pt] .
Then Glayne leaped .
然后 - 跳跃 .

然后格莱恩跳了起来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fleɪlɪŋ] [fɪst][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] - [gɑ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈboʊni][dʒɜ:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
With one flailing fist he caught the Delban guard on his bony jaw and with
和 一 挥舞 拳头 他 捕捉 这 - 警卫 在 他的 骨质 颞 和 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði][kəʊld] - [bi:m] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmp] [ˈfɪŋgərz] .
the other he snatched the cold - beam gun from his limp fingers .
这 其他 他 抢夺 这 寒冷的 - 光束 枪 从 他的 跛行 手指 .

他一拳挥舞着打中了德尔班卫兵的骨瘦如柴的下巴，另一拳从他无力的手指间夺走了冷光束枪。

[ˈwɜ:zlɪŋ, ˈhwɜ:zlɪŋ] , [hi:; hi] [pleɪd] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈstju:pɪfaɪd] [gɑ:rdz] .
Whirling , he played it among the stupefied guards .
旋转 , 他 玩 它 之中 这 目瞪口呆 守卫 .

他旋转着，在目瞪口呆的守卫们中间演奏起来。

[ðen] [oʊld] [greɪsən] [ɪkˈspləʊdɪd][ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] ,
Then old Graysen exploded into action ,
然后 老的 格雷森 爆炸了 进入 行动 ,

然后老格雷森突然行动起来，

[ˈsi:zlɪŋ] - - - [ænd; ənd] [ˈhɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈbɔ:diɪlɪ] [æt; ət][brou] - [dɔˈræl] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
seizing Selzi - Narfid and hurling him bodily at Bro - Doral who was in the
抓住 - - - 和 投掷 他 身体上的 在 兄弟 - 多拉尔 WHO 曾是 在 这
[ækt][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rdi] [gʌn] .
act of bringing up his Cardy gun .
行为 的 带来 向上 他的 卡迪 枪 .

抓住塞尔齐-纳尔菲德，把他扔向正在举起卡迪枪的布罗-多拉尔。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [kə'ləpst] [ænd; ənd] [ə'nlðər] [wʌz; wəz] ['krʌmplɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Three of the guards had collapsed and another was crumpling on his
三 的 这 守卫 有 倒塌 和 其他 曾是 皱缩 在 他的
[ni:z] ['ʌndər] - [koʊld] - [bi:m] .
knees under Glayne's cold - beam .
膝盖 在下面 - 寒冷的 - 光束 .

三名守卫倒地不起，另一名守卫在格莱恩的寒光照射下跪倒在地。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [hæd; həd] [kraʊtft] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['jæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['pɔ:rtl] ,
The other two had crouched back in the shadows of the entrance portal ,
这 其他 二 有 蹲着 后退 在 这 阴影 的 这 入口 门户网站 ,
另外两人则蹲伏在入口处的阴影里。

['traɪŋ] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['wepənz] [tu;; tə] [ber] [ə'pɑ:n] - .
trying to bring their weapons to bear upon Glayne .
尝试 到 带来 他们的 武器 到 熊 之上 - .
他们试图用武器攻击格莱恩。

[greisən] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['smæʃɪŋ] [wʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['sɪŋ(ə)] [blɒʊ]
Graysen whirled and lunged at them , smashing one down with a single blow
格雷森 旋转 和 猛扑 在 他们 , 粉碎 一 向下 和 一个 单身的 吹
.
:
.

格雷森猛地转身扑向他们，一击就将其中一人击倒在地。

[ðə; ði][ləst] [gɑ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The last guard on his feet , surprised and dismayed by this attack from the
这 最后的 警卫 在 他的 脚 , 惊讶 和 沮丧 经过 这 攻击 从 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

最后一个站着的卫兵，对这突如其来的后方袭击感到既惊讶又惊慌。

[fled] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][dɑ:'leɪt][,aɪ 'ti:] .
fled to the portal and tried to dilate it .
逃亡 到 这 门户网站 和 尝试 到 扩张 它 .
逃到传送门前，试图将其扩张。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] [sægd] [ɪn][ə; ei] [hi:p] ['ʌndər] - [hænd] ['wepən] .
But he was too late and sagged in a heap under Glayne's hand weapon .
但 他 曾是 也 晚的 和 下垂 在 一个 堆 在下面 - 手 武器 .
但他为时已晚，瘫倒在格莱恩的手持武器下。

['sku:pɪŋ] [ʌp] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪ] ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu;; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [flɔ:r] ,
Scooping up two of the Cardy guns which had fallen to the balcony floor ,
舀取 向上 二 的 这 卡迪 枪支 哪个 有 倒下 到 这 阳台 地面 ,
- ['ʃaʊtɪd] :
Glayne shouted :
- 喊叫 :

格莱恩捡起掉在阳台地板上的两支卡迪手枪，大喊道：

" [pɪk] [ʌp][æŋ; ən]['enərdʒɪ] [gʌn] , [greisən] .
" **Pick up an energy gun , Graysen .**
" 挑选 向上 一个 活力 枪 , 格雷森 .
“格雷森，拿起能量枪。”

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊər] [dreɪn] [mə'ʃi:nəri] .
Cut down the power drain machinery .
切 向下 这 力量 流走 机械 .
减少耗电量大的机械设备。

" [greɪsən] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈenərdʒi] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊlstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperəlaɪzd]
" Graysen reached for an energy gun in the holster of one of the paralyzed
" 格雷森 达到 为了 一个 活力 枪 在 这 枪套 的 一 的 这 瘫痪
[ɡɑːrdz] .
guards .
守卫 .

格雷森伸手去拿一名瘫痪的守卫枪套里的能量枪。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ˈɡɔrt] [broʊ] - [dɔːræl][ˈskræmb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ˈfaɪər] [pɔɪnt] [blæŋk] .
He never even saw Gort Bro - Doral scramble to his feet and fire point blank .
他 绝不 甚至 锯 戈特 兄弟 - 多拉尔 争夺 到 他的 脚 和 火 观点 空白的 .
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði] - [bi:m] [strʌk] [fʊl] [fɔːrs] .
His head disappeared as the Delban's beam struck full force .
他的 头 消失 作为 这 - 光束 击 满的 力量 .

德尔班号的光束全力击中他时，他的头颅瞬间消失了。

- [ˈfaɪərd] [bæk] [ˈwaɪldli][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [mɪst] .
Gayne fired back wildly but he was off balance and missed .
- 被解雇 后退 疯狂地 但 他 曾是 离开 平衡 和 错过 .

格莱恩胡乱还击，但他失去平衡，没打中。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈfaɪər] [əˈɡen] ,
Before he could collect himself to fire again ,
前 他 可以 收集 他自己 到 火 再次 ,

在他还没来得及重新组织起火力量之前，

[broʊ] - [dɔːræl][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [steɪdʒ][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [daiˈleɪʃn] .
Bro - Doral had fled to another stage and darted through the dilation .
兄弟 - 多拉尔 有 逃亡 到 其他 阶段 和 飞镖 通过 这 扩张 .

布罗-多拉尔逃到了另一个阶段，并迅速穿过了扩张区。

- [wɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði] - .
Gayne whirled toward the Delbans .
- 旋转 朝向 这 - .

格莱恩猛地朝德尔班一家冲去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)

第4/5页

- - - [hæd; həd][ə; eɪ]['brʊʊkən] [nek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ded] .
Selzi - Narfid had a broken neck and was obviously dead .
- - - 有 一个 破碎的 脖子 和 曾是 明显地 死的 .

塞尔齐-纳尔菲德颈部骨折，显然已经死亡。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌn'kɑ:njəs] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
The guards were all unconscious and would remain so for a long time .
这 守卫 是 全部 无意识 和 会 保持 所以 为了 一个 长的 时间 .

所有守卫都昏迷不醒，而且会保持昏迷状态很长时间。

- [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:əl] [wɪt] [kæst][ɪts] [tʃɪl] ,
Glayne turned back to the Jewel which cast its chill ,
- 转向 后退 到 这 宝石 哪个 投掷 它是 寒意 ,

格莱恩转过身，看向那散发着寒意的宝石。

[gəʊld] [laɪt] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['gɜ:dəz] .
gold light steadily through the interstices of the surrounding girders .
金子 光 稳步 通过 这 间隙 的 这 周围 桁架 .

金色的阳光透过周围梁柱的缝隙缓缓照射进来。

['kɑ:mli] [hi:; hi] ['levəld] [ðə; ði]['kɑ:rdi] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][,aɪ 'ti:] .
Calmly he leveled the Cardy gun and fired at it .
平静地 他 平整 这 卡迪 枪 和 被解雇 在 它 .

他冷静地举起卡迪枪，向它开火。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] ,
As if it were so much water ,
作为 如果 它 是 所以 很多 水 ,

仿佛有很多水一样，

[ðə; ði] ['dedli] ['lɪt(ə)]['enərdʒi] [bi:m] [wɑ:ft] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪn] ['dʒu:əl][ænd; ənd] [fju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the deadly little energy beam washed off the Tane Jewel and fused with the
这 致命 小的 活力 光束 洗过 离开 这 塔内 宝石 和 融合 和 这

- [sə'pɔ:ts] .
beralloy supports .
- 支持 .

那道致命的小能量光束从塔内宝石上脱落，并与贝拉合金支架融合在一起。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was as he had expected .
它 曾是 作为 他 有 预期的 .

正如他预料的那样。

['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
Given several hours ,
鉴于 一些 小时 ,

几个小时后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)][hænd] ['wepən] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [tʌf]
the little hand weapon might have made an impression on the incredibly tough
这 小的 手 武器 可能 有 制成 一个 印象 在 这 难以置信 艰难的

- [bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
beralloy but Glayne had no time to lose .
- 但 - 有 不 时间 到 失去 .

那把小小的手持武器或许能给无比坚硬的贝拉合金留下深刻的印象，但格莱恩没有时间浪费了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [brʴɔːr] ,
As he had seen before ,
作为 他 有 已见 前 ,

正如他之前所见，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [dreɪn] [məˈʴiːnəri] [wɪt] [hʌŋ] [ɪn] [ˈklʌstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [biːmz] [ænd; ənd]
the power drain machinery which hung in clusters from the big beams and
这 力量 流走 机械 哪个 悬挂 在 集群 从 这 大的 光束 和
[trænzˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈenərdʒi] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʌs,bɑːrz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈfrædʒ(ə)] .
transmitted the energy through the heavy busbars looked to be the most fragile .
传输 这 活力 通过 这 重的 母线 看起来 到 是 这 最多 脆弱的 .

悬挂在大梁上成簇的电力消耗装置，通过沉重的母线传输能量，看起来是最脆弱的。

- [ˈwʌndərd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi][ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
Glayne wondered what would happen if he fired into them .
- 想知道 什么 会 发生 如果 他 被解雇 进入 他们 .

格莱恩心想，如果他向他们开枪会发生什么呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
There was only one way to find out .
那里 曾是 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 .

只有一种方法可以找到答案。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈhɑrdnd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈprest] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [stʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrdi]
The muscles of his jaw hardened as he depressed the firing stud on the Cardy
这 肌肉 的 他的 颞 硬化 作为 他 郁闷 这 射击 钉子 在 这 卡迪
.
.
.

当他按下卡迪手枪上的击发按钮时，他的下颞肌肉紧绷起来。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [gʌn] [pleɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈklʌstəz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
He let the beam of his energy gun play up and down the clusters of power
他 让 这 光束 的 他的 活力 枪 玩 向上 和 向下 这 集群 的 力量
[dreɪnz] ,
drains ,
排水沟 ,

他让能量枪的光束在能量吸收器群上上下下扫描，

[ˈʴjuːzɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][slæg] .
fusing them into slag .
熔合 他们 进入 矿渣 .

将它们熔化成炉渣。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪn] ,
Now the thin ,
现在 这 薄的 ,

现在瘦了，

[ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪt] [ðə; ði] [dreɪnz] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːəl][noʊ][lɔːŋgər]
invisible rays of power which the drains extracted from the Jewel no longer
无形的 射线 的 力量 哪个 这 排水沟 提取 从 这 宝石 不 更长
[ɪgˈzɪstɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
existed since they had no place to go .
存在 自从 他们 有 不 地方 到 去 .

从宝石中提取出来的无形能量光束已经不复存在，因为它们无处可去。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈtʃeɪmbər] [ɪtˈself] .
Then it occurred to him that nothing would happen in the Jewel Chamber itself .
然后 它 发生 到 他 那 没有什么 会 发生 在 这 宝石 商会 本身 .

然后他突然想到，珠宝室本身什么事都不会发生。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [laɪts] — [ðə; ði][ˈdʒuːəl][prəˈvaɪdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈniːdɪd] .
It needed no power for lights — the Jewel provided all the light needed .
它 需要 不 力量 为了 灯 — 这 宝石 假如 全部 这 光 需要 .

它不需要电力照明——“宝石”提供了所需的所有光线。

[ˈhɑːtnd] , - [ˈblæstɪd] [æt; ət] [ˈevri] [dreɪn] [ɪn] [riːtʃ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Heartened , Glayne blasted at every drain in reach , following the balcony around the Chamber .
令人鼓舞 , - 炸毁 在 每一个 流走 在 抵达 , 下列的 这 阳台 大约 这

Chamber .

商会 .

受到鼓舞的格莱恩沿着议会厅的阳台，对着所有够得着的排水沟猛烈开火。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈmeθəd] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .
But even this method , he realized , would take too long .
但 甚至 这 方法 , 他 已实现 , 会 拿 也 长的 .

但他意识到，即使是这种方法，也需要太长时间。

[ˈɡɔrt] [broʊ] - [dɔˈræl] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][skwɑːdz][lʌ; əv][men] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈæftər]
Gort Bro - Doral would soon have squads of men hurrying into the Chamber after him .
戈特 兄弟 - 多拉尔 会 很快 有 球队 的 男人 匆忙 进入 这 商会 后

him .

him :
他 .

戈特·布罗-多拉尔很快就会有大批人马冲进议事厅。

[ˈɡrɪmli] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈenərdʒi] [bəːm] .
Grimly he wished he had an energy bomb .
阴沉地 他 希望 他 有 一个 活力 炸弹 .

他阴沉地希望自己有一颗能量炸弹。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][lʌ; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ə; ei] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
With one of those he could finish the job in a few seconds .
和 一 的 那些 他 可以 结束 这 工作 在 一个 很少 秒 .

有了其中一件，他几秒钟就能完成任务。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [æŋ; ən][oʊld] [ˈɡɑːrdɪən] [trɪk] .
Suddenly he remembered an old Guardian trick .
突然 他 记得 一个 老的 监护人 诡计 .

他突然想起守护者们以前用过的一个技巧。

[ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtɪŋkər] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdi] [ˈɡʌnz] .
Hurriedly he began to tinker with one of the Cardy guns .
匆匆 他 开始 到 修补匠 和 一 的 这 卡迪 枪支 .

他匆忙地开始摆弄其中一支卡迪枪。

[baɪ] [ˈdʒæmɪŋ] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ˈɡædʒɪts] ,
By jamming a couple of the safety gadgets ,
经过 干扰 一个 夫妻 的 这 安全 小工具 ,

通过干扰几个安全装置，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈfaɪər][aʊt][ʌv; əv] [feɪz] .
it was possible to make the weapon fire out of phase .
它 曾是 可能的 到 制作 这 武器 火 出去 的 阶段 .
可以使武器发射相位相反。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [stʌd] [wʌz; wəz] [dɪˈprest] ,
When the trigger stud was depressed ,
什么时候 这 扳机 钉子 曾是 郁闷 ,
当扳机螺柱被按下时,

[ɪts][ˈtaɪni] - [kɔɪlz] [wʊd] [bɪld] [ʌp][æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)l][loʊd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
its tiny miatron coils would build up an unstable load in a couple of seconds
它是微小的 - 线圈 会 建造 向上 一个 不稳定 加载 在 一个 夫妻 的 秒
, [ðen] [ɪkˈspləʊd] .
, then explode .
, 然后 爆炸 .
它的微型磁力线圈会在几秒钟内积聚不稳定的负载，然后爆炸。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈwepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Quickly he fixed the weapon to his satisfaction ,
迅速地 他 固定的 这 武器 到 他的 满意 ,
他迅速修好了武器，使之达到他满意的程度。

[ðen] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɜːdəz]
then hurried on around the balcony to find a suitable opening in the girders
然后 慌忙 在 大约 这 阳台 到 寻找 一个 合适的 开幕 在 这 桁架
[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːrɪl][ðə; ði][ˈersɑːts] [bəːm] .
through which to hurl the ersatz bomb .
通过 哪个 到 投 这 替代品 炸弹 .
然后匆匆绕到阳台上，寻找横梁上合适的开口，将这枚仿制炸弹扔了出去。

[ˌhæfweɪ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [met] [tuː] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] - [ˌteknɪˈfənz] .
Halfway around , he met two panic - stricken Delban technicians .
半 大约 , 他 遇见 二 恐慌 - 受打击的 - 技术人员 .
走到一半，他遇到了两名惊慌失措的德尔班技术人员。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] .
The instant they saw him they turned tail and ran back through the portal .
这 立即的 他们 锯 他 他们 转向 尾巴 和 跑 后退 通过 这 门户网站 .
他们一见到他就转身逃回了传送门。

[ˈɑːbvɪəsli] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] , - [θɔːt] [wɪð; wɪθ][grɪm][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Obviously something must be happening , Glayne thought with grim satisfaction .
明显地 某物 必须 是 发生 , - 想法 和 严峻 满意 .
显然，一定发生了什么事，格莱恩带着一丝阴冷的满足感想。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [spɑːt] , [prest] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [stʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəd] [ˈkɑːrdi] [ɡʌn] ,
Then he found a good spot , pressed the firing stud of the doctored Cardy gun ,
然后 他 成立 一个 好的 点 , 按下 这 射击 钉子 的 这 篡改过的 卡迪 枪 ,
然后他找到一个合适的位置，按下改装过的卡迪枪的击发按钮。

[ðen] [flʌŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [dreɪnz] .
then flung it with all his strength into the remaining power drains .
然后 扔 它 和 全部 他的 力量 进入 这 其余的 力量 排水沟 .
然后他用尽全力将它扔进了剩余的能量阱中。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪvəɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns]
In an instant he had pivoted and lunged for the port of the entrance
在 一个 立即的 他 有 枢轴 和 猛扑 为了 这 港口 的 这 入口
[steɪdʒ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
stage behind him ,
阶段 在后面 他 ,
他瞬间转身，猛地扑向身后的入口舞台舷窗。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [fɔːr; fər][ɪts][daɪˈletər; ˈdaɪˌletər; dɪˈletər] [stʌd] .
feeling in the shadow for its dilator stud .
感觉 在 这 阴影 为了 它是 扩张器 钉子 .

在阴影中摸索着它的扩张器钉。

[aɪ ˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈoʊpən] !
It refused to open !
它 拒绝 到 打开 !

它就是打不开！

[ˈɑːbvɪəsli] - [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈsæbəˌtɑːʒd] [ɪts] [ˈpaʊər] [ˈsɜːrkɪt] .
Obviously Glayne himself had sabotaged its power circuit .
明显地 - 他自己 有 蓄意破坏 它是 力量 电路 .

显然，格莱恩本人破坏了它的供电电路。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈersɑːts] [bəːm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
Now he was trapped in the Chamber and the ersatz bomb was about to explode .
现在 他 曾是 被困 在 这 商会 和 这 替代品 炸弹 曾是 关于 到
爆炸 .

现在他被困在了密室里，那枚假炸弹即将爆炸。

[ˈtensli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æz; əz][faːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Tensely he crouched as far back in the recess of the port as he could
紧张地 他 蹲着 作为 远的 后退 在 这 凹陷处 的 这 港口 作为 他 可以
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

他紧张地蹲在港口凹陷处最深处，等待着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɔːr] [ðə; ði] [bəːm] [ɪkˈsplɒʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [ˈtʃeɪmbər] ,
With a terrific roar the bomb exploded in the confined Chamber ,
和 一个 了不起 吼 这 炸弹 爆炸了 在 这 受限 商会 ,

伴随着一声震耳欲聋的巨响，炸弹在密闭的房间里爆炸了。

[ˈrʌptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembren] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz][ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
rupturing the membranes of his nose and crushing him violently against the
破裂 这 膜 的 他的 鼻子 和 压碎 他 暴力 反对 这
[pɔːrt] .
port .
港口 .

弄破他的鼻黏膜，把他猛烈地挤压在港口上。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəstertɪd] [ˈpaʊər] [dreɪnz] [wɜːr; wər] [həːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [wɔːlz] ,
Parts of the devastated power drains were hurled against the massive walls ,
部分 的 这 遭受重创 力量 排水沟 是 投掷 反对 这 大量的 墙壁 ,

部分损毁的排水管碎片被抛向厚重的墙壁。

[ðen] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːəl] .
then fell back to the Jewel .
然后 跌倒 后退 到 这 宝石 .

然后又回到了宝石那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʌsˌbɑːrz][hæd; həd] [kəˈlæpst] ,
One of the heavy busbars had collapsed ,
一 的 这 重的 母线 有 倒塌 ,

其中一根粗大的母线断裂了。

[ˈrɪpɪŋ] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv][ˈkeɪbəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ʃɔ:rtɪd] [ˈvaɪələntli]
ripping festoons of cables from the top of the Chamber which shorted violently
撕裂 花环 的 电缆 从 这 顶部 的 这 商会 哪个 短线 暴力
[əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] .
against one another .
反对 一 其他 .

从房间顶部扯下成串的电缆，这些电缆相互剧烈短路。

[deɪzd] , - [pʊld] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Dazed , Glayne pulled himself to his feet .
茫然 , - 拉 他自己 到 他的 脚 .

格莱恩惊魂未定地站了起来。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][noʊ] [boʊnz] .
Fortunately he had broken no bones .
幸运的是 他 有 破碎的 不 骨头 .

幸好他没有骨折。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [drʌmz] [wʌz; wəz] [ˈrʌptʃɜ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [bled] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] .
But one of his ear drums was ruptured and his nose bled unremittingly .
但 一 的 他的 耳朵 鼓 曾是 破裂 和 他的 鼻子 出血 不懈地 .

但他的一只耳膜破裂了，鼻子也一直流血不止。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈkɑ:rdi] .
He had lost his other Cardy .
他 有 丢失的 他的 其他 卡迪 .

他把另一张卡片弄丢了。

[ˈhɜ:riɪdli] [hi:; hi] [felt] [əˈbʌʊt] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hurriedly he felt about , found it , and thrust it into the fold of his
匆匆 他 毛毡 关于 , 成立 它 , 和 推力 它 进入 这 折叠 的 他的
[ˈtætərd] [ˈdʒʌmpər] .
tattered jumper .
破烂 套头衫 .

他慌忙摸索着，找到了它，然后把它塞进了破旧套头衫的口袋里。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [hæd; həd][daɪˈleɪtɪd][ˌaɪ ˈti:]
He turned back to the port and found that the concussion had dilated it
他 转向 后退 到 这 港口 和 成立 那 这 脑震荡 有 扩张 它

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他转身回到港口，发现脑震荡已经使他的气管扩张了。

[ˈbri:ðɪŋ] [ˈheviɪ] , [hi:; hi] [kro:ld] [θru:] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Breathing heavily , he crawled through it into the inky blackness of the
呼吸 重度 , 他 爬行 通过 它 进入 这 墨色 黑 的 这

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .

他气喘吁吁地爬过它，进入了漆黑的通道。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
On all sides he heard the sound of running footsteps .
在 全部 侧面 他 听到 这 声音 的 跑步 脚步声 .

他听到四面八方传来奔跑的脚步声。

[baɪ] [tʌtʃ] [hiː; hi] [ˈstæɡədʒ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈblæknəs] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [kiːp] [ˈɡoʊɪŋ]
By touch he staggered into the blackness , realizing that he must keep going
经过 触碰 他 交错 进入 这 黑 , 意识到 那 他 必须 保持 去
[ʌpˈhɪl] ,
uphill ,
上坡 ,

他摸索着跌入黑暗中，意识到自己必须继续向上攀登。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːəlz] [əˈtræk(ə)n] .
away from the Jewel's attraction .
离开 从 这 珠宝的 景点 .

远离宝石景点。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] .
The exertion cleared his head a bit .
这 用力 已清除 他的 头 一个 少量 .

运动让他头脑清醒了一些。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɔːst] ,
He knew he was lost ,
他 知道 他 曾是 丢失的 ,

他知道自己迷路了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] - - - [ˈkwɔːrtərz]
but he hoped to be able to find his way back to Selzi - Narfid's quarters
但 他 希望 到 是 有能力的 到 寻找 他的 方式 后退 到 - - - 四分之一
.
.
.

但他希望能够找到返回塞尔齐-纳尔菲德住处的路。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][niːɑːlə][ænd; ənd][biː; bi] [ˌɔːrientɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔɪd] .
There he would find Niala and be oriented with the rest of the discoid .
那里 他 会 寻找 尼亚拉 和 是 定向 和 这 休息 的 这 盘状 .

在那里他会找到尼亚拉，并与其他盘状生物建立联系。

[ˈfɪɡjərz] [bʌmpt] [ˈɪntuː;][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
Figures bumped into him in the blackness , hurrying to the scene of destruction .
数据 撞 进入 他 在这 黑 , 匆忙 到 这 场景 的 破坏 .

黑暗中，有人影撞到了他，匆匆赶往灾难现场。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈbædli] [dɪsˌɔːrgənəɪzd] .
The Delbans were badly disorganized .
这 - 是 糟糕 混乱 .

德尔班人组织涣散。

[ˈɑːbvɪəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdevəˈsteɪʃn] [riːkt] [ɑːn]
Obviously they had not been prepared to cope with such devastation wreaked on
明显地 他们 有 不是 到过 准备 到 应付 和 这样的 毁灭 破坏 在

[ðer; ðər][ˈseɪkrɪd][ˈdʒuːəl] .
their sacred Jewel .
他们的 神圣 宝石 .

显然，他们并没有做好应对圣地遭受如此巨大破坏的准备。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ɔːɡˈzɪliəri] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [laɪts] ,
Not even to the extent of auxiliary power for lights ,
不是 甚至 到 这 程度 的 辅助的 力量 为了 灯 ,

甚至连照明用的辅助电源都没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pæntɪd] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
he thought as he panted up the black passages .
他 想法 作为 他 喘息 向上 这 黑色的 段落 .

他一边气喘吁吁地沿着漆黑的通道向上走，一边想着。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [laɪts] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈflɪkər] [ˈwi:kli] [ɪn][ðer; ðər]
Even as he thought about it , the lights began to flicker weakly in their
甚至 作为 他 想法 关于 它 , 这 灯 开始 到 闪烁 弱 在 他们的
[fləˈres(ə)nt] [tjəb] ,
fluorescent tubes ,
荧光 管子 ,

就在他思考的时候，荧光灯管里的灯光开始微弱地闪烁起来。

[ˈɡroʊɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈpæsiŋ] [ˈsekənd] .
growing stronger with each passing second .
生长 更强 和 每个 通过 第二 .

随着时间的推移，它变得越来越强。

[ˈstɑ:rtld] , - [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:ses] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
Startled , Gayne crouched back in the shadow of a recess in the wall .
惊慌 , - 蹲着 后退 在 这 阴影 的 一个 凹陷处 在 这 墙 .

格莱恩吓了一跳，缩回了墙凹处的阴影里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌk] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [pərˈvɜ:rsəti] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɡrɪmli] .
That was Luck in all her perversity , he thought grimly .
那 曾是 运气 在 全部 她 反常 , 他 想法 阴沉地 .

他阴沉地想，这就是幸运女神捉弄人的地方。

[hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblɑ:stə][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpər] .
His hand sought the butt of the blaster in his jumper .
他的 手 寻求 这 屁股 的 这 爆能枪 在 他的 套头衫 .

他的手摸向套头衫里的爆能枪枪托。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [laɪts] [dɪd][nɑ:t][wæks][æz; əz] [ˈbraɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒu:əl]
Fortunately the lights did not wax as brightly as they had when the Jewel
幸运的是 这 灯 做过 不是 蜡 作为 明亮地 作为 他们 有 什么时候 这 宝石

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] ,
was still functioning ,
曾是 仍然 功能 ,

幸运的是，灯光没有像宝石博物馆还在运营时那样明亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [mʌtʃ] [kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
but that did not offer much consolation .
但 那 做过 不是 提供 很多 安慰 .

但这并没有带来多少安慰。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] - [tʃestɪd] [ˈbɑ:di] [ɪf]
He would be recognized instantly by the outline of his thick - chested body if
他 会 是 认可 即刻 经过 这 大纲 的 他的 厚的 - 胸部 身体 如果

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
he was seen in the corridor .
他 曾是 已见 在 这 走廊 .

如果有人在走廊里看到他，他那宽阔的胸膛轮廓会立刻被人认出来。

[hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [fju:ər] - [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] .
He noticed that fewer Delbans were passing .
他 注意到 那 更少 - 是 通过 .

他注意到通过的德尔班人越来越少了。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [tʃæns] [aɪ ˈti:] .
He decided to chance it .
他 决定 到 机会 它 .

他决定冒险一试。

[ˈtaɪtli] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpər] ,
Tightly grasping the gun in his jumper ,
紧紧 抓握 这 枪 在 他的 套头衫 ,

他紧紧地攥着套头衫里的枪，

[hi:; hi] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:ɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
he crept from his hiding place and ran on the balls of his feet ,
他 悄悄地爬 从 他的 隐藏 地方 和 跑 在 这 球 的 他的 脚 ,
他从藏身之处悄悄溜出来, 踮着脚尖跑了起来。

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈjædʊʊz] [ˈevri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [pæst] .
dodging and ducking into shadows every time one of the enemy passed .
躲避 和 躲避 进入 阴影 每一个 时间 一 的 这 敌人 通过了 .
每当有敌人经过, 他都躲闪并钻进阴影里。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ænd; ənd] [pərˈsu:d] [baɪ][ə; ei][skwɑ:d][ʌv; əv] - [gɑ:rdz] .
Once he was seen and pursued by a squad of Delban guards .
一次 他 曾是 已见 和 追击 经过 一个 队 的 - 守卫 .
他曾被一队德尔班卫兵发现并追捕。

[ˈbreθləsli] [hi:; hi][ræn][æt; ət] [fɒl] [tɪlt] [θru:] [ə; ei] [krɔ:s] - [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ʌp][ə; ei] [flaɪt] [ʌv; əv] [haɪ]
Breathlessly he ran at full tilt through a cross - corridor , up a flight of high
气喘吁吁 他 跑 在 满的 倾斜 通过 一个 叉 - 走廊 , 向上 一个 航班 的 高的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
他气喘吁吁地全速跑过一条横向走廊, 然后跑上一段高高的台阶。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔɪd] .
and twisted into another of the endless passages of the discoid .
和 扭曲 进入 其他 的 这 无尽的 段落 的 这 盘状 .
然后扭曲成圆盘状结构中另一个无尽的通道。

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əl][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [slaɪt] .
The pull of the Jewel had become very slight .
这 拉 的 这 宝石 有 变得 非常 轻微 .
宝石的拉力已经变得非常微弱了。

[ɪn][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈslaɪtər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - - - [swi:t] .
In fact it was much slighter than it had been in Selzi - Narfid's suite .
在 事实 它 曾是 很多 略微 比 它 有 到过 在 - - - 套房 .
事实上, 它比塞尔齐-纳尔菲德套房里的要轻得多。

- [pʊʃt] [ɑ:n] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [lɔ:st] .
Glayne pushed on , realizing that he was hopelessly lost .
- 推动 在 , 意识到 那 他 曾是 绝望地 丢失的 .
格莱恩继续前进, 意识到自己彻底迷路了。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tjæns] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɑ:nɒʊ] - [reɪl][ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
His only chance now was to find the mono - rail on which they had
他的 仅有的 机会 现在 曾是 到 寻找 这 单核细胞增多症 - 轨 在 哪个 他们 有
[ˈrɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [dɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] - [kəˈmændɜ:z] [swi:t] .
ridden from the landing dock to the Tjadlinn commander's suite .
骑 从 这 降落 码头 到 这 - 指挥官的 套房 .
他现在唯一的机会就是找到他们从登陆码头到蒂亚德林指挥官套房乘坐的单轨列车。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][faɪnd][ni:ɑ:lə] , [ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp]
It occurred to him that even if he did find Niala , they might never escape
它 发生 到 他 那 甚至 如果 他 做过 寻找 尼亚拉 , 他们 可能 绝不 逃脱
-
Tjadlinn .
-
他突然想到, 即使他找到了尼亚拉, 他们也可能永远无法逃离蒂亚德林。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:ʒli] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [meɪk] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] - [æt; ət]
And it was absolutely imperative that he make contact with Garstow at
和 它 曾是 绝对地 至关重要的 那 他 制作 接触 和 - 在
[ska:n; skoʊn][,aɪ'aɪ'aɪ] .
Scone III .
司康饼 三、 。

他必须与 Scone III 的 Garstow 联系。

[ðə; ði] ['slɑ:təst] [dɪ'leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['gɑ:rdiən] ['ædmərəl][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]
The slightest delay on the part of the Stellar Guardian Admiral in attacking the
这 丝毫 延迟 在 这 部分 的 这 恒星 监护人 上将 在 攻击 这
- ['steɪ](ə)n] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]
Karkara Station might give the Delbans the precious time they needed to repair the
- 车站 可能 给 这 - 这 宝贵的 时间 他们 需要 到 维修 这
['dæmɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
damage he had effected .
损害 他 有 受影响 。

星际守护者上将若稍稍拖延攻击卡尔卡拉空间站，就可能给德尔班人赢得宝贵的时间来修复他造成的破坏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['entrəns] ['steɪdʒɪz] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] [θru:] [wɪt]
There were two entrance stages , one on either side , in the corridor through which
那里 是 二 入口 阶段 , 一 在 任何一个 边 , 在 这 走廊 通过 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] .
he was hurrying .
他 曾是 匆忙 。

他匆匆穿过的走廊两侧各有一个入口平台。

[hi:; hi] [traɪd] [wʌn][ænd; ɐnd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
He tried one and found it was locked .
他 尝试 一 和 成立 它 曾是 已锁定 。

他试了其中一个，发现被锁住了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .
He was more fortunate with the other .
他 曾是 更多的 幸运 和 这 其他 。

他对另一件事的运气要好得多。

[,aɪ 'ti:] [kri:kt] ['oʊpən] ['sləʊli] [wen] [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði][daɪ'letər; 'daɪletər; dɪ'letər] [stʌd] .
It creaked open slowly when he flipped the dilator stud .
它 嘎吱作响 打开 缓慢地 什么时候 他 翻转 这 扩张器 钉子 。

当他翻转扩张器螺柱时，它缓缓地吱呀一声打开了。

['tensli] , [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rdi] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌmpər] , [hi:; hi] [krept] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] .
Tensely , hand on the Cardy gun in his jumper , he crept through the port .
紧张地 , 手 在 这 卡迪 枪 在 他的 套头衫 , 他 悄悄地爬 通过 这 港口 。

他紧张地把手放在套头衫里的卡迪手枪上，蹑手蹑脚地穿过港口。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɔ:k] !
It was the landing dock !
它 曾是 这 降落 码头 ！

那是码头！

- [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ænd; ɐnd]
Glayne's heart jumped with delight as he crouched back in a shadow and
- 心 跳了起来 和 喜 作为 他 蹲着 后退 在 一个 阴影 和
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
examined the place .
检查 这 地方 。

格莱恩心头一紧，欣喜若狂，他蹲在阴影里仔细打量着这个地方。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mi:təz] [ə'veɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔ:nt] [wɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti]
Not a hundred meters away was the launch which had brought his party
不是 一个 百 米 离开 曾是 这 发射 哪个 有 带来 他的 派对
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ælgɑ:l] .
from the Algol .
从 这 阿尔戈尔 .

距离这里不到一百米的地方，就是载着他们一行人从阿尔戈尔号出发的登陆艇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dræŋk][aɪ 'ti:][ɪn] ['ævɪdli] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [fɔ:rmd] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
His eyes drank it in avidly and a plan for escape formed rapidly in his mind
他的 眼睛 喝 它 在 热情地 和 一个 计划 为了 逃脱 形成 快速 在 他的 头脑
.
.
.

他贪婪地看着眼前的一切，脑海中迅速形成了一个逃跑计划。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kra:ft][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] , [hi:; hi] [sɔ:] .
A message craft of some sort was preparing to leave , he saw .
一个 信息 工艺 的 一些 种类 曾是 准备 到 离开 , 他 锯 .
他看到某种运输工具正准备离开。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] [lɑ:k] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
As soon as the inner lock door closed behind it ,
作为 很快 作为 这 内 锁 门 关闭 在后面 它 ,
内锁门一关上，

[hi:; hi] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði] [bɔ:nt] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['preʃər] [wʊd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm]
he would smash the launch through it and the air pressure would fling him
他 会 粉碎 这 发射 通过 它 和 这 空气 压力 会 一扔 他
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diskɔɪd] .
out of the discoid .
出去 的 这 盘状 .

他会猛烈地撞击发射装置，气压会将他从圆盘中抛出去。

[haʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)] !
How very simple !
如何 非常 简单的 !
真是太简单了！

[ðen] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ni:ɑ:lə] -
Then the impact of the realization that he would have to leave Niala Chodred
然后 这 影响 的 这 实现 那 他 会 有 到 离开 尼亚拉 -
[bɪ'haɪnd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
behind struck him .
在后面 击 他 .

然后，他意识到自己不得不离开尼亚拉·乔德雷德，这种感觉深深地击中了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ɪts] ['veri] ['vaɪələns] .
He was stunned by its very violence .
他 曾是 目瞪口呆 经过 它是 非常 暴力 .
他被它的暴力程度震惊了。

[li:v] [ni:ɑ:lə] ?
Leave Niala ?
离开 尼亚拉 ?
离开尼亚拉？

[ə'bəændən] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['gɔrt] [broʊ] - [dɒ'ræl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'dɪstɪk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Abandon her to Gort Bro - Doral and his sadistic vengeance for the
放弃 她 到 戈特 兄弟 - 多拉 和 他的 虐待狂 复仇 为了 这
['sæbətɑːʒ] - [hɪm'self] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ?
sabotage Glayne himself had performed ?
破坏 - 他自己 有 执行 ?

把她留给戈特·布罗-多拉，让他对格莱恩自己实施的破坏行为进行残忍的报复？

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
That was out of the question .
那 曾是 出去 的 这 问题 .

那根本不可能。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɛrən] [kəm'beɪn] ?
But what of the Terran Combine ?
但 什么 的 这 泰伦 结合 ?

那么地球联合体呢？

[wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [niːɑːlə] - [miːn] [ə'genst] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trɪljənz]
What did the life of Citizen Niala Chodred mean against the lives of the trillions
什么 做过 这 生活 的 公民 尼亚拉 - 意思是 反对 这 生活 的 这 万亿
[huː] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [kəm'beɪn] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][swɔːrn] [ə'liːdʒəns] ?
who made up that Combine to which she had sworn allegiance ?
WHO 制成 向上 那 结合 到 哪个 她 有 宣誓 忠诚 ?

公民尼亚拉·乔德雷德的生命与她宣誓效忠的联合体中数万亿人的生命相比，又算得了什么呢？

[vjuːd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
Viewed in that light ,
已查看 在 那 光 ,

从这个角度来看，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ]
it was obvious that the life of one person was a cheap price to pay
它 曾是 明显的 那 这 生活 的 一 人 曾是 一个 便宜的 价格 到 支付
[fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'beɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['teɪn] ['dʒuːəl] .
for security of the Combine against the Tane Jewel .
为了 安全 的 这 结合 反对 这 塔内 宝石 .

很明显，为了确保联合体免受塔内宝石的侵害，牺牲一个人的生命是微不足道的。

- [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Glayne crouched in the shadow and buried his face in his hands .
- 蹲着 在 这 阴影 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

格莱恩蹲在阴影里，双手捂住了脸。

[ɪn][æn; ən] ['æɡəni] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] [hiː; hi] [prɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [maɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən]
In an agony of indecision he prodded his weary mind to discover an
在 一个 痛苦 的 优柔寡断 他 催促 他的 厌倦 头脑 到 发现 一个
[ɔːl'tɜːrənətv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [dɪ'lemə] .
alternative to the horrible dilemma .
选择 到 这 可怕 困境 .

在犹豫不决的煎熬中，他努力集中精力，试图找到解决这个可怕困境的办法。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .
But he could find none .
但 他 可以 寻找 没有任何 .

但他一个也没找到。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [dr'saɪd] [br'twi:n] [niːɑ:lə] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] , [gri:n] - [aɪd] [niːɑ:lə] ,
He would have to decide between Niala , the laughing , green - eyed Niala ,
他 会 有 到 决定 之间 尼亚拉 , 这 笑 , 绿色的 - 眼睛 尼亚拉 ,
他必须在尼亚拉和那只爱笑、绿眼睛的尼亚拉之间做出选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['prɑ:gres] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][swɔ:rn][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [oʊθ]
and the ideal of human progress which he had sworn the Guardian Oath
和 这 理想的 的 人类 进步 哪个 他 有 宣誓 这 监护人 誓言
[tuː; tə] [prə'tekt] .
to protect .
到 保护 .

以及他曾宣誓守护的人类进步的理想。
[ˈdʌli] [hiː; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] .
Dully he realized that the power of the abstract was too strong .
沉闷地 他 已实现 那 这 力量 的 这 抽象的 曾是 也 强的 .
他渐渐意识到，抽象的力量太强大了。

[hiː; hi] [wɒd] [fər'seɪk] [niːɑ:lə] .
He would forsake Niala .
他 会 背叛 尼亚拉 .
他会抛弃尼亚拉。

[ðə; ði][peɪn] [ri:'dʌbəld] [ɪt'self][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]
The pain redoubled itself as he made his decision but he set his face in a
这 疼痛 加倍 本身 作为 他 制成 他的 决定 但 他 放 他的 脸 在 一个
[ˈgrænɪt] - [mæsk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
granite - mask against it .
花岗岩 - 面具 反对 它 .
当他做出决定时，痛苦加剧了，但他却像戴着花岗岩面具一样，强忍着痛苦。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Unfortunately it was not so easy to quell the agony that burned within him .
很遗憾 它 曾是 不是 所以 简单的 到 荡平 这 痛苦 那 烧伤 之内 他 .
可惜的是，要平息他内心燃烧的痛苦并非易事。

[ˈgrɪmli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Grimly he stood up .
阴沉地 他 站立 向上 .
他神情严肃地站了起来。

[hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .
He saw that the time had come for action .
他 锯 那 这 时间 有 来 为了 行动 .
他认为行动的时机已经到来。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kra:ft][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['dʒetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɪndər] - [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɑ:k] [dɔ:r]
The message craft was slowly jetting down the cinder blastway toward the lock door
这 信息 工艺 曾是 缓慢地 喷射 向下 这 煤渣 - 朝向 这 锁 门
.
:
.
信息传递飞船正沿着煤渣爆破道缓缓向船闸门飞去。

- [tɛnst] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,
Glayne tensed for an instant , then raced for the launch ,
- 紧张的 为了 一个 立即的 , 然后 比赛 为了 这 发射 ,
格莱恩身体紧绷了一下，然后冲向发射台。

[ˈkʌvərɪŋ] [ten] ['mi:tɜ-z] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .
covering ten meters at a stride in the light gravity .
覆盖 十 米 在 一个 步幅 在 这 光 重力 .
在轻重力环境下，一步跨越十米。

[θri:] - [mə'kæniks] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][him; ɪm][æz; əz][hi;; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['stʌbi] [fɪnz]
Three Delban mechanics caught sight of him as he rounded the stubby fins
三 - 机械学 捕捉 视线 的 他 作为 他 圆润 这 矮胖的 鳍
[ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:k] .
and leaped for the lock .
和 跳跃 为了 这 锁 .

德尔班号上的三名机械师看到他绕过短小的鳍片，纵身跃向船闸。

[ɪn] [mɪd] - [straɪd] [hi;; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rdɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [tʃɑ:rd]
In mid - stride he whipped out his Cardy gun and brought them down in charred
在 中 - 步幅 他 鞭打 出去 他的 卡迪 枪 和 带来 他们 向下 在 烧焦的
[hi:ps] .
heaps .
堆积如山 .

他迈着大步，突然拔出卡迪手枪，将他们全部击倒，烧成了一堆堆焦炭。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [skwɑ:d] [sɔ:] [him; ɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .
A guard squad saw him and fired .
一个 警卫 队 锯 他 和 被解雇 .

一队卫兵发现了他，并开枪射击。

[ðer; ðər] [bi:mz] [sæŋ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] , ['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .
Their beams sang dangerously close , smashing into the beralloy side of the launch .
他们的 光束 唱 危险地 关闭 , 粉碎 进入 这 - 边 的 这 发射 .

它们的光束危险地靠近，撞上了发射器的贝拉合金侧面。

[ðeɪ] [krʌntʃt] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn] [pər'su:t] [æz; əz] - [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [lɑ:k]
They crunched down the blastway in pursuit as Glayne jumped through the open lock
他们 嘎吱作响 向下 这 - 在 追逐 作为 - 跳了起来 通过 这 打开 锁
, [slæmd] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] ,
, slammed it shut ,
, 猛烈抨击 它 关闭 ,

他们沿着爆破道追赶，格莱恩跳过敞开的闸门，猛地将其关上。

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd][tu;; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
and darted to the controls .
和 飞镖 到 这 控制 .

然后飞奔到控制台。

[ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['draɪvər] ['endʒɪn] [kɔft] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒd] ['ɪntu:][laɪf] .
The atomic driver engine coughed and surged into life .
这 原子 司机 引擎 咳嗽 和 激增 进入 生活 .

原子驱动引擎发出咔哒一声，猛地启动了。

[hi;; hi][let][aɪ 'ti:] [skri:m] [ʌp] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:də'bɪləti] , [ðen] [fed] ['paʊər] [tu;; tə][ðə; ði] ['dʒets] .
He let it scream up beyond audibility , then fed power to the jets .
他 让 它 尖叫 向上 超过 可听性 , 然后 美联储 力量 到 这 喷气式飞机 .

他让它发出震耳欲聋的轰鸣声，然后给喷气发动机供能。

[ðə; ði][blæst] [wɑ:ʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:] [wɜ:r; wər]['kloʊsɪst][tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The blast washed over the guards who were closest to the launch and the
这 爆炸 洗过 超过 这 守卫 WHO 是 最接近 到 这 发射 和 这
['ʌðər] [fel] [bæk] ['heɪstɪli] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] ['sɪrɪŋ] [hi:t] .
others fell back hastily before its searing heat .
其他的 跌倒 后退 草草 前 它是 灼烧 热 .

爆炸的冲击波席卷了离发射台最近的守卫，其他人则在灼热的高温下仓皇后退。

[ðə; ði] ['ɪnər] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:rt][hæd; həd][slɪd] [ʃʌt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kra:ft] .
The inner lock of the entrance port had slid shut behind the message craft .
这 内 锁 的 这 入口 港口 有 滑行 关闭 在后面 这 信息 工艺 .

入口处的内锁已经滑到信息舱后面关闭了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] [ˈhevər] , - [ˈriːəlaɪzd] .
It was now or never , Gayne realized .
它 曾是 现在 或者 绝不 , - 已实现 .

格莱恩意识到，机不可失，时不再来。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][əˈtɑːmɪk][ˈdraɪvər] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌbi] [lɔːntʃ] [ˈʌdəd] [fɔːr; fər][æn; ən]
He opened the atomic driver wide and the stubby launch shuddered for an
他 打开 这 原子 司机 宽的 和 这 矮胖的 发射 颤抖 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

他猛地打开了原子驱动器，短小的发射管瞬间颤抖了一下。

[ðen] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːk] .
then lunged for the lock .
然后 猛扑 为了 这 锁 .

然后猛扑过去抢锁。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [θrʌst] [kriˈeɪtɪd] [kənˈstrɪktɪŋ] [hændz] [əˈbaʊt] - [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt]
The sudden thrust created constricting hands about Gayne's chest and he fought
这 突然 推力 创建 收缩 双手 关于 - 胸部 和 他 战斗
[prɪˈkeriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈblækɪŋ] [aʊt] .
precariously on the edge of blacking out .
岌岌可危 在 这 边缘 的 黑化 出去 .

那突如其来的冲击让格莱恩的胸口像被紧紧扼住，他挣扎着，几乎要昏过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] - [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈaʊtər] [dɔːz] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌt]
For a brief instant Gayne was aware of the huge outer doors swinging shut
为了 一个 简短的 立即的 - 曾是 意识到的 的 这 巨大的 外 门 摇摆 关闭
[bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [ˈpreʃər] [strʌk] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ]
before him — and then the air pressure struck them and flung the launch
前 他 — 和 然后 这 空气 压力 击 他们 和 扔 这 发射
[ˈbɑːdɪli] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [left] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
bodily through the narrow space left between them .
身体上的 通过 这 狭窄的 空间 左边 之间 他们 .

格莱恩短暂地感觉到巨大的外门在他面前砰地关上——然后气压冲击着它们，将发射装置整个抛入它们之间留下的狭窄空间。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ˈtʌmblɪd] [ˈkreɪzɪli] [end] - [ˈoʊvər] - [end] [ʌnˈtɪl] - [ˈstreɪtnd] [aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd]
The launch tumbled crazily end - over - end until Gayne straightened it out and
这 发射 翻滚 疯狂地 结尾 - 超过 - 结尾 直到 - 拉直 它 出去 和
[ˈɔːrientɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [sʌn] .
oriented himself with Tjadlinn and Jorger Sun .
定向 他自己 和 - 和 - 太阳 .

发射过程中，飞机疯狂地翻滚，直到格莱恩将其扶正，并与蒂亚德林和约尔格·孙一起调整好方向。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈgliːmɪŋ] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælgɑːl][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɪləˌmiːtəz]
He had just sighted the tiny gleaming speck of the Algol a dozen kilometers
他 有 只是 目击者 这 微小的 闪闪发光 斑点 的 这 阿尔戈尔 一个 打 公里
[ˈdɪstənt] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] .
distant when something struck the launch a terrific blow .
遥远 什么时候 某物 击 这 发射 一个 了不起 吹 .

他刚看到十几公里外的阿尔戈尔号那颗闪闪发光的小黑点，就遭到了猛烈的撞击。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tel] - [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [er] [wʌz; wəz] [rɪˈskeɪpɪŋ] .
Almost instantly the tell - tales indicated air was escaping .
几乎 即刻 这 告诉 - 故事 表明的 空气 曾是 逃脱 .

几乎就在同时，指示空气泄漏的迹象就显现出来。

[dis'meɪd] , - [[ɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['dɪskɔɪd] .
Dismayed , **Glayne** **shot** **a** **glance** **over** **his** **shoulder** **at** **the** **receding** **discoid** .
沮丧 , - 射击 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 这 消退 盘状 .

格莱恩沮丧地回头瞥了一眼那逐渐远去的圆盘状物体。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][faiərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekəndəri] -
He **discovered** **that** **they** **were** **firing** **at** **him** **with** **the** **secondary** **Kellander** -
他 发现 那 他们 是 射击 在 他 和 这 次要 -
['bætərɪz] ,
batteries ,
电池 ,

他发现他们正在用凯兰德的辅助炮塔向他射击。

['ju:zɪŋ] [ɔ:g'zɪlərɪs] [tu:; tə] ['paʊər] [ðə; ði] -
using **auxiliaries** **to** **power** **the** **mia****trons** .
使用 辅助设备 到 力量 这 - .

使用辅助装置为米亚特隆供电。

['fi:vərɪfli] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [kɔ:rs] , [zɪg] - ['zæɡɪŋ] ['waɪldli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .
Feverishly **he** **changed** **course** , **zig** - **zagging** **wildly** **away** **from** **the** **discoid** .
狂热地 他 已更改 课程 , 之字形 - 之字形 疯狂地 离开 从 这 盘状 .

他慌忙改变方向，疯狂地之字形地远离圆盘状物体。

[du:] [tu:; tə] ['oʊvər] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ælgɑ:l] [ɪ'mi:diətli] .
Due **to** **over** **confidence** , **the** **Delbans** **had** **not** **destroyed** **the** **Algol** **immediately** .
到期的 到 超过 信心 , 这 - 有 不是 损毁 这 阿尔戈尔 立即地 .

由于过于自信，德尔班人没有立即摧毁阿尔戈尔号。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [pleɪ] [kæt][ænd; ænd] [maʊs] .
They **preferred** **to** **play** **cat** **and** **mouse** .
他们 首选 到 玩 猫 和 老鼠 .

他们更喜欢玩猫捉老鼠的游戏。

[ænd; ænd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]
And **now** , **with** **the** **titanic** **energies** **of** **the** **Jewel** **no** **longer** **available** **to** -
和 现在 , 和 这 泰坦尼克号 能量 的 这 宝石 不 更长 可用的 到

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而现在，他们再也无法利用宝石的巨大能量了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ælgɑ:l] .
they **could** **not** **destroy** **the** **Algol** .
他们 可以 不是 破坏 这 阿尔戈尔 .

他们无法摧毁大陵五。

[ðə; ði] - ['enərdʒi] [bi:mz] [slæft] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [lɔ:nt] .
The **Kellander** **energy** **beams** **slashed** **dangerously** **close** **to** **the** **fleeing** **launch** .
这 - 活力 光束 削减 危险地 关闭 到 这 逃离 发射 .

凯兰德能量光束危险地逼近了逃离的发射装置。

[nɑ:t][ɪn]['sælvoʊz][bʌt; bət][baɪ][wʌnz][ænd; ænd] [tu:z] .
Not **in** **salvos** **but** **by** **ones** **and** **twos** .
不是 在 齐射 但 经过 一个 和 二 .

不是成群结队地，而是一两个地。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðer; ðər]['faiər][kən'troʊl][wʌz; wəz] ['bædli] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] — [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]
That **meant** **that** **their** **fire** **control** **was** **badly** **disorganized** **—** **and** **it** **was** **that** -
那 意思是 那 他们的 火 控制 曾是 糟糕 混乱 — 和 它 曾是 那
[fækt] [wɪtʃ] [seɪvd] - .
fact **which** **saved** **Glayne** .
事实 哪个 已保存 - .

这意味着他们的火力控制非常混乱——正是这一点救了格莱恩。

[ˈhɑːrbɪn][hæd; həd] [reɪzɪd] [ðə; ði] - [ˈænti] - [ʃiːld] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kəˈmenst]
Harbin had raised the Algol's anti - shield when the Delbans had commenced
哈尔滨 有 提高 这 - 反对 - 盾 什么时候 这 - 有 开始
[ˈfaɪərɪŋ][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [teɪl][æz; əz] - [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ,
firing but he had not turned tail as Glayne had ordered ,
射击 但 他 有 不是 转向 尾巴 作为 - 有 订购 ,
当德尔班人开始开火时，哈尔滨升起了阿尔戈尔号的反坦克盾，但他没有像格莱恩命令的那样掉头逃跑。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːntɪ] [wʌz; wəz] [ˈfliːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
realizing that the launch was fleeing in his direction .
意识到 那 这 发射 曾是 逃离 在 他的 方向 .
他意识到那艘飞船正朝他的方向飞来。

- [flɪpt] [ðə; ði] [stʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] - [ˈnʌlɪfaɪə] [ðæt] [wʌz; wəz] [mætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Glayne flipped the stud of the shield - nullifier that was matched to the
- 翻转 这 钉子的 这 盾 - 无效化器 那 曾是 匹配 到 这
[ˈfriːkwənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈænti] - [ʃiːld] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ðə; ði] [bɔːntɪ] [θruː] [aɪˈtiː] ,
frequency of the Algol's anti - shield and darted the launch through it ,
频率 的 这 - 反对 - 盾 和 飞镖 这 发射 通过 它 ,
格莱恩翻转了与阿尔戈尔反护盾频率相匹配的护盾抵消器的凸耳，然后将发射物穿过了它。

[ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - [ˈsaɪɪŋ] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [ˈdʒets] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪˈsepʃ(ə)n]
braking with eye - searing blasts of the forward jets as the huge Reception
刹车 和 眼睛 - 灼烧 爆炸 的 这 向前 喷气式飞机 作为 这 巨大的 接待
[dek] [ˈlɑːks] [jɔːnd] [ˈoʊpən] .
Deck locks yawned open .
甲板 锁 打哈欠 打开 .
巨大的接待甲板舱门大开，前部喷气发动机喷出刺眼的火焰，飞机随即刹车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [lɜːrtɪ] ,
With a heavy lurch ,
和 一个 重的 困境 ,
猛地一晃，
[hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [kraːft] [keɪm] [tuː; tə][rest] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈaʊtər] [dɔːz] .
his battered craft came to rest inside the lip of the gaping outer doors .
他的 伤痕累累 工艺 来了 到 休息 里面 这 唇 的 这 张开的 外 门 .
他那艘破旧的小船最终停在了敞开的外门边缘内。

[ˌaɪˈeks]
IX
第九章
第九章

[ðə; ði] - [ˈɑːfəsərz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [gruːp] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] - [ˈdoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Algol's officers formed a silent group beneath the huge glassene dome of the
这 - 警官 形成 一个 沉默的 团体 下面 这 巨大的 - 穹顶 的 这
[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [brɪdʒ] .
navigation bridge .
导航 桥 .
“阿尔戈尔”号的军官们在航海桥巨大的玻璃穹顶下默默地聚在一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪkˈspektəntli] [æt; ət] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [pɔːrt][daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi]
They looked expectantly at Glayne as the elevator port dilated and he
他们 看起来 满怀期待地 在 - 作为 这 电梯 港口 扩张 和 他
[əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪvɪn] ,
approached them , weary and unshaven ,
接近 他们 , 厌倦 和 未刮胡子 ,
当电梯口扩张，疲惫不堪、胡子拉碴的格莱恩向他们走来时，他们满怀期待地看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
his face covered with blood .
他的 脸 涵盖 和 血 :

他脸上满是鲜血。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðer; ðər][ʌn'spuʊkən] ['kwestʃənz] , - [sed] ['brʌskli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nævɪ'geɪ](ə)n
Ignoring their unspoken questions , Glayne said brusquely , glancing at the navigation
忽略 他们的 未说出口的 问题 , - 说 粗暴地 , 瞥了一眼 在 这 导航
['kra:nɔʊ] , " [lu:'tenənt] ['hɑ:rbɪn] :
chrono , " Lieutenant Harbin :
计时器 , " 中尉 哈尔滨 :

格莱恩无视他们未说出口的疑问，粗暴地瞥了一眼导航计时器，说道：“哈尔滨中尉：

[kəm'pjʊ:t] [æŋ; ən][ɔ:'rbit][fɔ:r; fər][skɑ:n; skɔʊn][,aɪ'aɪ'aɪ] .
Compute an orbit for Scone III .
计算 一个 轨道 为了 司康饼 三、 :

计算 Scone III 的轨道。

[get][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [wei] ['ɪmi:diətli] . . . [dra:p][ɪntu:] [sʌb] - [speɪs] [æt; ət] [θri:] [ten][tu:; tə][ðə; ði]
Get the ship under way immediately . . . drop into sub - space at three ten to the
得到 这 船 在下面 方式 立即地 . . . 降低 进入 子 - 空间 在 三 十 到 这
['sev(ə)nθ] ['ki:,ləʊz][frʌm; frəm] - [sʌn] .
seventh kilos from Jorger Sun .
第七 公斤 从 - 太阳 :

立即启动飞船.....从 Jorger Sun 处 300 的 7 次方公里处进入亚空间。

[θrʌst] — [eɪt] [dʒi:] .
Thrust — eight G's .
推力 — 八 G的 :

推力——8G。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [wen] [hɑ:rbɪnz] ['hezɪtənt] [vɔɪs] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
" He was about to turn on his heel when Harbin's hesitant voice stopped him .
" 他 曾是 关于 到 转动 在 他的 脚跟 什么时候 哈尔滨的 犹豫不决 嗓音 停止 他 .
“他正要转身离开，哈尔滨犹豫的声音阻止了他。”

" [sɜ:r] . . . [wʌt] . . .
" Sir : : : what : : :
" 先生 . . . 什么 . . .

“先生.....什么.....”

[wʌt] [ə'baʊt] [kə'mændər] [greɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ?
what about Commander Graysen and the others ?
什么 关于 指挥官 格雷森 和 这 其他的 ?

格雷森指挥官和其他人呢？

" - [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['bli:kli] .
" Glayne stared at the youngster bleakly .
" - 凝视 在 这 青少年 凄凉地 :

格莱恩目光阴沉地盯着这个年轻人。

" [greɪsən] [ɪz] [ded] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" Graysen is dead , " he said with a flat voice .
" 格雷森 是 死的 , " 他 说 和 一个 平坦的 嗓音 :

“格雷森死了，”他语气平淡地说。

" [soʊ][ɪz] ['gænsə] .
" So is Ganser .
" 所以 是 甘瑟 :

甘瑟也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt][əvər; ɑ:r]['eskɔ:rt][hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] .
" **And I presume that our escort has been executed** .

" 和 我 估 那 我们的 护送 有 到过 执行 .

我推测我们的护送人员已经被处决了。

" [hɑ:rbɪnz] ['ju:θfl] [dʒɔ:] ['taɪtnd] .
" **Harbin's youthful jaw tightened** .

" 哈尔滨的 青春 顎 收紧 .

哈尔滨年轻的下巴紧绷起来。

" [ænd; ənd] [lu:'tenənt] - ?
" **And Lieutenant Chodred ?**

" 和 中尉 - ?

“还有乔德雷德中尉？ ”

" [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] - [maʊθ] ['di:pənd] .
" **The lines about Glayne's mouth deepened** .

" 这 线条 关于 - 嘴 加深 .

格莱恩嘴角的皱纹加深了。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['træv(ə)l][ə'ʊvər] [hɑ:rbɪnz] ['trʌblɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]
He let his gaze travel over Harbin's troubled face and the impassive faces of

他 让 他的 目光 旅行 超过 哈尔滨的 麻烦 脸 和 这 冷漠 面孔 的

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [ɑ:fəsərz] .
the rest of the ship's officers .

这 休息 的 这 船的 警官 .

他的目光扫过哈尔滨忧虑的脸庞，以及船上其他军官面无表情的脸庞。

[hi:; hi] [sɔ:] [ækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'ɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [veɪld] [hɑ:'stɪləti] .
He saw accusation in their eyes along with resentment and veiled hostility .

他 锯 指控 在 他们的 眼睛 沿着 和 怨恨 和 含蓄 敌意 .

他从他们的眼神中看到了指责，以及怨恨和隐隐的敌意。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] .
He knew what they were thinking .

他 知道 什么 他们 是 思维 .

他知道他们在想什么。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:; bi][ðə; ði][ə'ʊsnli][wʌn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
Why should he be the only one to return .

为什么 应该 他 是 这 仅有的 一 到 返回 .

为什么只有他一个人能回来？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʌðər] ?
Why had he abandoned the others ?

为什么 有 他 弃 这 其他的 ?

他为什么抛弃了其他人？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
And now they wanted to know what had happened to the girl .

和 现在 他们 通缉 到 知道 什么 有 发生 到 这 女孩 .

现在他们想知道那个女孩到底发生了什么事。

[soʊ][hi:; hi][tu:ld][ðəm; ðəm] .
So he told them .

所以 他 讲述 他们 .

于是他就告诉了他们。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] .
" **She is still alive** .

" 她 是 仍然 活 .

她还活着。

" ['bɪtərli] [hiː; hi] ['wʌndəd] [waɪ] [feɪt] [hæd; həd] ['deɪɡneɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left]
" **Bitterly** **he** **wondered** **why** **Fate** **had** **designated** **her** **to** **be** **the** **only** **one** **left**
" 苦涩地 他 想知道 为什么 命运 有 指定的 她 到 是 这 仅有的 一 左边
[tuː; tə] [feɪs] ['ɡɔrt] [broʊ] - - ['vendʒəns] .
to **face** **Gort** **Bro** - **Doral's** **vengeance** .
到 脸 戈特 兄弟 - - 复仇 .

他痛苦地想，为什么命运安排她成为唯一一个要面对戈特·布罗·多拉尔复仇的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['klʌstər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .
He **looked** **up** **again** **at** **the** **silent** **cluster** **of** **officers** .
他 看起来 向上 再次 在 这 沉默的 簇 的 警官 .

他再次抬头看向那群沉默的军官。

" [ɪf] [jʊr; jər][kjʊri'ɑːsəti][ɪz]['sætɪsfɑɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [sə'pouz] [wiː; wi][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ? "
" **If** **your** **curiosity** **is** **satisfied** , **gentlemen** , **suppose** **we** **get** **on** **with** **the** **war** ? "
" 如果 你的 好奇心 是 使满意 , 先生们 , 认为 我们 得到 在 和 这 战争 ? "
“如果各位的好奇心已经得到满足，先生们，那么我们是否可以继续战争了？ ”

" [ɪf] - [ɪz] [wɪðəʊt] ['dʒuːəl] ['paʊər] , " [pə'sistɪd] ['hɑːrbɪn] ['stʌbərnli] , " [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi]
" **If** **Tjadlinn** **is** **without** **Jewel** **power** , " **persisted** **Harbin** **stubbornly** , " **why** **can't** **we**
" 如果 - 是 没有 宝石 力量 , " 持续 哈尔滨 固执地 , " 为什么 不能 我们
[ə'tæk] ?
attack ?
攻击 ?

“如果蒂亚德林没有宝石之力，”哈尔滨固执地坚持道，“为什么我们不能进攻？ ”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [luː'tenənt] - .
We **might** **be** **able** **to** **rescue** **Lieutenant** **Chodred** .
我们 可能 是 有能力的 到 救援 中尉 - .

我们或许能够救出乔德雷德中尉。

[ɪts] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] — "
It's **the** **least** **we** **could** **do** — "
它是 这 至少 我们 可以 做 — "

这是我们至少应该做的——

" ['fɑːloʊ] [maɪ]['ɔːrdərz] !
" **Follow** **my** **orders** !
" 跟随 我的 订单 !

“听从我的命令！ ”

" - [kʌt] [ɪn] ['sævɪdʒli] .
" **Glayne** **cut** **in** **savagely** .
" - 切 在 野蛮地 .

格莱恩恶狠狠地插话道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [[ɑːk] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['steɪf(ə)n]
He **turned** **on** **his** **heel** **and** **mounted** **to** **his** **shock** **seat** **in** **the** **Captain's** **Station**
他 转向 在 他的 脚跟 和 安装 到 他的 震惊 座位 在 这 船长的 车站
.
:
.

他转身坐到舰长室的减震座椅上。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tæk] - ,
Yes , **he** **thought** **bitterly** , **they** **could** **attack** **Tjadlinn** ,
是的 , 他 想法 苦涩地 , 他们 可以 攻击 - ,

“是的，”他痛苦地想，“他们可能会攻击蒂亚德林。”

[ɪnˈkɜːr] ['hevi] ['dæmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] — [pər'hæps][ˈiːv(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['reskjuː]
incur heavy damage on the discoid — perhaps even accomplish a miraculous rescue
招致 重的 损害 在 这 盘状 — 也许 甚至 完成 一个 神奇 救援
[ʌv; əv][niːɑːlə] .
of Niala .
的 尼亚拉 .

对圆盘状物体造成严重破坏——甚至有可能奇迹般地营救尼亚拉。

[bʌt; bət] [weɪd] [ə'genst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][ˈælɡɑːl] [maɪt] [biː; bi] ['hevɪli]
But weighed against that was the possibility that the Algol might be heavily
但 称重 反对 那 曾是 这 可能性 那 这 阿尔戈尔 可能 是 重度
[ˈdæmɪdʒd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪli] ['pʊʊt(ə)nt] ['sekənderi] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .
damaged or destroyed by the highly potent secondary Kellanders of the discoid .
损坏的 或者 损毁 经过 这 高度 强效 次要 - 的 这 盘状 .

但另一方面，阿尔戈尔星人可能会被盘状星人威力强大的次级凯兰德星人严重损坏或摧毁。

[ən'les] [hiː; hi][ɡɑːt] [θruː] [tuː; tə] - ,
Unless he got through to Garstow ,
除非 他 得到 通过 到 - ,
除非他能联系上加斯托，

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [grænd][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['ɡɑːdɪənz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz]
the conservative Grand Admiral of the Stellar Guardians was likely to delay his
这 保守的 盛大 上将 的 这 恒星 守护者 曾是 可能 到 延迟 他的
[ə'tæk] [ɑːn] - — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi][suːr'saɪd(ə)] .
attack on Karkara — and such a delay would be suicidal .
攻击 在 - — 和 这样的 一个 延迟 会 是 有自杀倾向 .

保守的星际守护者大元帅很可能会推迟对卡尔卡拉的进攻——而这样的推迟无异于自杀。

[ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ] [flɔːr] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [bɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈælɡɑːl][ɡɑːt] ['ʌndər] [wei] .
Gradually a floor began to build under his feet and the Algol got under way .
逐步地 一个 地面 开始 到 建造 在下面 他的 脚 和 这 阿尔戈尔 得到 在下面 方式 .

渐渐地，他脚下开始形成一片平台，阿尔戈尔号也开始航行了。

[æz; əz][ðə; ði] [θrʌst] [ɪnˈkriːst] , [ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
As the thrust increased , the discoid began to shrink in the distance .
作为 这 推力 增加 , 这 盘状 开始 到 收缩 在 这 距离 .
随着推力增大，远处的圆盘状物体开始缩小。

- [steəd] [æt; ət][ɪts] ['ɪmɪdʒ] ['ɡrɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['bæt(ə)] [skriːn] .
Glayne stared at its image grimly in the battle screen .
- 凝视 在 它是 图像 阴沉地 在 这 战斗 屏幕 .
格莱恩神情凝重地盯着战斗画面中的那个影像。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˈferwel] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .
He didn't say farewell because he knew he would be back .
他 没有 说 告别 因为 他 知道 他 会 是 后退 .
他没有道别，因为他知道自己还会回来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃiːk] .
He rubbed his bristly cheek .
他 摩擦 他的 刚毛的 脸颊 .
他揉了揉长满胡茬的脸颊。

[hiː; hi] [sɔː] [sək'ses] [naʊ] .
He saw success now .
他 锯 成功 现在 .
他现在看到了成功。

[hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋɡəz] .
He felt it on the tips of his clutching fingers .
他 毛毡 它 在 这 尖端 的 他的 紧握 手指 .
他感觉到了，就在他紧握的手指尖上。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz][græsp] [naʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [sək'ses] [draɪ]
But something else was beyond his grasp now — something that made success dry
但 某物 别的 曾是 超过 他的 抓牢 现在 — 某物 那 制成 成功 干燥
[ænd; ænd][ʌn'pælətəb(ə)] .
and unpalatable .
和 令人难以接受 .

但现在有些东西是他无法掌控的——有些东西让成功变得枯燥乏味，令人难以接受。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [stæbd] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði]
He covered his eyes with his hand as the thought stabbed him : The
他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 作为 这 想法 刺伤 他 : 这
[ˈlæfɪŋ] , [gri:n] - [aɪd] [ni:ɑ:lə]
laughing , green - eyed Niala
笑 , 绿色的 - 眼睛 尼亚拉

那个念头像刀子一样刺痛着他，他用手捂住了双眼：那个笑咪咪、绿眼睛的尼亚拉.....

[ðə; ði] ['stelər] ['gɑ:rdiən] [fli:t] [leɪ] ['mouʃnləs] [ə'krɔ:s] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə,mi:təz] [ʌv; əv] [speɪs] [wen]
The Stellar Guardian fleet lay motionless across forty thousand kilometers of space when
这 恒星 监护人 舰队 躺 静止不动 穿过 四十 千 公里 的 空间 什么时候
[ðə; ði][ˈælgɑ:l] [ri:tft] [ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət][skɑ:n; skəʊn][aɪ'aɪ'aɪ] .
the Algol reached the rendezvous at Scone III .
这 阿尔戈尔 达到 这 会合 在 司康饼 三、 .

当阿尔戈尔号抵达斯康三号星的会合点时，星际守护者舰队静止地横跨四万公里的太空。

[ˈædmərəl] - ['æŋkʃəs] [feɪs] [fɔ:rmɪd] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] ['fi:tʃərləs] [greɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] -
Admiral Garstow's anxious face formed rapidly in the featureless grey surface of Glayne's
上将 - 焦虑的 脸 形成 快速 在 这 无特征 灰色的 表面 的 -
[ʃɪp] - [tu:; tə] - [ʃɪp] [kə'mju:nɪkətər] [skri:n] .
ship - to - ship communicator screen .
船 - 到 - 船 沟通者 屏幕 .

加斯托海军上将焦虑的表情迅速出现在格莱恩舰对舰通讯屏幕那毫无特色的灰色表面上。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][fæst] , ['vɜ:rb(ə)] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒu:əl] , - , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" Give me a fast , verbal report on the Jewel , Glayne , " ordered the Admiral .
" 给 我 一个 快速地 , 口头 报告 在 这 宝石 , - , " 订购 这 上将 .

“格莱恩，给我一份关于‘宝石号’的快速口头报告，”海军上将命令道。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['kæptɪn] [kəm'plaɪd] ,
The Guardian Captain complied ,
这 监护人 队长 遵命 ,

守护者队长遵命行事。

['ræpɪdli] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæbətɑ:ʒ] [ænd; ænd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn]
rapidly sketching the main details of his sabotage and providing a rough outline
快速 素描 这 主要的 细节 的 他的 破坏 和 提供 一个 粗糙的 大纲
[ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪskɔɪd] .
of the Delban defense of the discoid .
的 这 - 防御 的 这 盘状 .

他迅速勾勒出破坏行动的主要细节，并粗略概述了德尔班对圆盘状物体的防御。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .
When he finished , Garstow nodded thoughtfully .
什么时候 他 完成的 , - 点头 深思熟虑 .

说完，加斯托若有所思地点了点头。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [rɪsk] [æŋ; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɪskɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
" Do you think it advisable to risk an immediate attack on the discoid on the
" 做 你 思考 它 建议 到 风险 一个 即时 攻击 在 这 盘状 在 这
[tʃæns] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [nɑ:k] [aɪ 'ti:][aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'per] [ðə; ði] ['paʊər] [dreɪnz] ?
chance that we can knock it out before they repair the power drains ?
机会 那 我们 能 敲 它 出去 前 他们 维修 这 力量 排水沟 ?

“你认为冒险立即攻击圆盘状物体，以期在他们修复电力泄漏之前将其摧毁是否明智？”

" - [fraʊnd] , [ðen][sed] , " [noʊ] .
" **Glayne frowned , then said , " No** .
" - 皱眉 , 然后 说 , " 不 .

格莱恩皱了皱眉，然后说：“不。”

[its] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
It's too long a chance .
它是 也 长的 一个 机会 .

机会太渺茫了。

[ðeɪ] [wɪl] [mæs] [ðer; ðər] [fli:t] [æt; ət] - [ɪ'mi:diətli] .
They will mass their fleet at Tjadlinn immediately .
他们 将要 大量的 他们的 舰队 在 - 立即地 .

他们将立即在蒂亚德林集结舰队。

[ˈʌndər] [ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wi;; wi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈper] [ðæt] [ˈdʒu:əl]
Under normal circumstances we could lick them , but if they repair that Jewel
在下面 普通的 情况 我们 可以 舔 他们 , 但 如果 他们 维修 那 宝石
[ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][ɪkˈspekt] ,
faster than I expect ,
快点 比 我 预计 ,

正常情况下我们能轻松击败他们，但如果他们修复那颗宝石的速度比我预期的要快，

[ðen] [wi:l] [bi:: bi] [ˈsɪtɪŋ] [dʌks] .
then we'll be sitting ducks .
然后 出色地 是 坐着 鸭子 .

那我们就成了待宰的羔羊。

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] .
" **Garstow nodded again** .
" - 点头 再次 .

加斯托再次点了点头。

" [lu:'tenənt] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ju;; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [əˈtækɪŋ]
" **Lieutenant Brodis informed me of the plan you had in mind of attacking**
" 中尉 - 知情的 我 的 这 计划 你 有 在 头脑 的 攻击
[ðə; ði] - [fli:t] [ˈsteɪ](ə)n][ɑ:n][ska:n; skoʊn][aɪˈɑ:ˈaɪ][ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ][ðə; ði][ˈdʒu:əl]
the Karkara Fleet Station on Scone III and thereby acquiring the Jewel
这 - 舰队 车站 在 司康饼 三、 和 从而 收购 这 宝石
[ˈpaʊər] - [rɪˈsi:vɪŋ] [ænˈtenɪ:] .
power - receiving antennae .
力量 - 接收 天线 .

“布罗迪斯中尉告诉我，你打算攻击斯康三号上的卡卡拉舰队基地，从而获得宝石能量接收天线。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fru:dər] [mu:v] .
On the whole , I think that is the shrewder move .
在 这 所有的 , 我 思考 那 是 这 精明的 移动 .

总的来说，我认为这是更明智的做法。

[sɪns] [ju:v] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [[ʊ] [ʌp][tu;; tə] [naʊ] , [ˈkæptɪn] ,
Since you've managed this show up to now , Captain ,
自从 你已经 管理 这 展示 向上 到 现在 , 队长 ,

既然你已经把这场演出管理得井井有条，船长，

[aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈɔ:rgənɑɪz][ðə; ði] [əˈtæk] . "
I think you might as well organize the attack . "
我 思考 你 可能 作为 出色地 组织 这 攻击 . "

我认为你最好还是组织这次袭击吧。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] , " - [rɪˈplaɪd] .
" **Thank you , sir , " Glayne replied** .
" 感谢 你 , 先生 , " - 回复 .

“谢谢您，先生。”格莱恩回答道。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] ['kruːzər] [dɪ'vɪz(ə)n] [ɪn][fɜːrst][tuː; tə] [klɪr] [ə'veɪ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪl]
" **I'll take my own cruiser division in first to clear away what little resistance they'll**
" 患病的 拿 我的 自己的 巡洋舰 分配 在 第一的 到 清除 离开 什么 小的 反抗 他们会
[pʊt] [ʌp] .
put up .
放 向上 .

“我将率领我的巡洋舰分队先行进入，清除他们可能产生的微弱抵抗。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pɑːrt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
That will be the simplest part about it .
那 将要 是 这 最简单的 部分 关于 它 .
那将是其中最简单的部分。
[ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [æn'teniː] .
The real difficulty will come when we install the antennae .
这 真实的 困难 将要 来 什么时候 我们 安装 这 天线 .

真正的困难将出现在安装天线的时候。

[æz; əz] - ['prɑːbəbli] [toʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['teknɪk(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n]
As Brodis probably told you , we were unable to get any technical information
作为 - 大概 讲述 你 , 我们 是 无法 到 得到 任何 技术的 信息
[frʌm; frəm][dʒen(ə)rəl] ['gænsɜː] .
from General Ganser .
从 一般的 甘瑟 .

正如布罗迪斯可能告诉过你的那样，我们无法从甘瑟将军那里获得任何技术信息。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fleʃɪ] [noʊz] ['θɔːtfəli] , [ðen] [sed] , " [ɪts] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] , ['kæptɪn]
" **Garstow rubbed his fleshy nose thoughtfully , then said , " It's in your hands , Captain**
" - 摩擦 他的 肉质的 鼻子 深思熟虑 , 然后 说 , " 它是 在 你的 双手 , 队长
.
.
.

加斯托若有所思地揉了揉他肉乎乎的鼻子，然后说：“船长，这事就掌握在你手里了。”

" [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] .
" **Then he cut out** .
" 然后 他 切 出去 .

然后他就突然消失了。

[ˈræpɪdli] - ['ɔːrgənəɪzd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kruːzər] [dɪ'vɪz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
Rapidly Gayne organized the attack , placing his own cruiser division at the point
快速 - 组织 这 攻击 , 放置 他的 自己的 巡洋舰 分配 在 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrhed] .
of the spearhead .
的 这 矛头 .

格莱恩迅速组织了进攻，将自己的巡洋舰分队部署在进攻的矛头。

['smuːðli] [ðə; ði] ['stelər] ['gɑːrdɪən] ['straɪkɪŋ] [fɔːrs] [flæft] [daʊn] [ɑːn][skɑːn; skoʊn][aɪ'aɪ'aɪ] .
Smoothly the Stellar Guardian striking force flashed down on Scone III .
顺利 这 恒星 监护人 引人注目 力量 闪光灯 向下 在 司康饼 三、 .

星际守护者突击队迅速降落在斯康三号星球上。

[æz; əz] - [hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
As Gayne had anticipated , their sudden assault was little more than an
作为 - 有 预期 , 他们的 突然 突击 曾是 小的 更多的 比 一个
[ɑːrmd] ['lændɪŋ] .
armed landing .
武装 降落 .

正如格莱恩预料的那样，他们的突然袭击只不过是一次武装登陆。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [kəm'pli:tlɪ] [ɔ:f] [gɑ:rd] .
The Delbans were caught completely off guard .
这 - 是 捕捉 完全地 离开 警卫 .

德尔班一家完全措手不及。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] - ['paʊəd] - ['sekənderi]
They put up a fanatical resistance with the auxiliary - powered Kellander secondary
他们 放 向上 一个 狂热的 反抗 和 这 辅助的 - 动力 - 次要
['bætəriz] ,
batteries ,
电池 ,

他们利用辅助电源驱动的凯兰德二次电池进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su:'pɪriər] [weɪt] [ʌv; əv] - - ['blɑ:stə] [su:n] [krʌft] ['evri] [læst] [ʃred]
but the superior weight of Glayne's miatron blasters soon crushed every last shred
但 这 优越的 重量 的 - - 爆能枪 很快 碎 每一个 最后的 撕碎
[ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
of opposition .
的 反对 .

但格莱恩的米亚特隆爆能枪凭借其强大的威力，很快就粉碎了所有最后的抵抗力量。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ʼælgɑ:l][hæd; həd][ʼdʒetɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mens] [speɪs] - [pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as the Algol had jetted down on the immense space - port of the
作为 很快 作为 这 阿尔戈尔 有 喷射式 向下 在 这 巨大 空间 - 港口 的 这
- [fli:t] ['steɪ(ə)n] ,
Karkara Fleet Station ,
- 舰队 车站 ,

当阿尔戈尔号飞船降落在卡尔卡拉舰队空间站巨大的太空港时，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tekni'fənz] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pa:rtɪ] ['reɪst] [ɔ:f] [tu:; tə] ['kɑ:nfɪskert]
a group of technicians in addition to the landing party raced off to confiscate
一个 团体 的 技术人员 在 添加 到 这 降落 派对 比赛 离开 到 没收
[æn; ən] [æn'teni:] ['ju:nɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .
an antennae unit for the big ship .
一个 天线 单元 为了 这 大的 船 .

除了登陆队之外，还有一群技术人员迅速赶去为那艘大型飞船缴获一个天线装置。

- [set] [ʌp] [æn; ən] [ɑ:pə'eɪfənz] ['ju:nɪt][ɪn][ðə; ði] - [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælgɑ:l][tu:; tə] [ə'saɪn]
Glayne set up an operations unit in the glassene dome of the Algol to assign
- 放 向上 一个 运营 单元 在 这 - 穹顶 的 这 阿尔戈尔 到 分配
['lændɪŋ] ['pætərn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑ:rdiən] [fli:t] ['ju:nɪts] .
landing patterns to the other Guardian fleet units .
降落 图案 到 这 其他 监护人 舰队 单位 .

格莱恩在阿尔戈尔的玻璃穹顶内设立了一个作战单位，负责为其他守护者舰队单位分配着陆模式。

[ðə; ði] ['hevist] ['klʌstər] [ænd; ənd][gə'læktɪk] [klæs] ['wɔ:ʃɪps] [hi; hi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][fæst] ['ɔ:bits] [ə'baʊt]
The heaviest Cluster and Galactic class warships he assigned to fast orbits about
这 最重 簇 和 银河 班级 军舰 他 分配 到 快速地 轨道 关于
[skɑ:n; skoʊn][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lændɪd] .
Scone to defend the ships which had already landed .
司康饼 到 保卫 这 船舶 哪个 有 已经 登陆 .

他指派最重的星团级和银河级战舰在斯库恩附近快速绕行， 以保卫已经登陆的飞船。

[ˈæftər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈlændɪŋ] [ˌɑ:pəˈeɪjənz] [wɜ:r; wər] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈsmu:ðli] [hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə]
After he saw that landing operations were proceeding smoothly he descended to
后 他 锯 那 降落 运营 是 进行中 顺利 他 下降 到
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælɡɑ:l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtenə]
the engine room of the Algol to see how the installation of the antenna
这 引擎 房间 的 这 阿尔戈尔 到 看 如何 这 安装 的 这 天线
[wʌz; wəz] [prægˈresɪŋ] .
was progressing .
曾是 进展 .

看到着陆作业进展顺利后，他下到“阿尔戈尔”号的机舱，查看天线的安装情况。

[ˈmæsɪv] [ˈkeɪbəlz] [sneɪkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
Massive cables snaked across the deck in confusions ,
大量的 电缆 蛇形 穿过 这 甲板 在 困惑 ,
巨大的电缆杂乱地蜿蜒在甲板上，
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʌsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌteknɪjənz] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɔkiŋ]
waiting to be hooked into the heavy buses which the technicians were jockeying
等待 到 是 钩子 进入 这 重的 公交车 哪个 这 技术人员 是 骑师
[ˈɪntu:] [plɛs] .
into place .
进入 地方 .

等待被挂到技术人员正在调整位置的重型巴士上。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌl] , [gæŋz] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] [ˈweldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] [ænˈtenə] .
Outside on the hull , gangs of men were welding in the mesh antenna .
外部 在 这 船体 , 帮派 的 男人 是 焊接 在 这 网 天线 .
在船体外侧，一群群工人正在焊接网状天线。

[ˈfju:mɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [ˈkra:nɒʊ] [rɪˈpi:tɪdli] .
Fuming , he looked at his wrist - chrono repeatedly .
怒气冲冲 , 他 看起来 在 他的 手腕 - 计时器 反复 .
他怒火中烧，反复查看手腕上的计时器。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈhɑ:rbɪn] [ɪmˈpeɪjntli] .
" How much longer ? " he asked Harbin impatiently .
" 如何 很多 更长 ? " 他 问 哈尔滨 不耐烦地 .
“还要多久？”他不耐烦地问哈尔滨。

" [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:rbɪn] [ˈstɪfli] , [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
" Thirty minutes at the most , sir , " replied Harbin stiffly , refusing to meet
" 三十 分钟 在 这 最多 , 先生 , " 回复 哈尔滨 僵硬地 , 拒绝 到 见面
- [aɪz] .
Glayne's eyes .
- 眼睛 .

“最多三十分钟，先生，”哈尔滨僵硬地回答道，不敢与格莱恩对视。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪsli] [tʃi:k] [ˈθɔ:tfəli] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
Glayne rubbed his bristly cheek thoughtfully as he turned away .
- 摩擦 他的 刚毛的 脸颊 深思熟虑 作为 他 转向 离开 .
格莱恩若有所思地揉了揉他那长满胡茬的脸颊，然后转过身去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtri:tmənt] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
The young officer was determined to give him the silent treatment along with
这 年轻的 官 曾是 决定 到 给 他 这 沉默的 治疗 沿着 和
[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɪn][hɪz; ɪz] [kru:] .
the rest of the officers in his crew .
这 休息 的 这 警官 在 他的 全体人员 .
这位年轻军官决心像对待自己班上的其他军官一样，对他冷处理。

[wɜ:rd] [wɒd] [sprɛd] ; [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [wɒd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊərdli] ['neglɪdʒəns] .
Word would spread ; soon the whole fleet would hear of his cowardly negligence .
单词 会 传播 ； 很快 这 所有的 舰队 会 听到 的 他的 胆小 疏忽 .

消息会迅速传开；很快整个舰队都会知道他这种懦弱的玩忽职守行为。

[hi:; hi] [smaɪld] ['θɪnli] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [brɪdʒ] .
He smiled thinly as he made his way back up to the navigation bridge .
他 微笑 薄薄的 作为 他 制成 他的 方式 后退 向上 到 这 导航 桥 .

他脸上带着一丝苦笑，走回了导航桥。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪˈti:] ['hæpən] [bɪˈfɔ:r] .
He had seen it happen before .
他 有 已见 它 发生 前 .

他以前就见过这种情况。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst] [tu:] [weɪz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪˈti:] .
There were just two ways to escape it .
那里 是 只是 二 方式 到 逃脱 它 .

只有两种方法可以逃脱。

[wʌn] [wʌz; wəz] [rɪˈtaɪərmənt] .
One was retirement .
一 曾是 退休 .

其中一个原因是退休。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈvɔ:lvd] [ə; eɪ][ˈkɑ:rdi] [gʌn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
The other involved a Cardy gun placed at the temple
这 其他 涉及 一个 卡迪 枪 放置 在 这 寺庙

另一起案件涉及一把放置在寺庙里的卡迪枪.....

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [kəˈmju:nɪkeɪtər] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪntərˈmɪtəntli] [wen] [hi:; hi]
The red light of his personal communicator was blinking intermittently when he

[riˈgeɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
regained the bridge .
恢复 这 桥 .

当他重新回到桥上时，他的个人通讯器的红灯正在间歇性地闪烁。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] - .
It was Garstow .
它 曾是 - .

那是加斯托。

" - !
" **Glayne !**
" - !

“格莱恩！

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] [əˈbrʌptli] , " - [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈterə]
" **he barked abruptly , " Bardled is on his way in with the fleet of Imperial Terra**
" 他 吠叫 突然 , " - 是 在 他的 方式 在 和 这 舰队 的 帝国 泰拉

.
:
.

他突然厉声说道：“巴德尔正率领帝国泰拉舰队赶来。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈsektəs] [hæv; həv] [mæst] [ðer; ðər] [fli:ts] [ænd; ænd][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
And a dozen other Sectors have massed their fleets and are on the way ,
和 一个 打 其他 行业 有 大量 他们的 舰队 和 是 在 这 方式 ,

[tu:] . " **too . "**
也 . "

还有十几个其他星区也集结了舰队，正在赶来。

" [ˈeksələnt] , " [sed] .
" **Excellent** , " **said Glayne** .
" 出色的 , " 说 .

“太好了,”格莱恩说道。

" [wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfæstər] [naʊ] .
" **We're working faster now** .
" 是 在职的 快点 现在 .

“我们现在工作速度更快了。”

[wiːv] [pʊt][ðə; ði] - [teknɪjənz] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər]
We've put the Delban technicians to work and repaired the damage to their
我们已经 放 这 - 技术人员 到 工作 和 已修复 这 损害 到 他们的
[əˈsembli] [laɪnz] .
assembly lines .
集会 线条 .

我们已经安排德尔班的技术人员投入工作, 修复了他们装配线的损坏。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪps] [æn; ən][ˈaʊər] .
We ought to be able to handle a thousand ships an hour .
我们 应该 到 是 有能力的 到 处理 一个 千 船舶 一个 小时 .

我们应该能够每小时处理一千艘船。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] - [wɪl] [əˈraɪv] ? "
How long before Bardled will arrive ? "
如何 长的 前 - 将要 到达 ? "

巴德莱德还要多久才能到?

" [fɔːr] [ˈaʊərz] . . . [ˈmeɪbi] [sɪks] . "
" **Four hours . . . maybe six** . "
" 四 小时 . . . 或许 六 . "

“四个小时.....也许六个小时。”

" [aɪm] [ˈlɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " - [sed] .
" **I'm lifting in a few minutes** , " **Glayne said** .
" 我是 举重 在 一个 很少 分钟 , " - 说 .

“我几分钟后就要开始举重了,”格莱恩说。

" [wen] - [əˈraɪvz] , [ɪnˈstɔːl] [ðə; ði][ˈjuːnɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ɪps] [fɜːrst] .
" **When Bardled arrives , install the units in his heavy ships first** .
" 什么时候 - 到达 , 安装 这 单位 在 他的 重的 船舶 第一的 .

“巴德莱德到达后, 先将这些装置安装到他的重型舰船上。”

[ðoʊz] [tʌb] [wɪl] [smæʃ] [ðə; ði] - [ˈænti] - [ɪːld] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] .
Those tubs will smash the Tjadlinn anti - shield if anything will .
那些 浴缸 将要 粉碎 这 - 反对 - 盾 如果 任何事物 将要 .

如果说有什么东西能摧毁 Tjadlinn 的反防护罩, 那一定是这些浴缸。

" [ˈræpɪdli] - [went] [ɑːn][tuː; tə] [sketʃ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [əˈtæk] .
" **Rapidly Glayne went on to sketch his plan of attack** .
" 快速 - 去 在 到 草图 他的 计划 的 攻击 .

格莱恩迅速着手制定他的攻击计划。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈpɑːndərəsli] .
When he finished , Garstow nodded ponderously .
什么时候 他 完成的 , - 点头 沉重地 .

说完, 加斯托沉思地点了点头。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sʌb] - [speɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈbrɔːdkæst] .
" **Then we will sub - space as soon as we pick up the power broadcast** .
" 然后 我们 将要 子 - 空间 作为 很快 作为 我们 挑选 向上 这 力量 广播 .

“然后, 一旦接收到能量广播, 我们就会进入亚空间。”

[ə; ei] [saʊnd] ['strætədʒi] , ['kæptɪn] .
A sound strategy , Captain .
一个 声音 战略 , 队长 .

船长，这是个明智的策略。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .
" His face faded from the screen .
" 他的 脸 褪色 从 这 屏幕 .

他的脸从屏幕上消失了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['klʌstər] [klæs] ['bætɪʃɪps] [wɜ:r; wər] ['i:zɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][væst] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]
The first of the big Cluster class battleships were easing down on vast fingers of
这 第一的 的 这 大的 簇 班级 战列舰 是 缓解 向下 在 广阔的 手指 的
[fleɪm] [wen] ['hɑ:rbɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
flame when Harbin reported that the work of installation was complete .
火焰 什么时候 哈尔滨 据报道 那 这 工作 的 安装 曾是 完全的 .

当哈尔滨方面报告安装工作完成时，第一艘大型集群级战列舰正缓缓降落在巨大的火焰之中。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kru:zəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['redɪnəs] [ænd; ənd][hi:; hi]
In quick succession the other cruisers of his division reported readiness and he
在 快的 演替 这 其他 巡洋舰 的 他的 分配 据报道 准备就绪 和 他
[geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə][blæst][ɔ:f] .
gave the command to blast off .
给予 这 命令 到 爆炸 离开 .

他的分队其他巡洋舰很快也报告准备就绪，他下令起飞。

[ðə; ði]['ælgɑ:l][wʌz; wəz][ɔ:'lmoʊst] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['ki:,loʊz] [bɪ'loʊ] [skɑ:n; skoʊn] ['sɪstəmz] [pleɪn] [ʌv; əv]
The Algol was almost two hundred million kilos below Scone System's plane of
这 阿尔戈尔 曾是 几乎 二 百 百万 公斤 以下 司康饼 系统的 飞机 的
[ɪ'kliptɪk] [wen] [ðə; ði]['heɪstɪli] [ɪn'stɔ:ld] [æn'tenə] ['ju:nɪt][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst]
ecliptic when the hastily installed antenna unit began to pick up the first
黄道 什么时候 这 草草 已安装 天线 单元 开始 到 挑选 向上 这 第一的
[sɜ:dzəz, 'sɜ:dzɪz][ʌv; əv] [pəʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪn] ['dʒu:əl] .
surges of power from the Tane Jewel .
涌动 的 力量 从 这 塔内 宝石 .

当匆忙安装的天线装置开始接收到来自塔内宝石的第一波能量时，大陵五号距离斯康系统黄道面还有近两亿公斤。

['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði] - ['paɪlət] [ɪk'sperəməntəd] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] , [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd]
Cautiously the Algol's pilot experimented with it , accustoming himself to unlimited
谨慎地 这 - 飞行员 实验 和 它 , 习惯 他自己 到 无限
[pəʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɪps] .
power at his finger tips .
力量 在 他的 手指 尖端 .

“阿尔戈尔”号的飞行员小心翼翼地进行着试验，逐渐习惯了指尖上的无限力量。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['ɪps] [ə'tɑ:mɪk] ['draɪvər] [fel] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [geɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] .
One by one , the ship's atomic drivers fell silent as the pilot gained confidence .
一 经过 一 , 这 船的 原子 司机 跌倒 沉默的 作为 这 飞行员 获得 信心 .

随着飞行员信心的增强，飞船的原子驱动器一个接一个地安静了下来。

" [reɪz] [ðə; ði]['æntɪ] - [ʃi:ld] , [lu:'tenənt] ['hɑ:rbɪn] , " - [sed] ['krɪsplɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:r] - [ʃɪp]
" Raise the anti - shield , Lieutenant Harbin , " Glayne said crisply over his inter - ship
" 增加 这 反对 - 盾 , 中尉 哈尔滨 , " - 说 清脆地 超过 他的 间 - 船
[foʊn] .
phone .
电话 .

“哈宾中尉，升起反护盾。”格莱恩通过舰内电话干脆利落地说道。

" [wi:l] [sʌb] - [speɪs] [raɪt] [naʊ] .
" We'll sub - space right now .
" 出色地 子 - 空间 正确的 现在 .

“我们现在就进入亚空间。”

" [hɑ:rbinz] [ˈɪmɪdʒ] [stɛəd][æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm] [ɪnˈkredʒələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nikeɪtər] [skri:n] [fɔ:r; fər]
" Harbin's image stared at him incredulously from the communicator screen for
" 哈尔滨的 图像 凝视 在 他 难以置信地 从 这 沟通者 屏幕 为了
[æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstənt] [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [daʊn] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] ['tremblɪd] [ɑ:n][hi:z; ɪz][lɪps] .
an instant but he fought down the words that trembled on his lips .
一个 立即的 但 他 战斗 向下 这 字 那 颤抖 在 他的 嘴唇 .

“哈尔滨的影像从通讯屏幕上难以置信地盯着他看了一眼，但他强忍住即将脱口而出的话语。

" [aɪ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" Aye , sir , he snapped .
" 是的 , 先生 , " 他 啪啪 .

“是，长官，”他厉声说道。

- [wʌz; wəz] ['grɪmli] [ə'mju:zd][æ̃t; ə̃t][hi:z; ɪz][æ̃ŋ'zaiəti][bʌt; bət] [sed] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [aɪ'ti:] .
Glayne was grimly amused at his anxiety but said nothing to relieve it .
- 曾是 阴沉地 觉得好笑 在 他的 焦虑 但 说 没有什么 到 缓解 它 .

格莱恩对他的焦虑感到既好笑又有点苦涩，但他什么也没说来缓解他的焦虑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪndʒərəsli] [klaʊz][tu:; tə] [mæs] , [hi:; hi] [nu:] ,
They were dangerously close to mass , he knew ,
他们 是 危险地 关闭 到 大量的 , 他 知道 ,

他知道，他们离弥散已经非常近了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɔrt] [broʊ] - [dɔ'ræl][kʊd; kəd][blæst][ˈɪntu:] [sʌb] - [speɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['stɜ:əl] [i:]
but if Gort Bro - Doral could blast into sub - space directly from Sterle II
但 如果 戈特 兄弟 - 多拉尔 可以 爆炸 进入 子 - 空间 直接地 从 斯特勒 二
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃi:ld] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˈdʒu:əl] ['paʊər] ,
with a shield supported by Jewel power ,
和 一个 盾 有 经过 宝石 力量 ,

但如果戈特·布罗-多拉尔能够借助宝石之力提供的护盾，直接从斯特尔二号空间进入亚空间，

[ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][æ̃t; ə̃t] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
then he ought to be able to get away with it at two hundred million
然后 他 应该 到 是 有能力的 到 得到 离开 和 它 在 二 百 百万
['ki:louz][frʌm; frəm] [mæs] .
kilos from mass .
公斤 从 大量的 .

那么，他应该能够凭借两亿公斤的质量逃脱惩罚。

['bri:fli] - [kə'mju:nikeɪtɪd] [hi:z; ɪz] [ɪn'tent] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] ['ʌðər]
Briefly Glayne communicated his intent to the commanders of the thirty other
简要地 - 沟通 他的 意图 到 这 指挥官 的 这 三十 其他
['kru:zəz] [ɪn][hi:z; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][æ̃nd; ə̃nd][ðer; ðər][ˈæ̃ntɪ] - [ˈʃi:ldz] [bɪ'gæ̃n][tu:; tə] [bɪld] .
cruisers in his division and their anti - shields began to build .
巡洋舰 在 他的 分配 和 他们的 反对 - 盾牌 开始 到 建造 .

格莱恩简要地向他所在分队的其他三十艘巡洋舰的指挥官们传达了他的意图，他们的反护盾开始建立起来。

[æ̃t; ə̃t][hi:z; ɪz][kɜ:rt] [kə'mænd] [ðeɪ] [dra:pt] ['smu:ðli] [ˈɪntu:] [sʌb] - [speɪs] ,
At his curt command they dropped smoothly into sub - space ,
在 他的 简短 命令 他们 掉落 顺利 进入 子 - 空间 ,

在他的简短命令下，他们平稳地进入了亚空间。

[ðer; ðər] [ˈʃi:ld] [ˈdʒenəˌeɪtəz] [ˈhi:tɪŋ] [ʌp] ['slɑ:rtli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [hɪt][ðem; ðəm] .
their shield generators heating up slightly as the sudden strain hit them .
他们的 盾 发电机 加热 向上 轻微地 作为 这 突然 拉紧 打 他们 .

由于突然受到压力，它们的护盾发生器略微发热。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ɑ:n] [θru:] [slʌb] - [speɪs] ,
They plunged on through sub - space ,
他们 暴跌 在 通过 子 - 空间 ,

他们继续深入亚空间，

[ˈbɪldɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪnˈkredəb(ə)l] [viˈləsɪtɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈneðər] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] [wer] [sʌt]
building up to incredible velocities in that nether dimension where such
建筑 向上 到 极好的 速度 在 那 下 方面 在哪里 这样的
[ˈkɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] [æz; əz] [mæs] [ænd; ənd] [laɪt] [dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst] .
commonplace things as mass and light did not exist .
平凡 事物 作为 大量的 和 光 做过 不是 存在 .

在那个不存在质量和光等寻常事物的异次元空间里，速度会逐渐达到惊人的程度。

- [maɪnd] [wɜ:rkt] [ˈræpɪdli] , [ˈænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] .
Glayne's mind worked rapidly , analyzing his plan of battle for any defects .
- 头脑 工作 快速 , 分析 他的 计划 的 战斗 为了 任何 缺陷 .

格莱恩脑子飞速运转，分析他的作战计划是否存在任何缺陷。

[ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [mæs] [hɪz; ɪz] [fli:t] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] - .
Obviously the enemy would mass his fleet at the all - important Tjadlinn .
明显地 这 敌人 会 大量的 他的 舰队 在 这 全部 - 重要的 - .

显然，敌人会将舰队集结在至关重要的蒂亚德林。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kælkjəˈleɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kəˈrekt] , [hɪz; ɪz] [ˈkru:zər] [dɪˈvɪz(ə)n] [wʊd] [pɑ:p] [ˈɪntu:][ˈnɔ:rm(ə)l] [speɪs]
If his calculations were correct , his cruiser division would pop into normal space
如果 他的 计算 是 正确的 , 他的 巡洋舰 分配 会 流行音乐 进入 普通的 空间
[raɪt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
right among them :
正确的 之中 他们 .

如果他的计算正确，他的巡洋舰分队就会突然出现在它们中间，进入正常空间。

[ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [fæst] [ɪˈnʌf] ,
If they struck fast enough ,
如果 他们 击 快速地 足够的 ,

如果他们出手足够快，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪsˈb:rgəˌnaɪz][ðə; ði] - [səˈfɪʃntli] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - [tu:; tə][get]
they could disorganize the Delbans sufficiently for Garstow and Bardled to get
他们 可以 混乱 这 - 足够 为了 - 和 - 到 得到
[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈju:nɪts][ʌv; əv][ðər; ðər] [fli:ts] .
in among them with the heavy units of their fleets .
在 之中 他们 和 这 重的 单位 的 他们的 舰队 .

他们可以扰乱德尔班人的阵型，让加斯托和巴德尔德率领舰队的重型部队进入他们的阵地。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [grænd] [fli:t] .
And that , he knew , would be the end of the Delban Grand Fleet .
和 那 , 他 知道 , 会 是 这 结尾 的 这 - 盛大 舰队 .

他知道，那将是德尔班大舰队的终结。

[ðə; ði] [ˈdiskɔɪd] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
The discoid was another matter .
这 盘状 曾是 其他 事情 .

圆盘状物体的情况则不同。

[ˌpærəˈdɔ:ksɪkli] ,
Paradoxically ,
矛盾的是 ,

矛盾的是，

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [wɪðɪn] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈveri] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][tuː; tə]
it contained within it the very source of the power which they would use to
它 包含 之内 它 这 非常 来源 的 这 力量 哪个 他们 会 使用 到
[dɪˈstrɔɪ] [aɪˈtiː] .
destroy it .
破坏 它 .

它里面蕴含着他们将用来摧毁它的力量源泉。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpaːsəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdzuːəl] [ˈpaʊər] [wʊd]
The only possible way the Delbans could deprive them of the Jewel power would
这 仅有的 可能的 方式 这 - 可以 剥夺 他们 的 这 宝石 力量 会
[biː; bi][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][nɑːn] - [dəˈrekʃən|daɪˈrekʃən] [ˈbrɔːdkæst] [ɪnˈtaɪərli] .
be to turn off the non - directional broadcast entirely .
是 到 转动 离开 这 非 - 方向性 播送 完全 .

德尔班人唯一能剥夺他们“宝石”能量的方法就是完全关闭无方向性广播。

[ðæt] , [haʊˈevər] ,
That , however ,
那 , 然而 ,

然而，

[wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ˈoʊpən][tuː; tə][æn; ən] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði][ˈregjələr] - [ˈbætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
would leave them open to an attack by the regular miatron batteries of the
会 离开 他们 打开 到 一个 攻击 经过 这 常规的 - 电池 的 这
[ˈhevi] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ənd] [ˈterən] [ˈbætlɪps] .
heavy Guardian and Terran battleships .
重的 监护人 和 泰伦 战列舰 .

这将使他们容易受到守护者和地球战舰的常规米亚特隆炮的攻击。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpaːsəbli] [hoʊp][tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] -
They could not possibly hope to beat off such an attack with their Kellander
他们 可以 不是 可能 希望 到 打 离开 这样的 一个 攻击 和 他们的 -
[ˈsekənˌdəriːz] .
secondaries .
二级 .

他们根本不可能指望用凯兰德的副炮击退这样的进攻。

[hens] , - [ˈriːzənd] , [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈbrɔːdkæst] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .
Hence , Glayne reasoned , they would keep up the power broadcast at all costs .
因此 , - 有理智的 , 他们 会 保持 向上 这 力量 播送 在 全部 成本 .

因此，格莱恩推断，他们会不惜一切代价维持电力广播。

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] , - [let][hɪz; ɪz][maɪnd][rɪˈlæks][ænd; ənd] [drɪft] [wer] [aɪˈtiː][ˈwɑːntɪd] .
Satisfied with his plan , Glayne let his mind relax and drift where it wanted .
使满意 和 他的 计划 , - 让 他的 头脑 放松 和 漂移 在哪里 它 通缉 .

格莱恩对自己的计划很满意，于是放松下来，任思绪飘向远方。

[əˈbrʌptli] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][niːɑːlə] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði]
Abruptly it turned to thoughts of Niala Chodred and he winced at the
突然 它 转向 到 想法 的 尼亚拉 - 和 他 畏缩 在 这
[peɪn] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
pain which filled him .
疼痛 哪个 已填 他 .

他的思绪突然转向了尼亚拉·乔德雷德，一阵剧痛涌上心头，他不禁皱起了眉头。

[ˈɡrɪmli] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtriːtmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈɑːfəsərz] [feɪld] [tuː; tə]
Grimly , he realized that if the silent treatment by his fellow officers failed to
阴沉地 , 他 已实现 那 如果 这 沉默的 治疗 经过 他的 同伴 警官 失败的 到
[ˈruːɪn][hɪm; ɪm] ,
ruin him ,
废墟 他 ,

他痛苦地意识到，如果同僚们的冷漠对待没能毁了他，

[ðə; ði] ['bɪtər] ['æsɪd][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [wɪt] [bə:nd] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'kɑ:mplɪ] [ðə; ði]
the bitter acid of remorse which burned his soul would certainly accomplish the
这 苦的 酸 的 悔恨 哪个 烧伤 他的 灵魂 会 当然 完成 这
[dʒɑ:b] .
job :
工作 :

悔恨的苦涩酸液灼烧着他的灵魂，这肯定会起到作用。

[eks]
X
X

X

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['empaɪər][wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
One instant the fleet of the Delban Empire was assembling about the vital
— 立即的 这 舰队 的 这 - 帝国 曾是 组装 关于 这 必不可少的
- ['dɪskɔɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n] .
Tjadlinn discoid in an orderly fashion .
- 盘状 在 一个 秩序 时尚 :

前一刻，德尔班帝国的舰队还在至关重要的蒂亚德林圆盘周围有序集结。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ɔ:l] [hel] [broʊk] [lu:s] [ə'mɪd][ɪts] [mæst] [ræŋks] .
An instant later all hell broke loose amid its massed ranks .
一个 立即的 之后 全部 地狱 打破 松动的 之中 它是 大量 排名 :
瞬间，他们密集的队伍中爆发了混乱。

- ['kru:zər] [dɪ'vɪz(ə)n] [pɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [sʌb] - [speɪs] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] ['kɪlə'mi:təz] [pər]
Glayne's cruiser division popped out of sub - space at two hundred kilometers per
- 巡洋舰 分配 爆裂 出去 的 子 - 空间 在 二 百 公里 每
['sekənd][ænd; ənd] [fleɪld] [θru:] [ðə; ði] - [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [saɪð] .
second and flailed through the Delbans like a giant scythe .
第二 和 挥舞 通过 这 - 喜欢 一个 巨大的 镰 :

格莱恩的巡洋舰分队以每秒两百公里的速度从亚空间跃出，像一把巨大的镰刀一样横扫德尔班人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['bæt(ə)l] [skri:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His eyes glued to the small battle screen in front of him ,
他的 眼睛 胶合 到 这 小的 战斗 屏幕 在 正面 的 他 ,
他的目光紧紧盯着面前的小型战斗屏幕。

- [klɪpt] [ɔ:f] ['ræpɪd] [kə'mændz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] - [tu:; tə] - [ʃɪp] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ðæt] [kept]
Glayne clipped off rapid commands over the ship - to - ship communicator that kept
- 剪辑 离开 迅速的 命令 超过 这 船 - 到 - 船 沟通者 那 保留
[hɪm; ɪm][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gru:p] .
him in touch with the rest of his group .
他 在 触碰 和 这 休息 的 他的 团体 :

格莱恩通过舰对舰通讯器快速下达指令，与他的小队其他成员保持联系。

[θri:] - ['wɔ:ʃɪps] — [wʌn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] — [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
Three Delban warships — one a battle - ship — had been caught with their
三 - 军舰 — — 一个 战斗 - 船 — 有 到过 捕捉 和 他们的
[ʃi:ldz] [daʊn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] [ɪn]['noʊvə] - ['fæʃ(ə)n] .
shields down and were now exploding enthusiastically in nova - fashion .
盾牌 向下 和 是 现在 爆炸 踊跃 在 新星 - 时尚 :

三艘德尔班战舰——其中一艘是战列舰——的护盾都已失效，现在正以新星般的方式热情地爆炸。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] - [bi:mz] [æz; əz]
A dozen others had been heavily damaged by the slashing miatron beams as
一个 打 其他的 有 到过 重度 损坏的 经过 这 砍杀 - 光束 作为
[ðeɪ] ['veɪnli] [saʊt] [tu:; tə][lɪft][ðər; ðər] [ʃi:ldz] .
they vainly sought to lift their shields .
他们 徒劳地 寻求 到 举起 他们的 盾牌 :

另有十几名士兵在徒劳地试图升起护盾时，被锋利的米亚特隆光束严重击伤。

[ðə; ði][ˈælɡɑːl] [skriːmd] [ɪn][ˈprɒʊtest][æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪlət] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [bɔːr] [ɪn] [əˈɡen] .
The Algol screamed in protest as the pilot flung her around to bore in again .
这 阿尔戈尔 尖叫 在 反对 作为 这 飞行员 扔 她 大约 到 钻孔 在 再次 .
飞行员猛地甩动阿尔戈尔号，让它再次钻入敌阵，阿尔戈尔号发出抗议的尖叫声。

[hɜːr; həɹ] [ˈɑːrməɹd] [haɪd] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [ˈskwiːlɪŋ] [ˈægəni][æɞ; əɞ][ðə; ði] [ˈtwenti] [dʒiː][tɜːrn] .
Her armored hide seemed to crawl in squealing agony at the twenty G turn .
她 装甲 隐藏 似乎 到 爬行 在 尖叫 痛苦 在 这 二十 G 转动 .
在20G的重力加速度下，她坚硬的皮肤仿佛在痛苦的尖叫声中蠕动。

- [pæntɪd] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈblækɪŋ] [aʊt] .
Glayne panted , on the verge of blacking out .
- 喘息 , 在 这 边缘 的 黑化 出去 .
格莱恩气喘吁吁，几乎昏厥过去。

[ˈdɪmli] [hiː; hi] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [streɪnd] [fɪtʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ræk] [wɪð; wɪθ][ˈspæzəmz][ʌv; əv]
Dimly he glimpsed the strained features of the pilot wracked with spasms of
依稀 他 瞥见 这 紧张 特征 的 这 飞行员 饱受摧残 和 痉挛 的
[ˈkɔːfɪŋ] [ðæt] [flʌŋ] [lɑːbz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ʌŋ] [ˈtɪʃuː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈterəst] [bæŋks][ʌv; əv]
coughing that flung lobs of blood and lung tissue against the terraced banks of
咳嗽 那 扔 洛布斯 的 血 和 肺 组织 反对 这 梯田 银行 的
[ˈɪnstrʊmənts] [æɞ; əɞ][hɪz; ɪz][saɪd]
instruments at his side
仪器 在 他的 边
他隐约瞥见飞行员痛苦的面容，他剧烈咳嗽，咳出的血块和肺组织溅落在身旁的阶梯状仪器上.....

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [əˈɡen] , [ˈslæɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] -
Then they were among the Delbans again , slashing right and left with Kellander
然后 他们 是 之中 这 - 再次 , 砍杀 正确的 和 左边 和 -
- [biːmz] .
miatron beams .
- 光束 .
然后他们又和德尔班人混在一起，用凯兰德米亚特隆光束左右横扫。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [wɜːr; wəɹ] [ˈredi] [fɔːr; fəɹ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns]
This time the Delbans were ready for them and replied with a vengeance
这 时间 这 - 是 准备好 为了 他们 和 回复 和 一个 复仇
.
:
.
这一次，德尔班人做好了准备，进行了报复。

[ˈtɒrənts] [ʌv; əv][ˈenəɹdʒi] [smæft] [æɞ; əɞ][ðə; ði] - [ʃiːld] [wɪt] [ˈʌdəd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]
Torrents of energy smashed at the Algol's shield which shuddered like a live
种子 的 活力 粉碎 在 这 - 盾 哪个 颤抖 喜欢 一个 居住
[θɪŋ] [ˈʌdəɹ] [ðə; ði][ɪmpækt] .
thing under the impact .
事物 在下面 这 影响 .
能量洪流猛烈冲击着阿尔戈尔的护盾，护盾在冲击下像活物一样颤抖起来。

[brˈhaɪnd] - [ə; eɪ] [naːt] [ʌv; əv] [ˈswetɪŋ] [ˈɡʌnəri] [ˈɑːfəsəɹz] [ˈræɞld] [ɔːf][ˈfaɪəriŋ][ˈdeɞtə][tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ]
Behind Glayne a knot of sweating gunnery officers rattled off firing data to waiting
在后面 - 一个 结 的 出汗 炮术 警官 摇晃 离开 射击 数据 到 等待
- [kruːz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈbæt(ə)] [skriːn] .
Kellander crews before the mammoth battle screen .
- 船员 前 这 长毛象 战斗 屏幕 .
在格莱恩身后，一群汗流浹背的炮兵军官正对着巨大的战斗屏幕，飞快地向等候在那里的凯兰德炮组人员报出射击数据。

[ˈsʌmwɐr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪp] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəˌleɪtəz] [wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Somewhere in the bowels of the ship the accumulators were screaming as they
某处 在 这 肠道 的 这 船 这 蓄电池 是 尖叫 作为 他们
[fed] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈenədʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænˈtenə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [ˈʃiːld]
fed the Jewel energies from the antenna to the smoking banks of shield
美联储 这 宝石 能量 从 这 天线 到 这 吸烟 银行 的 盾
[ˈdʒɛnəˌeɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrævənəs] - [kənˈdensəz] .
generators and the ravenous Kellander condensers .
发电机 和 这 贪婪的 - 冷凝器 .

在飞船深处的某个地方，蓄电池发出刺耳的尖叫声，它们将来自天线的宝石能量输送到冒着烟的护盾发生器组和贪婪的凯兰德电容器。

[bʌt; bət] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [krəˈʃendəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælɡɑːl][ɪn] [fʊl] [ˈfaɪtɪŋ] [straɪd]
But dominating the ear - splitting crescendo of the Algol in full fighting stride
但 占据主导地位 这 耳朵 - 分裂 渐强 的 这 阿尔戈尔 在 满的 斗争 步幅
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] ,
was the continuous ,
曾是 这 连续的 ,

但是，在阿尔戈尔号全速前进时震耳欲聋的渐强声中，最引人注目的是持续不断的.....

[ˈrævənɪŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] - [prədˈʒektəz][æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðer; ðər][blæsts][æt; ət][ðə; ði] -
ravening thunder of Kellander projectors as they flung their blasts at the Delban
贪婪 雷 的 - 投影仪 作为 他们 扔 他们的 爆炸 在 这 -
[ˈwɔːʃɪps] .
warships .
军舰 .

凯兰德投影机发出震耳欲聋的雷鸣声，向德尔班战舰投掷光束。

- [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ˈskætərd] [ˈwaɪdli] — [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Glayne saw that his division had scattered widely — but , at the same time ,
- 锯 那 他的 分配 有 疏散 广泛 — 但 , 在 这 相同的 时间 ,
格莱恩发现他的部队已经四散奔逃——但与此同时，

[ðə; ði] [dɪsˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈeɪdɪənt] .
the disorganization of the Delbans was even more evident .
这 混乱 的 这 - 曾是 甚至 更多的 明显 .

德尔班人的混乱状况更加明显。

[ʌnəˈwɐr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Unaware that the sudden attack was a feint to draw them away from
不知情 那 这 突然 攻击 曾是 一个 佯攻 到 画 他们 离开 从
-
Tjadlinn ,
- ,

他们并不知道这次突袭是佯攻，目的是将他们引离蒂亚德林。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - [ˈfliːt] [dɪˈvɪʒnz] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] .
a dozen Delban fleet divisions abandoned the Jewel to join the fray .
一个 打 - 舰队 部门 弃 这 宝石 到 加入 这 磨损 .

德尔班舰队的十几个分队放弃了“宝石号”战舰，加入战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈkæptɪn] [skænd] [ðə; ði] [skriːn] ,
As the Guardian Captain scanned the screen ,
作为 这 监护人 队长 扫描 这 屏幕 ,

当守护者队长扫视屏幕时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][fæst] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] - .
he saw that the tide was fast running in favor of the Delbans .
他 锯 那 这 潮 曾是 快速地 跑步 在 偏爱的 的 这 - .

他看到形势正迅速向德尔班人倾斜。

[ðə; ði][ˈænzə][wʌz; wəz] [ˈfɪniʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .
The Anza was finished for the day .
这 安扎 曾是 完成的 为了 这 天 .

安扎今天的工作结束了。

[ə; eɪ][flʊtˈɪlə][ʌv; əv][swɪft] - [dɪˈstrɔɪəz] [hæd; həd][ˈdɑːrtɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪnz][ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊz]
A flotilla of swift Delban destroyers had darted in with mines and torpedoes
一个 船队 的 迅速 - 驱逐舰 有 飞镖 在 和 矿井 和 鱼雷
,
.
,

一支由快速的德尔班级驱逐舰组成的舰队携带着水雷和鱼雷迅速冲了进来。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃiːld] [ænd; ənd][ɪkˈsplʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
one of which had gotten through her shield and exploded with a
— 的 哪个 有 获得 通过 她 盾 和 爆炸了 和 一个
[ˈdevəstetɪŋ] [ˈenərdʒi] [kənˈkʌʃn] [əˈgenst] [hɜːr; hər][stɜːrn] ,
devastating energy concussion against her stern ,
毁灭性的 活力 脑震荡 反对 她 船尾 ,

其中一枚炮弹穿透了她的护盾，在她船尾爆炸，产生了毁灭性的能量冲击波。

[ʃɪərɪŋ] [ɔːf] [pleɪts] [ænd; ənd][dʒet] [tʃʊb] [baɪ][aɪˈtiː] [fɔːrs] .
sheering off plates and jet tubes by it force .
剪羊毛 离开 盘子 和 喷射 管子 经过 它 力量 .

它利用强大的力量将板材和喷射管剪断。

[ðə; ði][ˈælˌtɔːr][ænd; ənd] [ˈæstrið] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrnərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - [gəˈlæktɪks] [ænd; ənd]
The Altor and Astrid were cornered by a dozen Delban Galactics and
这 阿尔托 和 阿斯特丽德 是 被逼到绝境 经过 一个 打 - 银河系 和
[ˈklʌstərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ˈkɔːrəʃkeɪtɪd] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [hjuːz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtremblɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Clusters and their shields coruscated in brilliant hues as they trembled on the
集群 和 他们的 盾牌 闪亮的 在 杰出的 色调 作为 他们 颤抖 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] .
point of collapse .
观点 的 坍塌 .

阿尔托号和阿斯特丽德号被十几艘德尔班星系级战舰和星团级战舰包围，它们的护盾闪烁着耀眼的光芒，在即将崩溃的边缘颤抖着。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈgɑːrdɪən] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˈeɪsɪə] , [ˈblæstɪd] [ɪn][tuː; tə][ˈɔːfər] [eɪd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] -
A third Guardian ship, the Aesir, blasted in to offer aid and even as Glayne
一个 第三 监护人 船 , 这 阿萨神族 , 炸毁 在 到 提供 援助 和 甚至 作为 -
[waːtʃt] ,
watched ,
观看 ,

第三艘守护者战舰“埃西尔号”疾驰而来提供援助，格莱恩在一旁看着。

[həːld] [hɜːr; hər] [ˈenədʒiz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈsælvʊə][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈdʒets]
hurled her energies in a concerted salvo at a point just below the jets
投掷 她 能量 在 一个 协同 齐射 在 一个 观点 只是 以下 这 喷气式飞机
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈklʌstərz] .
of one of the Delban Clusters .
的 一 的 这 - 集群 .

她集中精力，朝着德尔班星系团之一的喷射器正下方一点发起猛攻。

[ɪts] [ʃiːld] [ˈkɔːrəʃkeɪtɪd] [ˈbrɪliəntli] , [ˈtɒtəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstruːɪŋ] [ɪts] [gʌts] ,
Its shield coruscated brilliantly, tottered, and suddenly it was strewing its guts ,
它是 盾 闪亮的 精彩 , 摇摇晃晃 , 和 突然 它 曾是 散落 它是 内脏 ,
[ˈnoʊvə] - [ˈfæʃ(ə)n] .
nova - fashion .
新星 - 时尚 .

它的盾牌闪耀着耀眼的光芒，摇摇欲坠，突然间，它像新星爆发一样，内脏四溅。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈeɪsiə] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həər][ɪɡˈzæmp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsælvʊʊ][ʌv; əv][gəˈlæktɪk]
Almost immediately the Aesir followed her example as a salvo of Galactic
几乎 立即地 这 阿萨神族 随后 她 例子 作为 一个 齐射 的 银河
[biːmz] [strʌk] [hɜːr; həər] [əˈmɪdʃɪps] ,
beams struck her amidships ,
光束 击 她 船体中部 ,
几乎就在同时, 阿萨神族也效仿了她的做法, 一连串银河光束击中了她的舰体中部。

[ˈrʌptʃərɪŋ] [hɜːr; həər] [ʃiːld] .
rupturing her shield .
破裂 她 盾 .
击破她的护盾。

[ə; eɪ][tɔːrˈpiːdʊʊ] [rɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæstrið] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪkˈsplɒʊdɪd][ɪn][æn; ən] [aɪ]
A torpedo ripped into the bridge of the Astrid and she exploded in an eye
一个 鱼雷 撕裂 进入 这 桥 的 这 阿斯特丽德 和 她 爆炸了 在 一个 眼睛
- [ˈsɪrɪŋ] [ˈnoʊvə] .
- **searing nova** .
- 灼烧 新星 .
一枚鱼雷击穿了阿斯特里德号的舰桥, 她随即爆炸, 发出耀眼的爆炸声。

[ðə; ði][ˈælˌtɔːr] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][lɪmp] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
The Altor managed to limp away in the confusion ,
这 阿尔托 管理 到 跛行 离开 在 这 困惑 ,
混乱中, 阿尔托尔一瘸一拐地逃走了。

[hɜːr; həər] - [haɪd] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [mɪs] .
her beralloy hide mangled and torn from a near miss .
她 - 隐藏 残缺不全 和 撕裂 从 一个 靠近 错过 .
她的贝拉洛伊皮肤在一次险些发生的事故中被撕破、撕裂。

[ðə; ði][ˈælgɑːl][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
The Algol herself was in trouble .
这 阿尔戈尔 她自己 曾是 在 麻烦 .
阿尔戈尔本人也遇到了麻烦。

[tuː] - [stɛlɜːz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrliŋ] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][æt; ət][hɜːr; həər] [ʃiːld] ,
Two Delban Stellars were hurling torrents of energy at her shield ,
二 - 恒星 是 投掷 种子 的 活力 在 她 盾 ,
两艘德尔班星舰向她的护盾倾泻出汹涌的能量洪流。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkɔːrəskeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ˈpaʊər] [ˈfəʊsaɪ; ˈfəʊkaɪ] .
making it coruscate in a blaze of overloaded power foci .
制作 它 焕发 在 一个 火焰 的 过载 力量 焦点 .
使其在过载的能量焦点的耀眼光芒中闪耀。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪəz] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈhʌŋɡrəli] ,
A pack of destroyers was circling hungrily ,
一个 盒 的 驱逐舰 曾是 盘旋 饥饿地 ,
一群驱逐舰正贪婪地盘旋着,

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dɑːrt][ɪn][ænd; ənd][plænt][ðər; ðər] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
looking for a chance to dart in and plant their seeds of destruction .
寻找 为了 一个 机会 到 镖 在 和 植物 他们的 种子 的 破坏 .
他们伺机而动, 播下毁灭的种子。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [məˈnuːvəd] [ˈdespərətli] ,
The pilot maneuvered desperately ,
这 飞行员 操纵 绝望地 ,
飞行员拼命操纵飞机,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ˈpaʊər] [laɪnz][kʊd; kəd][nɑ:t] [[ʌnt] [səˈfɪ](ə)nt] [ˈpaʊər] [θru:][ðə; ði][ˈdraɪvər]
but the overloaded power lines could not shunt sufficient power through the drivers
但 这 过载 力量 线条 可以 不是 分流 充足的 力量 通过 这 司机
[tu:; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlti] .
to pull them out of their difficulty .
到 拉 他们 出去 的 他们的 困难 .

但是过载的电力线路无法向驱动器输送足够的电力，使它们脱离困境。

- [swɔ:ɹ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] .
Glayne swore , wondering where the rest of the fleet was .
- 发誓 , 好奇 在哪里 这 休息 的 这 舰队 曾是 .
格莱恩咒骂了一声，心想其他舰队成员都去了哪里。

[aɪ ˈti:] [ˈkʊdn̩t] [goʊ][ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
It couldn't go on much longer .
它 不能 去 在 很多 更长 .
这种情况不可能持续太久了。

[ðə; ði][ˈækæd] [hæd; həd] - ; [ðə; ði] [ˈæʃlər] [ænd; ənd][ˈæsɡɑ:d][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðəʊt]
The Akkad had novaed ; the Ashlar and Asgard had disappeared without
这 阿卡德 有 - ; 这 方石 和 阿斯加德 有 消失 没有
[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .
leaving a trace .
离开 一个 痕迹 .
阿卡德人已经消失；阿什拉人和阿斯加德人消失得无影无踪。

[ˌoʊnli][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈθɜ:rti] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [[eɪp] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
Only six of his original thirty were in fighting shape — and even as he
仅有的 六 的 他的 原来的 三十 是 在 斗争 形状 — 和 甚至 作为 他
[wɑ:tʃt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [faɪv] .
watched he had to revise it to five .
观看 他 有 到 修订 它 到 五 .
他最初的三十个人中只有六个人具备战斗能力——即便在他观察的情况下，他也不得不将人数修改为五个。

[ðə; ði][ˈætɫəs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈenəmi] , [ɪkˈsplɒʊdɪd][ɪn][ˈnoʊvə] - [ˈfæ(ə)n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ]
The Atlas , surrounded by a dozen enemies , exploded in nova - fashion as her
这 阿特拉斯, 包围 经过 一个 打 敌人 , 爆炸了 在 新星 - 时尚 作为 她
[ʃi:ld] [kəˈlæpst] .
shield collapsed .
盾 倒塌 .
阿特拉斯被十几个敌人包围，护盾崩溃后，像新星一样爆炸了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][vɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈwɔ:ʃɪps] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪən]
And then the void was suddenly full of great warships bearing the Guardian
和 然后 这 空白 曾是 突然 满的 的 伟大的 军舰 轴承 这 监护人
[ænd; ənd] [ˈterən] [ɪnˈsɪɡniə] ,
and Terran insignia ,
和 泰伦 徽章 ,
随后，虚空中突然布满了巨大的战舰，舰身上分别印有守护者和地球人的标志。

[əˈpiəriŋ] [ˈmædʒɪkli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
appearing magically in the midst of the Delbans .
出现 神奇地 在 这 中间 的 这 - .
神奇地出现在德尔班山脉之中。

[wʌt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪʌmf] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [raʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
What had appeared to be triumph suddenly turned into a rout for the
什么 有 出现 到 是 胜利 突然 转向 进入 一个 路线 为了 这
-
Delbans .
- .
德尔班人原本看似胜利的局面，突然变成了溃败。

[ˈbædli] [dɪsˈɔ:rgənəɪzd] , [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [fli:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti]
Badly disorganized , they attempted to flee back to the safety of the mighty
糟糕 混乱 , 他们 尝试过 到 逃跑 后退 到 这 安全 的 这 强大的
- [prədˈʒektəz][ʌv; əv] - .
Kellander projectors of Tjadlinn .
- 投影仪 的 - .

他们组织混乱，试图逃回强大的凯兰德投影仪在贾德林的安全地带。

[bʌt; bət] - [əˈnaɪələɪtɪd] [ˈkru:zər] [dɪˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] [wel] ; [ðə; ði] - ,
But Glayne's annihilated cruiser division had done its work well ; the Delbans ,
但 - 彻底消灭 巡洋舰 分配 有 完毕 它是 工作 出色地 ; 这 - ,
但格莱恩的巡洋舰分队虽然损失惨重，却出色地完成了任务；德尔班斯号，

[drɔ:n] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiskɔɪd] , [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [fli:ts] [ðæt] [əˈpouzɪd] [ðem; ðəm] .
drawn too far from the discoid , were cut off by the fleets that opposed them .
绘制 也 远的 从 这 盘状 , 是 切 离开 经过 这 舰队 那 反对 他们 .
离圆盘状星系太远，被敌对舰队切断了退路。

[ðeɪ] [fʊ:t] [ˈdespərətli] [ænd; ənd] [fəˈnætɪkli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɑ:səb(ə)]
They fought desperately and fanatically , but there was only one possible
他们 战斗 绝望地 和 狂热地 , 但 那里 曾是 仅有的 一 可能的
[ˈaʊtkʌm] .
outcome .
结果 .

他们拼死抵抗，但结果只有一个可能。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [ɪkˈsplʊdɪd][ˈnoʊvə] - [ˈfæ](ə)n [æz; əz][ðə; ði] [mæst] [ˈsælvouz][ʌv; əv][ðə; ði]
One after another they exploded nova - fashion as the massed salvos of the
一 后 其他 他们 爆炸了 新星 - 时尚 作为 这 大量 齐射 的 这
[trəˈmendəs] [ˈterən] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdiən] [ˈbæt(ə)] [ʃɪps] [swept] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ʃi:ldz] [ænd; ənd]
tremendous Terran and Guardian battle ships swept aside their shields and
巨大的 泰伦 和 监护人 战斗 船舶 扫荡 旁边 他们的 盾牌 和
[tʌtʃt] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə][ðer; ðər] - [saɪdz] .
touched destructive fingers to their beralloy sides .
感动 破坏性的 手指 到 他们的 - 侧面 .

它们像新星一样一个接一个地爆炸，巨大的泰伦和守护者战舰的密集齐射扫开了它们的护盾，毁灭性的炮火触碰到了它们的贝拉合金船体。

- [ʃɪp] - [tu:; tə] - [ʃɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkræklɪd] [ˈɪntu:][ˈlaɪf][ænd; ənd] - [ˈhevi] [feɪs]
Glayne's ship - to - ship suddenly crackled into life and Garstow's heavy face
- 船 - 到 - 船 突然 噼啪作响 进入 生活 和 - 重的 脸
[əˈpɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
appeared on the screen .
出现 在 这 屏幕 .

格莱恩的船对船突然活跃起来，加斯托沉重的脸出现在屏幕上。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [bu:md] , " [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" My boy , " he boomed , " I'm proud of you .
" 我的 男生 , " 他 蓬勃发展 , " 我是 自豪的 的 你 .

“我的孩子，”他洪亮地说，“我为你感到骄傲。”

[ˈeksələnt] [wɜ:rk] !
Excellent work !
出色的 工作 !

佳作！

[wi:v] [bægd] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ˈɔ:lmoʊst][noʊ][kɔ:st] .
We've bagged them all at almost no cost .
我们已经 袋装 他们 全部 在 几乎 不 成本 .

我们几乎没花什么钱就把它全都弄到手了。

- [telz] [em 'i:] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lu:z] [ə; eɪ] [ɪp] .
Bardled tells me he didn't lose a ship .
- 讲述 我 他 没有 失去 一个 船 .

巴德尔告诉我他没有损失一艘船。

" - [geɪzd] [ˈstu:pɪdli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [əˈdʒʌst] [hɪmˈself]
" **Glayne gazed stupidly at him for a moment before he could adjust himself**
" - 凝视 愚蠢地 在 他 为了 一个 片刻 前 他 可以 调整 他自己
[tu:; tə] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
to the idea of victory .
到 这 主意 的 胜利 .

格莱恩呆呆地盯着他看了一会儿，才慢慢接受了胜利的事实。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] : " [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ɪps] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] . "
Then he said quietly : " I have five ships left out of a command of thirty . "
然后 他 说 悄悄 : " 我 有 五 船舶 左边 出去 的 一个 命令 的 三十 . " "
然后他平静地说：“我指挥的三十艘船现在只剩下五艘了。”

" [oʊ] ! . . .
" **Oh !** : : :
" 哦 ! . . .

“哦！ ...

[ðæts] [tu:] [bæd] , " [ˈmʌmbld] - , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] .
that's too bad , " mumbled Garstow , his broad face becoming serious .
那就是 也 坏的 , " 喃喃自语 - , 他的 广阔 脸 成为 严肃的 .

“那太糟糕了,”加斯托咕哝道，他宽阔的脸变得严肃起来。

" [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] — "
" **What I mean to say is —** "
" 什么 我 意思是 到 说 是 — "

我的意思是——

" [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] , " - [kʌt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəseri]
" **The chaplain will say what needs to be said , " Glayne cut in with unnecessary**
" 这 牧师 将要 说 什么 需求 到 是 说 , " - 切 在 和 不必要
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

“牧师会说出需要说的话,”格莱恩插嘴道，语气中带着不必要的怨恨。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [stiɪl] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] ,
" **If you still want me to run this show ,**
" 如果 你 仍然 想 我 到 跑步 这 展示 ,
“如果你还想让我继续主持这个节目，

[ðen] [aɪ] [səbˈmɪt] [ðæt] [wi:; wi] [əˈtæk] - [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
then I submit that we attack Tjadlinn without delay .
然后 我 提交 那 我们 攻击 - 没有 延迟 .

那么我建议我们立即进攻Tjadlinn。

" [ˈædmərəl] - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈfleɪtɪd] [bəˈlu:n] .
" **Admiral Garstow nodded , his face like a deflated balloon .**
" 上将 - 点头 , 他的 脸 喜欢 一个 瘪 气球 .

加斯托海军上将点了点头，脸色像泄了气的皮球一样。

[ˈkwɪkli] - [ˈaʊtlaind] [hɪz; ɪz] [plæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɪskɔɪd] [ɪtˈself] .
Quickly Glayne outlined his plan for the assault on the discoid itself .
迅速地 - 概述 他的 计划 为了 这 突击 在 这 盘状 本身 .

格莱恩迅速概述了他攻击圆盘状物体的计划。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɒd] [biː; bi] [fɔːt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] - [əˈkjuːmjələɪtər][ænd; ənd] [kənˈdensər]
The battle would be fought between the Kellander accumulator and condenser
这 战斗 会 是 战斗 之间 这 - 累加器 和 冷凝器
[kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mæst] [fliːts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɒt(ə)l][ˈdʒenəreɪtər][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪtɪ]
capacity of the massed fleets and the total generator capacity of the mighty
容量 的 这 大量 舰队 和 这 全部的 发电机 容量 的 这 强大的
[ˈænti] - [ʃiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɒd] [reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiskɔɪd] .
anti - shield which the Delbans would raise from the discoid .
反对 - 盾 哪个 这 - 会 增加 从 这 盘状 .

这场战斗将在凯兰德蓄能器和冷凝器的总容量与德尔班人将从圆盘中升起 的强大反护盾的总发电容量之间展开。

[ɪf] [ðə; ði] - [ʃiːld] [kəˈpæsəti][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mæst] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
If the Delban shield capacity was less than the massed strength of the fleet ,
如果 这 - 盾 容量 曾是 较少的 比 这 大量 力量 的 这 舰队 ,
如果德尔班的护盾容量小于舰队的总兵力,

[ðen] [ðə; ði][ˈdiskɔɪd] [wɒd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
then the discoid would be destroyed .
然后 这 盘状 会 是 损毁 .

那么圆盘状物体就会被摧毁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [held][ðem; ðəm][ɔːf] , [ðeɪ] [wɒd] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
But if the Delbans held them off , they would try something else .
但 如果 这 - 握住 他们 离开 , 他们 会 尝试 某物 别的 .

但如果德尔班人能抵挡住他们，他们就会尝试其他方法。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈnuːmərəs] [ˈterən]
It took several hours to assemble the scattered and highly numerous Terran
它 采取 一些 小时 到 集合 这 疏散 和 高度 很多的 泰伦
[ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈwɔːʃɪps] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkloʊsli] - [ˈɪntɪɡreɪtɪd] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] .
and Guardian warships into a closely - integrated formation .
和 监护人 军舰 进入 一个 密切 - 融合的 形成 .

将分散且数量众多的泰伦和守护者战舰组装成紧密一体化的阵型，花费了几个小时。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈwɔːʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Matters were not helped by the appearance of dozens of warships from the
事情 是 不是 帮助 经过 这 外貌 的 几十个 的 军舰 从 这
[fliːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsektəs] .
fleets of other Sectors .
舰队 的 其他 行业 .

其他星区舰队的数十艘战舰的出现，使局势更加恶化。

[ðeɪ] [rəʊmd] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈenəmi] [ˈstræɡlə] , [bʌt; bət][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈoʊnli][ɪn]
They roamed about searching for enemy stragglers , but succeeded only in
他们 漫游 关于 搜索 为了 敌人 掉队者 , 但 成功了 仅有的 在
[ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
getting in the way .
获得 在 这 方式 .

他们四处搜寻落单的敌军，结果却只会碍事。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , - [ɡɑːt][ðem; ðəm][ˈɔːrgənəɪzd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [fliːt] [muːvd]
Finally , however , Glayne got them organized and the enormous fleet moved
最后 , 然而 , - 得到 他们 组织 和 这 巨大的 舰队 已搬
[ˈpɑːndərəsli] [ɑːn] - .
ponderously on Tjadlinn .
沉重地 在 - .

最终，格莱恩还是把他们组织起来，庞大的舰队缓慢地向蒂亚德林进发。

[ðə; ði] - [ˈweɪtɪd] [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈfiːtʃərləs] [ɡreɪ] [ʃiːld] ,
The Delbans waited behind their featureless grey shield ,
这 - 等待 在后面 他们的 无特征 灰色的 盾 ,

德尔班人躲在他们那面毫无特色的灰色盾牌后面，

[nɑ:tɪ][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [blæst][æɪt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [fli:t] .
not firing a single Kellander blast at the advancing fleet .
不是 射击 一个 单身的 - 爆炸 在 这 前进 舰队 .

没有向推进的舰队发射一枚凯兰德炮弹。

[wen] [aɪˈti:] [ri:tʃt] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˈkɪləˌmi:təz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪskɔɪd] , - [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər]
When it reached to within fifty kilometers of the discoïd , Glayne gave the order
什么时候 它 达到 到 之内 五十 公里 的 这 盘状 , - 给予 这 命令
[tu:; tə] [kəˈmens] [ˈfaɪər] .
to commence fire .
到 开始 火 .

当它到达距离圆盘状物体五十公里处时，格莱恩下令开火。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈdɪskɔɪd] [ðə; ði][ˈdʒu:əl] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər]
In the center of the huge discoïd the Jewel , the Second Universe of the Elder
在 这 中心 的 这 巨大的 盘状 这 宝石 , 这 第二 宇宙 的 这 长老
[ˈteɪn] ,
Tane ,
塔内 ,

在巨大的圆盘状物体“宝石”的中心，也就是远古塔恩的第二宇宙，

[bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ˈɡoʊldən] [ˈlu:miˈnesns] .
blazed with a chill , golden luminescence .
燃烧的 和 一个 寒意 , 金的 发光 .

闪耀着冰冷的金色光芒。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:tɪ][ˈweɪvər][ə; eɪ][ˈfrækj(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈenərdʒi] [dɪˈmændz] [strʌk] [aɪˈti:] .
It did not waver a fraction as the tremendous energy demands struck it .
它 做过 不是 动摇 一个 分数 作为 这 巨大的 活力 需求 击 它 .

面对巨大的能源需求，它丝毫没有动摇。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [dreɪnz] [fed] [vəˈreɪʃəsli] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:]
The power drains fed voraciously of its infinite energies and flooded them into
这 力量 排水沟 美联储 贪婪地 的 它是 无限 能量 和 被淹 他们 进入
[sʌb] - [speɪs] .
sub - space .
子 - 空间 .

能量汲取器贪婪地吸收着无限的能量，并将它们倾泻到亚空间中。

[ðə; ði] [ˈkʌmbərsəm] [meɪ] [ænˈtenɪ:] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [[ɪps] [ɪn][ðə; ði] [mæst]
The cumbersome mesh antennae on the hulls of the numberless ships in the massed
这 笨重 网 天线 在 这 船体 的 这 无数 船舶 在 这 大量
[fli:t] [ɡʌlpt] [aɪˈti:][ʌp][ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈskri:mɪŋ] [əˈkju:mjəˌleɪtəz] [wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn]
fleet gulped it up and transmitted it to screaming accumulators which in turn
舰队 吞咽 它 向上 和 传输 它 到 尖叫 蓄电池 哪个 在 转动
[fed] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrævənəs] - [kənˈdensəz] .
fed it to the ravenous Kellander condensers .
美联储 它 到 这 贪婪的 - 冷凝器 .

庞大舰队中无数舰船船体上笨重的网状天线吞噬了它，并将其传输到发出尖啸声的蓄电池，蓄电池又将其输送到贪婪的凯兰德冷凝器。

[ðeɪ] , [ɪn][tɜ:rn] ,
They , in turn ,
他们 , 在 转动 ,

反过来，他们

[kæst][,aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] - [prədˈʒektəz][æ; ət][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌ; əv] - [frʌm; frəm] [wens]
cast it through the miatron projectors at the shield of Tjadlinn from whence
投掷 它 通过 这 - 投影仪 在 这 盾 的 - 从 何处
[,aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] .
it had emerged .
它 有 出现 .

将它通过它出现的 Tjadlinn 护盾上的 miatron 投影仪投射出去。

[fɔːr; fər] [ˈmɪnɪts] [ɑːn][end] [ðoʊz] [taɪˈtænɪk] [ˈtɒrənts] [ʌ; əv][ˈenərdʒi] [ˈblæstrɪd][æ; ət][ðæt] [fəˈnɑːmɪn(ə)l]
For minutes on end those titanic torrents of energy blasted at that phenomenal
为了 分钟 在 结尾 那些 泰坦尼克号 种子 的 活力 炸毁 在 那 非凡的
[ʃiːld] .
shield .
盾 .

持续数分钟，那股巨大的能量洪流猛烈冲击着那道惊人的护盾。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][held] .
But it held .
但 它 握住 .

但它坚持下来了。

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [ˈenədʒiz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kræk] [,aɪˈtiː] .
The inconceivable energies could not crack it .
这 不可思议 能量 可以 不是 裂缝 它 .

即使是难以想象的能量也无法将其击碎。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l] [əˈkjuːmjəleɪtər] [ænd; ənd] [kənˈdensər] [ɪn][ðə; ði] [mæst] [ˈfliːts] [ʌ; əv]
Not even when every single accumulator and condenser in the massed fleets of
不是 甚至 什么时候 每一个 单身的 累加器 和 冷凝器 在 这 大量 舰队 的
[ðə; ði] [ˈterən] [kəmˈbaɪn] [ˈleɪbərd] [æ; ət] [piːk] [kəˈpæsəti][dɪd][ðə; ði] [ʃiːld] [soʊ] [mʌt] [æ; əz][ˈtremb(ə)l] .
the Terran Combine labored at peak capacity did the shield so much as tremble .
这 泰伦 结合 辛勤劳作 在 顶峰 容量 做过 这 盾 所以 很多 作为 颤抖 .

即使泰伦联合军庞大舰队中的每一个蓄能器和冷凝器都以最大功率运转，护盾也没有丝毫颤抖。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈspaɪdər] [web][ʌ; əv][ˌkɔːrəsˈkeɪʃən] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
Not even to the extent of a tiny spider web of coruscation along the power
不是 甚至 到 这 程度 的 一个 微小的 蜘蛛 网站 的 闪光 沿着 这 力量
[ˈfəʊsə; ˈfəʊkaɪ] .
foci .
焦点 .

甚至连沿着能量焦点的细小蛛网状闪光都没有。

- [baːrkt] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə] [siːs] [ˈfaɪər] .
Glayne barked a command to cease fire .
- 吠叫 一个 命令 到 停止 火 .

格莱恩厉声下令停止射击。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][heɪl][ʌ; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd] [maɪnz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [struːn] [hæd; həd]
He saw that the hail of torpedoes and mines which they had strewn had
他 锯 那 这 冰雹 的 鱼雷 和 矿井 哪个 他们 有 散落的 有
[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃiːld] .
penetrated the shield .
渗透 这 盾 .

他看到他们投下的鱼雷和水雷如雨点般落下，已经穿透了防护罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdetəneɪtɪd] [baɪ][ˈroʊvɪŋ] [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈsekənˌdɛrɪːz]
But they had been detonated by roving beams from the Tjadlinn secondaries
但 他们 有 到过 引爆 经过 漫游 光束 从 这 - 二级
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdiskɔɪd] .
before they could strike the surface of the discoid .
前 他们 可以 罢工 这 表面 的 这 盘状 .

但它们在撞击盘状行星表面之前，就被来自 Tjadlinn 次级行星的游移光束引爆了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [θru:] [ðæt] ['maɪtɪ] ['bæriər] , - ['ri:zənd] , [ðen] [soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði]
If they could get through that mighty barrier , Glayne reasoned , then so could the
如果 他们 可以 得到 通过 那 强大的 障碍 , - 有理智的 , 然后 所以 可以 这
[ˈælgɑ:l] .
Algol .
阿尔戈尔 .

格莱恩心想，如果他们能突破那道强大的屏障，那么阿尔戈尔人也一定能做到。

[hi:; hi] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [skri:n] ,
He peered into the battle screen ,
他 窥视 进入 这 战斗 屏幕 ,
他凝视着战斗画面，
[əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] ['mæməθ] ['ləndɪŋ] [dɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [θru:] [ɪts]
attempting to locate the mammoth landing dock of the discoid through its
尝试 到 定位 这 长毛象 降落 码头 的 这 盘状 通过 它是
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [greɪ] ['ʃi:ld] .
shimmering grey shield .
闪闪发光 灰色的 盾 .
试图透过圆盘状物体的闪亮灰色护盾找到其巨大的着陆码头。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
He made his decision .
他 制成 他的 决定 .
他做出了决定。
- [feɪs] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtər] [skri:n] .
Garstow's face came to life on his communicator screen .
- 脸 来了 到 生活 在 他的 沟通者 屏幕 .
加斯托的脸出现在通讯屏幕上，栩栩如生。

['bri:fli] [hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['li:dər] .
Briefly he communicated his intention to the Guardian leader .
简要地 他 沟通 他的 意图 到 这 监护人 领导者 .
他简要地向《卫报》领导人传达了他的意图。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈsoʊbərlɪ][ænd; ənd] ['mʌmbld] [ˈferwel] .
When he had finished , Garstow nodded soberly and mumbled farewell .
什么时候 他 有 完成的 , - 点头 清醒地 和 喃喃自语 告别 .
说完后，加斯托神情严肃地点了点头，低声道别。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] - - ['bætəɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [tu:; tə][ˈfaɪər][baɪ]
When he learned that the Algol's Kellander batteries had been rigged to fire by
什么时候 他 学习 那 这 - - 电池 有 到过 作弊 到 火 经过
[rɪˈmoʊt] [kən'troʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪləts] [si:t] ,
remote control from the pilot's seat ,
偏僻的 控制 从 这 飞行员的 座位 ,
当他得知“阿尔戈尔”号的凯兰德炮塔已被改装，可以通过飞行员座位上的遥控装置发射时，

- [ˈkɒntæktɪd] ['hɑ:rbɪn] .
Glayne contacted Harbin .
- 联系 哈尔滨 .
格莱恩联系了哈尔滨。

" [əˈbændən] [ɪp] !
" **Abandon ship !**
" 放弃 船 !
“弃船！ ”
" [hi:; hi] [ˈɔ:rdəd] [ləˈkɑ:nɪkli] [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋstɜ:z] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [skri:n] .
" **he ordered laconically when the youngster's face filled the screen .**
" 他 订购 简洁地 什么时候 这 年轻人的 脸 已填 这 屏幕 .
“当那个年轻人的脸占据了整个屏幕时，他简洁地命令道。

" [wɑ:] — [wʌt] ? " [blə:tɪd] ['hɑ:rbɪn] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Wha — what ? " blurted Harbin incredulously .**
" 世界卫生大会 — 什么 ? " 脱口而出 哈尔滨 难以置信地 .

“什——什么？”哈尔滨难以置信地脱口而出。

" [aɪ] [sed] , " - [rɪ'pi:tɪd] ['kɜ:rtli] , " [ə'bændən] [ʃɪp] .
" **I said , " Glayne repeated curtly , " abandon ship .**
" 我 说 , " - 重复 简短地 , " 放弃 船 .

“我说,”格莱恩简短地重复道,“弃船。”

[meɪk] [heɪst] ! " **Make haste ! "**
制作 匆忙 ! "

快点!

" [aɪ] , [sɜ:r] , " [sed] ['hɑ:rbɪn] .
" **Aye , sir , " said Harbin .**
" 是的 , 先生 , " 说 哈尔滨 .

“是的, 先生,”哈尔滨说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['mɪrəd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][aɪ 'ti:]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skri:n] .
His face still mirrored astonishment as it faded from the screen .
他的 脸 仍然 镜像 惊讶 作为 它 褪色 从 这 屏幕 .

当他的身影从屏幕上消失时, 他的脸上仍然带着惊讶的表情。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

- [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ]['paɪləts] ['mæsɪv] [ʃɑ:k] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælgɑ:l] .
Glayne sat alone in the pilot's massive shock seat of the Algol .
- 卫星 独自的 在 这 飞行员的 大量的 震惊 座位 的 这 阿尔戈尔 .

格莱恩独自一人坐在阿尔戈尔号飞行员巨大的减震座椅上。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstɹəmənts] [roʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪn] ['terəst] [bæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bæt(ə)]
The instruments rose about him on all sides in terraced banks with the battle
这 仪器 玫瑰 关于 他 在 全部 侧面 在 梯田 银行 和 这 战斗

[skri:n] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
screen directly in front of his eyes .
屏幕 直接地 在 正面 的 他的 眼睛 .

各种乐器在他周围呈阶梯状排列, 战斗屏幕就在他眼前。

['tentətɪvli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [stʌdz] , [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðer; ðər]
Tentatively he reached for the firing studs , accustoming his fingers to their
姑且 他 达到 为了 这 射击 螺柱 , 习惯 他的 手指 到 他们的

[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

他试探性地伸手去够枪栓, 让手指熟悉它们的形状。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['laɪfbəʊts] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][hi:; hi]
When he saw that the last of the Algol's lifeboats had been picked up he
什么时候 他 锯 那 这 最后的 的 这 - 救生艇 有 到过 挑选 向上 他

['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
realized that the time had come .
已实现 那 这 时间 有 来 .

当他看到“阿尔戈尔”号的最后一艘救生艇也被收走时, 他意识到时候到了。

[hiː; hi] [trənsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiskɔɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [bɪˈniːθ]
He transferred his gaze to the discoid that was vague and indistinct beneath
他 转移 他的 目光 到 这 盘状 那 曾是 模糊的 和 模糊 下面
 [ɪts][ˈænti] - [ˈenərɜːdʒi] [ʃiːld] .
its anti - energy shield .
它是 反对 - 活力 盾 .

他将目光转移到反能量护盾下模糊不清的圆盘状物体上。

[ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrməd] [ˈaʊtər] [lɑːk] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [dɑːk] ,
Fastening **his** **eyes** **to** **the** **armored** **outer** **lock** **doors** **of** **the** **landing** **dock** ,
 紧固 他的 眼睛 到 这 装甲 外 锁 门 的 这 降落 码头 ,
 他的目光紧紧盯着登陆码头的装甲外门，

[hiː; hi][ˈdʒentli] [fed] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
he **gently** **fed** **power** **to** **the** **drivers** .
 他 轻轻地 美联储 力量 到 这 司机 .
 他轻柔地给司机们输送动力。

[ðə; ði] ['ælgɑ:l] ['ʌdəd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] .
The Algol shuddered and gradually picked up speed .
 这 阿尔戈尔 颤抖 和 逐步地 挑选 向上 速度 .
 “阿尔戈尔”号战舰震动了一下，然后逐渐加速。

- [dra:pt] [ðə; ði][ˈænti] - [ʃi:ld] ,
Glayne **dropped** **the** **anti** - **shield** ,
 - 掉落 这 反对 - 盾 ,

格莱恩放弃了反护盾，

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [θru:] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enər,dʒaɪz] [ʃi:ld]
realizing that he would never get through the barrier with the energized shield
 意识到 那 他 会 绝不 得到 通过 这 障碍 和 这 充满活力 盾
 ['fʌŋkʃnɪŋ] .
functioning .
 功能 .

他意识到，即使能量护盾发挥作用，他也永远无法穿过屏障。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] ,
But once he was through ,
 但 一次 他 曾是 通过 ,

但他完成之后，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [ˈkwɪkli] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˈfætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊvɪŋ]
it would have to go up quickly or his ship would be shattered by the roving
 它 会 有 到 去 向上 迅速地 或者 他的 船 会 是 破碎 经过 这 漫游
 [ˈsekənˌdəriːz] .
secondaries .
 二级 .

它必须迅速升空，否则他的飞船会被游荡的次级舰船击碎。

[hænd] [ˈhʌvər] [ˈtensli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃiːld] [kənˈtroʊl] , [hiː hi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
Hand hovering tensely over the shield control , he guided the ship toward the landing
 手 悬停 紧张地 超过 这 盾 控制 , 他 引导 这 船 朝向 这 降落
 [dɔːk] .
dock .
 码头 .

他将手紧张地悬在护盾控制装置上方，引导飞船驶向着陆码头。

[hɪz; ɪz] [spi:d] [ɪn'kri:st] ; [æt; ət] ['twenti] ['kilə,mi:təz] [hi; hi][wʌz; wəz] ['stri:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['diskɔɪd]
His speed increased ; at twenty kilometers he was streaking toward the discoid
他的 速度 增加 ; 在 二十 公里 他 曾是 裸奔 朝向 这 盘状
[ɪn][ə; eɪ] [fri:] [fɔ:l] ,
in a free fall ,
在 一个 自由的 落下 ,

他的速度越来越快；时速达到二十公里时，他正以自由落体的速度向圆盘状物体疾驰而去。

[ɔ:l] ['enərdʒi] ['sɔ:rsɪz] ['kwaɪət] .
all energy sources quiet .
全部 活力 来源 安静的 .

所有能源都处于静音状态。

[ˌfɪfti:n] — [ten] — [faɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌælɡɑ:l][wʌz; wəz] ['bɔ:ɾɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['enərdʒi] ['bæriər] ,
Fifteen — ten — five — and the Algol was boring through the energy barrier ,
十五 — 十 — 五 — 和 这 阿尔戈尔 曾是 无聊的 通过 这 活力 障碍 ,
十五——十一——一大洋洲号正在突破能量屏障，

['stɔ:ɾmd] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
stormed and buffeted as it sought to impede the passage of the individual
暴风雨 和 颠簸 作为 它 寻求 到 阻碍 这 通道 的 这 个人
['sɜ:rkɪt] .
circuits .
电路 .

它猛烈地撞击和冲击着，试图阻止各个电路的通过。

['sʌd(ə)nli] [ʃi; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌpwəɾdz] .
Suddenly she emerged inside the shield and Tjadlinn was rushing upwards .
突然 她 出现 里面 这 盾 和 - 曾是 匆忙 向上 .
她突然出现在护盾内，而蒂亚德林则向上冲去。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] - ['fɪŋɡəɾz] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:ld] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [fed] ['paʊər] [tu:; tə]
Like lightning Glayne's fingers stabbed at the shield control and fed power to
喜欢 闪电 - 手指 刺伤 在 这 盾 控制 和 美联储 力量 到
[ðə; ði] ['draɪvər] .
the drivers .
这 司机 .

格莱恩的手指像闪电般刺向护盾控制装置，为驾驶员提供动力。

[hi; hi] [breɪkt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kreɪzɪli][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['sekənderi] [bi:mz] [ðæt] [ri:tʃt]
He braked the ship crazily to avoid the lashing secondary beams that reached
他 刹车 这 船 疯狂地 到 避免 这 鞭打 次要 光束 那 达到
['hʌŋɡrəli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
hungrily for him .
饥饿地 为了 他 .

他疯狂地刹车，躲避那些贪婪地伸向他的次级光束。

[wʌns] . . . [twais] — [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði] - [bi:mz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kru:zər]
Once . . . twice — and yet a third time the Kellander beams found the cruiser
一次 . . . 两次 — 和 然而 一个 第三 时间 这 - 光束 成立 这 巡洋舰
[ænd; ənd] [slæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər][hæf] - [fɔ:ɾmd] [ʃi:ld] ,
and slashed through her half - formed shield ,
和 削减 通过 她 一半 - 形成 盾 ,
一次.....两次——然而第三次，凯兰德光束击中了巡洋舰，并撕裂了她半成形的护盾。

['di:lɪŋ] [tə'rɪfɪk] [bloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] [ʃɪp] .
dealing terrific blows to the plummeting ship .
处理 了不起 打击 到 这 暴跌 船 .

对正在下坠的船只造成重创。

[ðen] [ðə; ði] ['mæsɪv] - [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][wɜːr; wər] [ɪk'spændɪŋ] ['hjuːdʒli][ɪn][hɪz; ɪz]
Then the massive beralloy doors of the landing stage were expanding hugely in his
然后 这 大量的 - 门的 的 这 降落 阶段 是 扩展 非常 在 他的
[skriːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [breɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['streɪnɪŋ]
screen and he braked with all the power he could shunt into the straining
屏幕 和 他 刹车 和 全部 这 力量 他 可以 分流 进入 这 紧张
[ˈdraɪvər] .
drivers .
司机 .

然后，着陆台巨大的贝拉合金门在他的屏幕上迅速膨胀，他使出浑身解数，用尽全力刹车，将车门推向紧绷的驱动装置。

[ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] - ['faɪərɪŋ] [stʌdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [læʃ] [aʊt]
Somehow his clutching fingers found the Kellander firing studs and he lashed out
不知何故 他的 紧握 手指 成立 这 - 射击 螺柱 和 他 鞭打 出去
[rɪ'piːtɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɔːk] .
repeatedly against the outer lock .
反复 反对 这 外 锁 .

不知怎的，他紧握的手指找到了凯兰德步枪的发射钉，他反复猛击外侧的锁。

[aɪ 'tiː] ['hwaɪtnd] , [ræn][ˈɪntuː][slæg] , ['krʌstɪd] , [ænd; ənd] [fləd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]
It whitened , ran into slag , crusted , and flared again and again as the
它 漂白 , 跑 进入 矿渣 , 结壳 , 和 喇叭口 再次 和 再次 作为 这
[rævənɪŋ] [boʊlts] [strʌk] [aɪ 'tiː] .
ravening bolts struck it .
贪婪 螺栓 击 它 .

它变白，变成炉渣，结壳，然后随着猛烈的螺栓撞击而一次又一次地燃烧起来。

['despəɾətli] - [fɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['blæknəs] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Desperately Glayne fought to prevent blackness encroaching on the corners of his
绝望地 - 战斗 到 防止 黑 侵入 在 这 角落 的 他的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

格莱恩拼命抵抗，不让黑暗侵蚀他的视野边缘。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] ,
Suddenly a rending ,
突然 一个 渲染 ,

突然一声撕裂，

['θʌndərɪŋ] [rɔːr] [fɪld] [ðə; ði]['ælɡɑːl][ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]
thundering roar filled the Algol and she was crashing headlong through the
雷鸣 吼 已填 这 阿尔戈尔 和 她 曾是 崩溃 一头扎 通过 这
[ˈwiːkənd] - [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɔːk] .
weakened beralloy doors of the landing dock .
减弱 - 门的 的 这 降落 码头 .

雷鸣般的轰鸣声响彻阿尔戈尔号，她径直撞破了着陆码头脆弱的贝拉合金大门。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðæt] ['defnɪŋ] [rɔːr] , - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['twɪstɪd]
But even above that deafening roar , Glayne could hear the scream of twisted
但 甚至 多于 那 震耳欲聋 吼 , - 可以 听到 这 尖叫 的 扭曲
[ænd; ənd] ['tɔːrtʃəd] ['met(ə)] .
and tortured metal .
和 受折磨 金属 .

即使在那震耳欲聋的轰鸣声之上，格莱恩仍然能听到扭曲变形的金属发出的尖啸声。

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [stɑ:pt] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:k] [ʌv; əv]
Then the big ship stopped moving and all was quiet except for the shriek of
然后 这 大的 船 停止 移动 和 全部 曾是 安静的 除了 为了 这 尖叫 的
[er] [r'skeɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['mæŋɡld] [hʌl]
air escaping through the crevices around her mangled hull
空气 逃脱 通过 这 缝隙 大约 她 残缺不全 船体

然后，这艘大船停止了移动，除了空气从她扭曲的船体周围缝隙中逸出的尖啸声外，一切都安静了下来。

[ˈɡrɑ:dʒɪli] ,
Groggily ,
昏昏沉沉地 ,
昏昏沉沉地 ,

- [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æŋ; ən] ['efərt] [tu:; tə] [feɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [blæk] - [aʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Glayne shook his head in an effort to shake off the black - out which had
- 摇晃 他的 头 在 一个 努力 到 摇 离开 这 黑色的 - 出去 哪个 有
[en'ɡʌɪft] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n]
engulfed his vision .
吞噬 他的 想象 .

格莱恩摇了摇头，试图摆脱眼前的黑暗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n]['eksəsaɪzɪz][hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ]
In spite of his circulation exercises he couldn't see anything .
在 尽管如此 的 他的 循环 练习 他 不能 看 任何事物 .

尽管他做了血液循环锻炼，但他什么也看不见。

[ðen] [ə; eɪ] ['ɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [sər'maɪz]
Then a glimmering of the answer occurred to him and with wild surmise
然后 一个 微光 的 这 回答 发生 到 他 和 和 荒野 推测
[hi:; hi] [ɪk'sperɪ'mentəli] [flɪkt] [ðə; ði]['faɪəɪŋ] [stʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] -
he experimentally flicked the firing stud of the ship's Kellanders .
他 实验 轻弹 这 射击 钉子 的 这 船的 - .

然后，他突然灵光一闪，想到了答案，于是他凭着大胆的猜测，试探性地拨动了舰载凯兰德炮的发射按钮。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd]
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðen] - [ʌndər'stʊd]
Then Glayne understood .
然后 - 理解 .

格莱恩这才明白过来。

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Every bit of the ship's power was cut off , including the lights and the battle
每一个 少量 的 这 船的 力量 曾是 切 离开 , 包括 这 灯 和 这 战斗
[skri:n]
screen .
屏幕 .

船上的所有电力都被切断了，包括灯光和战斗屏幕。

[ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði]['dʒu:əl] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f]
Obviously the Jewel power was cut off .
明显地 这 宝石 力量 曾是 切 离开 .

显然，宝石的电源被切断了。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈɪmpækʔ][ʌv; əv][ðə; ði] - [kræʃ] [hæd; həd][ˈdʒɑ:rd][ðə; ði] ['delɪkət] ['paʊər] [dreɪnz] [soʊ]
Evidently the impact of the Algol's crash had jarred the delicate power drains so
显然 这 影响 的 这 - 碰撞 有 罐装 这 精美的 力量 排水沟 所以
[ðæt] - [wʌz; wəz][wʌnz] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] ['paʊər] .
that Tjadlinn was once again without power .
那 - 曾是 一次 再次 没有 力量 .

显然，阿尔戈尔号坠毁的冲击震动了精密的电力系统，导致蒂亚德林再次断电。

[bʌt; bət] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
But he'd have to make sure .
但 他会 有 到 制作 当然 .

但他必须确认一下。

[ˈhɑ:tnd] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪs] [su:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:kər] ,
Heartened , he rose and took a space suit from the locker ,
令人鼓舞 , 他 玫瑰 和 采取 一个 空间 套装 从 这 储物柜 ,
[ʊp] [hɪm; ɪm] .
he 受到鼓舞，起身从储物柜里拿出一套宇航服。

[ˈtʃekɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪts] [laɪt] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
checking to see if its light torch was operating .
检查 到 看 如果它是 光 火炬 曾是 操作 .
[tʃek] [tʊ] [si:] [ɪf] [ɪts] [laɪt] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ɒpəreɪtɪŋ] .
检查它的手电筒是否正常工作。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊ:rnd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [veɪg] , [rɪˈdɪkjələs] [hoʊp] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
As he turned away , a vague , ridiculous hope struck him .
作为 他 转向 离开 , 一个 模糊的 , 荒谬的 希望 击 他 .
[tʊ:rnd] [əˈweɪ] [veɪg] [rɪˈdɪkjələs] [hoʊp] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
他转身离开时，一个模糊而荒谬的希望涌上心头。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [su:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:kər] .
He took a second suit from the locker .
他 采取 一个 第二 套装 从 这 储物柜 .
[tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [su:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:kər] .
他从储物柜里拿出第二套西装。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['bʌklɪd] - [ˈplerts] [hæd; həd] [ʃɪəd] [lɔ:ŋ] ,
Twisted and buckled beralloy plates had sheered long ,
扭曲 和 弯曲 - 盘子 有 剪切 长的 ,
[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] ['bʌklɪd] - [ˈplerts] [hæd; həd] [ʃɪəd] [lɔ:ŋ] ,
扭曲变形的贝拉合金板已经断裂很长，

[ˈdʒæɡɪd] [gæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['i:kwəli] [tʌf] ['ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zər] , - [sɔ:] ,
jagged gashes in the equally tough armor of the cruiser , Glayne saw ,
锯齿状 伤口 在 这 同样地 艰难的 盔甲 的 这 巡洋舰 , - 锯 ,
[ˈdʒæɡɪd] [gæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['i:kwəli] [tʌf] ['ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zər] , - [sɔ:] ,
格莱恩看到，巡洋舰同样坚固的装甲上布满了锯齿状的裂口。

[æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [lɑ:k] .
as he clambered from the emergency lock .
作为 他 攀爬 从 这 紧急情况 锁 .
[æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [lɑ:k] .
他从紧急锁里爬了出来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] [stɪl] [saɪd] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] [rent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kru:zər] [hæd; həd] [smæʃt] [ɪn]
A little air still sighed through the huge rent which the cruiser had smashed in
一个 小的 空气 仍然 叹了口气 通过 这 巨大的 租 哪个 这 巡洋舰 有 粉碎 在
[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] .
the skin of the discoid .
这 皮肤 的 这 盘状 .

巡洋舰在圆盘状物体的表皮上撞出的巨大裂缝中，仍然有少量空气渗入。

[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] ['lændɪŋ] [dɑ:k] [wʌz; wəz] ['dwɔ:ft] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['mi:tər] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gigantic landing dock was dwarfed by the three hundred meter bulk of the
这 巨大 降落 码头 曾是 矮小的 经过 这 三 百 仪表 大部分 的 这
[ˈkru:zər] .
cruiser .
巡洋舰 .

巨大的登陆船坞在三百米长的巡洋舰面前显得十分渺小。

[smɔ:ɪ] - [kra:ft][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ˈvaɪələntli] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪtəd] [ðə; ði]
Small Delban craft had been flung violently on either side and now littered the
小的 - 工艺 有 到过 扔 暴力 在 任何一个 边 和 现在 垃圾 这
[wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbætərd] [ˈba:dɪz] .
walls with their battered bodies .
墙壁 和 他们的 伤痕累累 身体 .
德尔班小船被猛烈地抛向两侧，现在残破的船体散落在墙壁上。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tekniˈfənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd]
One or two of the Delban technicians had been caught by the crash and
一 或者 二 的 这 - 技术人员 有 到过 捕捉 经过 这 碰撞 和
[wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [smiəd] [ˈθɪnli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] - [ɔ:r] [tɜ:rnd] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈba:dɪz]
were either smeared thinly along the blastway or turned inside out as their bodies
是 任何一个 涂抹 薄薄的 沿着 这 - 或者 转向 里面 出去 作为 他们的 身体
[ɪkˈsplɔʊdɪd][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [er] [ˈpreʃər] .
exploded from lack of air pressure .
爆炸了 从 缺少 的 空气 压力 .
德尔班的一两名技术人员被爆炸波及，要么被炸得稀烂地粘在爆炸道上，要么因为气压不足而身体爆炸，翻了个底朝天。

[ˈhɜ:rɪdli] - [flæjt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rt] [əˈbaʊt] ,
Hurriedly Gayne flashed his torch about ,
匆匆 - 闪光灯 他的 火炬 关于 ,
格莱恩匆忙地四处挥舞着手电筒，
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɑ:nɒv] - [kɑ:r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpa:rtɪ][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][get] [tu:; tə] -
trying to find the mono - car which his party had used to get to Selzi
尝试 到 寻找 这 单核细胞增多症 - 车 哪个 他的 派对 有 用过的 到 得到 到 -
- - [ˈkwɔ:rtərz] .
- **Narfid's quarters** .
- - 四分之一 .
他试图找到他一行人用来前往塞尔齐-纳尔菲德住所的那辆单体汽车。

[ðə; ði][kɑ:r] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈmɑ:nɒv] - [reɪl][ænd; ənd]
The car itself was gone but he found the gleaming mono - rail and
这 车 本身 曾是 已消失 但 他 成立 这 闪闪发光 单核细胞增多症 - 轨 和
[ˈfa:lʊd] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][tra:t] .
followed it at a rapid trot .
随后 它 在 一个 迅速的 小跑 .
汽车本身已经不见了，但他找到了闪闪发光的单轨列车，便小跑着跟了上去。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:təˈmætɪk] [er] - [ˈlɔ:ks] ,
Fortunately the passage was well - equipped with automatic air - locks ,
幸运的是 这 通道 曾是 出色地 - 配备 和 自动的 空气 - 锁 ,
幸好通道配备了自动气闸。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪpt] [ɪn] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [er] [ˈpreʃər] [dra:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .
one of which had whipped in place when the air pressure dropped suddenly .
一 的 哪个 有 鞭打 在 地方 什么时候 这 空气 压力 掉落 突然 .
其中一架飞机在气压骤降时被甩到了原地。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][daɪˈletər; ˈdaɪˌletər; dɪˈletər]
When he came to the first of these , he found that the dilator
什么时候 他 来了 到 这 第一的 的 这些 , 他 成立 那 这 扩张器
[wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] .
was without power .
曾是 没有 力量 .
当他来到第一个扩张器前时，他发现扩张器没有动力。

[hiː; hi] [fjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [bəːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ]
He fumed at the wasted time as he burned around the lock with his torch
他 怒气冲冲 在 这 浪费 时间 作为 他 烧伤 大约 这 锁 和 他的 火炬
[ænd; ənd] [ˈtrɪɡər] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
and triggered the mechanism with his finger .
和 触发 这 机制 和 他的 手指 .
他一边用火炬在锁周围烧灼，一边用手指触发机关，对浪费的时间感到怒火中烧。

[ˈæftər][hiː; hi] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , - [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði]
After he closed it behind him , Glayne picked up his jogging pace down the
后 他 关闭 它 在后面 他 , - 挑选 向上 他的 慢跑 步伐 向下 这
[ˈmɑːnoʊ] - [reɪl] [ˈpæsiðʒ] .
mono - rail passage .
单核细胞增多症 - 轨 通道 .
关上身后的门后，格莱恩加快脚步沿着单轨列车通道慢跑下去。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡrɪm] , [ˈruːθləs] [ˈheɪtrɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][broʊ] - [dɔːræl] .
He felt a kind of grim , ruthless hatred when he thought of Bro - Doral .
他 毛毡 一个 种类 的 严峻 , 无情 仇恨 什么时候 他 想法 的 兄弟 - 多拉尔 .
每当他想起布罗-多拉尔，心中就涌起一股阴冷、无情的仇恨。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˈwɪstfəli] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈseɪdɪst] [bɪˈfɔːr] - [ˈenərɜːdʒi]
He hoped wistfully that he would find the sneering sadist before Garstow's energy
他 希望 怅然地 那 他 会 寻找 这 冷笑 虐待狂 前 - 活力
[biːmz] [rɪpt] [ðə; ði] [ˈdɪskɔɪd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
beams ripped the discoid to pieces .
光束 撕裂 这 盘状 到 件 .
他满怀希望地想着，能在加斯托的能量光束将圆盘状生物撕成碎片之前，找到那个冷笑的虐待狂。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][niːɑːlə] - .
He wondered what had happened to Niala Chodred .
他 想知道 什么 有 发生 到 尼亚拉 - .
他想知道尼亚拉·乔德雷德发生了什么事。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɑːŋfəsli] [held] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
During the battle he had consciously held his thoughts away from her
期间 这 战斗 他 有 有意识地 握住 他的 想法 离开 从 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
and the dull ache of her memory .
和 这 乏味的 疼痛 的 她 记忆 .
在战斗中，他有意识地不去想她，也不去想那些关于她的痛苦回忆。

远古火焰宝石(Flame-Jewel of the Ancients)

第5/5页

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈloʊðɪŋ] [sprɛd] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪbrə] - [deθ] .
A chill loathing spread through him as he thought of the Vibra - Death .
一个 寒意 厌恶 传播 通过 他 作为 他 想法 的 这 振动 - 死亡 .

一想到振动死亡，他就感到一阵彻骨的厌恶。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [nɜːrv] [ˈtɔːrtʃər] ; [aɪˈtiː] [prəˈduːst] [nɑːt][wʌn] [sləʊ] [deθ]
He knew of the agonies of that nerve torture ; it produced not one slow death
他 知道 的 这 痛苦 的 那 神经 酷刑 ; 它 生产 不是 一 慢的 死亡
[bʌt; bət][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] .
but thousands .
但 数千 .

他深知那种神经折磨带来的痛苦；它造成的不是一例缓慢的死亡，而是成千上万例。

[mɔːr] [ˈpæʃənətli] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][broʊ] .
More passionately than ever he longed to find the Bro .
更多的 热情地 比 曾经 他 渴望 到 寻找 这 兄弟 .

他比以往任何时候都更加渴望找到那位兄弟。

[ˈsʌd(ə)nli] - [felt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiskɔɪd] [ˈtremb(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Suddenly Glayne felt the floor of the discoid tremble under his feet .
突然 - 毛毡 这 地面 的 这 盘状 颤抖 在下面 他的 脚 .

突然，格莱恩感到脚下的圆盘状建筑的地板在颤抖。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [aɪˈtiː] ,
At first he ignored it ,
在 第一的 他 忽略 它 ,

起初他并未理会。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [gruː] [pərˈsɪstəntli] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [əˈɡen]
but it grew persistently stronger and he realized that the fleet was again
但 它 生长 持续地 更强 和 他 已实现 那 这 舰队 曾是 再次
[ˈhɜːrlɪŋ] [ɪts][ˈenərɔːdʒi] [biːmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiskɔɪd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpenətreɪtɪŋ]
hurling its energy beams at the discoid — but this time they were penetrating
投掷 它是 活力 光束 在 这 盘状 — 但 这 时间 他们 是 渗透
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃiːld] [tuː; tə][stɔːp][ðəm; ðəm] .
because there was no shield to stop them .
因为 那里 曾是 不 盾 到 停止 他们 .

但它持续增强，他意识到舰队又在向圆盘状物体发射能量光束——但这一次它们穿透了圆盘，因为没有护盾可以阻止它们。

[hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [pers] , [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He quickened his pace , rounded a long curve , and found that he had
他 加速 他的 步伐 , 圆润 一个 长的 曲线 , 和 成立 那 他 有
[riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] .
reached his goal .
达到 他的 目标 .

他加快脚步，绕过一个长弯道，发现自己已经到达了目的地。

[hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtæpəstriːd] [ˈkɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
He vaulted the high curbing and pounded down the tapestried corridor to the
他 拱形 这 高的 路缘 和 猛击 向下 这 挂毯 走廊 到 这
[waɪd] [ˈentrəns] [steɪdʒ] .
wide entrance stage .
宽的 入口 阶段 .

他跃过高高的路沿，沿着挂毯走廊一路小跑来到宽阔的入口舞台。

[ðə; ði][daɪ'letər; 'daɪ,letər; dɪ'letər] [stʌd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] ['ɑ:pəreɪt] , [soʊ] - [bə:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]
The dilator stud refused to operate , so Glayne burned into the
这 扩张器 钉子 拒绝 到 操作 , 所以 - 烧伤 进入 这
[la:k] [tu;; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [stʌd] .
lock to operate the stud .
锁 到 操作 这 钉子 .
扩张器螺柱无法工作, 所以格莱恩用烙铁烧穿了锁芯, 才使螺柱运转起来。

[hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:rt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'ri:zənɪŋ] [hoʊp]
He discovered that the port itself was locked and a sudden unreasoning hope
他 发现 那 这 港口 本身 曾是 已锁定 和 一个 突然 不讲道理 希望
[bleɪzd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
blazed up in him .
燃烧的 向上 在 他 .
他发现港口本身已被封锁, 一股突如其来的、不合常理的希望在他心中燃起。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['mu:vmənts] [hi;; hi] [bə:nd] [ðə; ði] [la:k] [aʊt] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt]
With rapid movements he burned the lock out altogether and threw his weight
和 迅速的 移动 他 烧伤 这 锁 出去 共 和 扔 他的 重量
[ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
against the door .
反对 这 门 .
他动作迅速, 一把烧掉了门锁, 然后用尽全力撞向大门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:z] [aɪ'ti:][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hi;; hi] ['stæɡərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriəs] [ə'pɑ:rtmənt] ,
With a wheeze it dilated and he staggered into the luxurious apartment ,
和 一个 喘息 它 扩张 和 他 交错 进入 这 豪华 公寓 ,
他喘着粗气, 喉咙扩张, 踉跄着走进了那间豪华公寓。

['stʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊ'mentəm] .
stumbling from the force of his own momentum .
踉跄 从 这 力量 的 他的 自己的 势头 .
因惯性而踉跄。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm] .
He was scrambling to his feet when something hit him .
他 曾是 争抢 到 他的 脚 什么时候 某物 打 他 .
他正慌忙起身时, 突然被什么东西击中了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft][wɪð; wɪθ] ['rʌʊndɪd] ['kɒŋ,tʊəz] [wɪt] [hi;; hi] [pər'si:vd] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
It was soft with rounded contours which he perceived even through the
它 曾是 柔软的 和 圆润 轮廓 哪个 他 感知 甚至 通过 这
[ʌn,sɪmpə'tetɪk] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪssu:t] .
unsympathetic thickness of his spacesuit .
冷漠无情 厚度 的 他的 太空服 .
它触感柔软, 轮廓圆润, 即使隔着厚重的宇航服, 他也能感受到。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] [gri:n] [aɪz] .
And it had red hair and green eyes .
和 它 有 红色的 头发 和 绿色的 眼睛 .
它有着红色的头发和绿色的眼睛。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ni:ɑ:lə] .
It was Niala .
它 曾是 尼亚拉 .
是尼亚拉。

" - . . .
" Glayne . . .
" - . . .

格莱恩.....

[oʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
oh , Glayne , " she murmured , clinging tightly to him .
哦 , - , " 她 低声说道 , 依恋 紧紧 到 他 .

“哦，格莱恩，”她低声说道，紧紧地抱着他。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] , " [hiː; hi] ['stæməd] ,
" But . . . but you're not hurt , " he stammered ,
" 但 . . . 但 你是 不是 伤害 , " 他 结结巴巴 ,

“但是.....但是你没有受伤，”他结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [tuː; tə][ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
his mind striving to adjust to the realization of a hope which it had
他的 头脑 努力 到 调整 到 这 实现 的 一个 希望 哪个 它 有

[lɔːŋ] [rɪ'dʒektɪd] .
long rejected .
长的 拒绝 .

他的思想努力适应着一个他长期以来一直拒绝接受的希望的实现。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['hæpɪli] .
" I thought they had killed you , " she sobbed happily .
" 我 想法 他们 有 被杀 你 , " 她 啜泣 快乐地 .

“我还以为他们杀了你呢，”她喜极而泣地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɔːt] [ə'weɪ] . "
" But you got away . "
" 但 你 得到 离开 . "

但你逃脱了。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] , [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [heɪtɪd] .
" Yes , he did , " remarked a third voice , familiar and hated .
" 是的 , 他 做过 , " 评论 一个 第三 嗓音 , 熟悉的 和 憎恨 .

“是的，他确实这么做了，”第三个声音说道，既熟悉又令人憎恶。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
" It was unfortunate .
" 它 曾是 不幸 .

“真是不幸。”

" - [wɜːrl] .
" Glayne whirled .
" - 旋转 .

格莱恩猛地转身。

[ˈɡɔrt][brʊʊ] - [dɔ'ræl] [stʊd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] [blæk] ['kɑːrdɪ] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Gort Bro - Doral stood inside the entrance stage , a black Cardy gun in his hand .
戈特 兄弟 - 多拉尔 站立 里面 这 入口 阶段 , 一个 黑色的 卡迪 枪 在 他的 手 .

戈特·布罗-多拉尔站在入口舞台内，手里拿着一把黑色的卡迪手枪。

" [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['kæptɪn] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self]
" Without you in the audience , Captain , I didn't see much point in amusing myself
" 没有 你 在 这 观众 , 队长 , 我 没有 看 很多 观点 在 有趣 我

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
with the girl .
和 这 女孩 .

“船长，没有您在场，我觉得和那个女孩玩耍也没什么意义了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , - —
But now that you have returned , Glayne —
但 现在 那 你 有 返回 , - —

但既然你已经回来了，格莱恩——

" [ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡɑːrdiən] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , [ˈɡæðəriŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ˈʌndər]
" The big Guardian crouched to spring at the Delban , gathering his legs under
" 这 大的 监护人 蹲着 到 春天 在 这 - , 采集 他的 腿 在下面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“高大的守护者蹲下身子，准备扑向德尔班，双腿蜷缩在身下。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [duː][ðæt] , [ˈkæptɪn] , " [broʊ] - [dɔːræl] [əbˈzɜːrvd] [ˈʃɑːrpli] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrdi]
" I shouldn't do that , Captain , " Bro - Doral observed sharply , waving the Cardy
" 我 不应该 做 那 , 队长 , " 兄弟 - 多拉尔 观察到 尖锐地 , 挥手 这 卡迪
[ˈmenəsɪŋli] .
menacingly .
威胁地 :

“我不应该那样做，船长，”布罗-多拉尔厉声说道，同时威胁地挥舞着卡迪。

" [laɪf] [ɪz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪˈtiː] [əˈwei] [soʊ] [ˈræʃli] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
" Life is too sweet to throw it away so rashly , isn't it ?
" 生活 是 也 甜的 到 扔 它 离开 所以 贸然 , 不是 它 ?

“生命如此美好，怎能如此草率地挥霍呢？ ”

[bɪˈsaɪdz] , [sʌtʃ] [rɪˈfaɪnd] [ˈmeθədz] [rɪˈkwaɪər] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [jɜː; jər] [ˈliːdər] , [ˈædmərəl] - ,
Besides , such refined methods require time and I fear your leader , Admiral Garstow ,
除了 , 这样的 精制 方法 要求 时间 和 我 害怕 你的 领导者 , 上将 - ,
此外，这种精细的方法需要时间，而我担心你们的领导人，加斯托海军上将。

[ˈdʌznt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes] [ðæt] [kəˈmɑːdəti] .
doesn't propose to give us that commodity .
不 提出 到 给 我们 那 商品 :

并不打算向我们提供这种商品。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , - [ˈriːəlaɪzd] .
" It was true , Glayne realized .
" 它 曾是 真的 , - 已实现 :

“格莱恩意识到，这是真的。”

[ðə; ði][ˈenərɜːdʒi] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːltɪŋ] [fliːts] [wɜːr; wər] [ˈsmæʃɪŋ] [trəˈmendəs] [bloʊz] [æt; ət]
The energy beams of the assaulting fleets were smashing tremendous blows at
这 活力 光束 的 这 袭击 舰队 是 粉碎 巨大的 打击 在
[ðə; ði][ˈdɪskɔɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈʌdəd] [ˈvaɪələntli] .
the discoid so that it shuddered violently .
这 盘状 所以 那 它 颤抖 暴力 :

攻击舰队的能量光束猛烈地冲击着圆盘状物体，使其剧烈颤抖。

[ðə; ði] [ʃɑːks] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [streŋθ] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
The shocks increased in strength even as he turned his attention to them .
这 冲击 增加 在 力量 甚至 作为 他 转向 他的 注意力 到 他们 :

当他把注意力转向震动时，震动的强度反而增强了。

[ˈsʌmwər] [diːp] [ɪn] - [er] [wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [wer] [ðə; ði]
Somewhere deep in Tjadlinn air was escaping with a screaming whistle where the
某处 深的 在 - 空气 曾是 逃脱 和 一个 尖叫 哨 在哪里 这
[skɪn] [wʌz; wəz] [ˈrʌptʃɜːd] .
skin was ruptured .
皮肤 曾是 破裂 :

在蒂亚德林深处，皮肤破裂的地方传来一阵尖锐的哨声，空气从中逸出。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈhɪdiəs] [deθ] [ɪz] , - , " [sed] [ðə; ði] - ,
" You seem to have no idea how hideous Death is , Glayne , " said the Delban ,
" 你 似乎 到 有 不 主意 如何 可怕 死亡 是 , - , " 说 这 - ,

“格莱恩，你似乎根本不知道死神有多么可怕，”德尔班人说道。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['sləʊli] .
approaching them slowly .
接近 他们 缓慢地 .

慢慢地靠近他们。

" [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Out here on the periphery of the galaxy we like to make some sort of a
" 出去 这里 在 这 周边 的 这 星系 我们 喜欢 到 制作 一些 种类 的 一个
[serə'moʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] — [juː; jʊ] [siː] ,
ceremony of his coming — you see ,
仪式 的 他的 未来 — 你 看 ,

“在这片银河系边缘地带，我们喜欢为他的到来举行某种仪式——你看，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˈhʌvər] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
he is always hovering around us .
他 是 总是 悬停 大约 我们 .

他总是徘徊在我们周围。

" [ðə; ði] - [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] , ['neɪz(ə)l] ['snɪkər] .
" The Delban produced his explosive , nasal snicker .
" 这 - 生产 他的 爆炸物 , 鼻腔 暗笑 .

德尔班发出他那标志性的、尖锐的、刺耳的笑声。

" [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] ;
" Death is a fascinating subject ;
" 死亡 是 一个 迷人 主题 ;

“死亡是一个引人入胜的话题；

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndəʒd] [waɪ] [juː; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [meɪn][ˈɡæləksi] [ɪg'nɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I have often wondered why you people in the Main Galaxy ignore him .
我 有 经常 想知道 为什么 你 人们 在 这 主要的 星系 忽略 他 .

我一直很纳闷，为什么你们主星系的人们都对他不屑一顾。

['evər][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Ever present , you know .
曾经 展示 , 你 知道 .

一直都在，你知道的。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ɪm'breɪs] .
And always waiting for you to step into his dark embrace .
和 总是 等待 为了 你 到 步 进入 他的 黑暗的 拥抱 .

他总是等着你踏入他黑暗的怀抱。

" - [wa:tʃt] [broʊ] - [dɔ'ræl] ['hæroʊli] .
" Glayne watched Bro - Doral narrowly .
" - 观看 兄弟 - 多拉尔 勉强 .

“格莱恩险胜布罗-多拉尔。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mi:təz] [ə'weɪ] .
He was but a couple of meters away .
他 曾是 但 一个 夫妻 的 米 离开 .

他当时离那里只有几米远。

[æz; əz][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bi:mz] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪskɔɪd] [ɪn'kriːst] ,
As the blows of the Kellander beams smashing into the discoid increased ,
作为 这 打击 的 这 - 光束 粉碎 进入 这 盘状 增加 ,

随着凯兰德光束不断撞击圆盘状物体，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈslʌbdʒekt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrdi] [gruː]
he became more preoccupied with his subject and his grip on the Cardy grew
他 成为 更多的 心事重重 和 他的 主题 和 他的 紧握 在 这 卡迪 生长
[læks] .
lax .
松散 .

他越来越专注于他的研究对象，对卡迪的掌控也变得松懈了。

- [hænd] [ˈtaɪtnd] [ˌɪmpər'septəbli] [ɑːn][ðə; ði] [sper] ['speɪssuːt] .
Glayne's hand tightened imperceptibly on the spare spacesuit .
- 手 收紧 不易察觉地 在 这 空闲的 太空服 .

格莱恩的手不经意间紧紧攥住了备用宇航服。

" — [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , " [broʊ] - [dɔːræl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [laɪf] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['oʊnli][ə; eɪ]
" — out here on the Edge , " Bro - Doral was saying , " Life is considered only a
" — 出去 这里 在 这 边缘 , " 兄弟 - 多拉尔 曾是 说 , " 生活 是 经过考虑的 仅有的 一个
[ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [deθ] .
prelude to Death .
序幕 到 死亡 .

“——在这里，在边缘地带，”布罗-多拉尔说道，“生命被认为只是死亡的前奏。”

[ˈpɜːrsənəli] —
Personally —
亲自 —

亲自-

" - [lʌndʒd] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrə] ['speɪssuːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" Glayne lunged , flinging the extra spacesuit to one side .
" - 猛扑 , 投掷 这 额外的 太空服 到 一 边 .

格莱恩猛地一扑，把多余的宇航服扔到一边。

[broʊ] - [dɔːræl] [ə'ɪzːt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
Bro - Doral alerted instantaneously ,
兄弟 - 多拉尔 已发出警报 瞬间 ,

Bro-Doral立即发出警报，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkɑːrdi] ['weɪvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnstənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] [speɪs]
but his Cardy wavered for a fraction of an instant toward the empty space
但 他的 卡迪 犹豫不决 为了 一个 分数 的 一个 立即的 朝向 这 空的 空间
[suːt] .
suit .
套装 .

但他的卡迪却在瞬间向空荡荡的宇航服摇晃了一下。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] - ['flaɪɪŋ] ['bɑːdi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Before he could recover his mistake Glayne's flying body had struck him .
前 他 可以 恢复 他的 错误 - 飞行 身体 有 击 他 .

还没等他意识到自己的错误，格莱恩飞身扑向了他。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ['tæŋɡ(ə)] .
The two went down together in a thrashing tangle .
这 二 去 向下 一起 在 一个 猛烈抽打 纠纷 .

两人扭打在一起，双双倒地。

- [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈhæmpəd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌlki] ['speɪssuːt] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪz; ɪz]
Glayne's movements were hampered by the bulky spacesuit and he felt his
- 移动 是 受阻 经过 这 笨重 太空服 和 他 毛毡 他的
[ˈdespərət] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] - ['slɪpɪŋ] .
desperate grip on the Delban slipping .
绝望的 紧握 在 这 - 滑倒 .

格莱恩的行动因笨重的宇航服而受阻，他感到自己紧紧抓住德尔班的手正在滑落。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [broʊ] - [dɔːræl] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz]
Out of the corner of his eye he saw Bro - Doral extending his long fingers
出去的 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 兄弟 - 多拉尔 扩展 他的 长的 手指
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːrdi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːpt] .
for the Cardy which he had dropped .
为了 这 卡迪 哪个 他 有 掉落 .

他眼角的余光看到布罗-多拉尔伸出修长的手指去捡他掉落的卡片。

[ˈfræntɪkli] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] - [lɔːŋ] [ɑːrm] , [mɪst] ,
Frantically he sought to restrain the Delban's long arm , missed ,
疯狂地 他 寻求 到 抑制 这 - 长的 手臂 , 错过 ,
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈslɪðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [rɪːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʌn] .
and saw the Delban slither from his grasp and reach for the gun .
和 锯 这 - 滑行 从 他的 抓牢 和 抵达 为了 这 枪 .
[ənd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈslɪðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [rɪːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʌn] .
他拼命想抓住德尔班的长臂，却没抓住。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈslɪðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [rɪːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʌn] .
and saw the Delban slither from his grasp and reach for the gun .
和 锯 这 - 滑行 从 他的 抓牢 和 抵达 为了 这 枪 .
[ənd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈslɪðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [rɪːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʌn] .
他看到德尔班从他手中溜走，伸手去拿枪。

- [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [niːɑːlə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən] [ə; eɪ]
Gayne scrambled to his feet just in time to see Niala snatch up the weapon a
- 打乱 到 他的 脚 只是 在 时间 到 看 尼亚拉 抢夺 向上 这 武器 一个
[splɪt] [ˈsekənd] [əˈhed] [ʌv; əv][broʊ] - [dɔːræl] .
split second ahead of Bro - Doral .
分裂 第二 前方 的 兄弟 - 多拉尔 .
[splɪt] [ˈsekənd] [əˈhed] [ʌv; əv][broʊ] - [dɔːræl] .
格莱恩慌忙站起身，眼睁睁地看着尼亚拉抢在布罗-多拉尔之前一瞬间抢走了武器。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌnz] [ˈsteərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv]
For a brief instant the Ruler of Ten Thousand Suns stared into the muzzle of
为了 一个 简短的 立即的 这 统治者 的 十 千 太阳队 凝视 进入 这 枪口 的
[deθ] .
Death .
死亡 .
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌnz] [ˈsteərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv]
For a brief instant the Ruler of Ten Thousand Suns stared into the muzzle of
为了 一个 简短的 立即的 这 统治者 的 十 千 太阳队 凝视 进入 这 枪口 的
[deθ] .
Death .
死亡 .

万阳之主与死神对峙的那一瞬间，仿佛直视着他的嘴巴。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][dɑːrk] [ɪmˈbreɪs] [fərˈevər] [æz; əz][niːɑːlə][ˈfaɪərd] .
Then it wrapped him in its dark embrace forever as Niala fired .
然后 它 包装 他 在 它是 黑暗的 拥抱 永远 作为 尼亚拉 被解雇 .
[ðen] [aɪ ˈtiː] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][dɑːrk] [ɪmˈbreɪs] [fərˈevər] [æz; əz][niːɑːlə][ˈfaɪərd] .
Then it wrapped him in its dark embrace forever as Niala fired .
然后 它 包装 他 在 它是 黑暗的 拥抱 永远 作为 尼亚拉 被解雇 .
[ðen] [aɪ ˈtiː] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][dɑːrk] [ɪmˈbreɪs] [fərˈevər] [æz; əz][niːɑːlə][ˈfaɪərd] .
然后，尼亚拉开火了，黑暗永远地将他包裹在怀中。

- [riːˈtriːvd] [ðə; ði] [ˈspeɪssuːt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [helpt] [hɜːr; hər] [dɑːn] [aɪ ˈtiː] .
Gayne retrieved the spacesuit and hurriedly helped her don it .
- 已检索 这 太空服 和 匆匆 帮助 她 大学教师 它 .
[riːˈtriːvd] [ðə; ði] [ˈspeɪssuːt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [helpt] [hɜːr; hər] [dɑːn] [aɪ ˈtiː] .
Gayne retrieved the spacesuit and hurriedly helped her don it .
格莱恩取回宇航服，并赶紧帮她穿上。

[ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [er] [fɔːrmd] [ə; eɪ][mæd] [ˈsɪmfəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ]
The screaming whistle of escaping air formed a mad symphony with the rumbling
这 尖叫 哨 的 逃脱 空气 形成 一个 疯狂的 交响乐 和 这 隆隆声
[ˈkræʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈlevlz] [ˈkeɪvɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] .
crashes of corridors and whole levels caving in upon themselves .
崩溃 的 走廊 和 所有的 级别 洞穴探险 在 之上 他们自己 .
[ˈkræʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈlevlz] [ˈkeɪvɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] .
crashes of corridors and whole levels caving in upon themselves .
崩溃 的 走廊 和 所有的 级别 洞穴探险 在 之上 他们自己 .

空气逸出的尖啸声与走廊和整个楼层坍塌的隆隆巨响交织成一曲疯狂的交响曲。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
They raced from the apartment ,
他们 比赛 从 这 公寓 ,
[ðeɪ] [ˈreɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
They raced from the apartment ,
他们飞快地跑出了公寓。

[θru:] [ðə; ði] ['tæpəstrið] ['kɔ:riðɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəʊ] - [reɪl] [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; lɑ:v]
through the tapestried corridor to the mono - rail which twisted like a live
 通过 这 挂毯 走廊 到 这 单核细胞增多症 - 轨 哪个 扭曲 喜欢 一个 居住
 [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['enərdʒi] [bi:mz] .
thing under the impact of the blasting energy beams .
 事物 在下面 这 影响 的 这 爆破 活力 光束 .
 穿过挂毯走廊，来到单轨列车旁，列车在爆炸能量光束的冲击下像活物一样扭动。

[dʒɒʊlt][æftər][dʒɒʊlt] [ʊk] [ðə; ði][ˈdiskɔɪd][æz; əz] [tɔ:ˈpi:dəʊz] [ænd; ənd] [maɪnz] [ɪkˈsplɒʊdɪd][wɪð; wɪθ]
Jolt **after** **jolt** **shook** **the** **discoid** **as** **torpedoes** **and** **mines** **exploded** **with**
 颠簸 后 颠簸 摇晃 这 盘状 作为 鱼雷 和 矿井 爆炸了 和
 [ˈdevəstetɪŋ] [ˈenədʒi] [kənˈkʌʃənz] [di:p] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈentreɪlz] .
devastating **energy** **concussions** **deep** **within** **its** **entrails** .
 毁灭性的 活力 脑震荡 深的 之内 它是 内脏 .
 一波又一波的震动使圆盘状物体剧烈摇晃，鱼雷和地雷在其内部深处爆炸，产生毁灭性的能量冲击波。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌpˈhɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [trəˈmɛndəs] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪn] [ˈdʒuːəl] [ˈdrægd]
It was uphill all the way as the tremendous mass of the Tane Jewel dragged
 它 曾是 上坡 全部 这 方式 作为 这 巨大的 大量的 的 这 塔内 宝石 拖拽
 [æt; ət][ðər; ðər] [ˈflæɡɪŋ] [steps] .
at their flagging steps .
 在 他们的 标记 步骤 .

一路都是上坡路，庞大的塔内宝石拖着他们蹒跚的步伐。

[ni:ɑ:lə] [fel] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈɑ:ks] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði] [ˈdiskɔɪd]

Niala fell a half a dozen times from the smashing shocks that shook the discoid

尼亚拉 跌倒 一个 一半 一个 打 时代 从 这 粉碎 冲击 那 摇晃 这 盘状

·

·

·

尼娅拉在剧烈的震动中摔倒了六次，那震动震得圆盘状物体摇晃不定。

- [helpt] [hɜ:r; həp][tu:; tə][hɜ:r; həp] [fi:t] ,
Glayne helped her to her feet ,
 - 帮助 她 到 她 脚 ,
 格莱恩扶她站了起来。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [daʊn] [hɪm'self] [də; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [baɪ][də; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
only to be thrown down himself the next instant by the concussion of an
 仅有的 到 是 抛掷 向下 他自己 这 下一个 立即的 经过 这 脑震荡 的 一个

紧接着，他自己也被一枚能量鱼雷的冲击波震倒在地。

[hju:dʒ] [si:mz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] - [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:nəʊ] - [reɪl] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]
Huge seams opened in the tough beralloy sides of the mono - rail passage as
 巨大的 接缝 打开 在 这 艰难的 侧合金 侧面 的 这 单核细胞增多症 铁 通道 作为

巨大的 接缝 打开 在这 艰难的 侧面 的 这 单核细胞增多症 - 轨 通道 作为

[ðə; ði] ['mæməθ] [sə'pɔ:rt] [bi:mz] ['fræktʃəd] .

the mammoth support beams fractured .

这 长毛象 支持 光束 破碎的 .

随着巨大的支撑梁断裂，单轨通道坚硬的铝合金侧壁上出现了巨大的裂缝。

['pæntɪŋ] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [er] - [lɑ:k] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [pleɪs]

Panting , they finally reached the point where the air - lock had fallen in place

喘息 他们 最后 达到 这 观点 在哪里 这 空气 - 锁 有 倒下 在 地方

他们气喘吁吁地终于到达了气闸自动落位的地方。

- [pʊft] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] , [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][dɑ:lɪt] .
Glayne pushed at the port , expecting it to dilate .
- 推动 在 这 港口 , 期待 它 到 扩张 .

格莱恩按压着输卵管端口，希望它能扩张。

[aɪ 'ti:][dɪdnt] [mu:v] [ə; eɪ][fɹækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmi:tər] .
It didn't move a fraction of a centimeter .
- 它 没有 移动 一个 分数 的 一个 厘米 .
它一厘米都没动。

[ə; eɪ][ræpɪd][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprʌŋ] .
A rapid examination showed that it was sprung .
一个 迅速的 考试 显示 那 它 曾是 弹簧 .
快速检查显示它已经弹开了。

['fi:vərɪʃli] [hi:; hi][felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tɔ:rt] [tu:; tə][kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
Feverishly he felt for his torch to cut it down .
- 狂热地 他 毛毡 为了 他的 火炬 到 切 它 向下 .
他急忙摸索着找到火把，准备把它砍倒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
But it was gone !
- 但 它 曾是 已消失 !
但它已经不见了！

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [sɪk] , [rɪ:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][brʊʃ] -
He suddenly felt sick , realizing that he had lost it in the struggle with Bro -
- 他 突然 毛毡 生病的 , 意识到 那 他 有 丢失的 它 在 这 斗争 和 兄弟 -
[dɔ'ræl] .
Doral .
- 多拉尔 .
他突然感到一阵恶心，意识到自己在与布罗-多拉尔的搏斗中失去了理智。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Now he would never be able to find it again .
- 现在 他 会 绝不 是 有能力的 到 寻找 它 再次 .
现在他再也找不到它了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træpt] .
They were trapped .
- 他们 是 被困 .
他们被困住了。

[weɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [swept] [oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Waves of defeat swept over him as he crouched in the darkness .
- 波浪 的 击败 扫荡 超过 他 作为 他 蹲着 在 这 黑暗 .
当他蜷缩在黑暗中时，失败的浪潮席卷而来。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][mæd] [kækæfoni] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [reɪdʒd]
Suddenly he heard a new sound in the mad cacaphony of destruction that raged
- 突然 他 听到 一个 新的 声音 在 这 疯狂的 嘈杂声 的 破坏 那 愤怒
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
- 关于 他们 .
突然，在周围肆虐的疯狂破坏声中，他听到了一种新的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:rtʃəd] [skri:m] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] , ['snæpɪŋ] -
It was the tortured scream of rending , snapping beralloy .
- 它 曾是 这 受折磨 尖叫 的 渲染 , 啪啪 -
那是贝拉合金撕裂、断裂时发出的痛苦尖叫。

[ænd; ənd] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [weɪt] .
And along with it came the sensation of increased weight .
和 沿着 和 它 来了 这 感觉 的 增加 重量 .

随之而来的是体重增加的感觉。

[ðə; ði] ['teɪn] ['dʒu:əl] !
The Tane Jewel !
这 塔内 宝石 !

塔内宝石！

[ðə; ði][hju:dʒ] [bi:mz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æŋkər] [,aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [kə'læpst] ['ʌndər]
The huge beams which had anchored it in place had evidently collapsed under
这 巨大的 光束 哪个 有 锚定 它 在 地方 有 显然 倒塌 在下面
[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dʒu:əl][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['fri:li] [θru:] [speɪs] ,
the impact of the assault and now the Jewel was falling freely through space ,
这 影响 的 这 突击 和 现在 这 宝石 曾是 坠落 自由 通过 空间 ,
显然，将宝石固定在原地的巨大横梁在袭击的冲击下坍塌了，现在这颗宝石正在太空中自由坠落。

['kræʃɪŋ] [θru:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pæθ] .
crashing through everything that stood in its path .
崩溃 通过 一切 那 站立 在 它是 小路 .
一路横冲直撞，摧毁一切阻挡它的东西。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tʊ:rd] [ðem; ðəm] !
And it was falling toward them !
和 它 曾是 坠落 朝向 他们 !
而且它正朝他们坠落！

- [weɪt] [gru:] [ʌn'berəb(ə)] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] .
Glayne's weight grew unbearable as it approached .
- 重量 生长 难以忍受 作为 它 接近 .
随着距离的临近，格莱恩的重量变得越来越难以忍受。

['veɪgli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['stedi] [ɡould] ['brɪljəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæɪdʒ] .
Vaguely he could make out its steady gold brilliance behind him in the passage .
依稀 他 可以 制作 出去 它是 稳定的 金子 辉煌 在后面 他 在 这 通道 .
他隐约看到身后通道里那耀眼的金色光芒。

['grɪmli] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [hʌŋ] ['ɑ:ntə]
Grimly he clung to a projection in the wall with one arm and hung onto
阴沉地 他 紧紧抓住 到 一个 投影 在 这 墙 和 一 手臂 和 悬挂 到
[ni:ɑ:lə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Niala with the other .
尼亚拉 和 这 其他 .

他一手紧紧抓住墙上的凸起部分，另一只手搂着尼亚拉，神情严肃。

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['hæpənd] .
Then the miraculous happened .
然后 这 神奇 发生 .

然后奇迹发生了。

[ðə; ði] [er] - [lɑ:k] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [naʊ] [daɪ'leɪtɪd] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [trə'mendəs]
The air - lock door which had been sprung now dilated under its own tremendous
这 空气 - 锁 门 哪个 有 到过 弹簧 现在 扩张 在下面 它是自己的 巨大的
[weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['preʃər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [flʌŋ] - [ænd; ənd]
weight and the air pressure which remained in the passage flung Glayne and
重量 和 这 空气 压力 哪个 剩余 在 这 通道 扔 - 和
[ni:ɑ:lə] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] .
Niala through the lock .
尼亚拉 通过 这 锁 .
原本已经弹开的气闸门在自身巨大的重量下膨胀，通道内残留的气压将格莱恩和尼亚拉甩出了闸门。

[ˈsʌməniŋ] [ðə; ði] [læst] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪniʃɪŋ] [streŋθ] ,
Summoning the last reserves of his diminishing strength ,
召唤 这 最后的 储备 的 他的 减少 力量 ,
他竭尽全力，调动着所剩无几的力气，

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [hæf] - [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
Gayne put his arm around her body and half - supported her ,
- 放 他的 手臂 大约 她 身体 和 一半 - 有 她 ,
格莱恩用手臂环住她的身体，半扶着她。

[hæf] - [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪniŋ] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnoʊ] - [reɪl] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə]
half - dragged her up the few remaining steps of the mono - rail passage to
一半 - 拖拽 她 向上 这 很少 其余的 步骤 的 这 单核细胞增多症 - 轨 通道 到

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [dɑːk] .
the landing dock .
这 降落 码头 .
他半拖半拽地把她拉上了通往码头的单轨通道上剩下的几级台阶。

[ˈfɔːrti] [ˈmiːtɜːz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɜːrɪdʒənsi] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælɡɑːl] .
Forty meters separated him from the emergency lock of the Algol .
四十 米 分开 他 从 这 紧急情况 锁 的 这 阿尔戈尔 .
他距离阿尔戈尔号的紧急锁还有四十米。

[ˈθɜːrti] [ˈmiːtɜːz] .
Thirty meters .
三十 米 .
三十米。

[hɪz; ɪz] [ˈstreɪniŋ] [ˈmʌslz] [ɡroʊn] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
His straining muscles groaned in anguish .
他的 紧张 肌肉 呻吟 在 痛苦 .
他紧绷的肌肉发出痛苦的呻吟。

[ˈtwenti] [ˈmiːtɜːz] .
Twenty meters .
二十 米 .
二十米。

[niːɑːlə] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːŋəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [slaɪt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [weɪt] [tuː; tə]
Niala was unconscious and her slight form was an unbearable weight to
尼亚拉 曾是 无意识 和 她 轻微 形式 曾是 一个 难以忍受 重量 到

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnfəli] [sloʊ] [steps] .
him as he dragged her with painfully slow steps .
他 作为 他 拖拽 她 和 痛苦地 慢的 步骤 .
尼亚拉昏迷不醒，她瘦弱的身躯对他来说是一个难以承受的重担，他拖着她迈着缓慢而痛苦的步伐。

[ten]
Ten
十
十....

[faɪv] . . .
Five . . .
五 . . .
五 ...

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːk] .
he reached the lock .
他 达到 这 锁 .
他到达了锁那里。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈreɪdʒd][ɑ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈstɑ:rz] !
The battle raged on across the stars !
这 战斗 愤怒 在 穿过 这 明星 !

这场战斗在星际间愈演愈烈！

[hi:; hi] [hi:vd] [hɜ:r; hær][ˈbɑ:dɪli][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ɪn] [hɪm'self] .
He heaved her bodily into the lock and clambered in himself .
他 喘息 她 身体上的 进入 这 锁 和 攀爬 在 他自己 .

他把她硬生生地拖进闸门，自己也爬了进去。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔ:r] .
Then through the inner door .
然后 通过 这 内 门 .

然后穿过内门。

[əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
Across to the elevator .
穿过 到 这 电梯 .

对面就是电梯。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wær][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv][ˈægəni] .
His muscles were a symphony of agony .
他的 肌肉 是 一个 交响乐 的 痛苦 .

他的肌肉仿佛奏响了一曲痛苦的交响曲。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [klaɪmd] .
Slowly , slowly the elevator climbed .
缓慢地 , 缓慢地 这 电梯 攀登 .

电梯缓缓上升。

[ðə; ði][ˈdiskɔɪd][wʌz; wəz] [ˈsplɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈælgɑ:l] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:]
The discoid was splitting and breaking up around the Algol — or was it
这 盘状 曾是 分裂 和 打破 向上 大约 这 阿尔戈尔 — 或者 曾是 它
[ˈwɛdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈkru:zər] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði][vaɪs] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈaʊtər]
wedging the cruiser more firmly than ever in the vise grip of the beralloy outer
楔形 这 巡洋舰 更多的 牢牢 比 曾经 在 这 钳住 紧握 的 这 - 外
[ˈpɔ:rtlɪz] ?
portals ?
门户 ?

圆盘状物体在阿尔戈尔号周围分裂和破碎——或者说，它比以往任何时候都更牢固地将巡洋舰楔入贝拉合金外舱门的钳制之中？

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [dɔ:r] [ˈkwɪvəd] [fɔ:r; fær][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [daɪˈleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
The elevator door quivered for a moment , then dilated in a series of little
这 电梯 门 颤抖 为了 一个 片刻 , 然后 扩张 在 一个 系列 的 小的
[ˈʌdəz] .
shudders .
颤抖 .

电梯门颤动了一会儿，然后一阵阵地轻微震动着打开了。

[ˈevər][soʊ] [ˈsləʊli] - [krɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] .
Ever so slowly Glayne crawled across the bridge deck , dragging the girl .
曾经 所以 缓慢地 - 爬行 穿过 这 桥 甲板 , 拖拽 这 女孩 .

格莱恩拖着女孩，缓缓地爬过桥面。

[ə; eɪ] [[ɑ:k] [sɪ:t] . . . [ə; eɪ] [sɜːˈɛt] [ʌv; əv] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [veɪn][ɪnˈsaɪd][hɜ:r; hær] [ˈelboʊ]
A shock seat . . . a surette of verchromynal into the blue vein inside her elbow
一个 震惊 座位 . . . 一个 苏雷特 的 - 进入 这 蓝色的 静脉 里面 她 弯头
.
:
.

令人震惊的座椅.....一滴维克罗米纳注射到她肘部内侧的蓝色静脉中。

[ðə; ði] [krə'fendʊʃ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ri:tʃt] [nu:] [harts] .
The crescendo of destruction reached new heights .
这 渐强 的 破坏 达到 新的 高度 .
破坏的程度达到了新的高度。

[ðə; ði] ['teɪn] [ˈdʒu:əl][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The Tane Jewel was following him ,
这 塔内 宝石 曾是 下列的 他 ,
塔内宝石一直跟着他。

[ˈsplæʃɪŋ] [ɪts] [ɪn'sɪdiəs] [ˈjeləʊ] [ˈreɪdiəns] [θru:] [ðə; ði] - [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
splashing its insidious yellow radiance through the glassene window of the navigation
溅起水花 它是 阴险 黄色的 辐射 通过 这 - 窗户 的 这 导航
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .
透过导航桥的玻璃窗，它散发出阴险的黄色光芒。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɔ:ɡɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] . . . ['kloʊzər] . . . ['kloʊzər] .
It dogged his footsteps . . . closer . . . closer .
它 顽强 他的 脚步声 . . . 更近 . . . 更近 .
它如影随形地跟着他的脚步.....越来越近.....越来越近。

[ðə; ði][ˈpaɪləts] [si:t] .
The pilot's seat .
这 飞行员的 座位 .
飞行员座位。

[ðə; ði] [sʊˈet] .
The surette .
这 苏雷特 .
女侦探。

[ˈblæknəs] [enˈkrəʊtʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
Blackness encroached upon his vision .
黑 侵占 之上 他的 想象 .
黑暗侵蚀了他的视线。

[ˈdɪmli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] . . . ['sləʊli] . . . ['sləʊli] .
Dimly he was aware of his arm ; it moved instinctively . . . slowly . . . slowly .
依稀 他 曾是 意识到的 的 他的 手臂 ; 它 已搬 本能地 . . . 缓慢地 . . . 缓慢地 .
他隐约感觉到自己的手臂；它本能地动了起来.....缓慢地.....缓慢地。

[ðə; ði][ˈregjələər] [ˈdraɪvər] [əˈtɒmɪks] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈfri:k] .
The regular driver atomics began to shriek .
这 常规的 司机 原子 开始 到 尖叫 .
常规驱动原子开始发出尖锐的啸叫声。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈmu:vmənt] , [ˈflɪkɪŋ] [dʒet] [stʌdz] .
His arm made another movement , flicking jet studs .
他的 手臂 制成 其他 移动 , 轻弹 喷射 螺柱 .
他的手臂又动了一下，弹射出一枚喷气式铆钉。

[ˈpaʊər] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rwərd][dʒet] [ˈtʃembər] [ænd; ənd][ɪˈdʒektɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
Power suddenly sang in the forward jet chambers and ejected itself in a great ,
力量 突然 唱 在 这 向前 喷射 房间 和 被弹出 本身 在 一个 伟大的 ,
[ˈmʌʃrʊmɪŋ] [ˈfleɪm] .
mushrooming flame .
蘑菇 火焰 .
前部喷气室突然爆发出强大的动力，并喷射出一团巨大的蘑菇状火焰。

[ðə; ði][ˈælgɑ:l] [lɜ:tʃ] [ˈbækwərdz] . . . [əˈnʌðər] [lɜ:rtʃ] . . . [ˈstreɪnɪŋ] . . . [ə; eɪ][θɜ:rd] .
The Algol lurched backwards . . . another lurch . . . straining . . . a third .
这 阿尔戈尔 踉跄了一下 向后 . . . 其他 困境 . . . 紧张 . . . 一个 第三 .
阿尔戈尔号猛地向后一仰.....又一仰.....吃力地.....第三次。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈælgɑ:l][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fri:] .
And the Algol was suddenly free .
和 这 阿尔戈尔 曾是 突然 自由的 .
阿尔戈尔突然间获得了自由。

[ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [pɪt][ʌv; əv] [ˈblæknəs] [kloʊzd] [ɪts] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊ:] [ɑ:n] - [ænd; ənd][hi:; hi][slɪd] [daʊn] ,
The yawning pit of blackness closed its gaping maw on Glayne and he slid down ,
这 打哈欠 坑 的 黑 关闭 它是 张开的 嘴 在 - 和 他 滑行 向下 ,
[daʊn] , [daʊn]
down , down
向下 , 向下
黑暗深渊张开血盆大口，将格莱恩吞噬，他缓缓滑落，滑落，滑落.....

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] - , [wen] [hi:; hi][wʊk] [ʌp] ,
It occurred to Glayne , when he woke up ,
它 发生 到 - , 什么时候 他 觉醒 向上 ,
格莱恩醒来时突然想到：

[ðæt] [hi:; ɪz][ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði][ˈælgɑ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪərəns] .
that his quarters in the Algol had a changed appearance .
那 他的 四分之一 在 这 阿尔戈尔 有 一个 已更改 外貌 .
他在阿尔戈尔的住所面貌发生了变化。

[hi:; hi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][hi:; ɪz][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃaʊər] .
He climbed from his acceleration hammock and bounded to the shower .
他 攀登 从 他的 加速度 吊床 和 有界 到 这 淋浴 .
他从加速吊床上爬起来，蹦蹦跳跳地跑向淋浴间。

" [ˈterən] [ˈstændərd] !
" Terran Standard !
" 泰伦 标准 !
“地球标准！ ”

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" he snorted to himself .
" 他 哼了一声 到 他自己 .
他低声哼了一声。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˈhɑ:rbɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈputərɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" What the hell is Harbin doing puttering along like that ?
" 什么 这 地狱 是 哈尔滨 正在做 推杆 沿着 喜欢 那 ?
“哈尔滨到底在干什么？ 怎么这么慢悠悠地发展？ ”

" [æz; əz][hi:; hi][draɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈʃaʊər] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə][pʊt] [hi:; ɪz][ˈfɪŋɡər]
" As he dried himself from the tingling shower he tried to put his finger
" 作为 他 干燥 他自己 从 这 刺痛感 淋浴 他 尝试 到 放 他的 手指
[ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hi:; ɪz][ˈkwɔ:rtərz] .
on the change that had come over his quarters .
在 这 改变 那 有 来 超过 他的 四分之一 .
“他擦干身上刺痛的淋浴后，试图找出笼罩在他房间里的变化。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi] [ˈkudnt] [faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
For one thing , he couldn't find what he wanted .
为了 一 事物 , 他 不能 寻找 什么 他 通缉 .
首先，他找不到自己想要的东西。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ˈdi:fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌst] .

But an even worse defect was the absence of his dust .

但 一个 甚至 更糟 缺点 曾是 这 缺席 的 他的 灰尘 .

但更严重的缺陷是他没有灰尘。

[flæg][ˈɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈgɑ:diənz] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsi:did] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi]

Flag officers in the Stellar Guardians were generally conceded some slight idiosyncrasy

旗帜 警官 在 这 恒星 守护者 是 一般来说 承认 一些 轻微 特质

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈsɜ:rt] [ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [wer] [ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti]

through which they could assert their individuality in a service where individuality

通过 哪个 他们 可以 断言 他们的 个性 在 一个 服务 在哪里 个性

[wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈrɪɡərəsli] [səˈprest] .

was otherwise rigorously suppressed .

曾是 否则 严格地 被抑制 .

星际守护者中的高级军官通常被允许有一些轻微的个性，通过这些个性，他们可以在一个个性受到严格压制的机构中展现自己的个性。

- [oʊn] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [wʌz; wəz] [dʌst] .

Glayne's own idiosyncrasy was dust .

- 自己的 特质 曾是 灰尘 .

格莱恩自身的怪癖不过是尘埃。

[ˈæftər][faɪv] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈtreɪnɪŋ] - [kəˈdet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [tu:; tə]

After five long years as a Dorleb training - cadet without a speck of dust to

后 五 长的 年 作为 一个 - 训练 - 学员 没有 一个 斑点 的 灰尘 到

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his name ,

他的 姓名 ,

在多尔莱布接受五年训练，毫发无损之后，

- [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ˈwɑ:ləʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌst] .

Glayne felt he had earned his right to wallow in a bit of dust .

- 毛毡 他 有 获得 他的 正确的 到 泥坑 在 一个 少量 的 灰尘 .

格莱恩觉得他有权利在尘土里打滚。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] .

But now it was all gone .

但 现在 它 曾是 全部 已消失 .

但现在一切都消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [ˈspɑ:tləs] .

His quarters were spotless .

他的 四分之一 是 一尘不染 .

他的房间一尘不染。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈpɔ:rtl] ;

He had finished dressing when a cautious knock sounded on his entrance portal ;

他 有 完成的 敷料 什么时候 一个 谨慎 敲 听起来 在 他的 入口 门户网站 ;

他刚穿好衣服，就听到门口传来小心翼翼的敲门声；

[ðen] [aɪ ˈti:][daɪˈleɪtɪd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] .

then it dilated before he could answer .

然后 它 扩张 前 他 可以 回答 .

还没等他回答，瞳孔就扩张了。

[hɑ:rbinz] [feɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

Harbin's face appeared in the opening .

哈尔滨的 脸 出现 在 这 开幕 .

哈尔滨的脸出现在片头。

" [oʊ] ! [aɪm] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] .
" **Oh ! I'm sorry , sir .**
" 哦 ! 我是 对不起 , 先生 :

“哦！对不起，先生。”

[dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [jet] , " ['hɑ:rbɪn] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
Didn't think you were awake yet , " Harbin said apologetically .
没有 思考 你 是 醒 然而 , " 哈尔滨 说 带着歉意地 :

“没想到你还没醒呢，”哈尔滨歉意地说。

" [fər'get] [aɪ 'ti:] , " [grʌntɪd] - .
" **Forget it , " grunted Glayne .**
" 忘记 它 , " 哼哼 - :

“算了，”格莱恩咕哝道。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in .**
" 来 在 :

“进来。

" ['hɑ:rbɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] ['nɜ:rvəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Harbin entered the room and fidgeted nervously for a moment .**
" 哈尔滨 进入 这 房间 和 坐立不安 紧张地 为了 一个 片刻 :

哈尔滨走进房间，焦躁不安地扭动了一会儿。

" [sɜ:r] !
" **Sir !**
" 先生 !

“先生！

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [bɜ:rst] [aʊt] , " [aɪ] . . .
" **he finally burst out , " I . . .**
" 他 最后 爆裂 出去 , " 我 . . . :

他终于爆发了，“我.....”

[wɪə(r)] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'plezntnəs] .
we're sorry about that unpleasantness .
是 对不起 关于 那 不愉快 :

对于给您带来的不愉快，我们深表歉意。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ə'pɑ:lə'dʒaɪz][ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] —
I want to apologize on behalf of —
我 想 到 道歉 在 代表 的 —

我谨代表——向你们道歉。

" - [snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Glayne snorted and cut him off with a wave of his arm .**
" - 哼了一声 和 切 他 离开 和 一个 海浪 的 他的 手臂 :

格莱恩哼了一声，挥了挥胳膊打断了他。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'septɪv] ['kɑ:mənəs] , " [ɪz] ,
" **What I want to know , " he said with deceptive calmness , " is ,**
" 什么 我 想 到 知道 , " 他 说 和 欺骗性的 平静 , " 是 ,

“我想知道的是，”他故作镇定地说，“

[wer] [ðə; ði] [hel] [ɪz][maɪ] [dʌst] ?
where the hell is my dust ?
在哪里 这 地狱 是 我的 灰尘 ?

我的灰尘到底去哪儿了？

" ['hɑ:rbɪn] [grɪnd] .
" **Harbin grinned .**
" 哈尔滨 咧嘴一笑 :

哈尔滨咧嘴一笑。

" [lu:'tenənt] - .
" Lieutenant Chodred .
 " 中尉 - .

“乔德雷德中尉。”

[aɪ] [əd'vaɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] — [təʊld][hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jəɹ][pɪ,kju:lɪ:'æɾətɪ:z] .
I advised her against it — told her it was one of your peculiarities .
 我 建议 她 反对 它 — 讲述 她 它 曾是 一 的 你的 特殊性 .

我劝她不要这样做——告诉她这是你的怪癖之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] . "

But she wouldn't listen . "

但 她 不会 听 . "

但她根本不听。

" [wʌt] - [ʃiː; ʃi] - [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , ['plezntli] ['hʌski] .

" What ' she ' is this ? " inquired a new voice , pleasantly husky .

" 什么 - 她 - 是 这 ? " 询问 一个 新的 嗓音 , 愉快 沙哑 .

"这位'她'是什么样的人?" 一个略带沙哑却悦耳的声音问道。

- [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [sɔ:] [ni:ɑ:lə] ['li:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [steɪdʒ] .
Glayne turned and saw Niala leaning in the entrance stage .
 - 转向 和 锯 尼亚拉 倾斜 在 这 入口 阶段 .

格莱恩转过身，看到尼亚拉倚在入口舞台上。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [dæmd] [wel] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:mɪnəsli] .
" You know damned well whom we are talking about , " he said ominously .
 " 你 知道 该死的 出色地 谁 我们 是 说 关于 , " 他 说 不祥地 .

“你非常清楚我们说的是谁，”他阴沉地说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [dʌst] ? "

" **Why did you take away my dust ?** "

" 为什么 做过 你 拿 离开 我的 灰尘 ? "

你为什么要带走我的尘埃？

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [ʃiː; ʃɪ] [læft] .

" **Oh , is that all ?** " **she laughed** .

" 哦 , 是 那 全部 ? " 她 笑了 .

“哦，就这些吗？”她笑着说。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈtɪŋkɪŋ] [læf] .
It was a deliciously cool and tinkling laugh .
它 曾是 一个 美味 凉爽的 和 叮叮当当 笑 .

那是一种清脆悦耳、凉爽宜人的笑声。

[ˈhɑːrbɪn] [fɔːˈsɔː] [æn; ən] [ˈɪmɪnənt] [ɪkˈspləʊʒn] .
Harbin foresaw an imminent explosion .
哈尔滨 预见 一个 迫在眉睫 爆炸 .

哈尔滨预见到即将发生爆炸。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['wɔ:riər] [hu:] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [fart] [ə'nʌðər] [deɪ] , [hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
Being a discreet warrior who longs to fight another day , he fled from the room
 存在 一个 慎重 战士 WHO 长 到 斗争 其他 天 , 他 逃亡 从 这 房间
 .
 :
 .

- [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] , [gri:n] - [aɪd] [ni:ɑ:lə] .
Glayne extended his arms to the laughing , green - eyed Niala .
- 扩展 他的 武器 到 这 笑 , 绿色的 - 眼睛 尼亚拉 .

格莱恩向笑着的、有着绿色眼睛的尼亚拉伸出了双臂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɜ:r; hə] [graʊnd] .
But she stood her ground .
但 她 站立 她 地面 .

但她坚持自己的立场。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ti:zd] .
" **No , " she teased .**
" 不 , " 她 戏弄 .

“不,”她逗趣地说。

" [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɜrd] [laɪk] [ðæt] .
" **Not when you have a beard like that .**
" 不是 什么时候 你 有 一个 胡须 喜欢 那 .

“如果你留着那样的胡子，那就另当别论了。”

" - [swɔ:r] [ænd; ɛnd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɪlətɔ:ri] .
" **Glayne swore and reached for his depilatory .**
" - 发誓 和 达到 为了 他的 脱毛剂 .

格莱恩咒骂着，伸手去拿他的脱毛膏。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][set][ə; eɪ] [nu:] [gə'læktɪk] [spi:d] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] .
He was going to set a new galactic speed record for shaving .
他 曾是 去 到 放 一个 新的 银河系 速度 记录 为了 剃须 .

他打算创造一项新的银河系剃须速度纪录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

